Wolfgang von Schweinitz

HELMHOLTZ-FUNK

for two digitally ring-modulated pianos
tuned in Helmholtz-Temperament

with an optional synchronized recitation
of the Hebrew phonemes of PSALM 119

Revised Version, op. 36 c
(1997 / 2000 / 2020)

PLAINSOUND MUSIC EDITION

This score is licensed under a Creative Commons
Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License

This revised version was made in 2020
for Vicki Ray and Jonathan Dettling

CONTENTS

Program Note	page 4
Tuning and Performance Instructions	page 6
Tuning Chart	page 8
Hebrew Text of PSALM 119	page 9
Transcription Table	page 13
SCORE	page 14
Appendix: German Translation of PSALM 119	page 190

Wolfgang von Schweinitz

HELMHOLTZ-FUNK

for two digitally ring-modulated pianos
tuned in Helmholtz-Temperament

with an optional synchronized recitation
of the Hebrew phonemes of PSALM 119

Revised Version, op. 36 c
(1997 / 2000 / 2020)

INTRODUCTION
(Program Note)

This piece is a setting of the Hebrew phonemes of Psalm 119, a study employing the method of literal transcription, and an attempt to explore the sonority of tuned (non-linear) distortion.

Ring modulation
Just like any sound-transmitting medium (e.g. the air within the body of a violin, the eardrum, or the various moving parts of the inner ear), the ring modulator is – by its very nature – a distortion machine. When excited by the vibrations of two simultaneous sounds, it must inevitably produce their combination tones. If, however, the two simultaneous sounds are harmonically tuned as a non-tempered frequency ratio, then all the generated combination tones will perfectly be blended into the sound spectrum, and the modulated harmony will get enhanced, rather than distorted. So if we try to control the intonation of the input sounds as precisely as possible, these well known electronic devices may actually generate rich, new, undreamt-of harmonies. It is not so difficult, after all, to fine-tune pianos and computer-controlled sine-generators.

But of course also all the noises will be intensified by the ring modulation: the percussive attacks of the hammers, the delicate rhythmical sounds of the piano keys, as well as all the performance noises produced by the pianists themselves. All of these are part of the concrete music.

Composition

Inspired by the ideal of just intonation, I have adopted the nearly non-tempered tone system that Hermann von Helmholtz has suggested for keyboard instruments with two manuals. It consists of seven marginally tempered perfect fifths (merely ¼ cent flat) for the eight pitches from E-flat to E, each of which have a pure major third above and below. The eighth fifth (B) will then be the submediant of E-flat, and F-sharp may serve as the pure major third below B-flat, etc. These 24 pitches are sufficient to tune the eight different chromatic scales of the tonal keys from E to E-flat nearly pure.

Transcription

Since the composition of the harmonic sounds has already been established by their tuning, they may be linked together in any order to form musical phrases, without impeding the articulation of tonality. In the attempt to make this audible, I have literally transcribed the original Hebrew text of Psalm 119 into the score for the two pianists, by dividing the 88 chromatic piano keys into four “vowel” registers and projecting the 22 Hebrew consonants onto the keyboard according to their alphabetical-chromatic sequence, always using the keyboard register that is appropriate for the letter’s vocalisation (i.e. for the Hebrew vowels, the Nikkudot: Chireq = treble; Tsere, Segol, and Sheva’ = alto; Patach and Qamets = tenor; Cholem, Shureq, and Qibbuts = bass register). The currently prevailing tonal key defines the tuning of each chromatic pitch and thus decides which one of the two pianists has to play the note in that particular moment. The harmony of the tune they are playing together modulates in ascending fourths through the eight chromatic keys (E to E-flat) given by the tuning system, from verse to verse in each of the psalm’s 22 stanzas. The rhythm of the tune, its articulation and its melodic phrasing always imitate the musical character of the emphatically recited Hebrew phonemes. The varying levels of volume accentuate the thoughts, and rhetorical fermatas create the space for deeper meaning. The glowing words with all their repetitions, contrasts and highly charged pauses are tranformed into musical sound progressions by means of sheer obedience. The lucid, sensuous resonance thus coming about may perhaps astonish the ear and mind. Absolute music is mere transcription. (WvS)

NOTES

Instructions for the optional text recitation

The Hebrew phonemes of Psalm 119 may be recited in precise synchronization with the ring-modulated piano sounds, with an expressive and very melodic speaking voice (freely following the pitch inflections suggested in the performance score), and with quite abrupt and extreme dynamic contrasts to emphasize the meaning of the words, always adjusting the loudness of the speaking voice (and also the distance between the mouth and the microphone) to the volume of the accompanying sounds. The phonemes that are prolonged with a fermata may be rendered with a singing voice by spontaneously tuning in to the harmony (ad libitum), and the phonemes with longer fermatas need not be sustained throughout the duration of the ring-modulated piano sounds.

Instructions for the pianists

The attacks of the four hands create one melodic line; they are coordinated with the ears and eyes. The entire piece should be played without using the sustain pedal. The two pianists may use a midi pedal for retuning the inaudible sine-tone harmonies which are needed for the live-electronic ring modulation of the piano sounds. But the sine-tone harmonies may also be retuned by the musician in charge of the sound projection by hitting the TAB-key on the computer keyboard.

The retuning must be executed with greatest rhythmical precision, always on the last 16th-note before the next attack. When studying the piece without the live electronics, it should be taken into account that the ring-modulated piano will have the sound and feel of a rather powerful “harpsichord-organ” with the possibliity of the finest gradations of dynamics and articulation. The dynamic marks in the score are primarily referring to the touch or subjective playing groove, and not so much to the objective volume of the ring-modulated sounds.

As the ring modulation will enhance the noises produced by the keys, hammers and dampers (when muting a vibrating string), the notated durations must be performed with rhythmical precision. The meter should be clearly articulated without sounding rigid by always keeping the tempo in flux. The tempo may be taken pretty much as fast as possible. But the fermatas often need a bit of time; they may either be counted or freely sustained, and they must always be ended at least somewhat before the sound has faded out.

The Helmholtz-Temperament

The nealy just tuning system described by Hermann von Helmholtz in Chapter XVI of his book “On the Sensations of Tone as a Physiological Basis for the Theory of Music” consists of pure major thirds that are established by a sequence of eight perfect fifths which are flattened by 1/8 of a Schisma, i.e. by the imperceptible amount of 0.25 cents. In this composition, the Helmholtz-Temperament is used for the 24 pitches of the two pianos, and also for the 24 fundamentals of the inaudible sine-tone harmonies, which are tuned according to the frequency ratios 1:3:5:7:9:11:13:15 (…) and used for the ring modulation of the piano sounds (please see the tuning chart on the next page for details!).

Piano tuning instructions

All piano strings may be tuned in unison with the sine tones produced by a Max/MSP piano tuning patch, which can play the 24 different pitches of the Helmholtz-Temperament in all octave registers (please see the tuning chart for details!). The conventional octave stretching, which is so important for the sound of the acoustic piano, should be entirely eliminated (except in the lowest octave register). The Max/MSP piano tuning patch may downloaded at the composer’s website www.plainsound.org.

Live-electronic ring modulation

For the performance of the this composition, two microphones are needed to capture the sound of the two pianos from a close distance, as well as a computer with a two-channel sound card, a mixer and two loudspeakers posted on left and right side of the stage, but not too far away from the two pianos. The Max/MSP patch which is part of the performance material may be downloaded at the composer’s website www.plainsound.org.

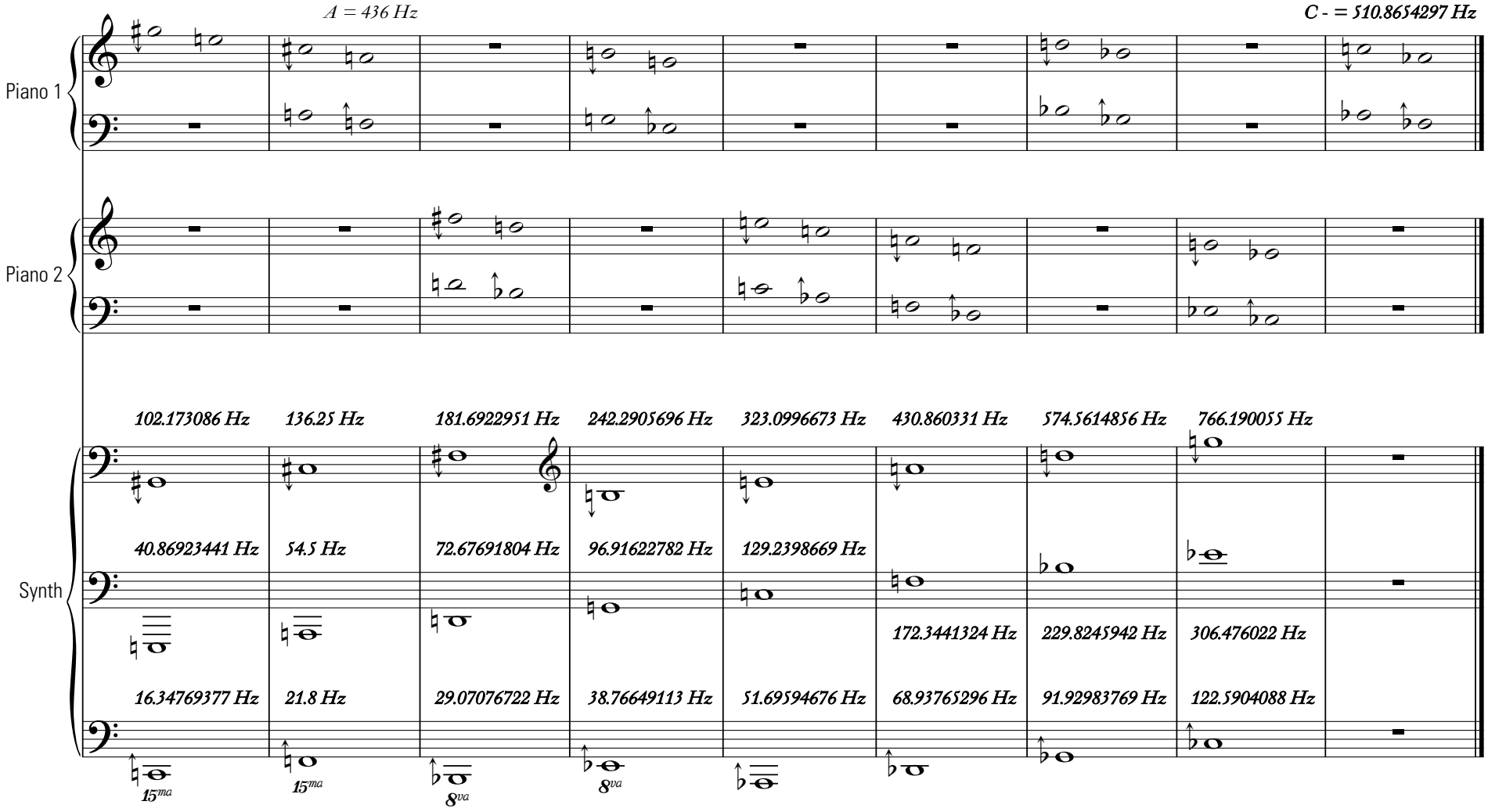
The Max/MSP patch uses the signals from the two midi pedals as midi input (optional) and the sound signals from the two microphones as audio input. The volume of stereo output signal (which consists of the RM combination tones, with the original piano sounds mixed in at a lower level) should remain unaltered throughout the performance of the piece.

Performance duration: circa 45 – 48 minutes

Helmholtz-Funk

TUNING CHART

The Helmholtz Temperament is based on A = 436 Hz
so that none of the piano strings need to be tightened



Helmholtz-Fifth = 1.499788419
Helmholtz-Fourth = 1.333521432

119 קיח

(א) 1 אַשְׁרֵי תְמִימֵי־דָרֶךְ הַהֹלְכִים בְּתוֹרַת יְהוָה׃
2 אַשְׁרֵי נֹצְרֵי עֵדֹתָיו בְּכָל־לֵב יִדְרְשׁוּהוּ׃
3 אַף לֹא־פָעֲלוּ[a] עַוְלָה בִּדְרָכָיו הָלָכוּ׃
4 אַתָּה צִוִּיתָה פִקֻּדֶיךָ לִשְׁמֹר מְאֹד׃
5 אַחֲלַי יִכֹּנוּ דְרָכָי לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ׃
6 אָז לֹא־אֵבוֹשׁ בְּהַבִּיטִי אֶל־כָּל־מִצְוֹתֶיךָ׃
7 אוֹדְךָ בְּיֹשֶׁר לֵבָב בְּלָמְדִי מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
8 אֶת־חֻקֶּיךָ אֶשְׁמֹר אַל־תַּעַזְבֵנִי עַד־מְאֹד׃

(ב) 9 בַּמֶּה יְזַכֶּה־נַּעַר אֶת־אָרְחוֹ לִשְׁמֹר[a] כִּדְבָרֶךָ[b]׃
10 בְּכָל־לִבִּי[a] דִרַשְׁתִּיךָ אַל־תַּשְׁגֵּנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ׃
11 בְּלִבִּי צָפַנְתִּי אִמְרָתֶךָ[a] לְמַעַן לֹא אֶחֱטָא־לָךְ׃
12 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לַמְּדֵנִי[a] חֻקֶּיךָ׃
13 בִּשְׂפָתַי סִפַּרְתִּי כֹּל מִשְׁפְּטֵי־פִיךָ[a]׃
14 בְּדֶרֶךְ עֵדְוֹתֶיךָ שַׂשְׂתִּי כְּעַל[a] כָּל־הוֹן׃
15 בְּפִקֻּדֶיךָ אָשִׂיחָה וְאַבִּיטָה אָרְחֹתֶיךָ׃
16 בְּחֻקֹּתֶיךָ[a] אֶשְׁתַּעֲשָׁע לֹא אֶשְׁכַּח דְּבָרֶךָ[b]׃

(ג) 17 גְּמֹל עַל־עַבְדְּךָ אֶחְיֶה[a] וְאֶשְׁמְרָה דְבָרֶךָ[b]׃
18 גַּל־עֵינַי וְאַבִּיטָה נִפְלָאוֹת מִתּוֹרָתֶךָ׃
19 גֵּר אָנֹכִי בָאָרֶץ[a] אַל־תַּסְתֵּר מִמֶּנִּי מִצְוֹתֶיךָ׃
20 גָּרְסָה נַפְשִׁי לְתַאֲבָה אֶל־מִשְׁפָּטֶיךָ בְכָל־עֵת׃
21 גָּעַרְתָּ זֵדִים[a] אֲרוּרִים הַשֹּׁגִים[b] מִמִّצְוֹתֶיךָ׃
22 גַּל[a] מֵעָלַי חֶרְפָּה וָבוּז[b] כִּי עֵדֹתֶיךָ נָצָרְתִּי׃
23 גַּם יָשְׁבוּ שָׂרִים[a] בִּי[b] נִדְבָּרוּ עַבְדְּךָ יָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ׃
24 גַּם־עֵדֹתֶיךָ שַׁעֲשֻׁעָי אַנְשֵׁי עֲצָתִי[a]׃

(ד) 25 דָּבְקָה לֶעָפָר נַפְשִׁי חַיֵּנִי כִּדְבָרֶךָ[a]׃
26 דְּרָכַי[a] סִפַּרְתִּי וַתַּעֲנֵנִי לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃
27 דֶּרֶךְ־פִּקּוּדֶיךָ הֲבִינֵנִי וְאָשִׂיחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ׃
28 דָּלְפָה נַפְשִׁי[a] מִתּוּגָה קַיְּמֵנִי כִּדְבָרֶךָ[b]׃
29 דֶּרֶךְ־שֶׁקֶר הָסֵר מִמֶּנִּי וְתוֹרָתְךָ חָנֵּנִי[a]׃
30 דֶּרֶךְ־אֱמוּנָה בָּחָרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ[a] שִׁוִּיתִי[b]׃
31 דָּבַקְתִּי בְעֵדְוֹתֶיךָ יְהוָה אַל־תְּבִישֵׁנִי׃
32 דֶּרֶךְ־מִצְוֹתֶיךָ אָרוּץ כִּי תַרְחִיב לִבִּי׃

(ה) 33 הוֹרֵנִי יְהוָה דֶּרֶךְ חֻקֶּיךָ וְאֶצְּרֶנָּה עֵקֶב׃
34 הֲבִינֵנִי וְאֶצְּרָה תוֹרָתֶךָ וְאֶשְׁמְרֶנָּה בְכָל־לֵב׃
35 הַדְרִיכֵנִי בִּנְתִיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי־בוֹ חָפָצְתִּי׃
36 הַט־לִבִּי אֶל־עֵדְוֹתֶיךָ וְאַל אֶל־בָּצַע׃
37 הַעֲבֵר עֵינַי מֵרְאוֹת שָׁוְא בִּדְרָכֶךָ[a] חַיֵּנִי׃
38 הָקֵם לְעַבְדְּךָ אִמְרָתֶךָ אֲשֶׁר לְיִרְאָתֶךָ׃
39 הַעֲבֵר חֶרְפָּתִי[a] אֲשֶׁר יָגֹרְתִּי[a] כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים׃
40 הִנֵּה תָאַבְתִּי לְפִקֻּדֶיךָ בְּצִדְקָתְךָ חַיֵּנִי׃

(ו) 41 [a]וִיבֹאֻנִי חֲסָדֶךָ[a] יְהוָה תְּשׁוּעָתְךָ כְּאִמְרָתֶךָ׃
42 וְאֶעֱנֶה חֹרְפִי[a] דָבָר כִּי־בָטַחְתִּי[b] בִּדְבָרֶךָ[c]׃ [יִחָלְתִּי׃
43 וְאַל־תַּצֵּל[a] מִפִּי דְבַר־אֱמֶת [b]עַד־מְאֹד[b] כִּי לְמִשְׁפָּטֶךָ[c]
44 וְאֶשְׁמְרָה תוֹרָתְךָ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד׃
45 וְאֶתְהַלְּכָה בָרְחָבָה כִּי פִקֻּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי׃
46 וַאֲדַבְּרָה בְעֵדֹתֶיךָ[a] נֶגֶד מְלָכִים וְלֹא אֵבוֹשׁ׃
47 וְאֶשְׁתַּעֲשַׁע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהָבְתִּי[a]׃ [בְּחֻקֶּיךָ׃
48 וְאֶשָּׂא־כַפַּי אֶל[a]־[b]מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהָבְתִּי[b] וְאָשִׂיחָה

(ז) 49 זְכֹר־דָּבָר׃ לְעַבְדֶּךָ׃ עַל אֲשֶׁר יִחַלְתָּנִי׃
50 זֹאת נֶחָמָתִי׃ בְּעָנְיִי כִּי אִמְרָתְךָ חִיָּתְנִי׃
51 זֵדִים הֱלִיצָנִי׃ עַד־מְאֹד׃ מִתּוֹרָתְךָ׃ לֹא נָטִיתִי׃
52 זָכַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם׀ יְהוָה וָאֶתְנָחָם׃
53 זַלְעָפָה אֲחָזַתְנִי מֵרְשָׁעִים עֹזְבֵי תּוֹרָתֶךָ׃
54 זְמִרוֹת הָיוּ־לִי חֻקֶּיךָ בְּבֵית מְגוּרָי׃
55 זָכַרְתִּי בַלַּיְלָה שִׁמְךָ יְהוָה וָאֶשְׁמְרָה תּוֹרָתֶךָ׃
56 זֹאת הָיְתָה־לִּי׃ כִּי פִקֻּדֶיךָ נָצָרְתִּי׃

(ח) 57 חֶלְקִי יְהוָה אָמַרְתִּי לִשְׁמֹר דְּבָרֶיךָ׃
58 חִלִּיתִי פָנֶיךָ בְכָל־לֵב חָנֵּנִי׃ כְּאִמְרָתֶךָ׃
59 חִשַּׁבְתִּי דְרָכָי׃ וָאָשִׁיבָה רַגְלַי אֶל־עֵדֹתֶיךָ׃
60 חַשְׁתִּי וְלֹא הִתְמַהְמָהְתִּי לִשְׁמֹר מִצְוֹתֶיךָ׃
61 חֶבְלֵי רְשָׁעִים עִוְּדָנִי׃ תּוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
62 חֲצוֹת־לַיְלָה אָקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
63 חָבֵר אָנִי לְכָל־אֲשֶׁר יְרֵאוּךָ וּלְשֹׁמְרֵי פִקּוּדֶיךָ׃
64 חַסְדְּךָ יְהוָה מָלְאָה הָאָרֶץ חֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי׃

(ט) 65 טוֹב עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ יְהוָה כִּדְבָרֶךָ׃
66 טוּב׃ טַעַם וָדַעַת לַמְּדֵנִי כִּי בְמִצְוֹתֶיךָ הֶאֱמָנְתִּי׃
67 טֶרֶם אֶעֱנֶה׃ אֲנִי שֹׁגֵג וְעַתָּה אִמְרָתְךָ שָׁמָרְתִּי׃
68 טוֹב־אַתָּה׃ וּמֵטִיב לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃
69 טָפְלוּ עָלַי שֶׁקֶר זֵדִים אֲנִי בְּכָל־לֵב׀ אֶצֹּר׃ פִּקּוּדֶיךָ׃
70 טָפַשׁ כַּחֵלֶב׃ לִבָּם אֲנִי תּוֹרָתְךָ שִׁעֲשָׁעְתִּי׃
71 טוֹב־לִי כִּי־עֻנֵּיתִי׃ לְמַעַן אֶלְמַד חֻקֶּיךָ׃
72 טוֹב־לִי תּוֹרַת־פִּיךָ מֵאַלְפֵי זָהָב וָכָסֶף׃

(י) 73 יָדֶיךָ עָשׂוּנִי וַיְכוֹנְנוּנִי הָבִינֵנִי׃ וְאֶלְמְדָה מִצְוֹתֶיךָ׃
74 יְרֵאֶיךָ יִרְאוּנִי וְיִשְׂמָחוּ כִּי לִדְבָרְךָ׃ יִחָלְתִּי׃
75 יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי־צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ׃ וֶאֱמוּנָה עִנִּיתָנִי׃
76 יְהִי־נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדֶּךָ׃
77 יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאֶחְיֶה כִּי־תוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃
78 יֵבֹשׁוּ זֵדִים כִּי־שֶׁקֶר עִוְּתוּנִי אֲנִי אָשִׂיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ׃
79 יָשׁוּבוּ לִי יְרֵאֶיךָ וְיֹדְעֵי׃ עֵדֹתֶיךָ׃
80 יְהִי־לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ לְמַעַן לֹא אֵבוֹשׁ׃

(כ) 81 כָּלְתָה לִתְשׁוּעָתְךָ׃ נַפְשִׁי לִדְבָרְךָ׃ יִחָלְתִּי׃
82 כָּלוּ עֵינַי לְאִמְרָתֶךָ לֵאמֹר׃ מָתַי תְּנַחֲמֵנִי׃
83 כִּי־הָיִיתִי כְּנֹאד בְּקִיטוֹר חֻקֶּיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
84 כַּמָּה יְמֵי־עַבְדֶּךָ מָתַי תַּעֲשֶׂה בְרֹדְפַי מִשְׁפָּט׃
85 כָּרוּ־לִי זֵדִים שִׁיחוֹת אֲשֶׁר לֹא כְתוֹרָתֶךָ׃
86 כָּל־מִצְוֹתֶיךָ אֱמוּנָה שֶׁקֶר רְדָפוּנִי עָזְרֵנִי׃
87 כְּמְעַט כִּלּוּנִי בָאָרֶץ וַאֲנִי לֹא־עָזַבְתִּי פִּקּוּדֶיךָ׃
88 כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי וְאֶשְׁמְרָה עֵדוּת פִּיךָ׃

(ל) 89 לְעוֹלָם׃ יְהוָה דְּבָרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמָיִם׃
90 לְדֹר וָדֹר אֱמוּנָתֶךָ כּוֹנַנְתָּ אֶרֶץ וַתַּעֲמֹד׃
91 לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם כִּי הַכֹּל עֲבָדֶיךָ׃
92 לוּלֵי תוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי אָז אָבַדְתִּי בְעָנְיִי׃
93 לְעוֹלָם לֹא־אֶשְׁכַּח פִּקּוּדֶיךָ כִּי בָם חִיִּיתָנִי׃
94 לְךָ אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי פִקּוּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי׃
95 לִי קִוּוּ רְשָׁעִים לְאַבְּדֵנִי עֵדֹתֶיךָ׃ אֶתְבּוֹנָן׃
96 לְכָל תְּכִלָּה רָאִיתִי קֵץ רְחָבָה מִצְוָתְךָ מְאֹד׃

(מ) 97 מָה־אָהַבְתִּי תּוֹרָתֶךָ׳ כָּל־הַיּוֹם הִיא שִׂיחָתִי׃
98 מֵאֹיְבַי תְּחַכְּמֵנִי מִצְוֹתֶךָ׳ כִּי לְעוֹלָם הִיא־לִי׃
99 מִכָּל־מְלַמְּדַי הִשְׂכַּלְתִּי כִּי עֵדְוֹתֶיךָ׳ שִׂיחָה לִי׃
100 מִזְּקֵנִים אֶתְבּוֹנָן כִּי פִקּוּדֶיךָ נָצָרְתִּי׃
101 מִכָּל־אֹרַח רָע כָּלָאתִי רַגְלָי לְמַעַן אֶשְׁמֹר דְּבָרֶךָ׳׃
102 מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא־סָרְתִּי כִּי־אַתָּה הוֹרֵתָנִי׃
103 מַה־נִּמְלְצוּ לְחִכִּי אִמְרָתֶךָ׳ מִדְּבַשׁ׳ לְפִי׃
104 מִפִּקּוּדֶיךָ׳ אֶתְבּוֹנָן עַל־כֵּן שָׂנֵאתִי׀ כָּל־אֹרַח שָׁקֶר׃

(נ) 105 נֵר־לְרַגְלִי׳ דְּבָרֶךָ׳ וְאוֹר לִנְתִיבָתִי׃
106 נִשְׁבַּעְתִּי וְאֲקַיֵּמָה לִשְׁמֹר מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
107 נַעֲנֵיתִי עַד־מְאֹד יְהוָה חַיֵּנִי כִדְבָרֶךָ׃
108 נִדְבוֹת פִּי רְצֵה־נָא יְהוָה וּמִשְׁפָּטֶיךָ לַמְּדֵנִי׃
109 נַפְשִׁי בְכַפִּי׳ תָמִיד וְתוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
110 נָתְנוּ רְשָׁעִים פַּח לִי וּמִפִּקּוּדֶיךָ לֹא תָעִיתִי׃
111 נָחַלְתִּי׳ עֵדְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם כִּי־שְׂשׂוֹן לִבִּי הֵמָּה׃
112 נָטִיתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת חֻקֶּיךָ לְעוֹלָם עֵקֶב׃

(ס) 113 סֵעֲפִים שָׂנֵאתִי וְתוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי׃
114 סִתְרִי וּמָגִנִּי אָתָּה לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃
115 סוּרוּ־מִמֶּנִּי מְרֵעִים וְאֶצְּרָה מִצְוֹת אֱלֹהָי׃
116 סְמָכֵנִי כְאִמְרָתְךָ׳ וְאֶחְיֶה וְאַל־תְּבִישֵׁנִי מִשִּׂבְרִי׃
117 סְעָדֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה וְאֶשְׁעֶה׳ בְּחֻקֶּיךָ תָמִיד׃
118 סָלִיתָ כָּל־שׁוֹגִים מֵחֻקֶּיךָ כִּי־שֶׁקֶר תַּרְמִיתָם׳׃
119 סִגִים׳ הִשְׁבַּתָּ׳ כָּל־רִשְׁעֵי־אָרֶץ לָכֵן אָהַבְתִּי׳ עֵדְוֹתֶיךָ׳׃
120 סָמַר מִפַּחְדְּךָ בְשָׂרִי וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יָרֵאתִי׃

(ע) 121 עָשִׂיתִי׳ מִשְׁפָּט וָצֶדֶק בַּל־תַּנִּיחֵנִי לְעֹשְׁקָי׃
122 עֲרֹב עַבְדְּךָ׳ לְטוֹב אַל־יַעֲשְׁקֻנִי זֵדִים׃
123 עֵינַי כָּלוּ לִישׁוּעָתֶךָ וּלְאִמְרַת צִדְקֶךָ׃
124 עֲשֵׂה עִם־עַבְדְּךָ כְּחַסְדֶּךָ וְחֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי׃
125 עַבְדְּךָ־אָנִי הַבִּינֵנִי וְאֵדְעָה עֵדֹתֶיךָ׃
126 עֵת לַעֲשׂוֹת לַיהוָה׳ הֵפֵרוּ תוֹרָתֶךָ׃
127 עַל־כֵּן׳ אָהַבְתִּי מִצְוֹתֶיךָ מִזָּהָב וּמִפָּז׃
128 עַל־כֵּן׀ ׳כָּל־פִּקּוּדֵי כֹל׳ יִשָּׁרְתִּי כָּל־אֹרַח שֶׁקֶר שָׂנֵאתִי׃

(פ) 129 פְּלָאוֹת עֵדְוֹתֶיךָ עַל־כֵּן נְצָרָתַם נַפְשִׁי׃
130 פֵּתַח׳ דְּבָרֶיךָ׳ יָאִיר׃ מֵבִין׳׳ פְּתָיִים׃
131 פִּי־פָעַרְתִּי וָאֶשְׁאָפָה כִּי לְמִצְוֹתֶיךָ יָאֵבְתִּי׃
132 פְּנֵה־אֵלַי וְחָנֵּנִי כְּמִשְׁפָּט לְאֹהֲבֵי שְׁמֶךָ׃
133 פְּעָמַי הָכֵן בְּאִמְרָתֶךָ׳ וְאַל־תַּשְׁלֶט׳ בִּי כָּל־אָוֶן׃
134 פְּדֵנִי מֵעֹשֶׁק אָדָם וְאֶשְׁמְרָה פִּקּוּדֶיךָ׃
135 פָּנֶיךָ הָאֵר בְּעַבְדֶּךָ וְלַמְּדֵנִי אֶת־חֻקֶּיךָ׃
136 פַּלְגֵי־מַיִם יָרְדוּ עֵינָי עַל לֹא־שָׁמְרוּ תוֹרָתֶךָ׃

(צ) 137 צַדִּיק אַתָּה יְהוָה וְיָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ׳׃
138 צִוִּיתָ צֶדֶק עֵדֹתֶיךָ וֶאֱמוּנָה מְאֹד׃
139 צִמְּתַתְנִי קִנְאָתִי׳ כִּי־שָׁכְחוּ דְבָרֶיךָ׳ צָרָי׃
140 צְרוּפָה אִמְרָתְךָ מְאֹד וְעַבְדְּךָ אֲהֵבָהּ׃
141 צָעִיר אָנֹכִי וְנִבְזֶה פִּקֻּדֶיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
142 צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת׃
143 צַר־וּמָצוֹק מְצָאוּנִי מִצְוֹתֶיךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃
144 צֶדֶק עֵדְוֹתֶיךָ׳ לְעוֹלָם הַבִּינֵנִי וְאֶחְיֶה׃

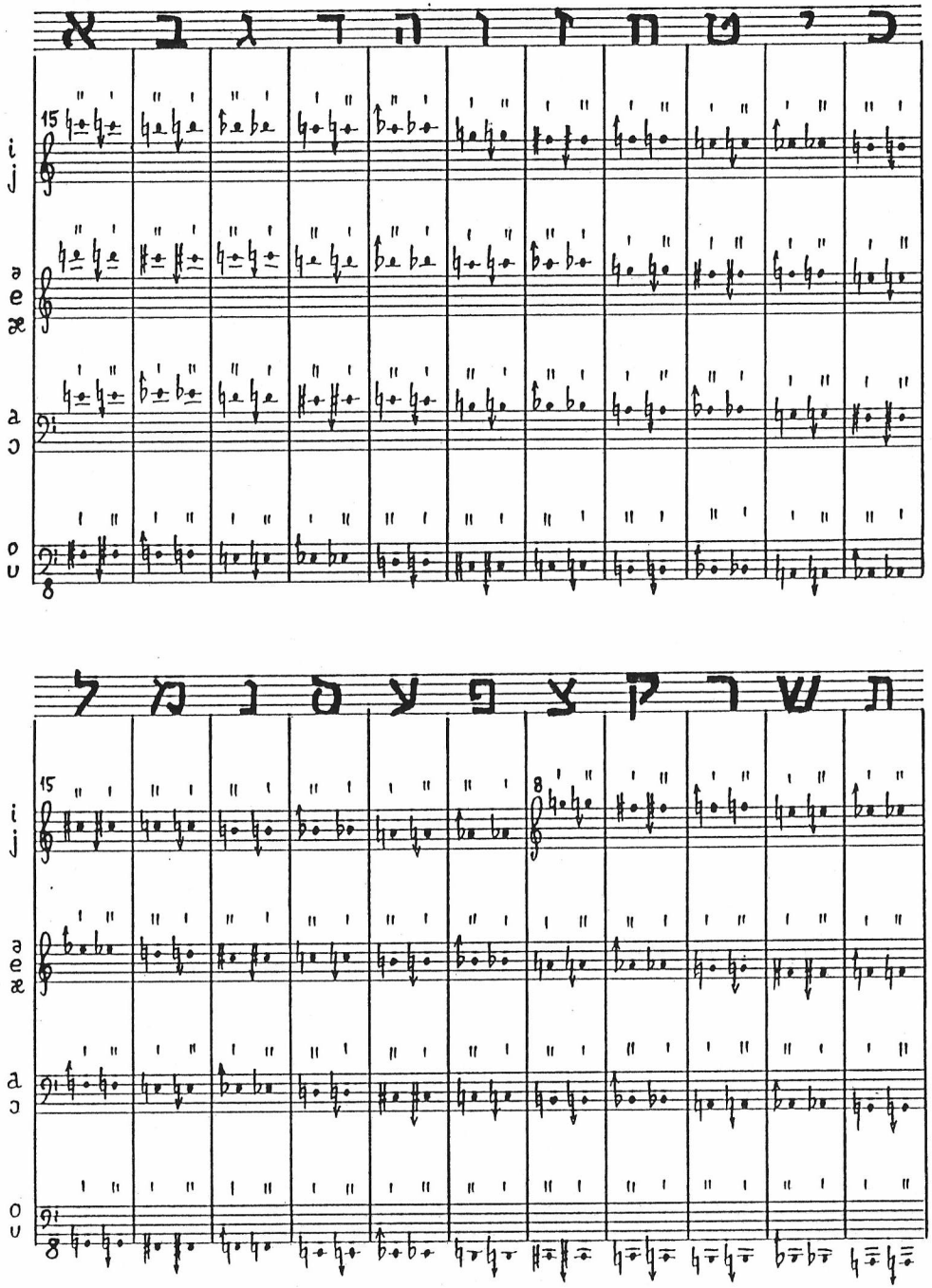
(ק) 145 קָרָאתִי בְכָל־לֵב עֲנֵנִי יְהוָה חֻקֶּיךָ אֶצֹּרָה׃
146 קְרָאתִיךָ הוֹשִׁיעֵנִי וְאֶשְׁמְרָה עֵדֹתֶיךָ׃
147 קִדַּמְתִּי בַנֶּשֶׁף וָאֲשַׁוֵּעָה לִדְבָרֶיךָ יִחָלְתִּי׃
148 קִדְּמוּ עֵינַי אַשְׁמֻרוֹת לָשִׂיחַ בְּאִמְרָתֶךָ׃
149 קוֹלִי שְׁמָעָה כְחַסְדֶּךָ יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶךָ חַיֵּנִי׃
150 קָרְבוּ רֹדְפֵי זִמָּה מִתּוֹרָתְךָ רָחֲקוּ׃
151 קָרוֹב אַתָּה יְהוָה וְכָל־מִצְוֹתֶיךָ אֱמֶת׃
152 קֶדֶם יָדַעְתִּי מֵעֵדֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם יְסַדְתָּם׃

(ר) 153 רְאֵה־עָנְיִי וְחַלְּצֵנִי כִּי־תוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
154 רִיבָה רִיבִי וּגְאָלֵנִי לְאִמְרָתְךָ חַיֵּנִי׃
155 רָחוֹק מֵרְשָׁעִים יְשׁוּעָה כִּי־חֻקֶּיךָ לֹא דָרָשׁוּ׃
156 רַחֲמֶיךָ רַבִּים יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיֵּנִי׃
157 רַבִּים רֹדְפַי וְצָרָי מֵעֵדְוֹתֶיךָ לֹא נָטִיתִי׃
158 רָאִיתִי בֹגְדִים וָאֶתְקוֹטָטָה אֲשֶׁר אִמְרָתְךָ לֹא שָׁמָרוּ׃
159 רְאֵה כִּי־פִקּוּדֶיךָ אָהָבְתִּי יְהוָה כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי׃
160 רֹאשׁ־דְּבָרְךָ אֱמֶת וּלְעוֹלָם כָּל־מִשְׁפַּט צִדְקֶךָ׃

(ש) 161 שָׂרִים רְדָפוּנִי חִנָּם וּמִדְּבָרֶיךָ פָּחַד לִבִּי׃
162 שָׂשׂ אָנֹכִי עַל־אִמְרָתֶךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב׃
163 שֶׁקֶר שָׂנֵאתִי וַאֲתַעֵבָה תּוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי׃
164 שֶׁבַע בַּיּוֹם הִלַּלְתִּיךָ עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
165 שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין־לָמוֹ מִכְשׁוֹל׃
166 שִׁבַּרְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וּמִצְוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי׃
167 שָׁמְרָה נַפְשִׁי עֵדֹתֶיךָ וָאֹהֲבֵם מְאֹד׃
168 שָׁמַרְתִּי פִקּוּדֶיךָ וְעֵדֹתֶיךָ כִּי כָל־דְּרָכַי נֶגְדֶּךָ׃

(ת) 169 תִּקְרַב רִנָּתִי לְפָנֶיךָ יְהוָה כִּדְבָרְךָ הֲבִינֵנִי׃
170 תָּבוֹא תְחִנָּתִי לְפָנֶיךָ כְּאִמְרָתְךָ הַצִּילֵנִי׃
171 תַּבַּעְנָה שְׂפָתַי תְּהִלָּה כִּי תְלַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃
172 תַּעַן לְשׁוֹנִי אִמְרָתֶךָ כִּי כָל־מִצְוֹתֶיךָ צֶדֶק׃
173 תְּהִי־יָדְךָ לְעָזְרֵנִי כִּי פִקּוּדֶיךָ בָחָרְתִּי׃
174 תָּאַבְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וְתוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃
175 תְּחִי־נַפְשִׁי וּתְהַלְלֶךָּ וּמִשְׁפָּטֶיךָ יַעֲזְרֻנִי׃
176 תָּעִיתִי כְּשֶׂה אֹבֵד בַּקֵּשׁ עַבְדֶּךָ כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃

Transcription Table



HELMHOLTZ-FUNK

Wolfgang von Schweinitz, op. 36c
(2020)

Recitation (ad libitum)
PSALM 119
1 oder 2 Sprecher

12 (ad libitum)
16

ALEF

ʾaʃ-réj t^a- mí - mēj dá - ræx hà - hol - xím ba - tō - - ràt ʾa - do - náj
ur-Froh die Lau - tern Weg ach , Wohl doch Grehn im vor - - Satz harrn ja Mein

1,1

Pno. I

sempre assulamente senza pedale

Pedal I für ~

♩. = 84~96

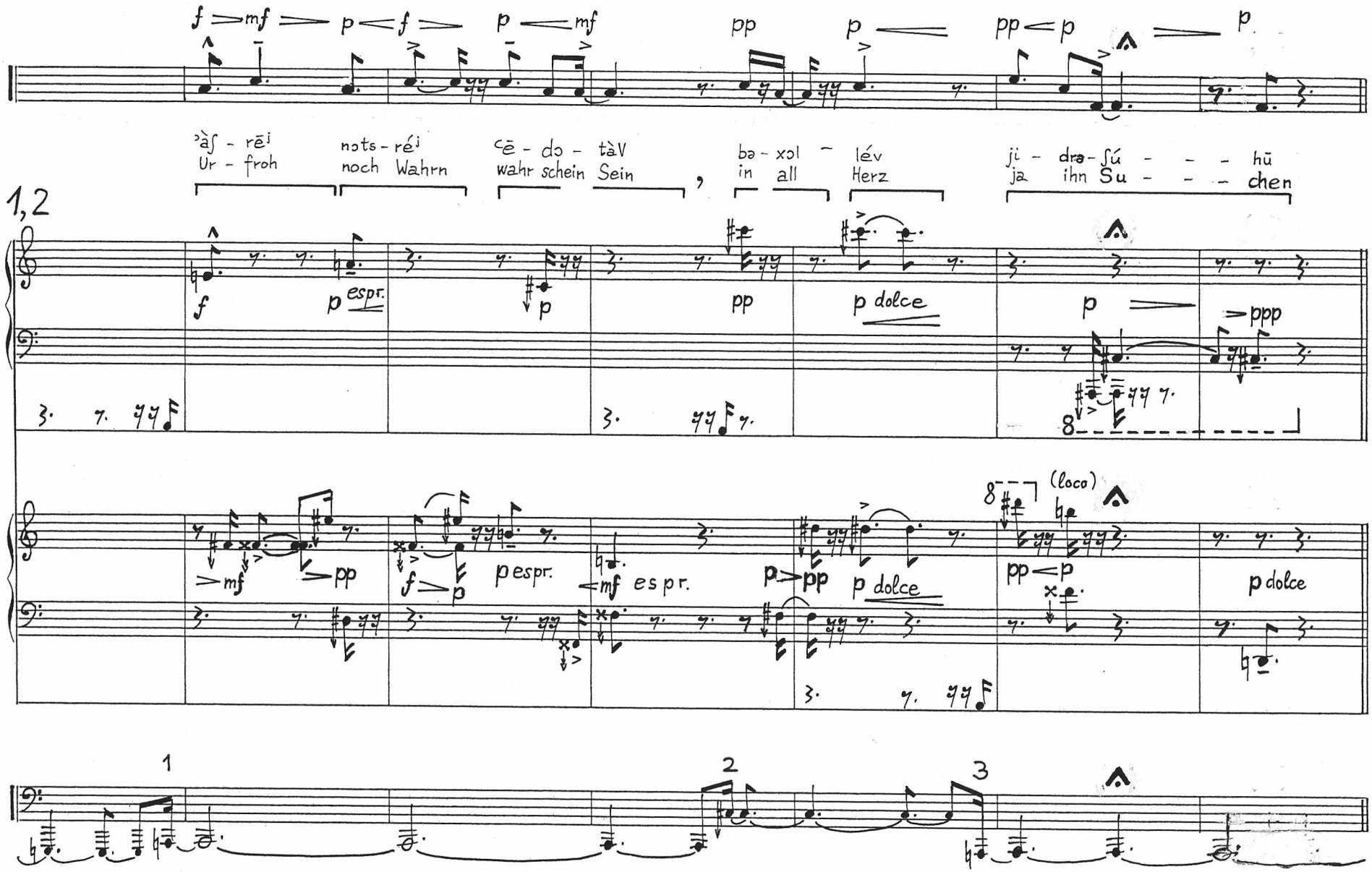
Pno. II

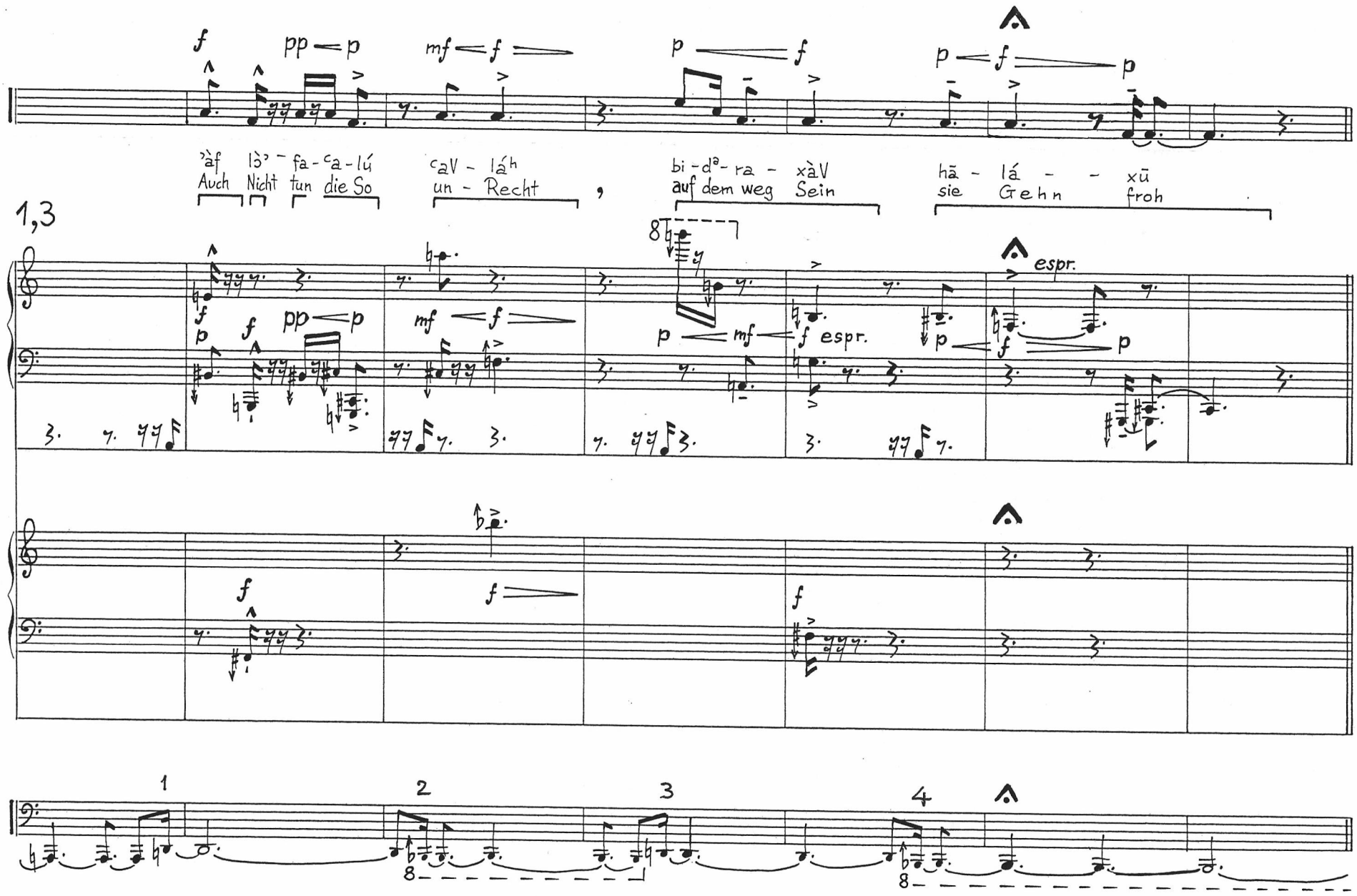
sempre assulamente senza pedale

Pedal II für ~

8 stumme Sinusgeneratoren (1:3:5:7:9:11:13:15) — Inaudible sine-tone harmonies

~


f mf p f p mf pp p pp p p
ʾàʃ - rēⁱ
Ur - froh
nɔts - réⁱ
noch Wahrn
ᶜē - do - tàV
wahr schein Sein
bə - xɔl - lév
in all Herz
ji - drə - ʃú - - - hū
ja ihn Su - - - chen
1,2
f
p espr.
p
pp
p dolce
p
ppp
mf
pp
f p
p espr.
mf espr.
p pp
p dolce
(loco)
pp p
p dolce
1
2
3


f
pp — p
mf — f
p — f
p — f — p
ʾàf lɔ̀ʾ - fa - ʿa - lú
Auch Nicht tun die So
ʿaV - láʰ
un - Recht
bi - dᵊ - ra - xàV
auf dem weg Sein
hã - lá - - xū
sie Gehn froh
1,3
espr.
1
2
3
4

p > pp f > p f p < f > pp pp < p pp < p

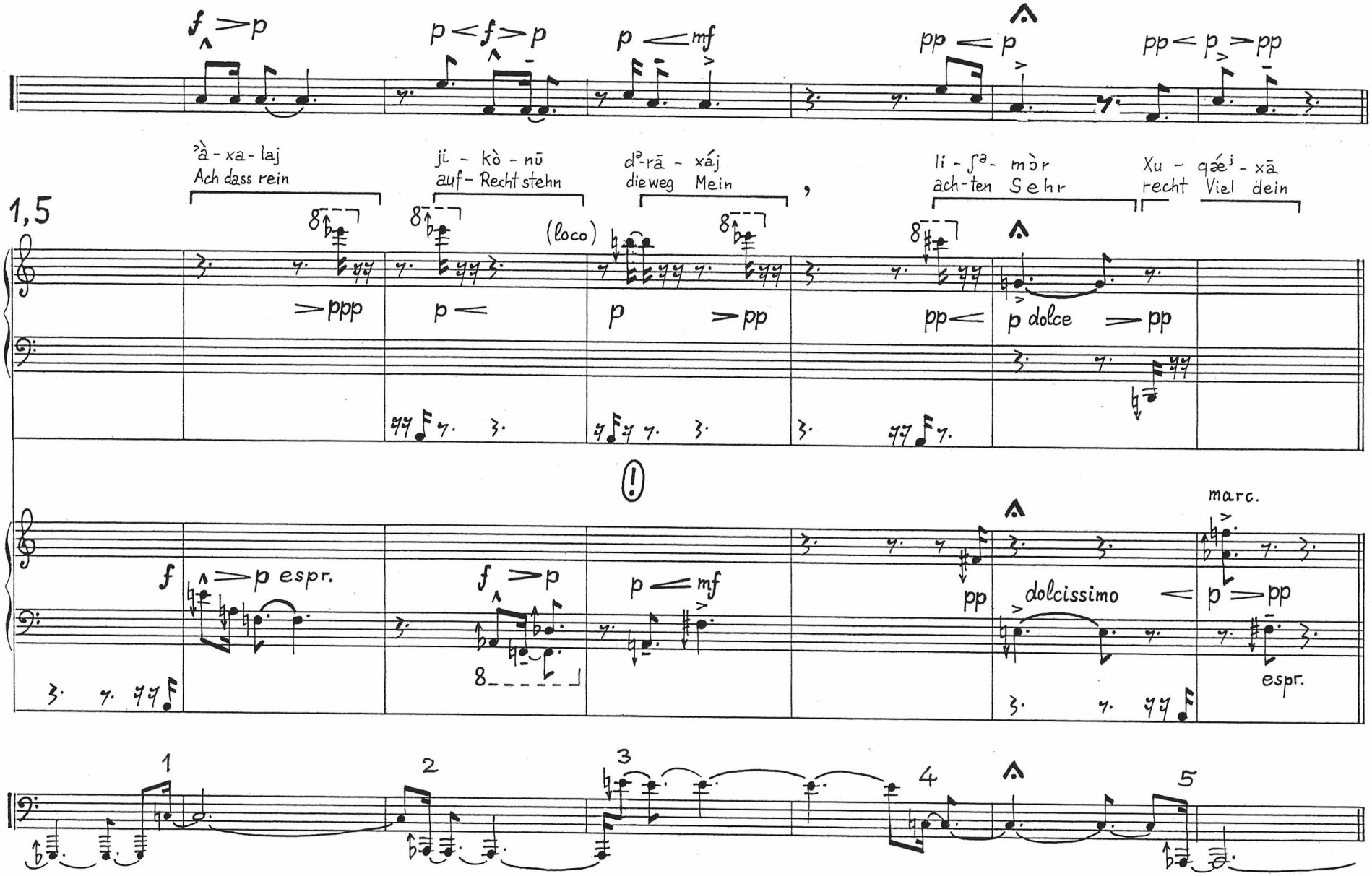
ˀà - tāʰ tsi-Ví - tāʰ fi - qu - dǽj - xā li - ʃᵊ - mòr mə - ˀòd
O du still Bietst du blick ernst Viel dein , ach-ten Sehr doch Sehr

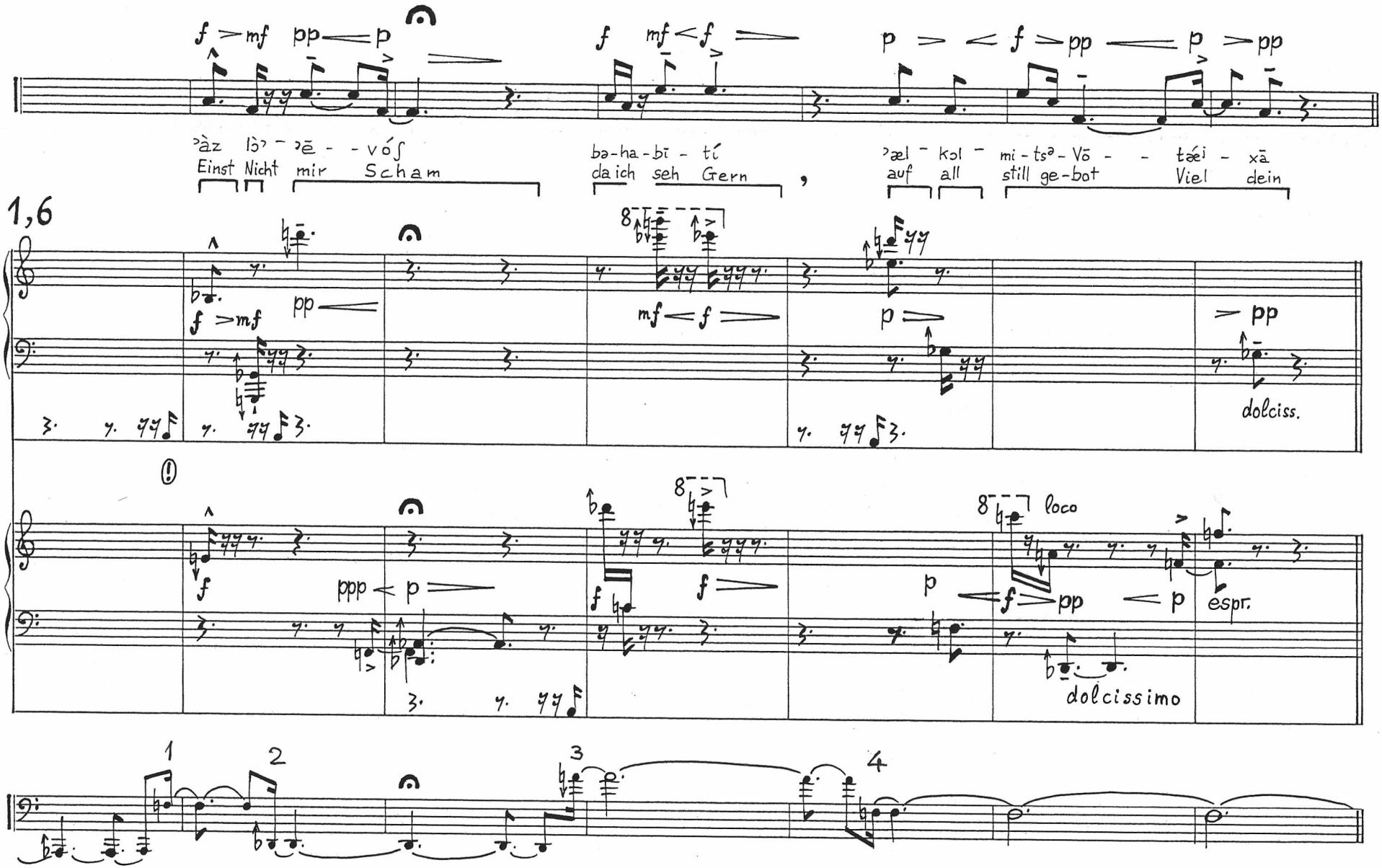
1,4

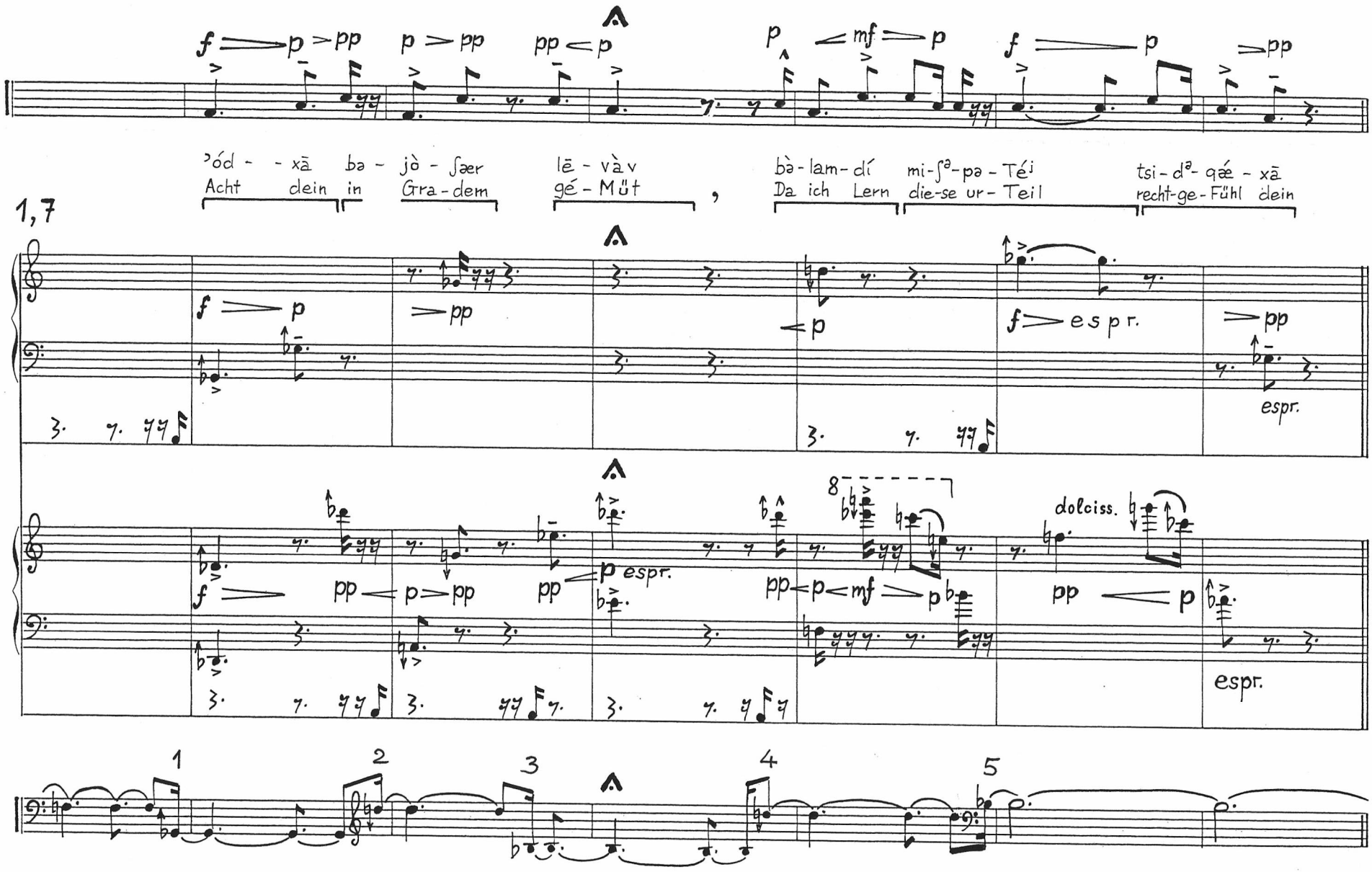
ppp dolciss. f > pp dolce f > p espr. pp < p dolce ppp

espr. p > pp dolciss. p espr. f > p > pp dolciss. pp dolciss. pp < p

1 2


f > p
p < f > p
p < mf
pp < p
pp < p > pp
ʔà - xa - laj
Ach dass rein
ji - kò - nū
auf - Recht stehn
dᵃ-rā - xáj
die weg Mein
li - ʃᵃ - mòr
ach-ten Sehr
Xu - qæ̀ʲ - xā
recht Viel dein
1,5
(loco)
> ppp
p <
p > pp
pp <
p dolce > pp
f > p espr.
f > p
p < mf
pp
dolcissimo
marc.
p > pp
espr.
1
2
3
4
5


f > mf pp < p
f mf < f
p > < f > pp < p > pp
ʔàz lɔʔ - ʔē - - vóʃ
Einst Nicht mir Scham
ba-ha-bī - tí
da ich seh Gern
ʔæl - kɔl - mi - tsə - Vō - - tǽi - xā
auf all still ge-bot Viel dein
1,6
f > mf
pp <
mf < f
p >
> pp
dolciss.
!
f
ppp < p
f
f >
p < f > pp < p
loco
espr.
dolcissimo
1
2
3
4


f p pp
p pp
pp p
p mf p
f p
pp
ʔód - - xā ba - jò - ʃæer
Acht dein in Gra - dem
lē - và v
gé - Müt
,
bà - lam - dí
Da ich Lern
mi - ʃᵃ - pə - Téⁱ
die - se ur - Teil
tsi - dᵃ - qǽ - xā
recht - ge - Fühl dein
1,7
espr.
dolciss.
1
2
3
4
5

p p >pp pp f >mf< mf < f > p pp > ppp < pp

ʾæt – Xu-qáæʲ-xā ʾæʃ-mòr ʾàl – tā – ʿaz-vé- -nī ʿad – mə-ʾòd

es recht Viel dein ich Acht , Nicht du ver-Lass mich ganz doch Sehr

1,8

espr.

p p > pp < p pp > ppp < f mf < > ppp < pp

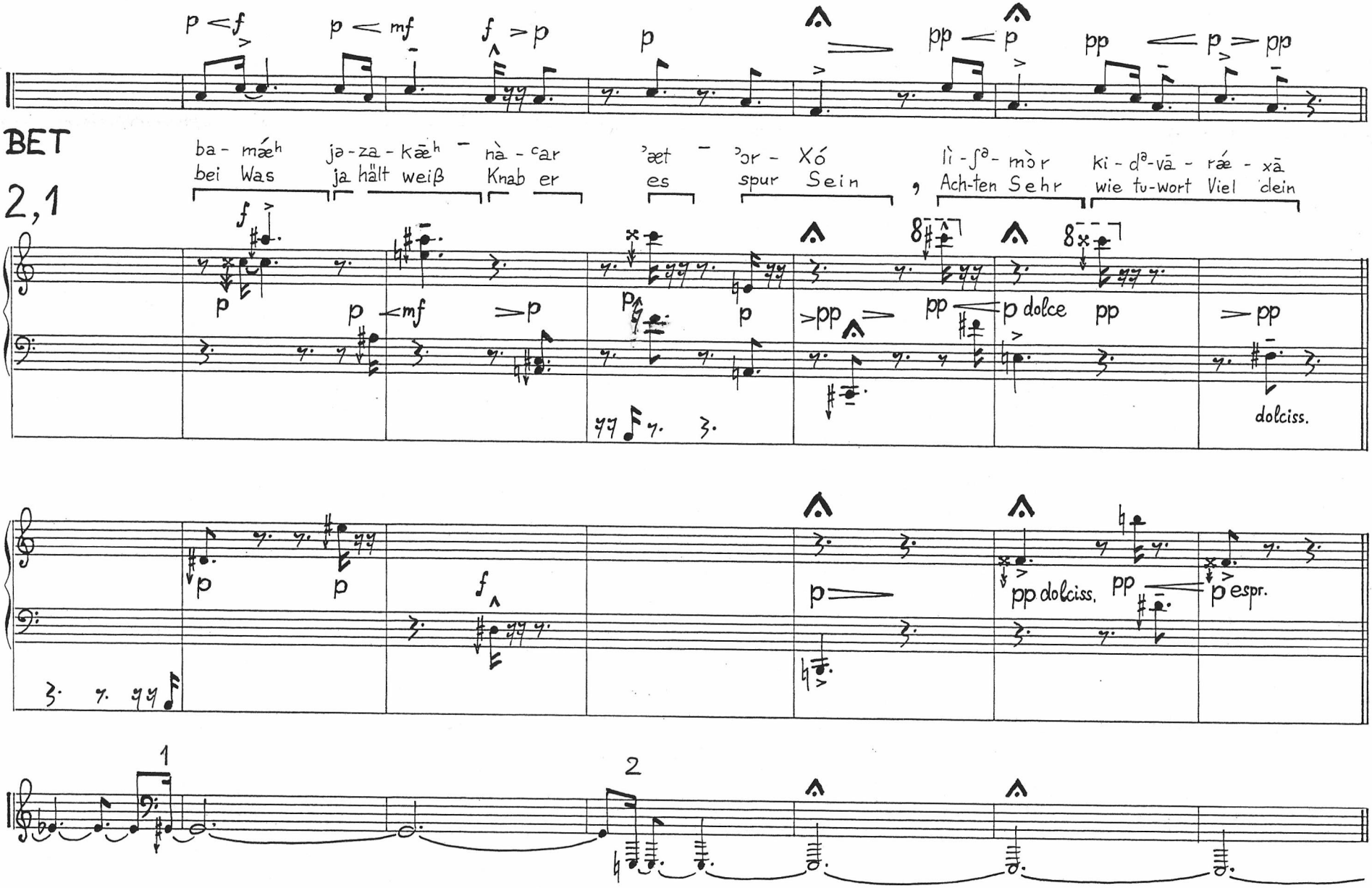
dolciss.

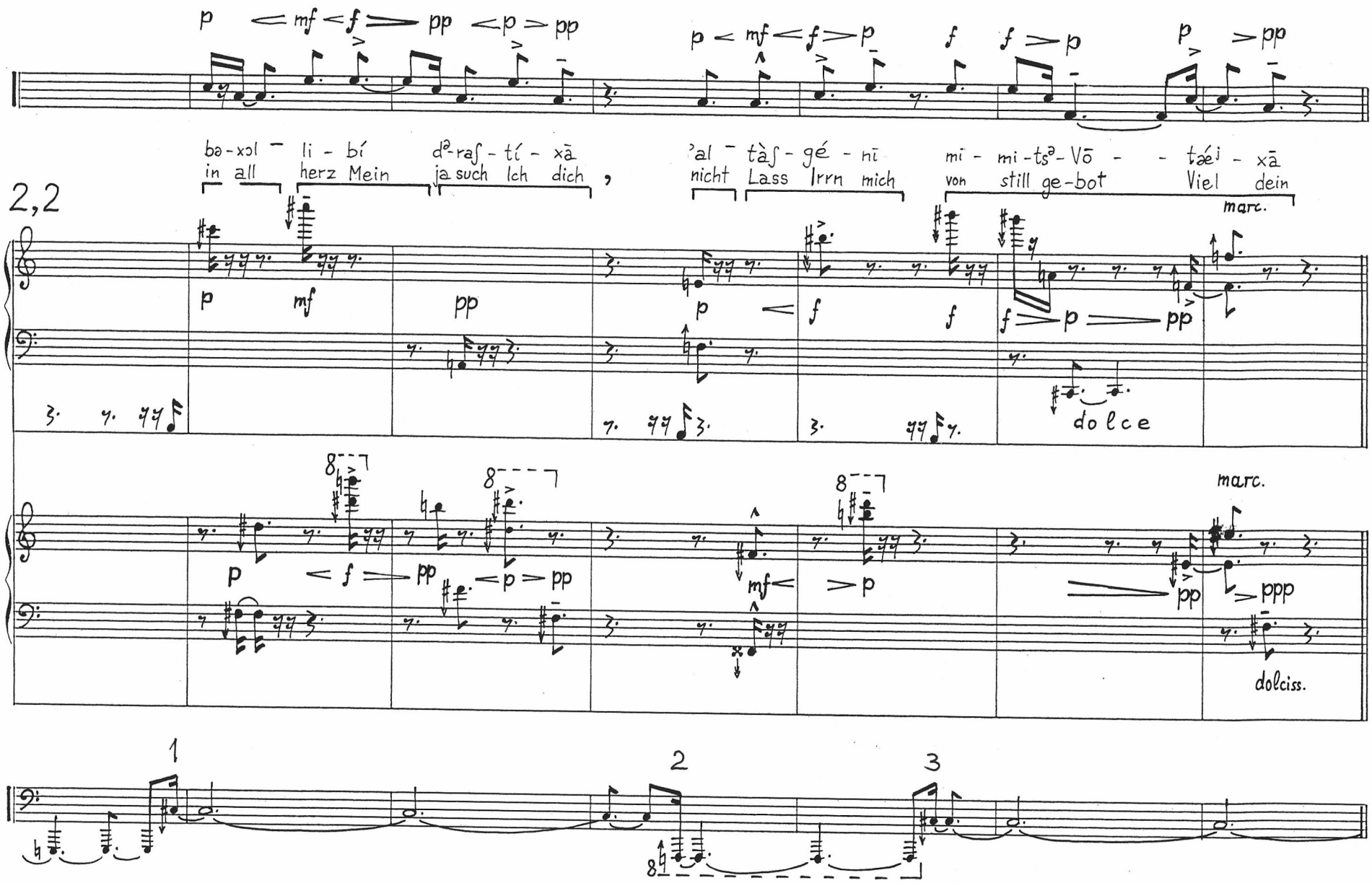
marc.

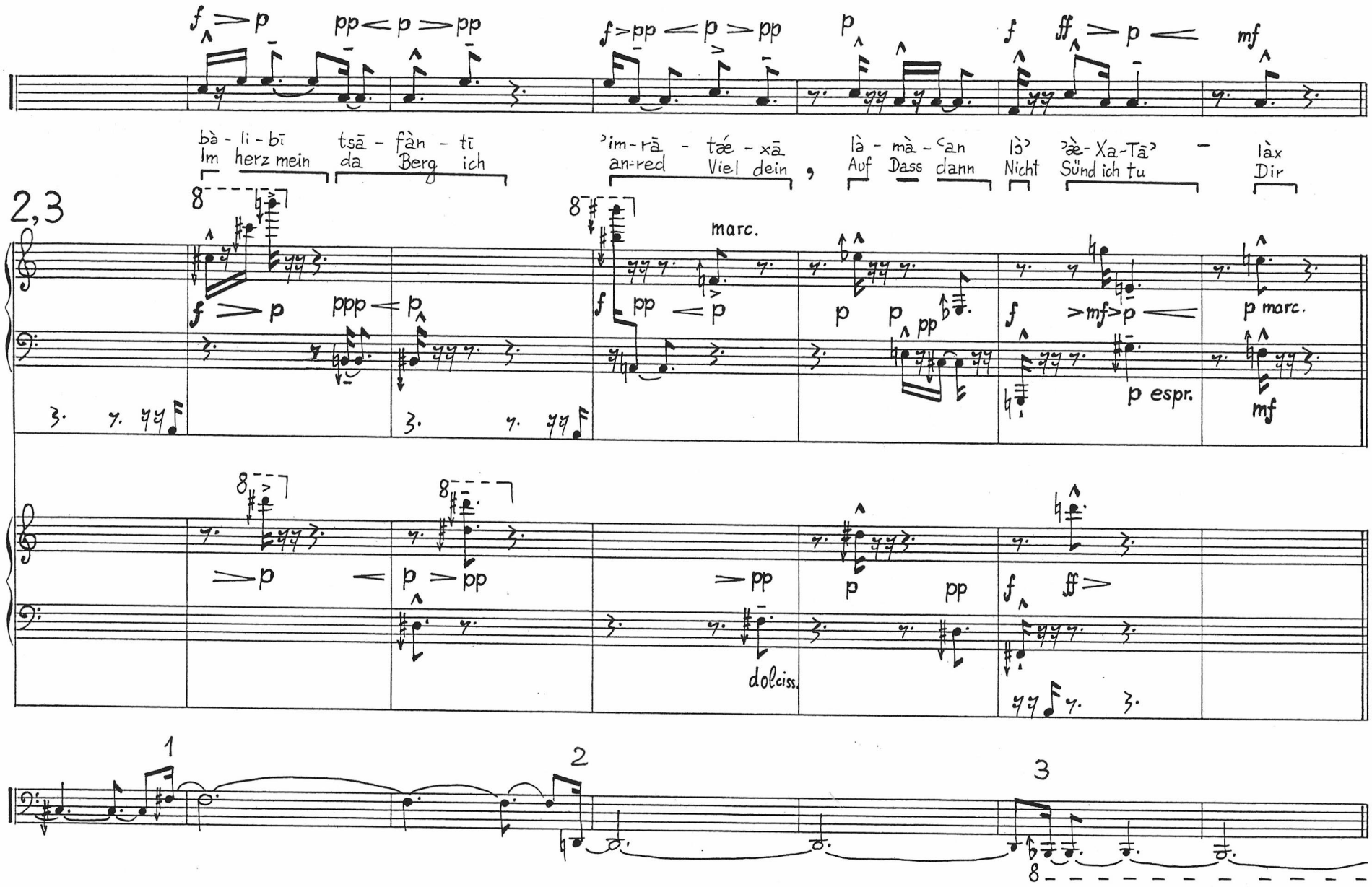
p p ppp f > mf < p f > p pp ppp

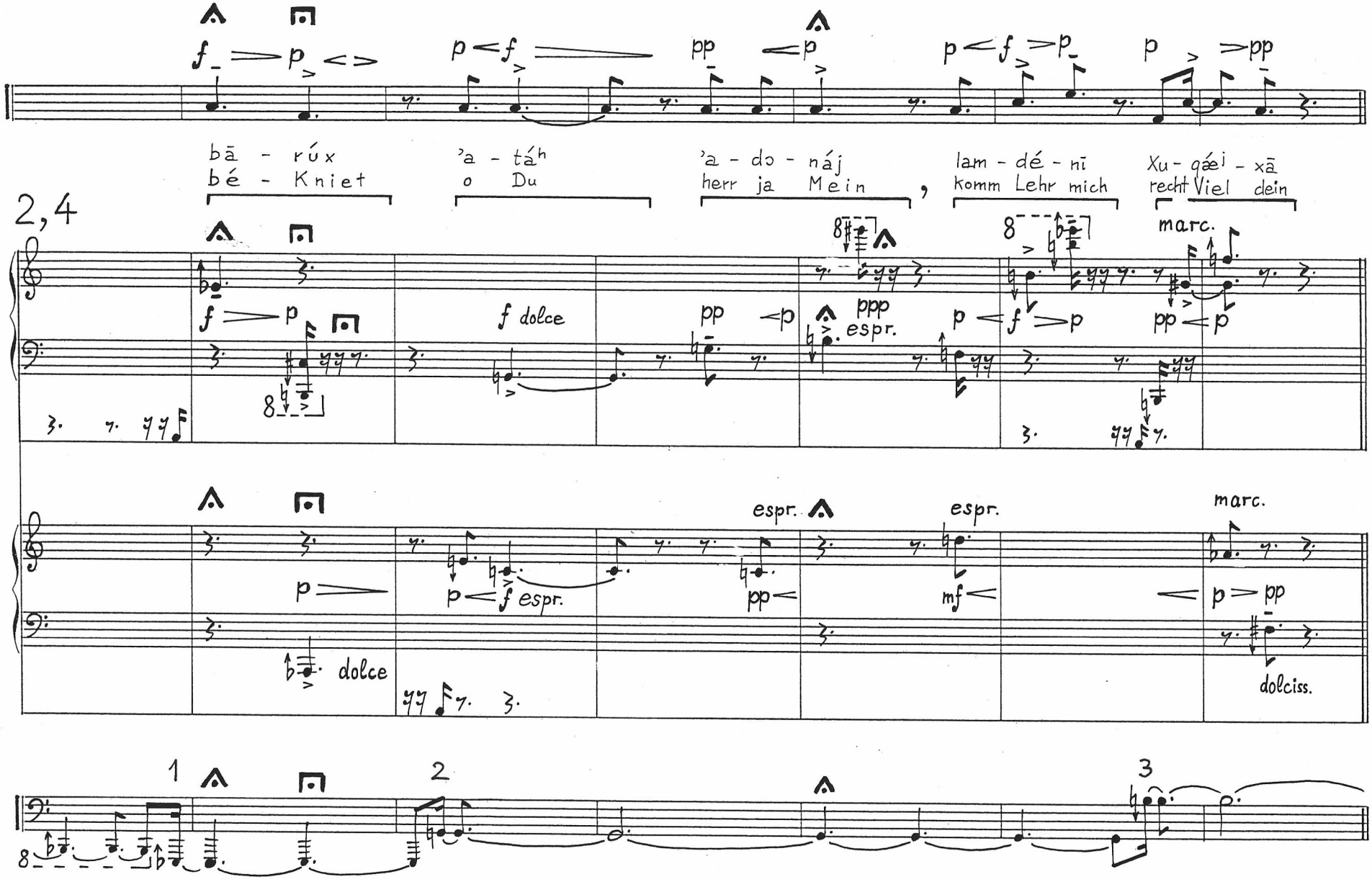
8

1 2 3


BET
2,1
ba - máeh
bei Was
ja - za - kāeh
ja hält weiß
nà - car
Knab er
ʾæt - ʾor - Xó
es spur Sein
li - ʃə - mòr
Ach-ten Sehr
ki - də - vā - ráe - xā
wie tu-wort Viel dein
p dolce
dolciss.
pp dolciss.
espr.


p < mf < f > pp < p > pp
p < mf < f > p f f > p p > pp
bə-xɔl - li - bí dᵊ-raʃ - tí - xā
in all herz Mein ja such Ich dich ,
ʾal - tàʃ - gé - nī
nicht Lass Irrn mich
mi - mi - tsᵊ - Vō - - tǽⁱ - xā
von still ge-bot Viel dein
2,2
marc.
p mf pp p < f f f > p > pp
dolce
p < f > pp < p > pp
mf < > p
pp > ppp
marc.
dolciss.
1
2
3


bà - li - bī
Im herz mein
tsā - fàn - tī
da Berg ich
ʾim-rā - tǽ - xā
an-red Viel dein
,
là - mà - ʿan
Auf Dass dann
lòʾ
Nicht
ʾæ̀-Xa-Tāʾ
Sünd ich tu
-
làx
Dir
2,3
marc.
p espr.
p marc.
dolciss.
1
2
3


bā - rúx
bé - Kniet
'a - tá^h
o Du
'a - do - náj
herr ja Mein
lam - dé - nī
komm Lehr mich
Xu - qáei - xā
recht Viel dein
2,4
f dolce
espr.
marc.
dolce
dolciss.

pp — p — mf — mf > p

f f p < f — f > p < >

bi - Sə-fā - táj si - pàr - tī Kòl mi-ʃᵊ-pə-Tēʲ - fí - xā

mit lip-pen Mein nenn Bar ich , All die-se ur-teil Munds clein

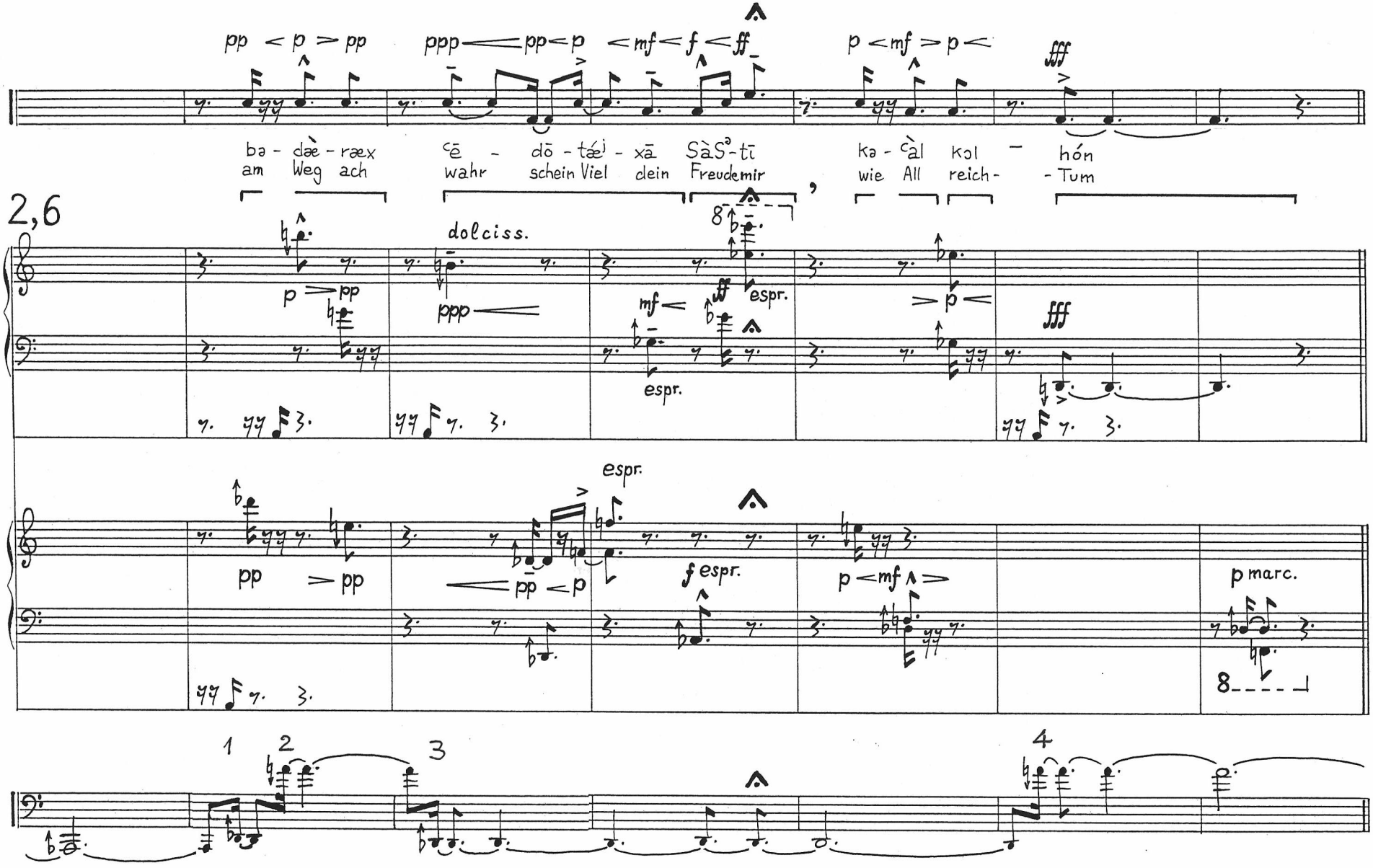
2,5

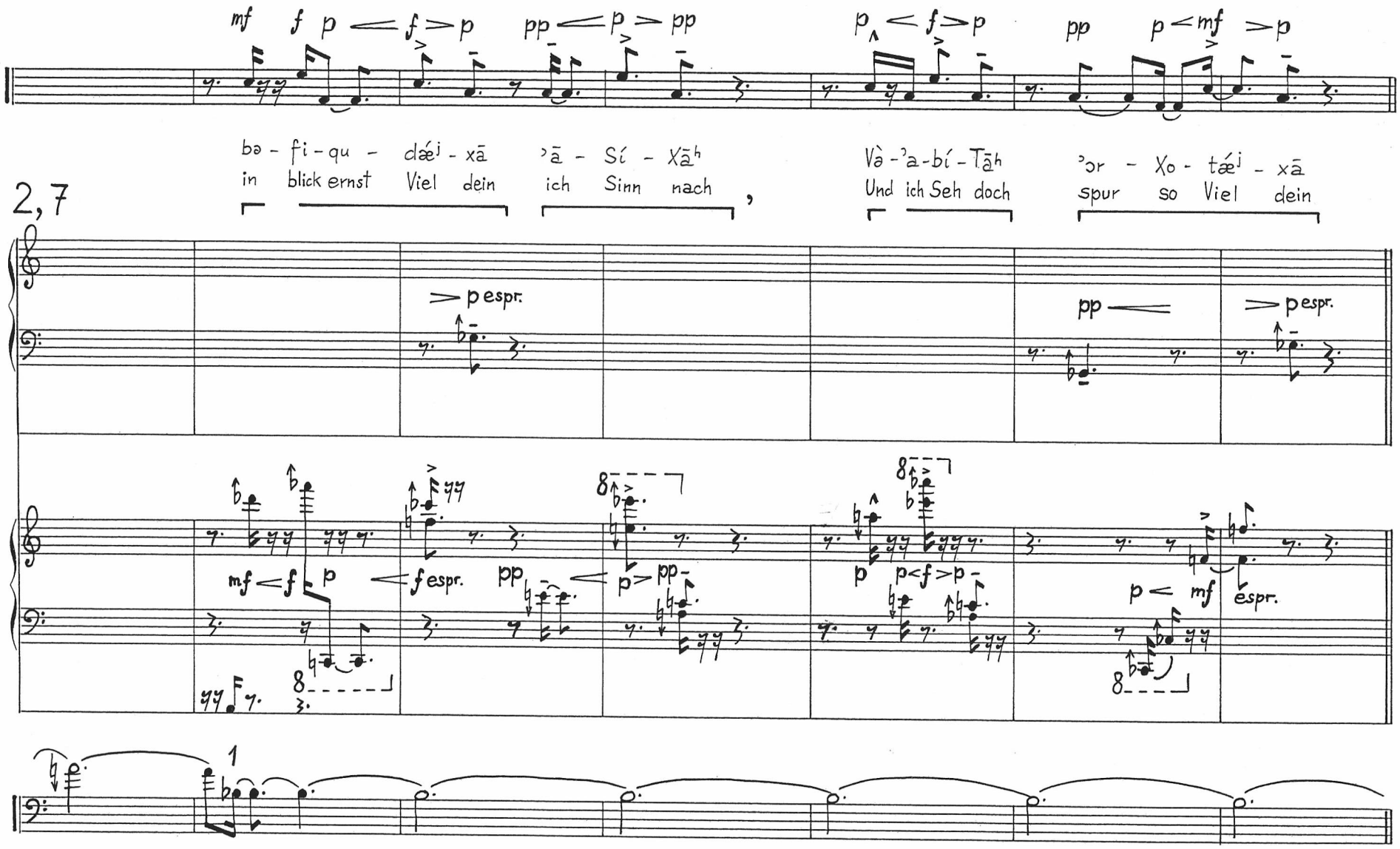
pp — mf p mf > p f espr. p

p — p < f

f p < f espr. (ten.) > p dolce

1 2 3


pp < p > pp
ppp — pp < p
< mf < f < ff
p < mf > p <
fff
ba - dæ̀ - ræx
am Weg ach
ᶜē - dō - tǽʲ - xā
wahr schein Viel dein
SàSᵊ - tī
Freudemir
ka - ᶜàl kol - hón
wie All reich - Tum
2,6
dolciss.
p > pp
ppp —
mf <
ff
espr.
espr.
> p <
fff
espr.
pp > pp
— pp < p
f espr.
p < mf > p
p marc.
1
2
3
4


mf f p < f > p pp < p > pp p < f > p pp p < mf > p
bə - fi - qu - dǽʲ - xā ʔā - Sí - Xāʰ Và - ʔa - bí - Tāʰ ʔɔr - Xo - tǽʲ - xā
in blick ernst Viel dein ich Sinn nach , Und ich Seh doch spur so Viel dein
2,7
p espr.
pp
p espr.
mf < f p < f espr. pp < p > pp p p < f > p - p < mf espr.
1

pp < p > pp p p pp f f p < mf p > pp < p > pp

ba-Xu-qo-tǽi - xā ʾæʃ - ta - ᶜa - ʃá ᶜ lɔ̀ʾ ʾæʃ-kàX dᵊ-vā - - ræ - xā
bei recht so Viel dein Ich hab ja Lust , Nicht ich Lass tu-wort Viel dein

2,8

< p > pp p f espr. f p < mf > ppp

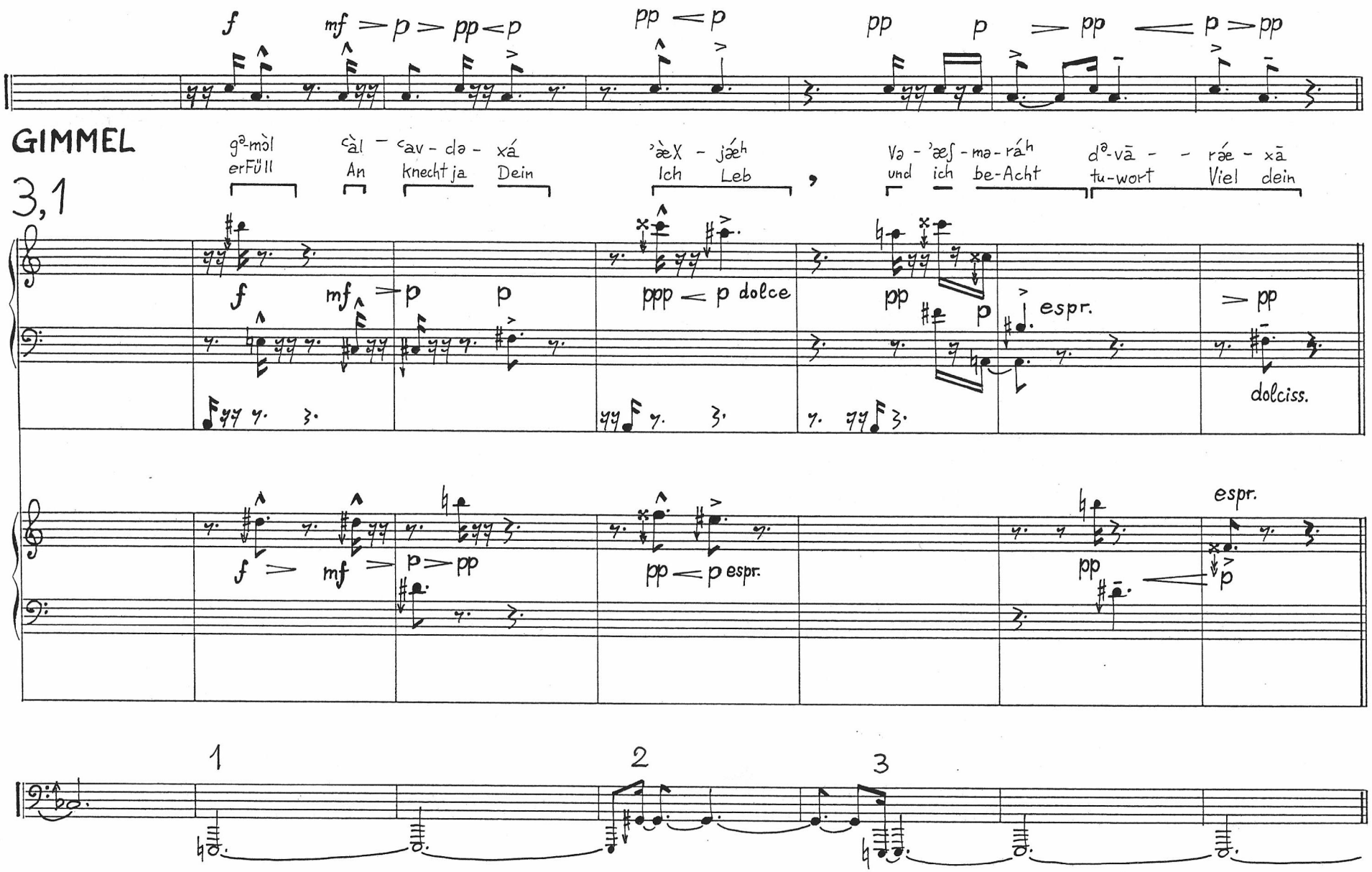
dolciss. dolciss.

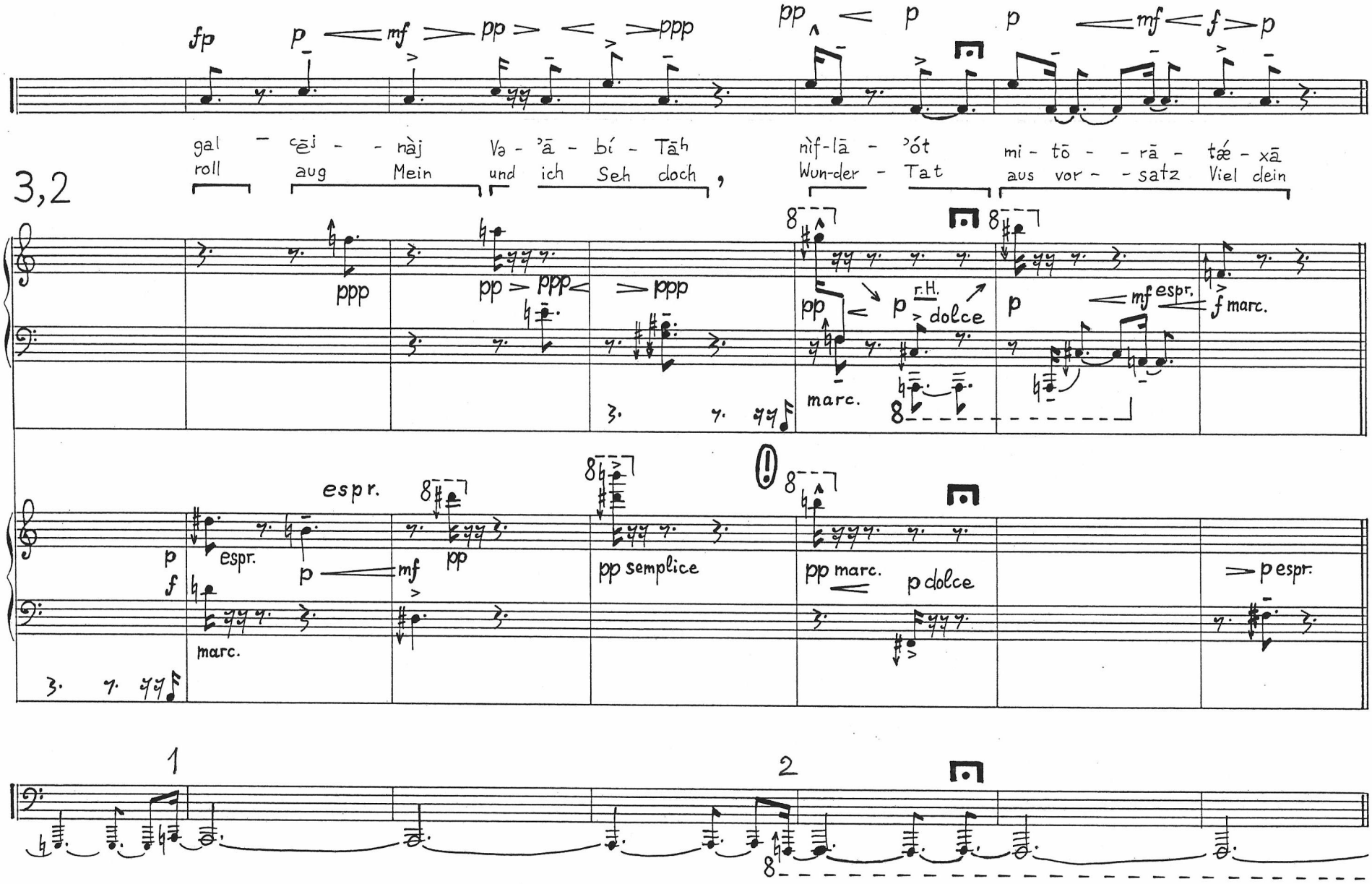
marc.

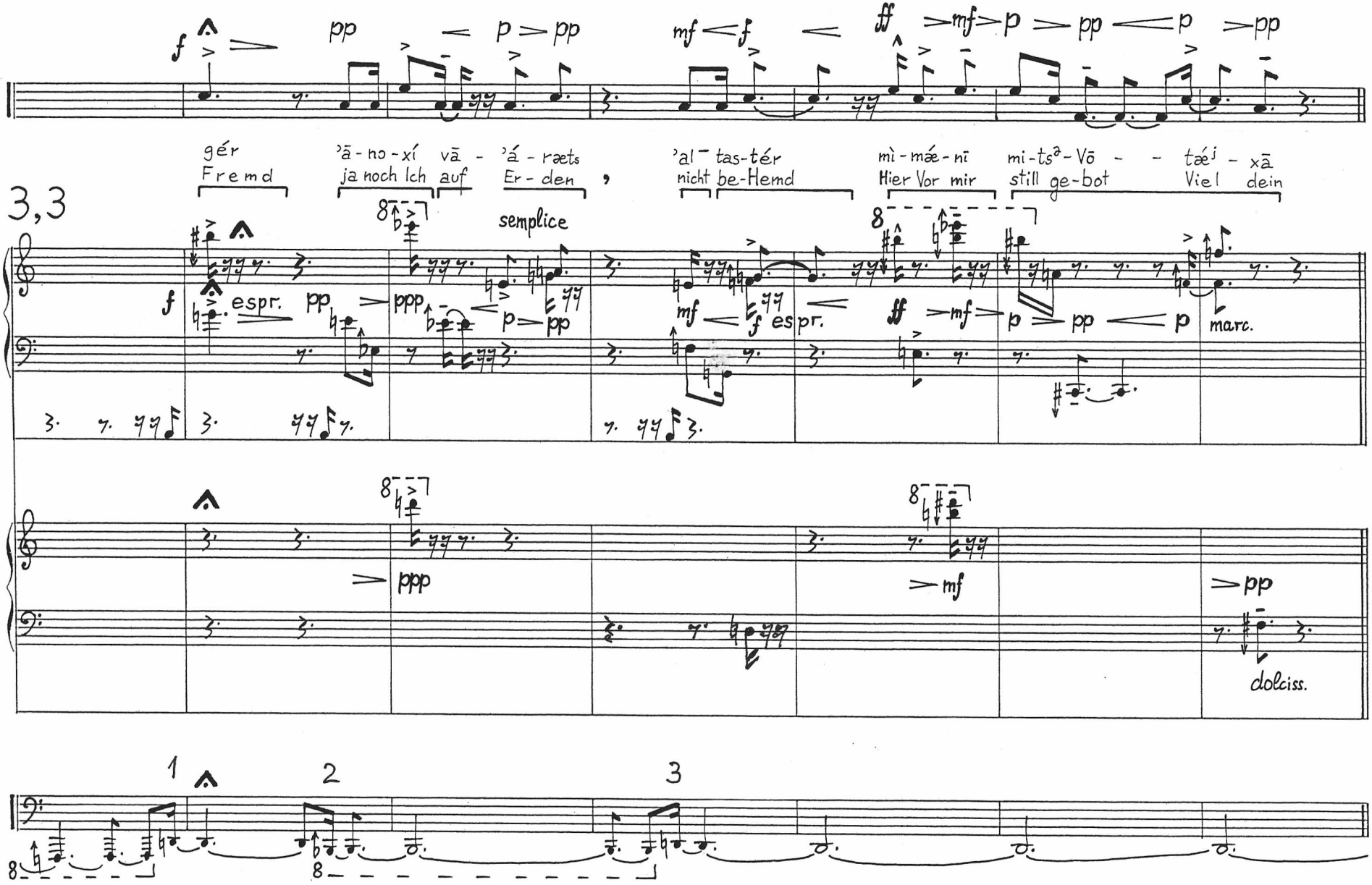
pp marc. p p > pp pp f mf p > pp < p espr.

dolciss.

1 2 3


f
mf > p > pp < p
pp < p
pp
p > pp < p > pp
GIMMEL
3,1
gᵊ-mòl
erFüll
càl – cav - də - xá
An
knecht ja
Dein
ʾæX - jǽh
Ich
Leb
,
Və - ʾæʃ - mə - ráh
und
ich
be-Acht
dᵊ-vā - - ráe - xā
tu-wort
Viel
dein
f
mf > p
p
ppp < p dolce
pp
p
espr.
> pp
dolciss.
f > mf > p > pp
pp < p espr.
pp
espr.
p
1
2
3


fp
p
mf
pp
ppp
pp
p
p
mf
f
p
gal - ᶜēʲ - - nàj Və - ʾā - bí - Tāʰ nìf-lā - ʾót mi - tō - - rā - tǽ - xā
roll aug Mein und ich Seh doch , Wun-der - Tat aus vor - - satz Viel dein
3,2
ppp
pp
ppp
ppp
pp
p
r.H.
dolce
marc.
p
mf espr.
f marc.
espr.
p
f
espr.
marc.
p
mf
pp
pp semplice
pp marc.
p dolce
p espr.
1
2


f pp p pp mf f ff mf p pp p pp
gér
Fremd
'ā - no - xí vā - 'á - ræts
ja noch Ich auf Er - den
'al - tas - tér
nicht be-Hemd
mì - máe - nī
Hier Vor mir
mi - ts∂ - Vō - - táe^j - xā
still ge-bot Viel dein
3,3
semplice
espr.
marc.
dolciss.
1
2
3

pp < p < > p < f pp < p

mf < f pp < p > pp pp < p

gar-sáʰ naf-ʃí la-ta-ʔa-vá̂ʰ ʔǽl – miʃ-pā – Tǽʲ-xā va-xol – ᶜét

zer-Kaut seel Mein sich ächzt ach Laut , Nach ur-teil Viel dein mir all Zeit

3,4

8 (loco)

pp espr. pp < f pp < p mf espr. p espr. pp < p espr.

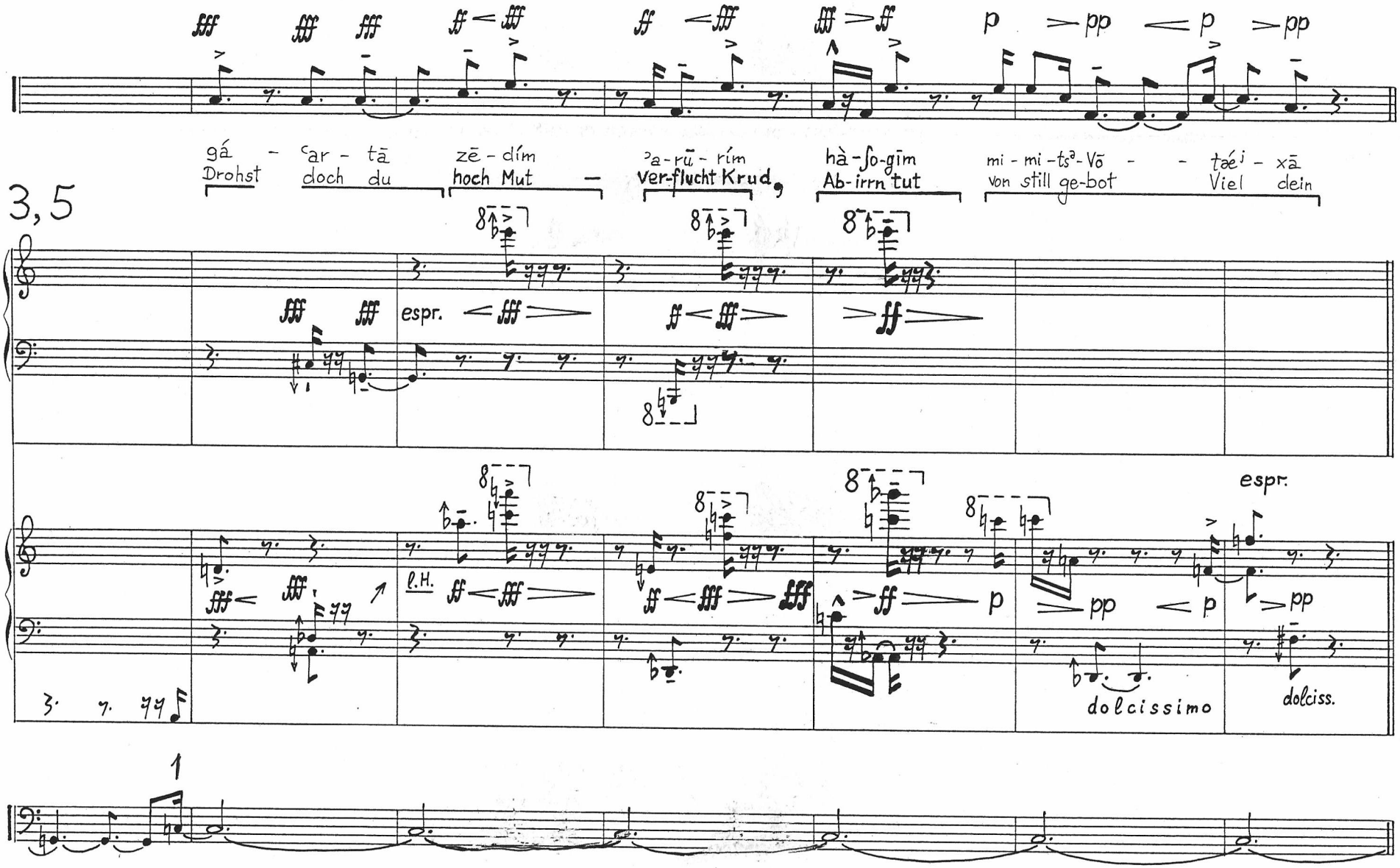
!

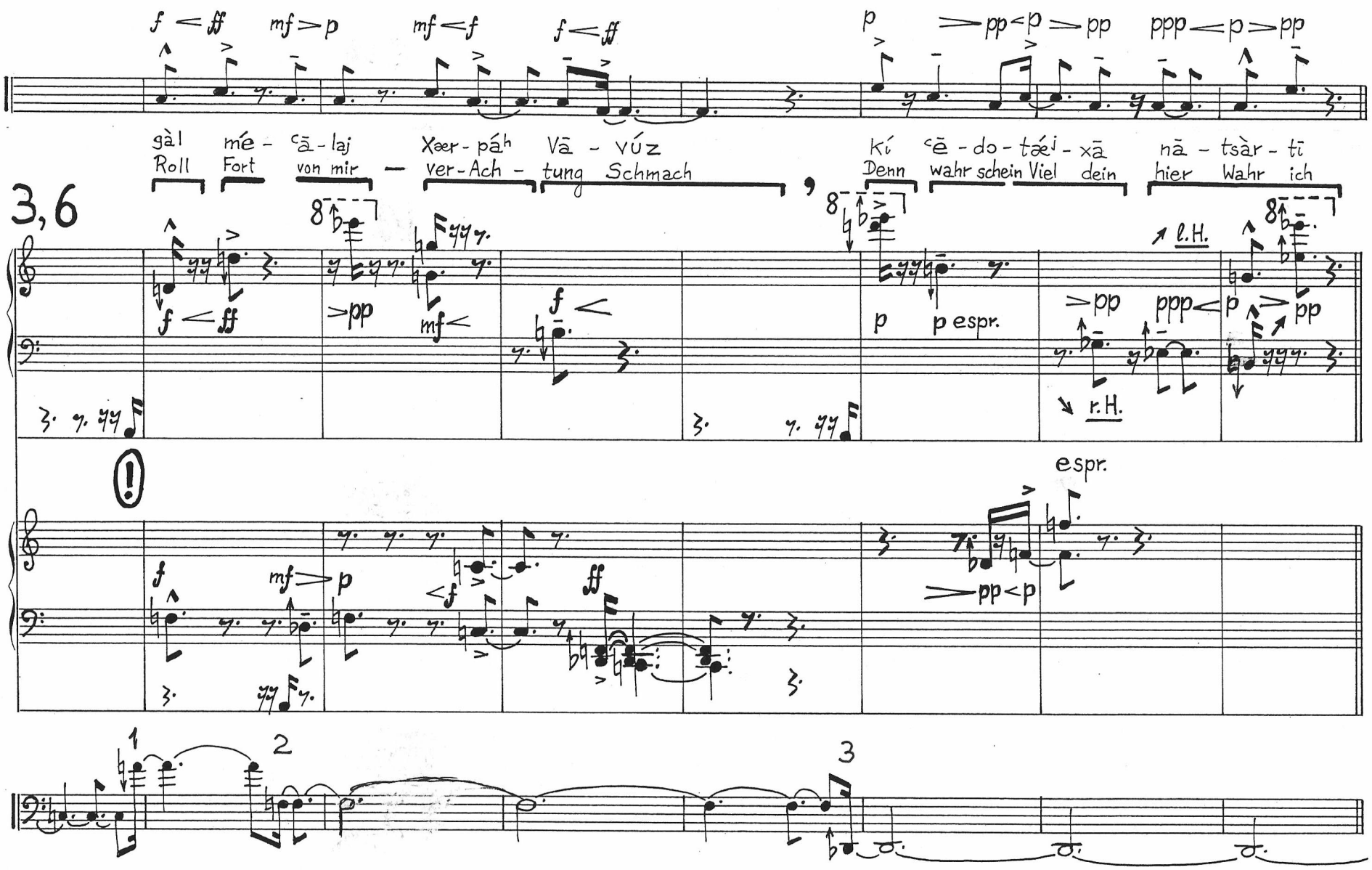
pp < p espr. p < f p espr. f f pp < p > pp pp

marc.

dolciss.

1


3, 5
gá - ʿar - tā zē - dím ʾa - rū - rím hà - ʃo - gīm mi - mi - tsᵃ - Vō - - tǽⁱ - xā
Drohst doch du hoch Mut — ver-flucht Krud, Ab-irrn tut von still ge-bot Viel dein
espr.
l.H.
dolcissimo
espr.
dolciss.
1


3,6
gàl mé - cā - laj Xœr - páh Vā - vúz
Roll Fort von mir — ver - Ach - tung Schmach
kí cē - do - tæ̀j - xā nā - tsàr - tī
Denn wahr schein Viel dein hier Wahr ich
f < ff
mf > p
mf < f
f < ff
p
> pp < p > pp
ppp < p > pp
f < ff
> pp
mf <
f <
p
p espr.
> pp
ppp < p
> pp
l.H.
r.H.
f
mf > p
< f
ff
> pp < p
espr.
1
2
3

ff < fff fff > ff fff > ff < fff > ff p > p pp < < p > pp

gàm jàʃ - vú Sá - rīm bí ni-dᵊ - bá - - rū ˈàv-da - xá jā - SìaX ba-Xu - qáeⁱ - xā

Auch Sitzt Noch Sucht bei Mir sich be- Schwatzt oft , Knechtja Dein bé-Sinn sich bei recht Viel dein

3,7

ff ff < < fff p > pp

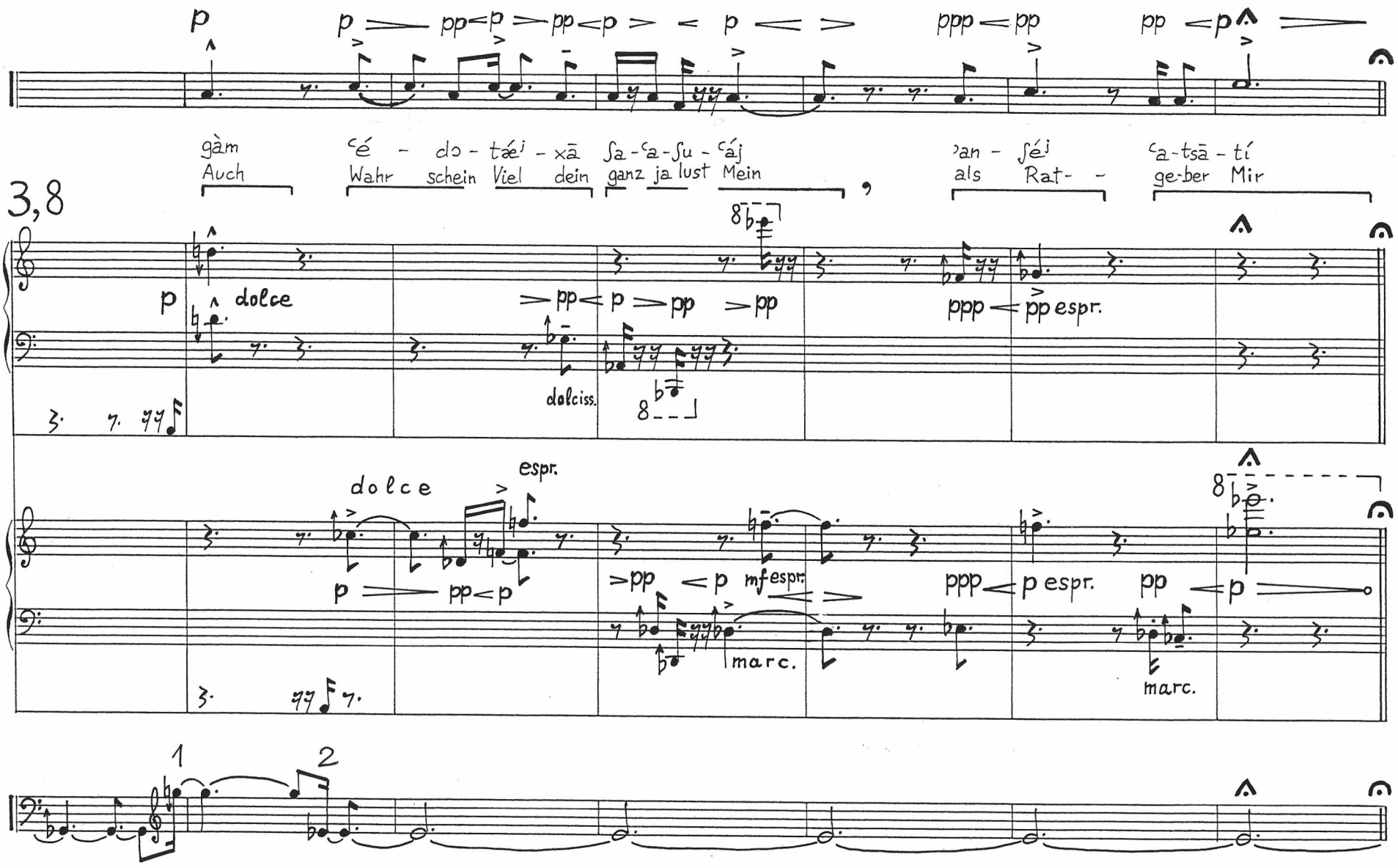
dolciss.

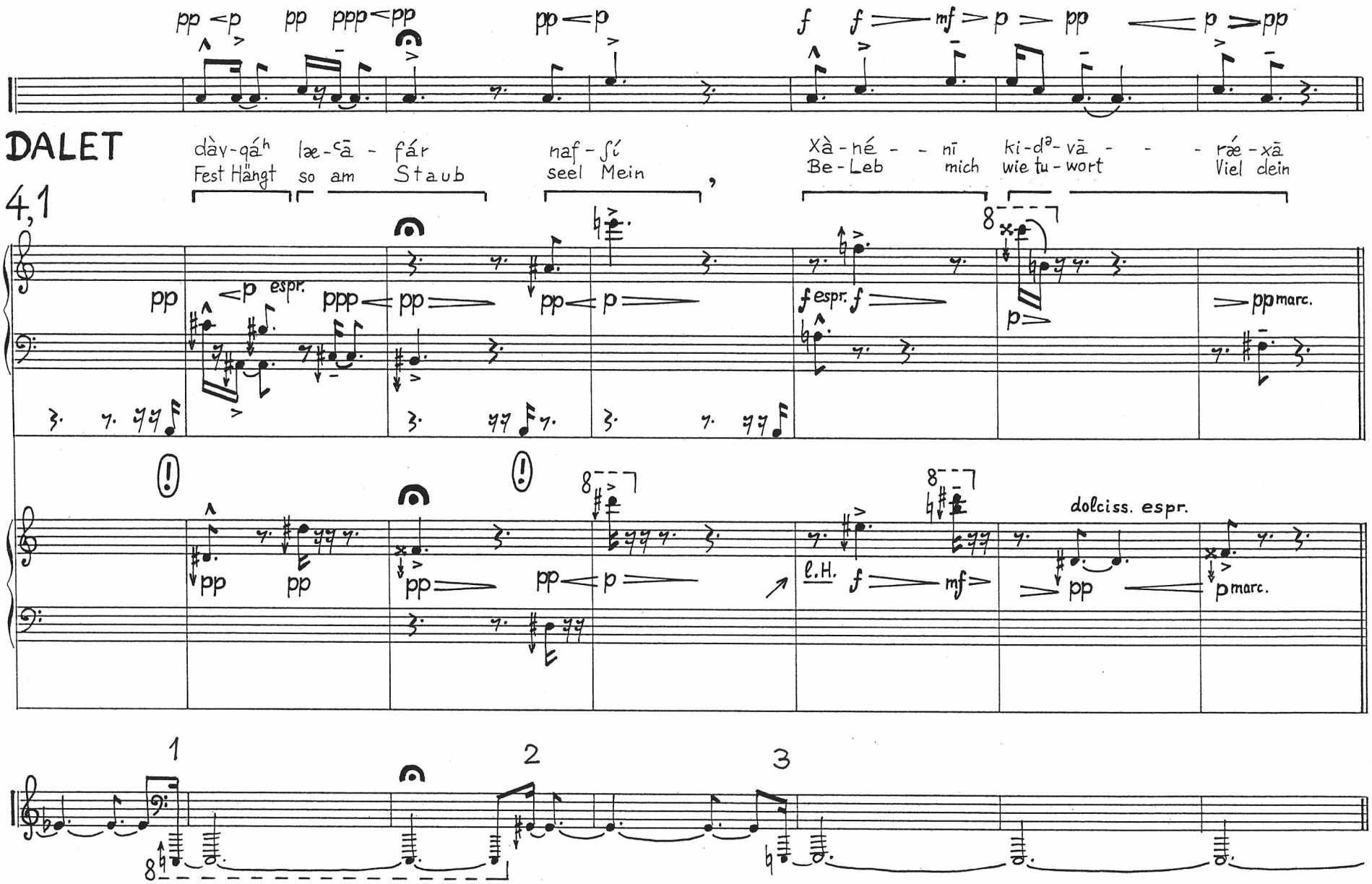
8 semplice 8 (loco)

ff < fff fff > ff fff > ff < > ff p pp sempre < p espr.

8

1 2


gàm
Auch
ˁé - do - tǽⁱ - xā
Wahr schein Viel dein
ʃa - ˁa - ʃu - ˁáj
ganz ja lust Mein
ʾan - ʃéⁱ
als Rat- -
ˁa - tsā - tí
ge-ber Mir
3,8
dolce
dolciss.
espr.
marc.
mf espr.
1
2


DALET
4,1
dàv-qá^h
Fest Hängt
læ-ᶜā - fár
so am Staub
naf-ʃí
seel Mein
Xà-né - - nī
Be-Leb mich
ki-dᵊ-vā - - - rǽ-xā
wie tu-wort Viel dein
espr.
marc.
dolciss. espr.
l.H.
1
2
3

pp < p p > pp < p > pp p > ppp mf < f > pp pp < p > pp

dᵃ-rā - xàj sì - par - tī Và - ta - ᶜa - né - - nī , lam - dé - - nī Xu - qǽʲ - xā

die weg Mein Nenn bar ich Und du er-Hör mich komm Lehr mich recht Viel dein

4,2

pp < p > pp p dolce f p marc.

8 8 8

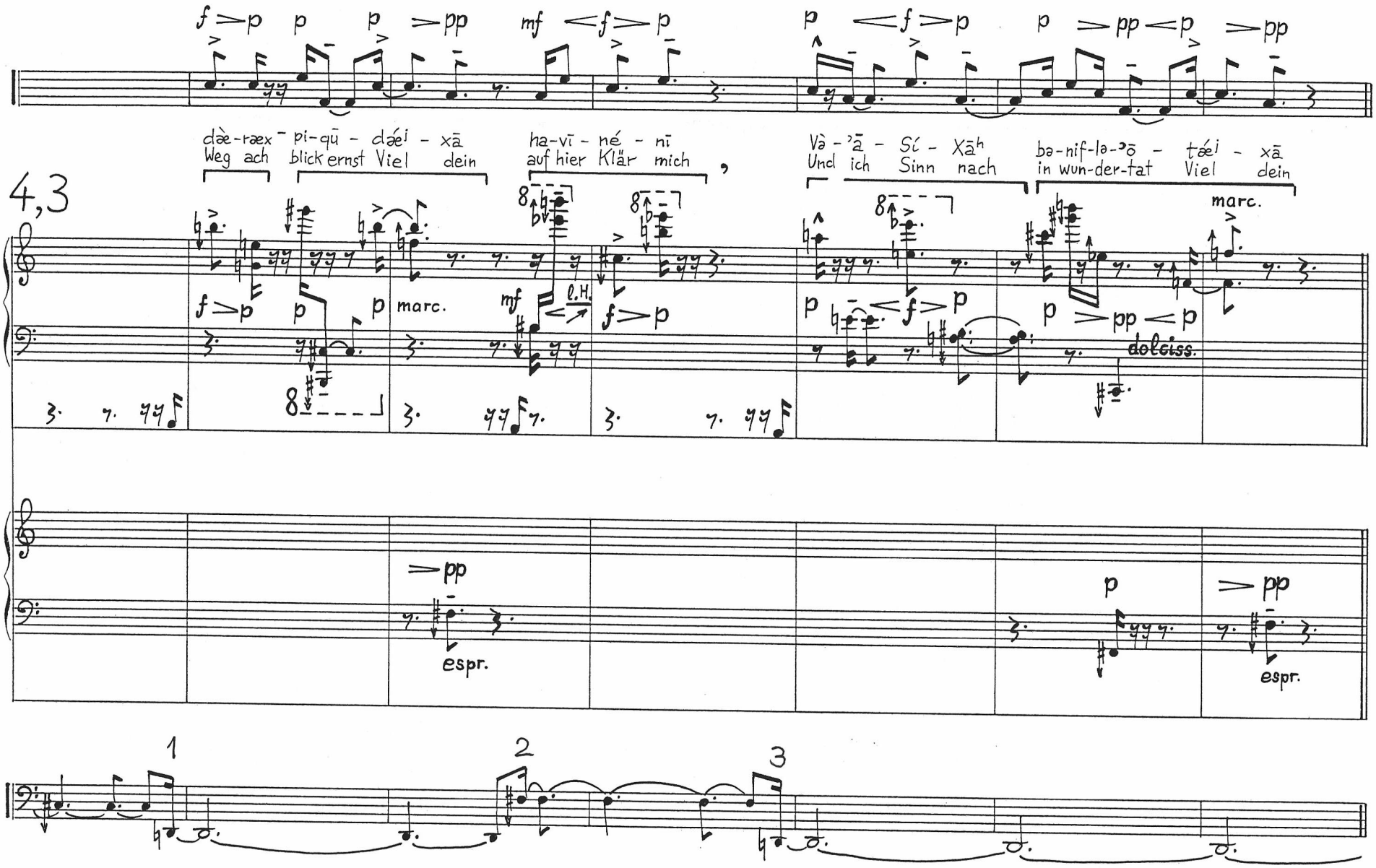
ppp pp p ppp

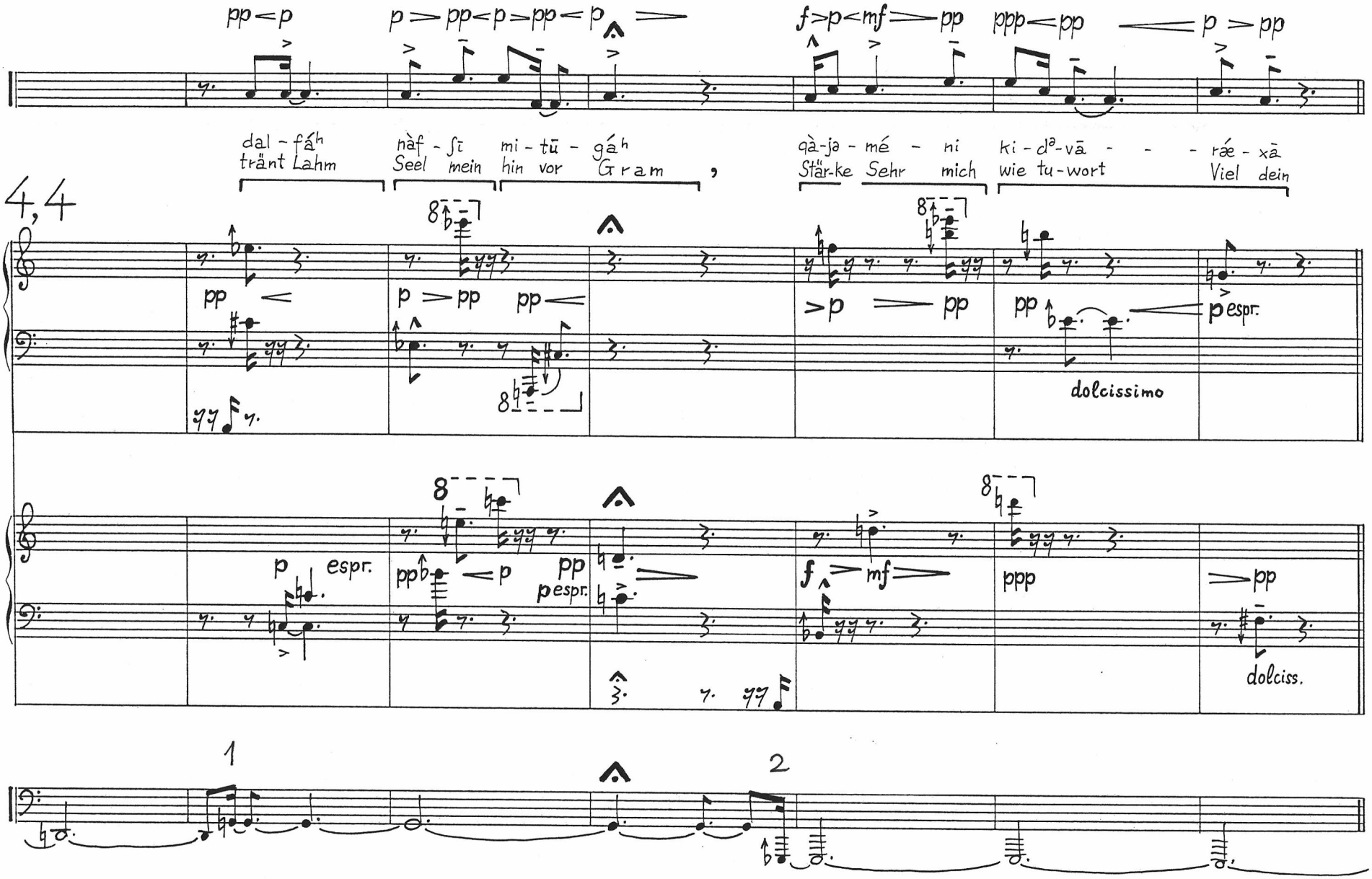
< p espr. espr. l.H. ad lib. mf < f > pp pp > pp

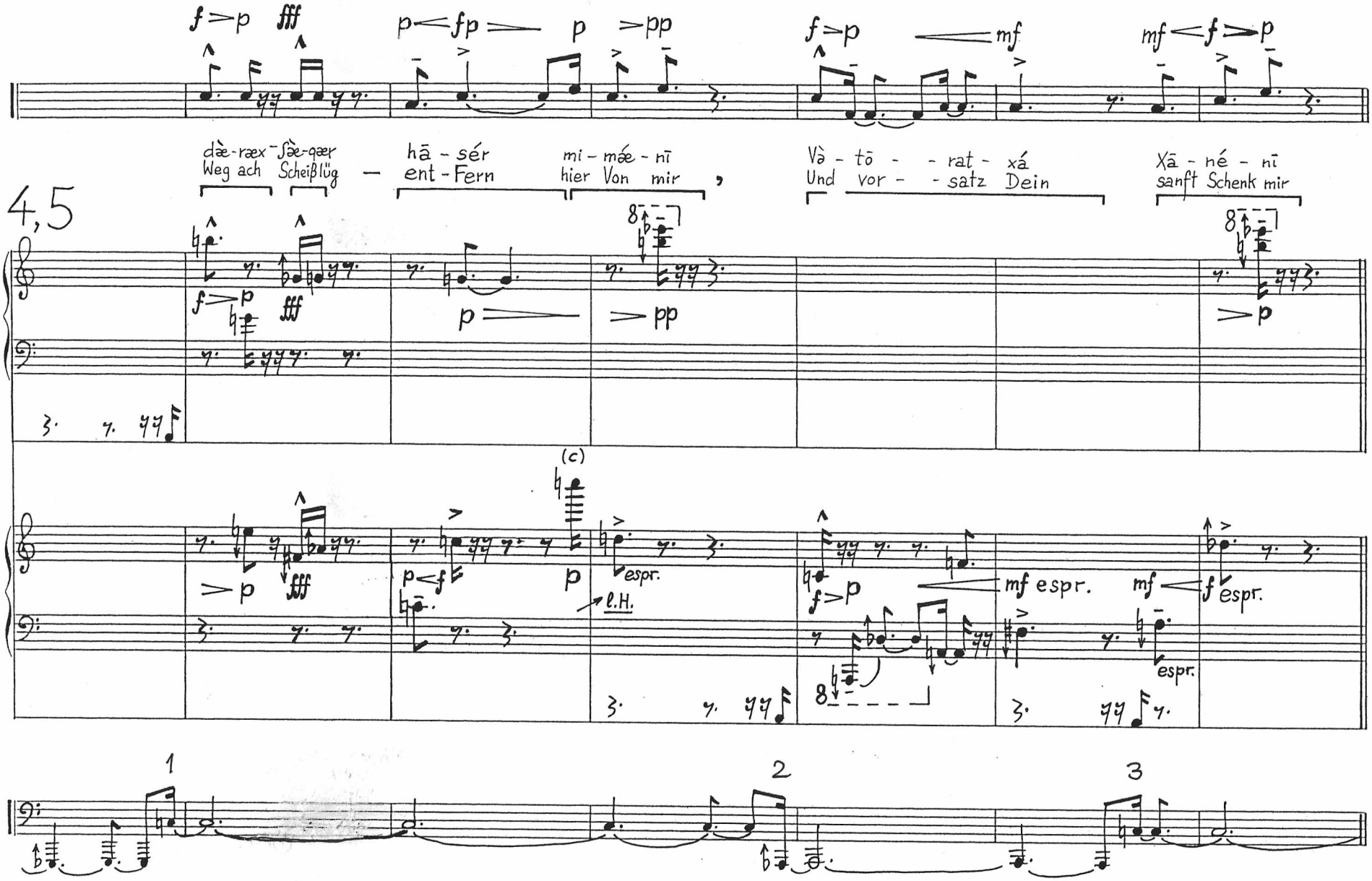
dolciss.

1 2 3

8


4,3
dàe-ræx - pi-qū - dáei - xā
Weg ach blick ernst Viel dein
ha-vī - né - nī
auf hier Klär mich
Và - ʾā - Sí - Xāʰ
Und ich Sinn nach
bə-nif-lə-ʾō - táei - xā
in wun-der-tat Viel dein
f > p
p
p
marc.
mf
l.H.
f > p
p
f > p
p > pp < p
dolciss.
marc.
> pp
espr.
p
> pp
espr.
1
2
3


pp < p
p > pp < p > pp < p
f > p < mf > pp
ppp < pp
p > pp
dal - fáʰ
tränt Lahm
nàf - ʃī mi - tū - gáʰ
Seel mein hin vor Gram
qà-jə - mé - ni
Stär-ke Sehr mich
ki - dᵊ-vā - - - ráe - xā
wie tu-wort Viel dein
4,4
pp <
p > pp pp <
> p > pp
pp
p espr.
dolcissimo
p espr.
pp < p pp
p espr.
f > mf >
ppp
> pp
dolciss.
1
2


f > p fff
p < fp p > pp
f > p mf
mf < f > p
dæ-ræx-ʃæ-qær
Weg ach Scheißlüg
hā - sér
ent - Fern
mi - mæ - nī
hier Von mir
Và - tō - - rat - xá
Und vor - - satz Dein
Xā - né - nī
sanft Schenk mir
4,5
f > p fff
p
> pp
> p
(c)
> p fff
p < f
p
espr.
l.H.
f > p
mf espr.
mf < f espr.
espr.
1
2
3

f > p > pp < p ppp < p > pp p pp < p > pp pp < p > pp

dæ-ræx ʾæ-mū - náʰ vā - - Xàr - tī , miʃ-pā - Tǽⁱ-xā ʃi - Ví - tī
Weg ach im zu - Traun nehm Gern ich ur-teil Viel dein stell Vor mir

4,6

dolcissimo

marc.

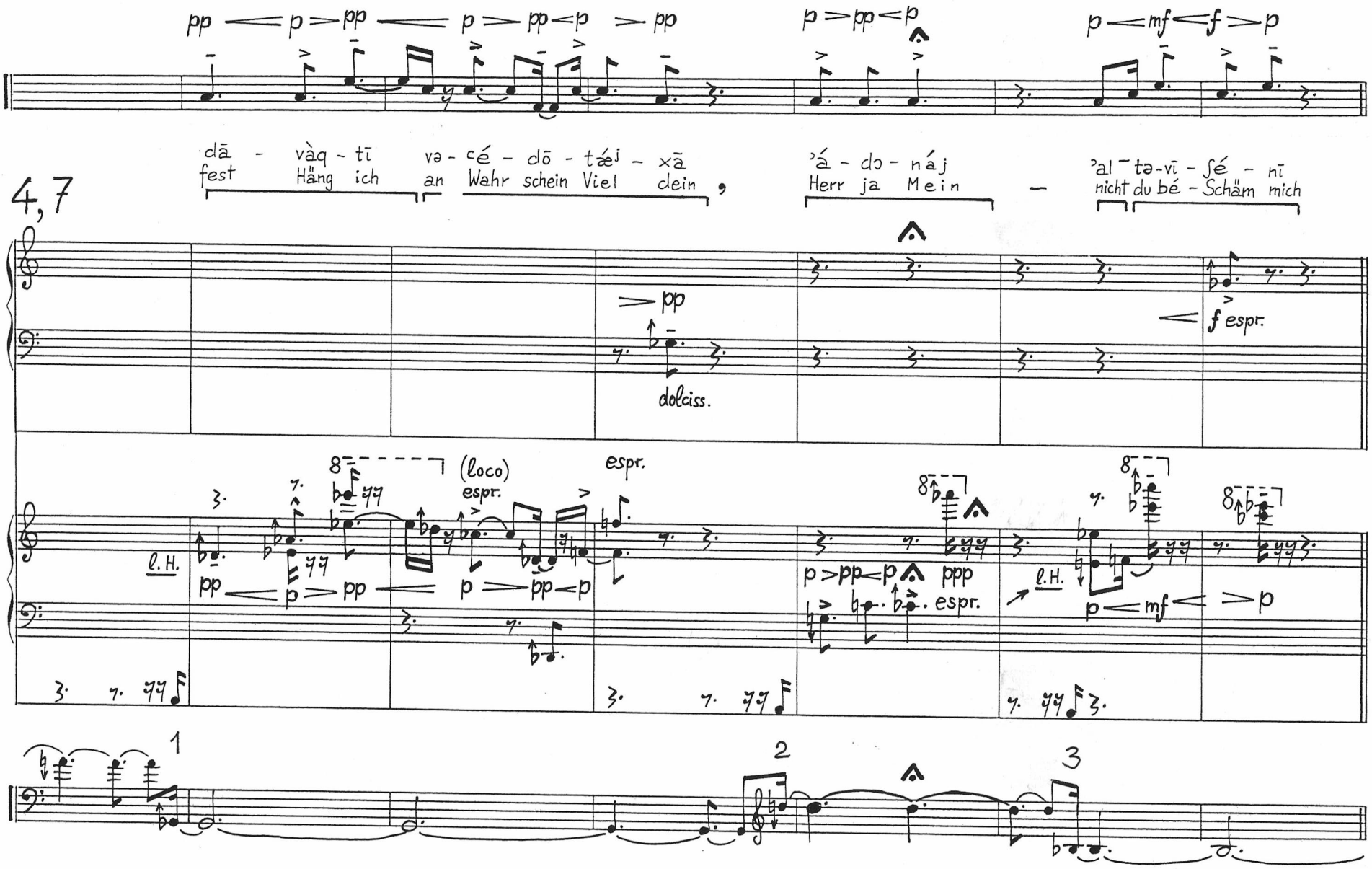
f > p > pp r.H. p > espr. ppp < p > pp p pp < p > pp < p > ppp

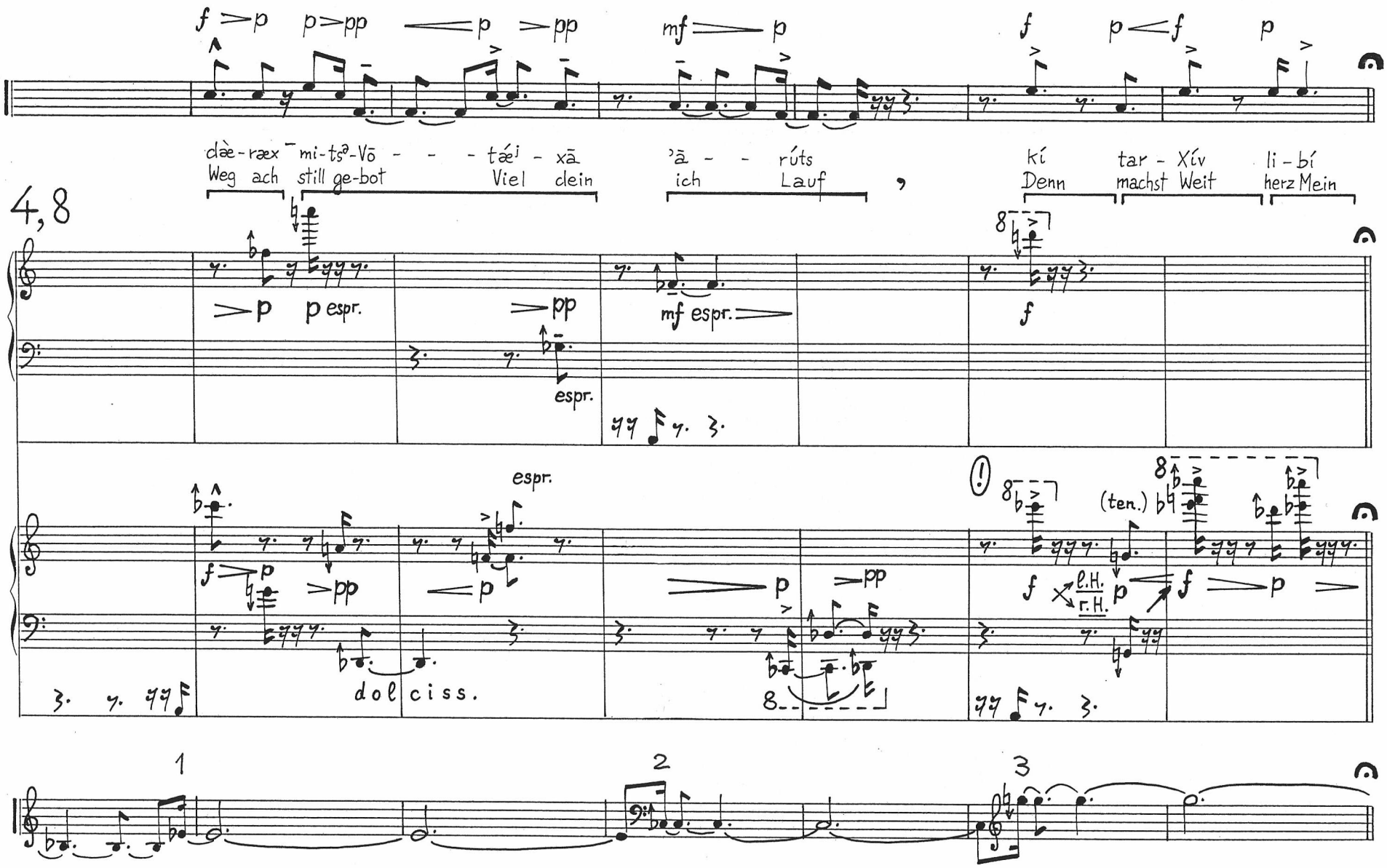
dolciss. dolciss.

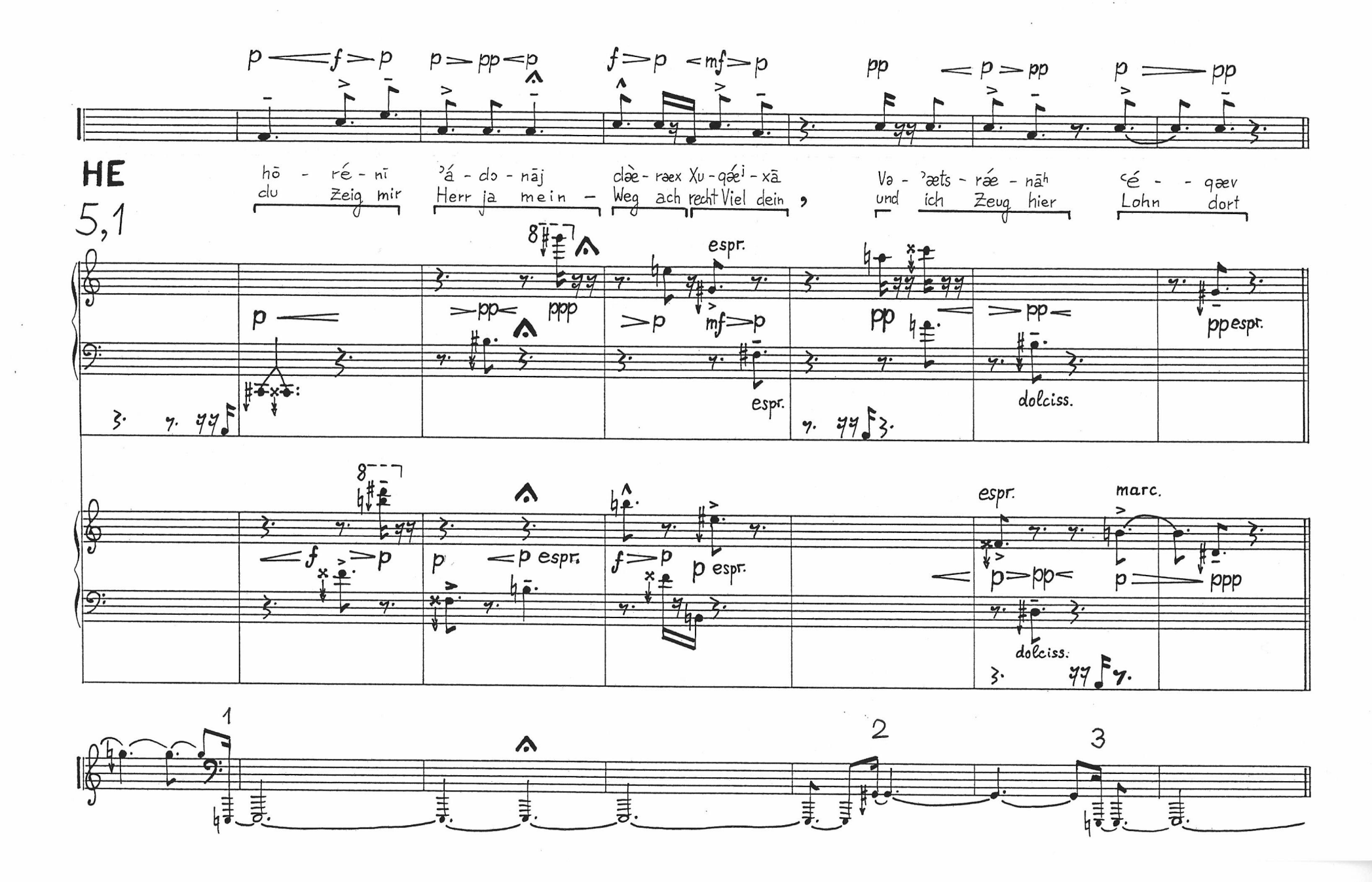
> p > pp < p espr. < p p espr. pp <

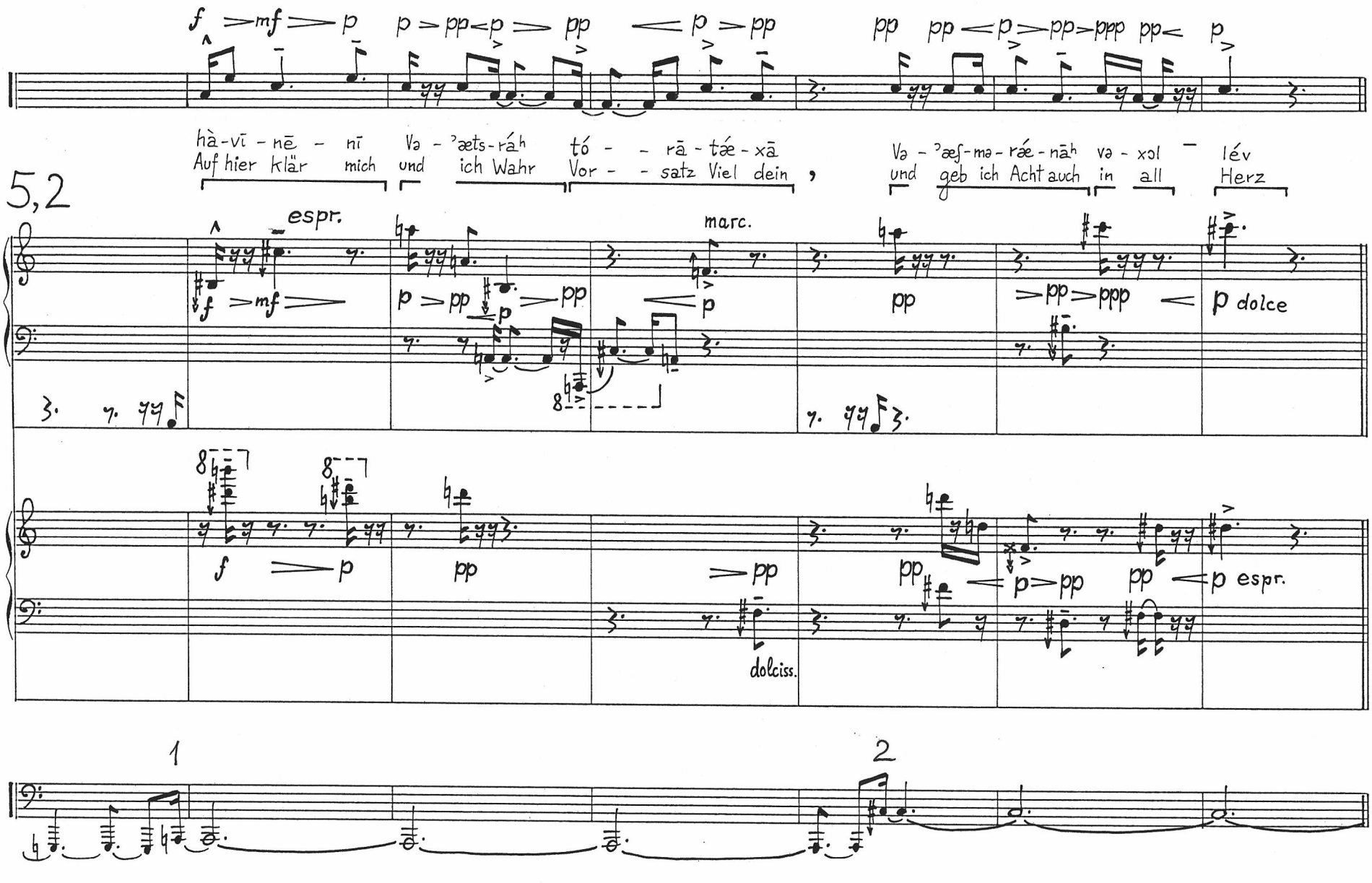
dolciss.

1 2 3


4,7
pp < p > pp < p > pp < p > pp
p > pp < p
p < mf < f > p
dā - vàq - tī va - cé - dō - tǽj - xā
fest Häng ich an Wahr schein Viel dein ,
ʔá - do - náj
Herr ja Mein
—
ʔal - tə - vī - ʃé - nī
nicht du bé - Schäm mich
> pp
dolciss.
< f espr.
(loco)
espr.
l. H.
pp < p > pp < p > pp < p
p > pp < p ppp
espr.
l. H.
p < mf < > p
1
2
3


f p p pp p pp mf p f p f p
dàe-ræx mi-tsᵊ-Vō - - - táeʲ - xā
Weg ach still ge-bot Viel clein
ʾā - - rúts
ich Lauf
kí tar - Xív li - bí
Denn machst Weit herz Mein
4,8
p p espr. pp espr. mf espr. f
espr.
f p pp p p pp
dol ciss.
(!)
(ten.)
f l.H. r.H. p f p
1 2 3


HE
5,1
hō - ré - nī
du Zeig mir
ʾá - do - nāj
Herr ja mein -
dàe - ræx Xu - qǽi - xā
Weg ach recht Viel dein
Və - ʾæts - ráe - nāh
und ich Zeug hier
ʿé - - qæv
Lohn dort
espr.
dolciss.
marc.
1
2
3


5,2
hà-vī - nē - nī Va - ʾæts-ráʰ tó - - rā - táe - xā
Auf hier klär mich und ich Wahr Vor - - satz Viel dein ,
Va - ʾæʃ-mə-ráe-nāʰ və - xol lév
und geb ich Acht auch in all Herz
espr.
marc.
f mf p pp p pp p pp p pp pp pp p pp ppp pp p
p dolce
f p pp pp
dolciss.
pp p pp pp p espr.
1
2

f > p < mf > p mf < f > p > pp < p > pp pp < p pp < p > pp

hà-dᵊ-rī - xē - nī bin - tív mi-tsᵊ-Vō - - - - tǽj - xā , kī - vó Xā - fàts - tī
Lass du mich tre - ten den Steg still ge-bot Viel dein denn Der gé - Fällt mir

5,3

(loco) marc.

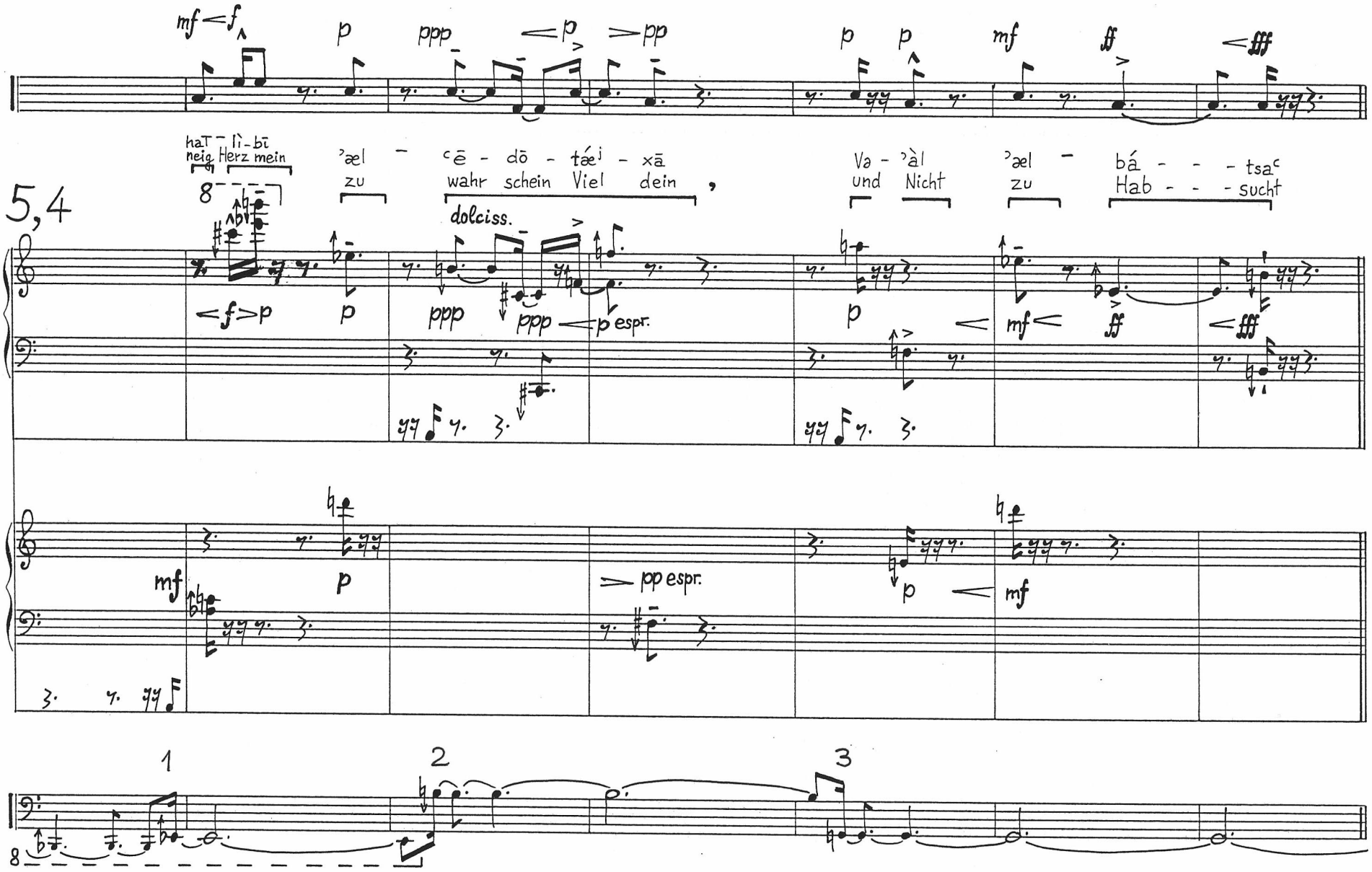
f > p < mf > p mf < f > p > pp < p pp < p espr. pp < p > ppp

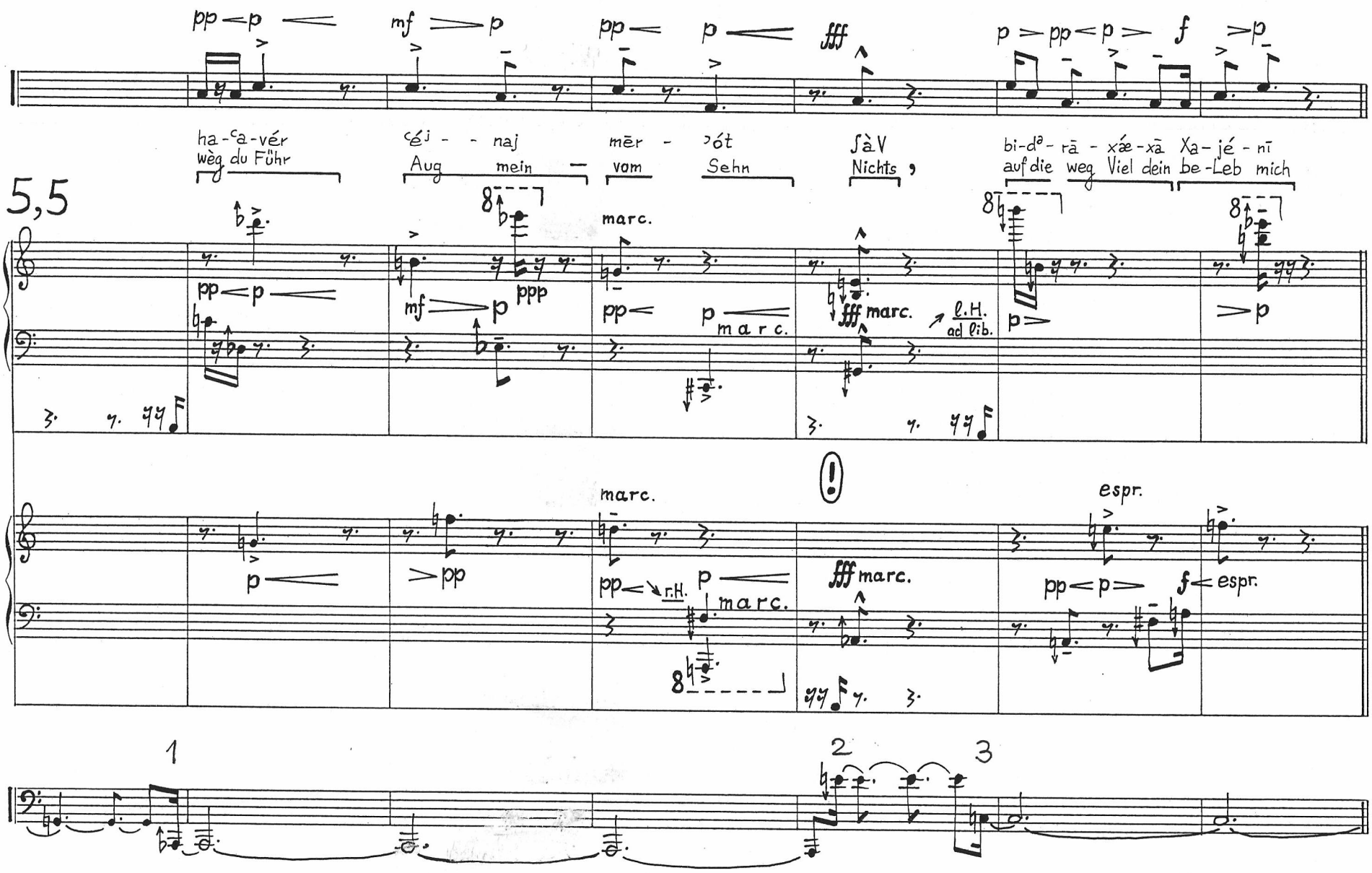
l.H. espr. dolciss. espr.

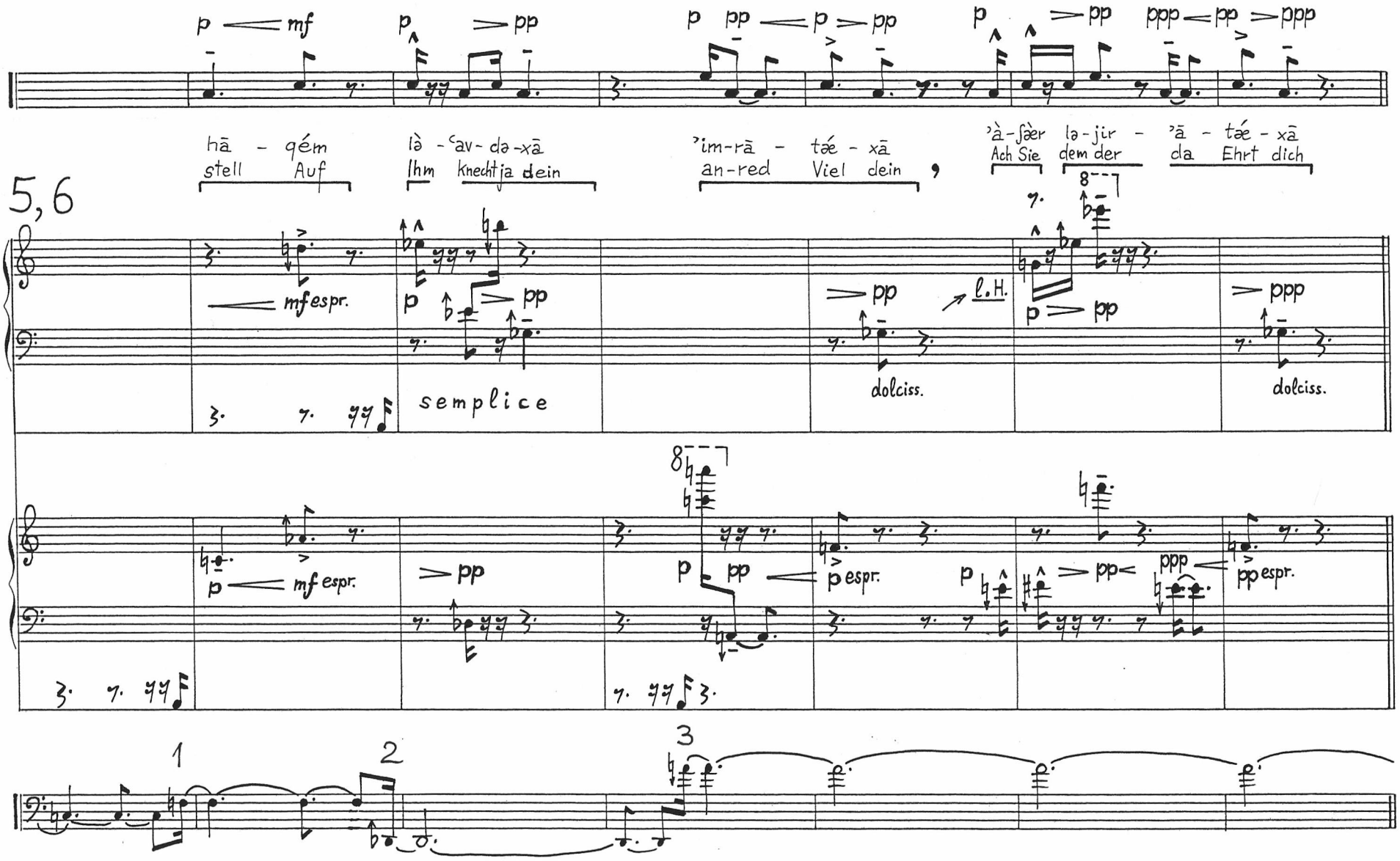
> pp > pp pp > ppp dolcissimo

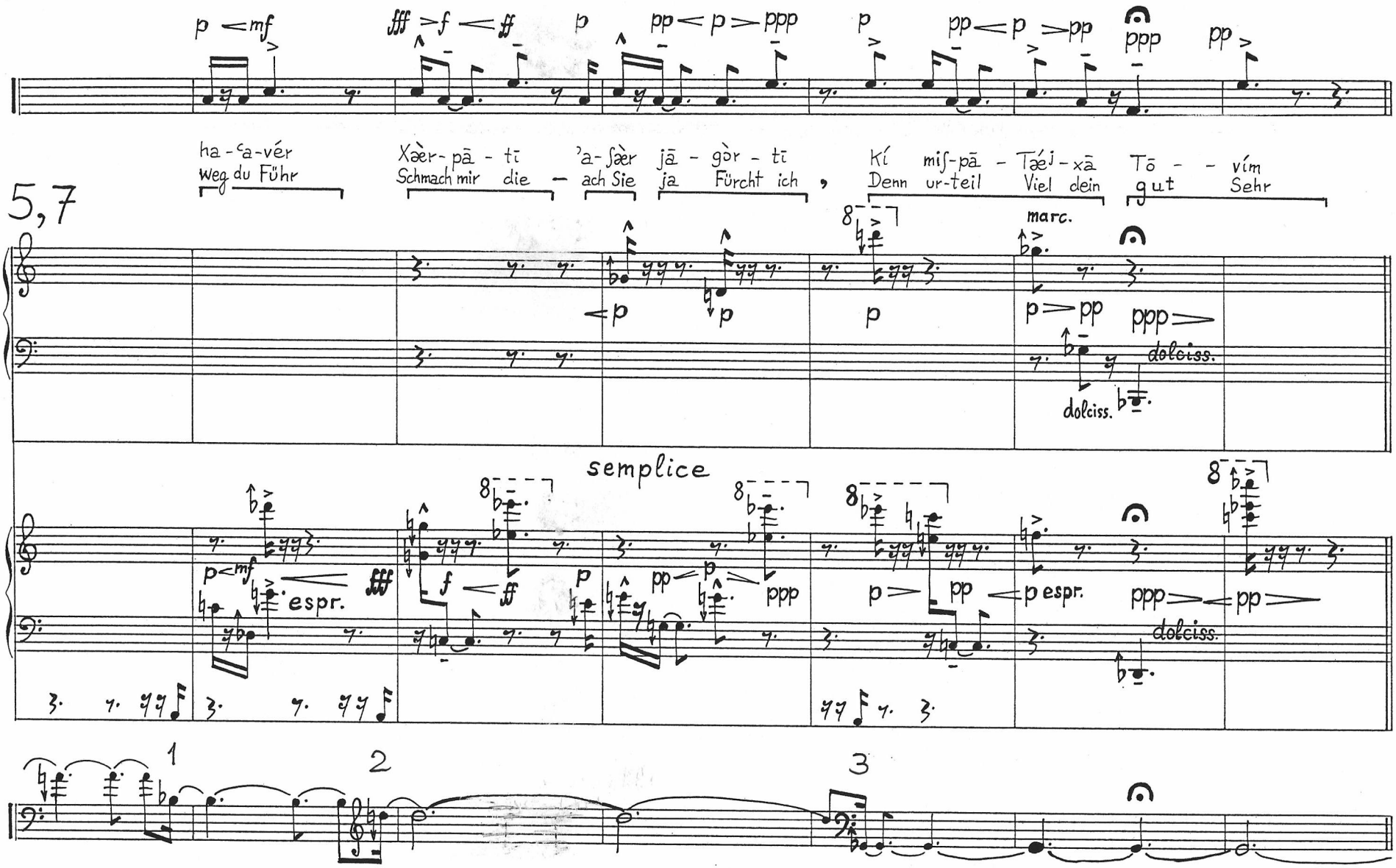
espr.

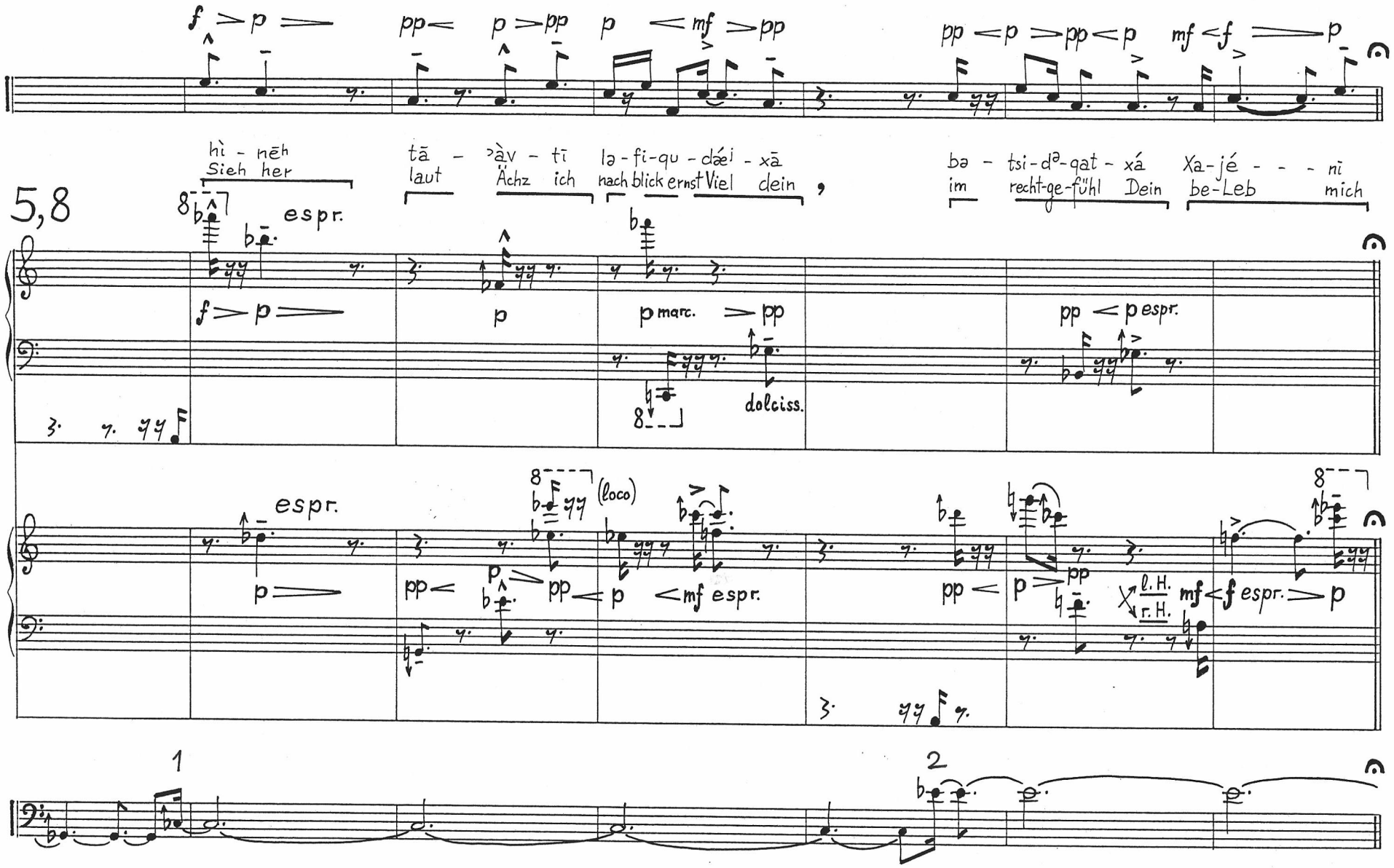
1 2

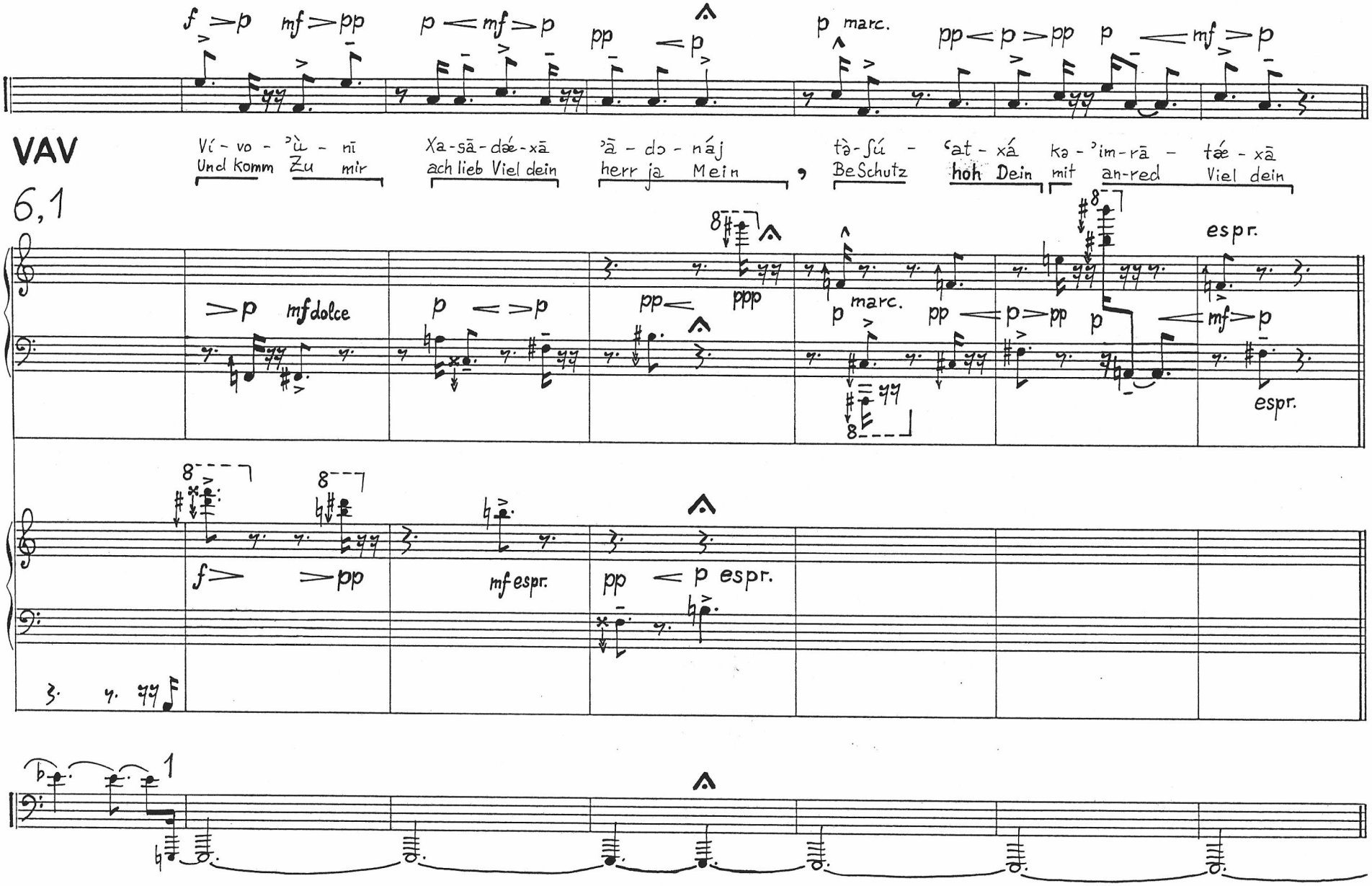

mf
f
p
ppp
p
pp
p
p
mf
ff
fff
haT - lì - bī
neig Herz mein
ʾæl - ᶜē - dō - tǽʲ - xā
zu wahr schein Viel dein
Va - ʾàl ʾæl - bá - - - tsaᶜ
und Nicht zu Hab - - - sucht
5,4
dolciss.
f
p
ppp
ppp
p espr.
p
mf
ff
fff
mf
p
pp espr.
p
mf
1
2
3


pp p mf p pp p fff p pp p f p
ha-ʿa-vér
wèg du Führ
ʿéj - - naj
Aug mein
mēr - ʾót
vom Sehn
ʃàV
Nichts ,
bi-dᵊ-rā - xáe-xā Xa-jé-nī
auf die weg Viel dein be-Leb mich
5,5
marc.
pp p
mf p
ppp
pp p marc.
fff marc.
l.H.
ad lib.
p
p
p
marc.
pp
pp r.H. p marc.
fff marc.
espr.
pp p f espr.
1
2
3


5,6
hā - qém
stell Auf
là - ʿav - də - xā
Ihm Knechtja dein
ʾim-rā - tǽ - xā
an-red Viel dein
ʾà-ʃǽr lə-jir - ʾā - tǽ - xā
Ach Sie dem der da Ehrt dich
mf espr.
semplice
dolciss.
l.H.
p espr.
pp espr.
1
2
3


5,7
ha-ʿa-vér
weg du Führ
Xǎer-pā-tī
Schmach mir die
ʾa-ʃǎer
ach Sie
jā-gòr-tī
ja Fürcht ich
Kí miʃ-pā-Tǎéj-xā
Denn ur-teil Viel dein
Tō-vím
gut Sehr
marc.
dolciss.
semplice
espr.


f p pp p pp p mf pp pp p pp p mf f p
hì - nēh
Sieh her
tā - ˀàv - tī
laut Ächz ich
lə - fi - qu - dǽi - xā
nach blick ernst Viel dein
bə - tsi - dᵃ - qat - xá
im recht-ge-fühl Dein
Xa - jé - - - nī
be-Leb mich
5,8
espr.
f p
p
p marc. pp
dolciss.
pp p espr.
espr.
p
pp pp p mf espr.
(loco)
pp p pp
l. H.
r. H.
mf f espr. p
1
2


VAV
6,1
f p mf pp p mf p pp p p marc. pp p pp p mf p
Ví - vo - 'ù - nī
Und komm Zu mir
Xa-sā-dæ-xā
ach lieb Viel dein
'ā - do - náj
herr ja Mein
tə-ʃú - 'at - xá kə - 'im-rā - tæ - xā
BeSchutz hoh Dein mit an-red Viel dein
p mfdolce p p pp ppp p marc. pp p pp p mf p espr. espr.
f pp mf espr. pp p espr.

p < mf ff < fff > pp < p p > pp < p > pp < p > pp

Va - ˀæ - ᶜæ - náeh Xɔr - fí dā - vàr
und Ich auch Geb spott Mein ant - Wort

kí - vá - TaX - tī bi - dᵊ - vā - ráe - xā
Ver - Lass ich mich bei tu - wort Viel dein

6,2

p < mf espr. ff < fff > pp <

pp

p < mf espr.

fff >

p dolce

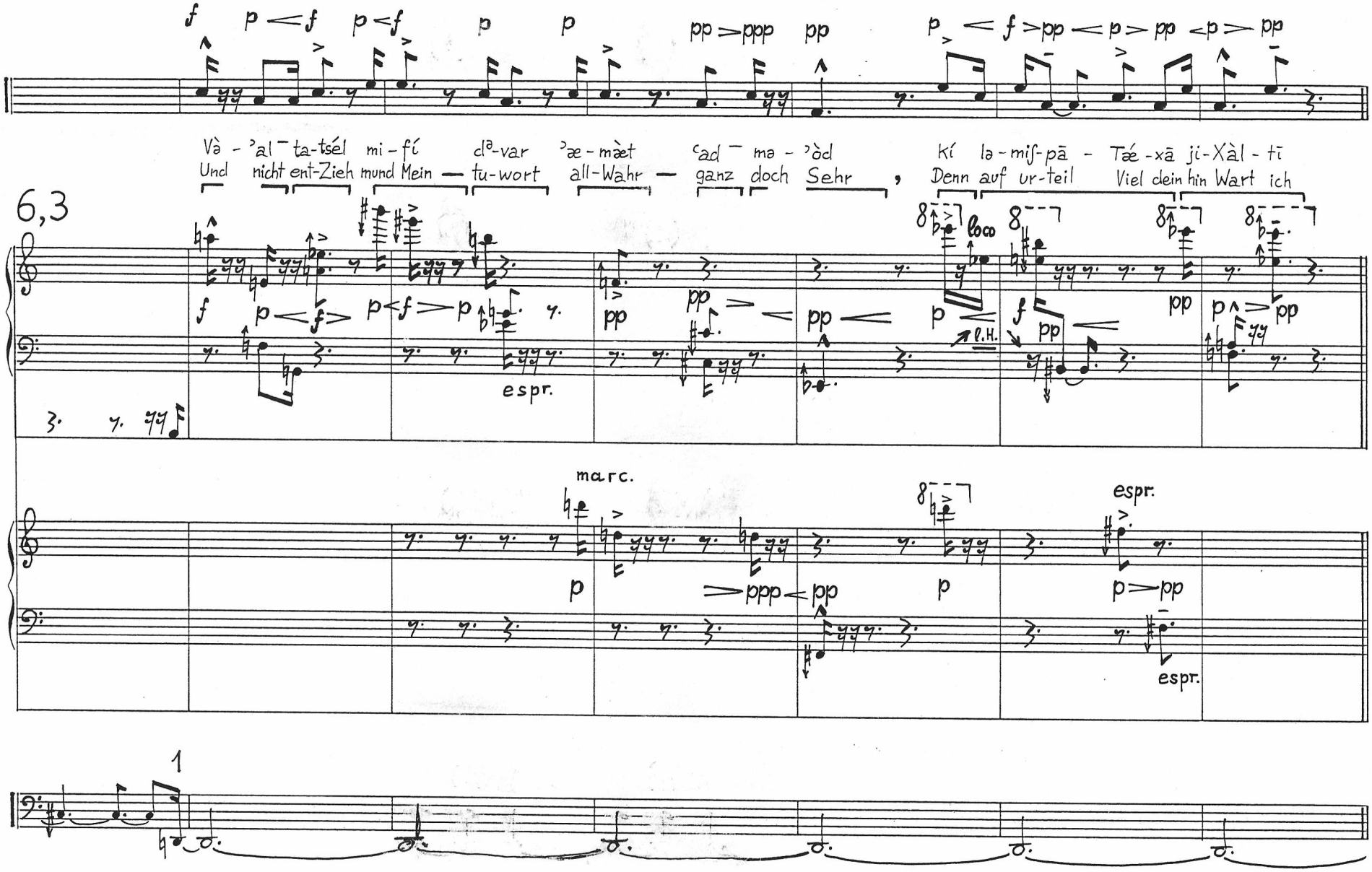
p espr. pp < p

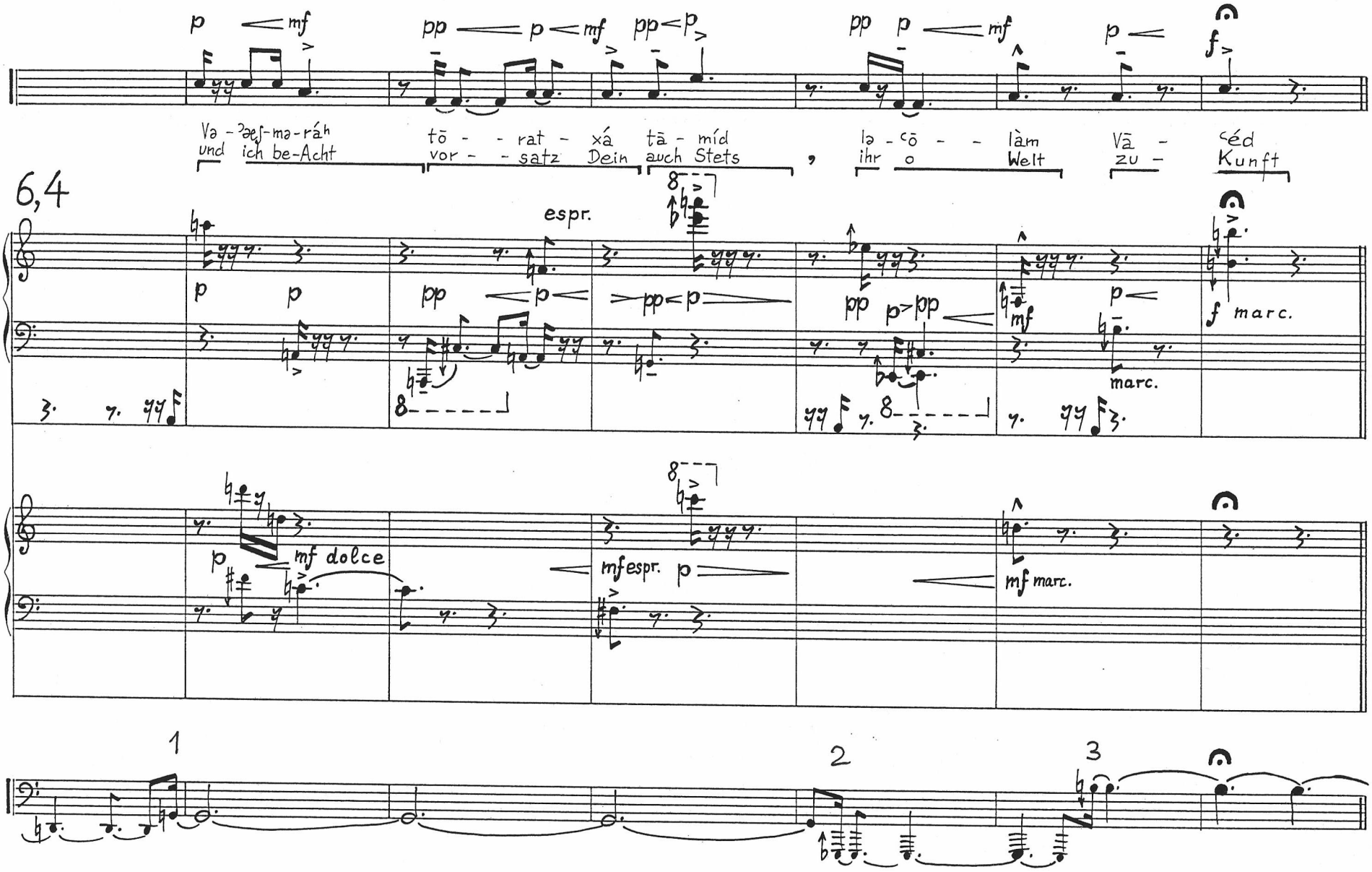
pp < p > pp

dolciss.

espr. dolciss.

1 2


Và - ʾal ¯ ta-tsél mi - fí dª-var ʾæ - mæt ʿad ¯ mə - ʾòd
Und nicht ent-Zieh mund Mein — tu-wort all-Wahr — ganz doch Sehr ,
Kí lə - miſ-pā - Tæ -xā ji-Xàl - tī
Denn auf ur-teil Viel dein hin Wart ich
6,3
espr.
marc.
espr.
espr.
1


Va - ʔæʃ-ma-ráh
und ich be-Acht
tō - - rat - xá tā - mid
vor - - satz Dein auch Stets
la - ʿō - - làm
ihr o Welt
Vā -
zu -
céd
Kunft
6,4
espr.
marc.
mf dolce
mf espr.
mf marc.
1
2
3

pp pp<p pp>ppp<pp p f p p>pp ppp p>pp

Và - ˈæt - hal - xáʰ var - Xā - váʰ Kí fi - qu - dǽʲ - xā dā - - ràʃ - tī

und ich geh Froh weit gar So , Denn blickernst Viel clein ja Such ich

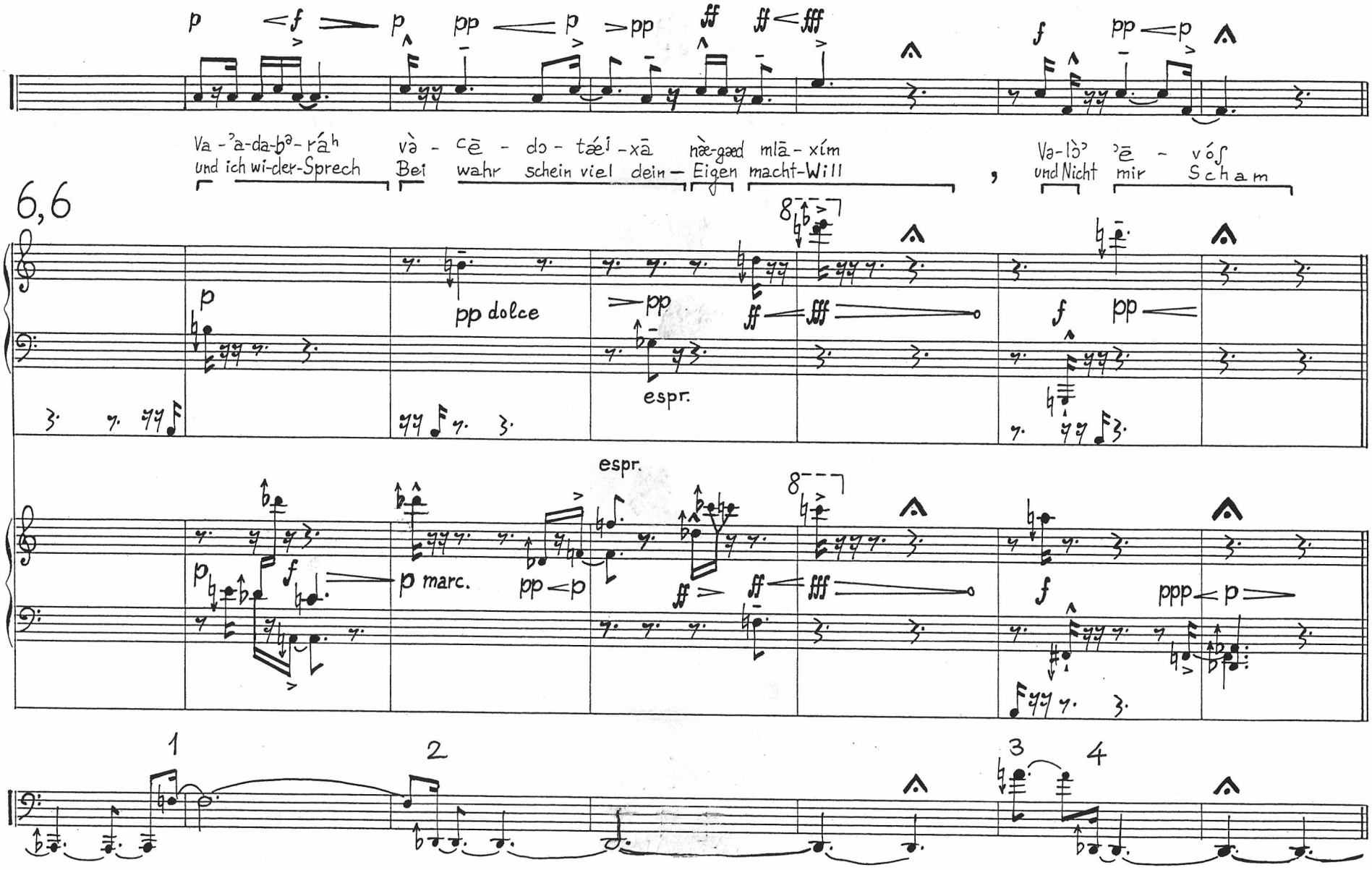
6,5

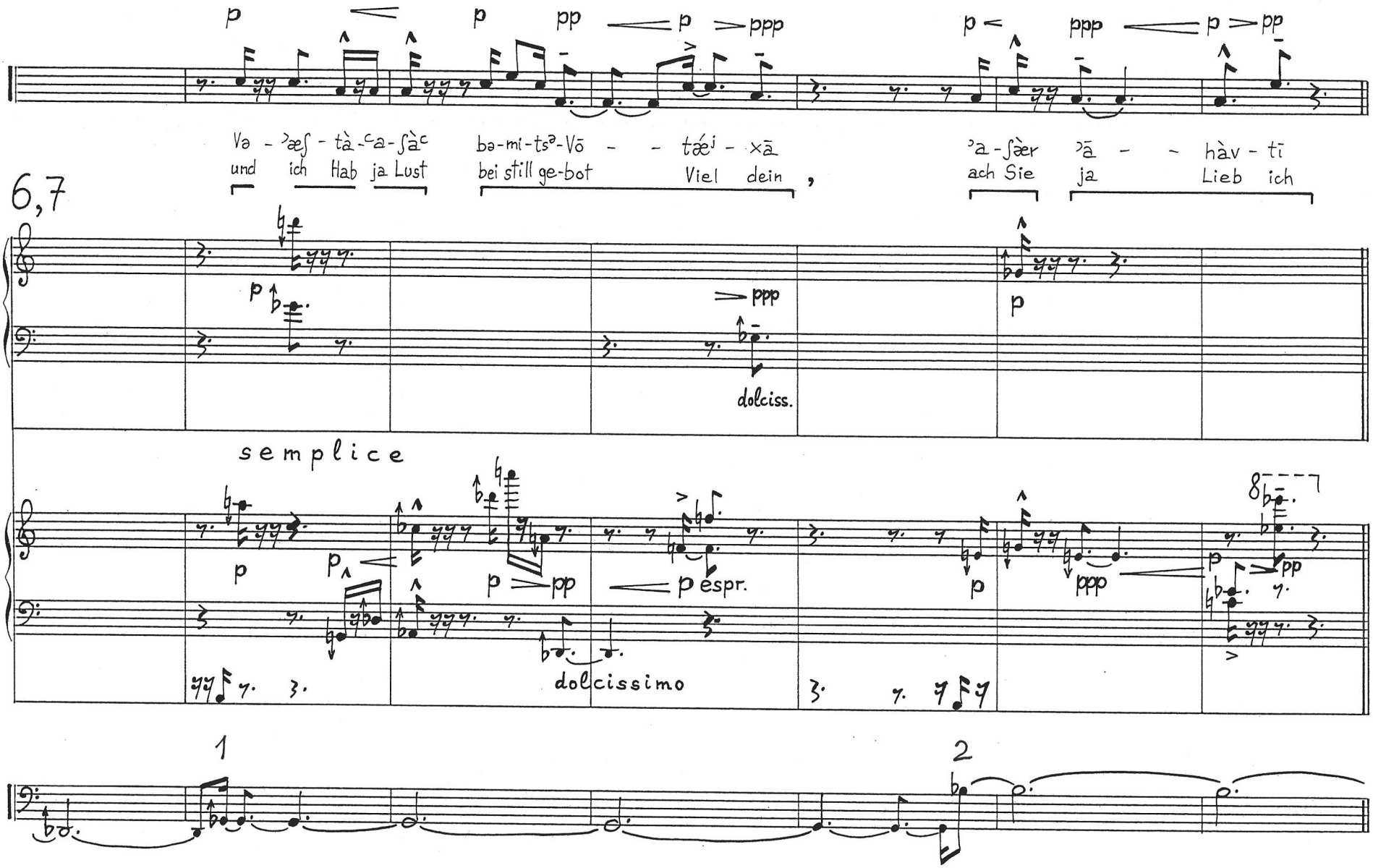
pp pp pp dolciss. p p espr. pp

(!)

pp pp<p dolce ppp<pp dolciss. espr. p f p p>pp ppp p espr.

1 2


p
f
p
pp
p
pp
ff
ff
fff
f
pp
p
Va - ʔa-da-bə - ráʰ
und ich wi-der-Sprech
và - ᶜē - do - táéⁱ - xā
Bei wahr schein viel dein -
nàe-gæd mlā - xím
Eigen macht-Will
,
Va-lòʔ ʔē - vóʃ
und Nicht mir Scham
6,6
pp dolce
espr.
espr.
p marc.
pp
ppp
1
2
3
4


p
p
pp
p
ppp
p
ppp
p
pp
Və - ʾæʃ - tà - ᶜa - ʃàᶜ
und ich Hab ja Lust
bə-mi-tsᵊ-Vō - - tǽʲ - xā
bei still ge-bot Viel dein ,
ʾa - ʃàer ʾā - - hàv - tī
ach Sie ja Lieb ich
6,7
p
ppp
dolciss.
p
semplice
p
p
p
pp
p espr.
dolcissimo
p
ppp
p
pp
1
2

p f p p < f > p — mf > p — pp ppp < p > pp p < f > pp pp < p > pp

Va-ʾæ-Sáʾ — xa-pàj ʾæl — mì-tsᵃ-Vō — — tǽʲ-xā ʾa-ʃæ̀r ʾā-hàv-tī Va-ʾā-Sí-xāʰ va-Xu-qǽʲ-xā

und ich Heb händ Mein — Zu Still ge-bot Viel dein — ach Sie — ja Lieb ich , und ich Sinn nach bei recht Viel dein

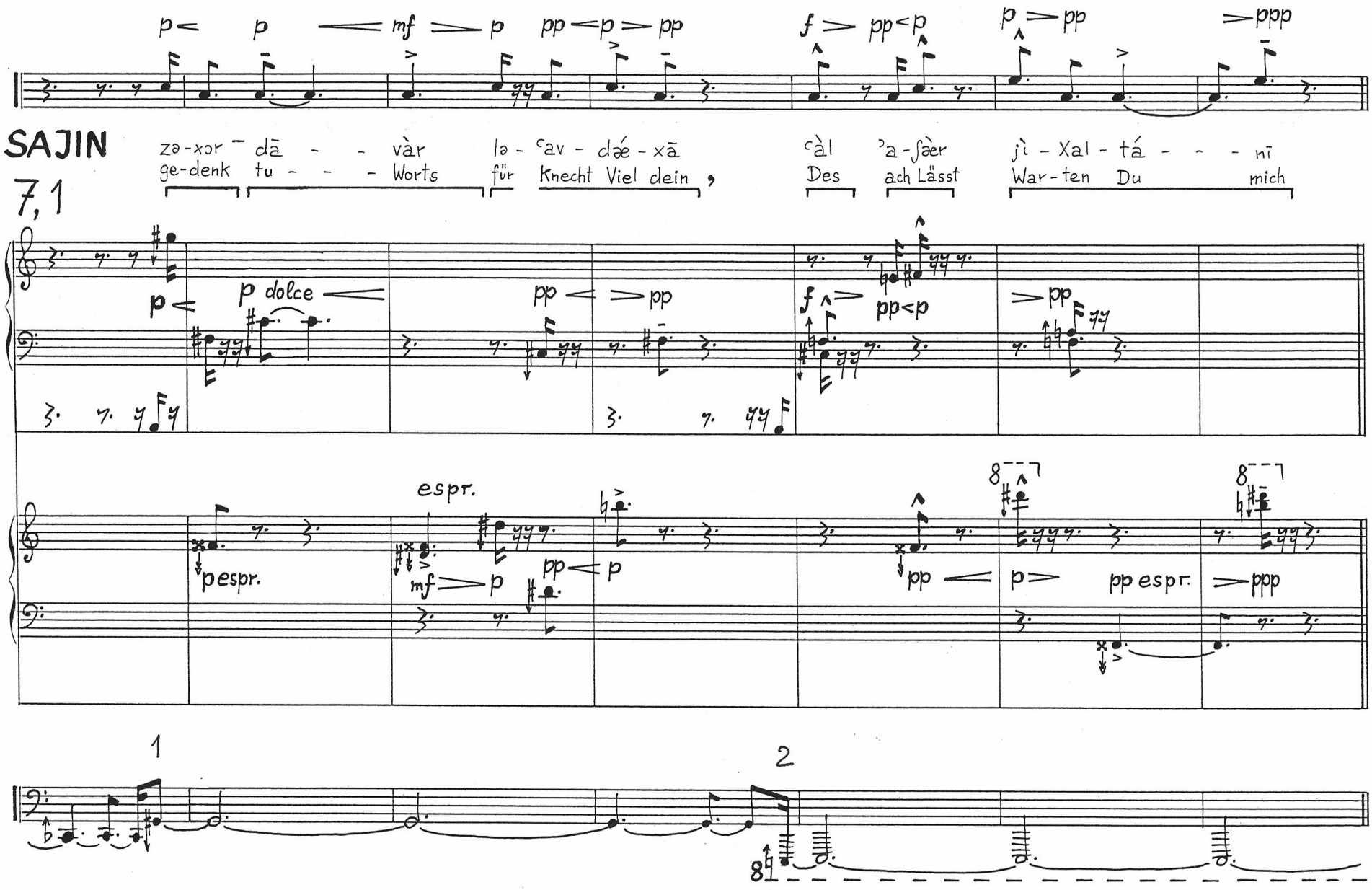
6,8

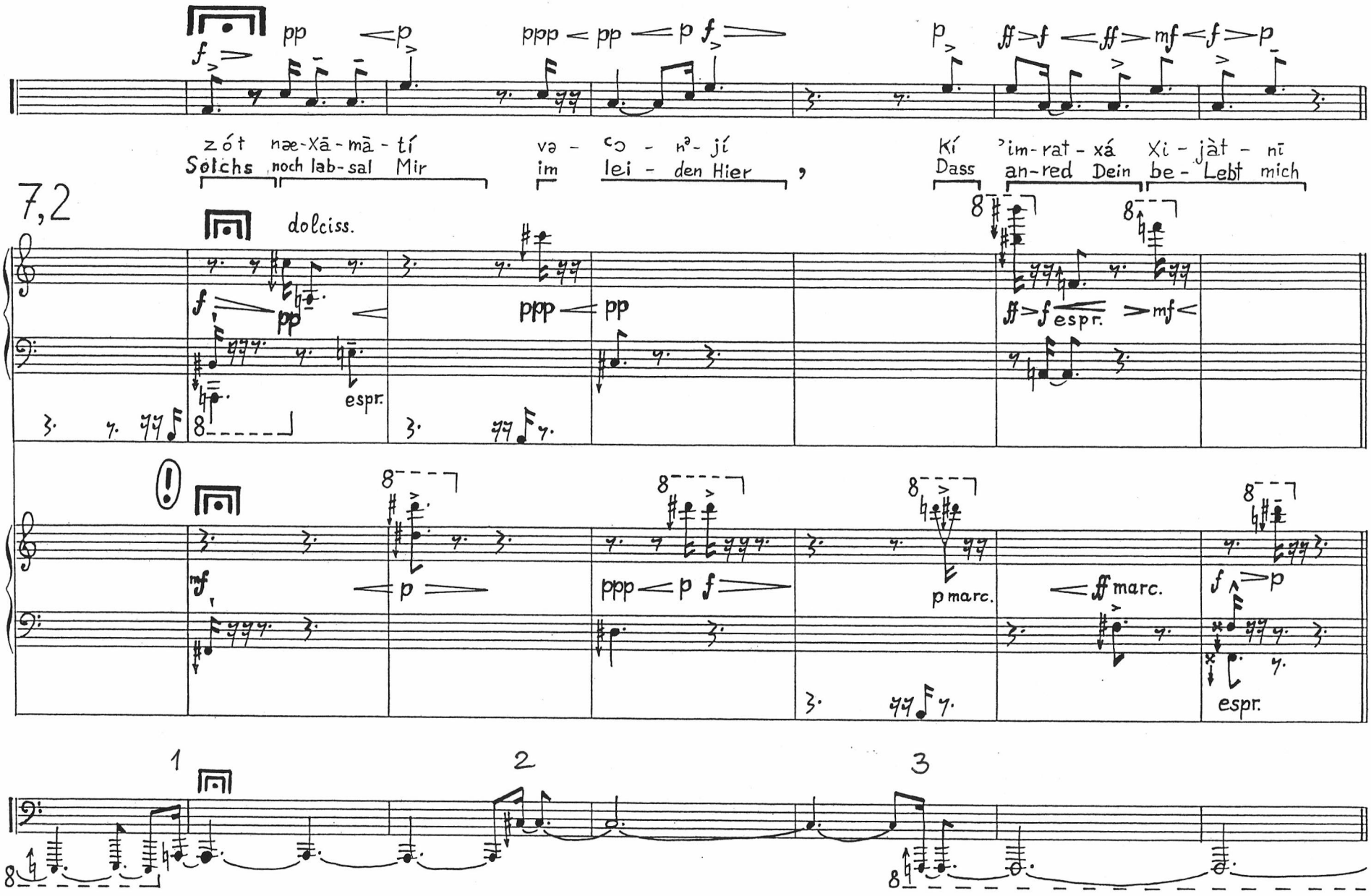
(c)

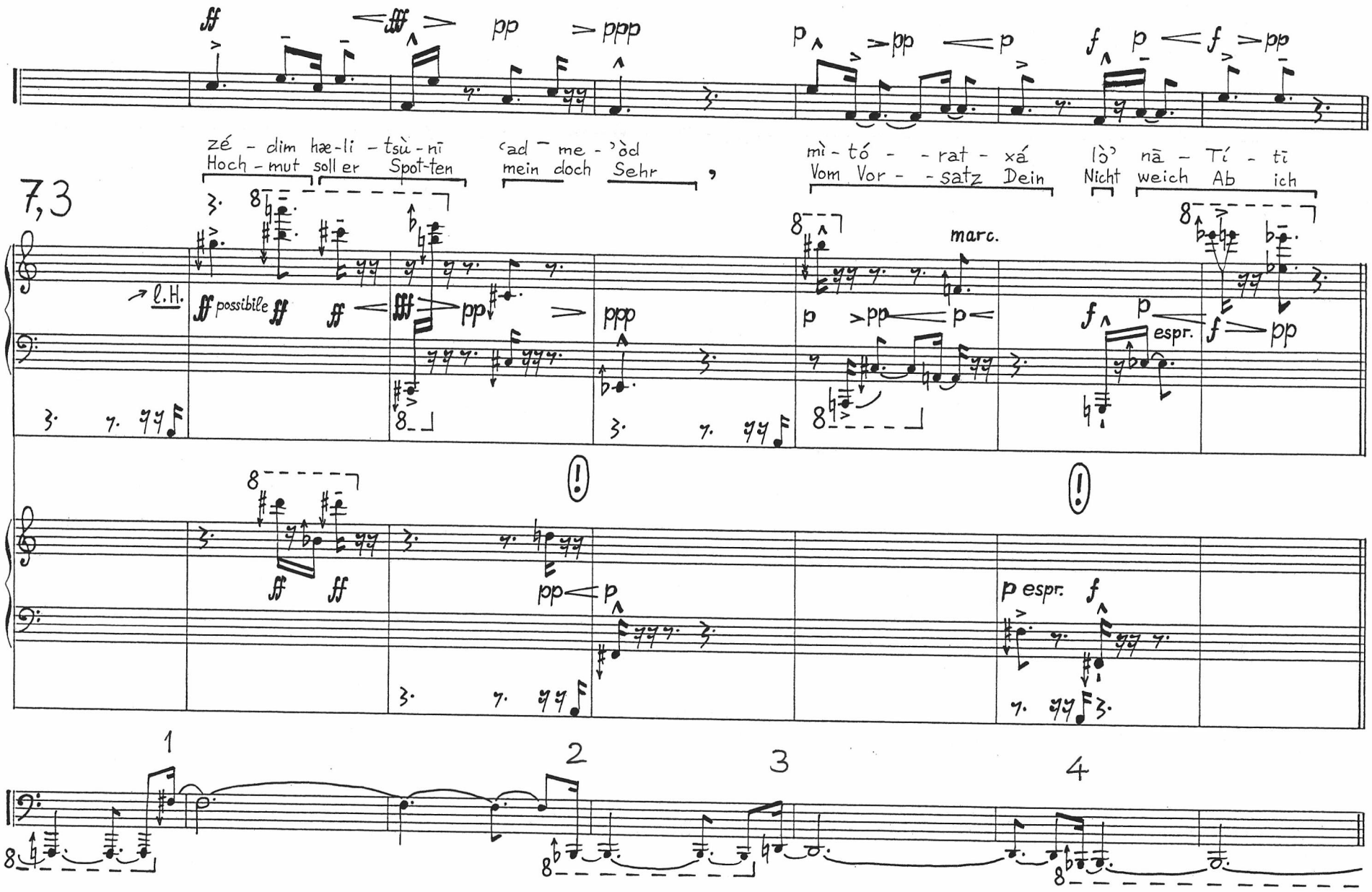
espr. dolciss

semplice

1 2


SAJIN
7,1
zə-xɔr dā - - vàr lə - ᶜav - dǽ - xā ᶜàl ᵊa-ʃæer jì - Xal - tá - - - nī
ge-denk tu - - - Worts für Knecht Viel dein, Des ach Lässt War-ten Du mich
p dolce
espr.
pespr.
pp espr.
1
2


7,2
pp
ppp
pp
p
ff
f
mf
zót nǽ-xā-mā-tí
Solchs noch lab-sal Mir
və-ᶜɔ-ⁿə-jí
im lei-den Hier
Kí ʾim-rat-xá Xi-jàt-nī
Dass an-red Dein be-Lebt mich
dolciss.
espr.
espr.
espr.
p marc.
ff marc.
1
2
3


7,3
zé - dim hæ-li - tsù - nī
Hoch - mut soll er Spot-ten
ʿad ¯ me - ʾòd
mein doch Sehr
mì - tó - - rat - xá
Vom Vor - - satz Dein
lò ʾ nā - Tí - tī
Nicht weich Ab ich
l.H.
possibile
marc.
espr.
p espr.
1
2
3
4

pp < p > pp < ff > p > pp pp > ppp p pp < p p < pp < p

zá - xàr - tī miſ-pā-Tāéi-xā lə - cō - - làm ʾā - do - náj , Vā - ʾæt-næ-Xàm
So Denk ich ur-teil Viel dein ihr o Welt — herr ja Mein , Und reu mich Hält

7,4

p pp ff espr. pp > ppp p pp p espr. p espr. pp < p

pp < p pp < ff > p > pp < p marc. pp ppp espr. semplice pp < p espr.

1 2

p ppp pp f p mf p f ff fff ff fff p f fff f

zal - ᶜā - fáʰ ᵓā - Xā - zat - nī mēr - ʃā - ᶜím còz - véi tō - - rā - tæ - xā

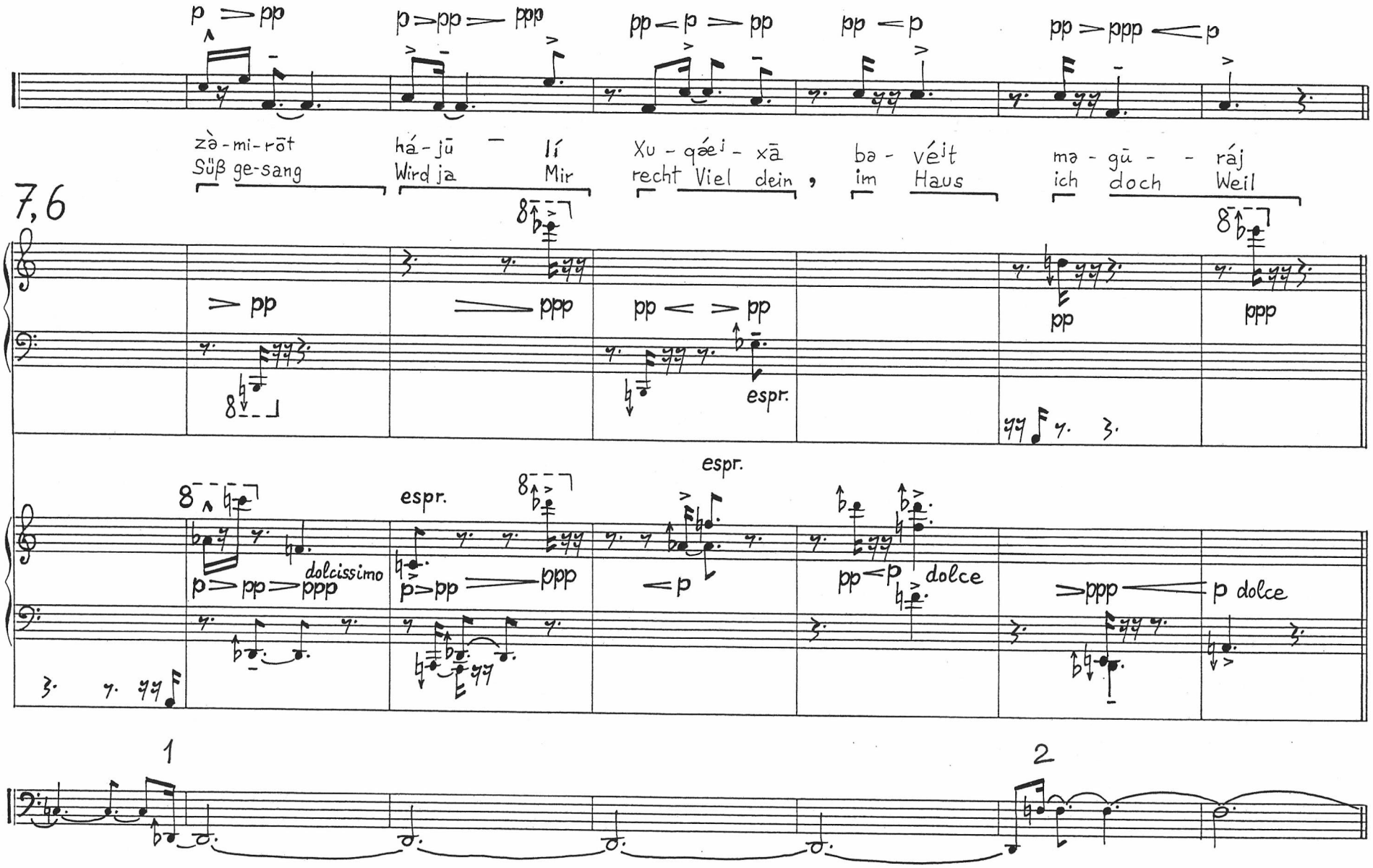
solch ein Zorn Ach er - greift mich vor schlecht Will , Erz-Fern vor - - satz Viel dein

7,5

p p fff ff

p espr. f p mf f ff fff ff fff p f fff f espr.

1 2


p pp
p pp ppp
pp p pp
pp p
pp ppp p
zà-mi-rōt
Süß ge-sang
há-jū lí
Wird ja Mir
Xu-qǽj-xā
recht Viel dein
ba-véjt
im Haus
ma-gū-ráj
ich doch Weil
7,6
pp
ppp
pp
ppp
pp
espr.
pp
ppp
espr.
espr.
p pp ppp
dolcissimo
p pp ppp
p
pp p
dolce
ppp
p dolce
1
2

pp p pp p pp p pp p pp p pp p pp p pp

zá - xàr-tī va-làj - lāʰ ʃim-xá ʾa - do - náj , Và - ʾæʃ - mə - ráʰ tō - - rā - tǽ - xā

So Denk ich bei Nacht auch — nam Dein herr ja Mein , Und ich be-Acht vor - - satz Viel dein

7,7

pp p p espr. pp ppp

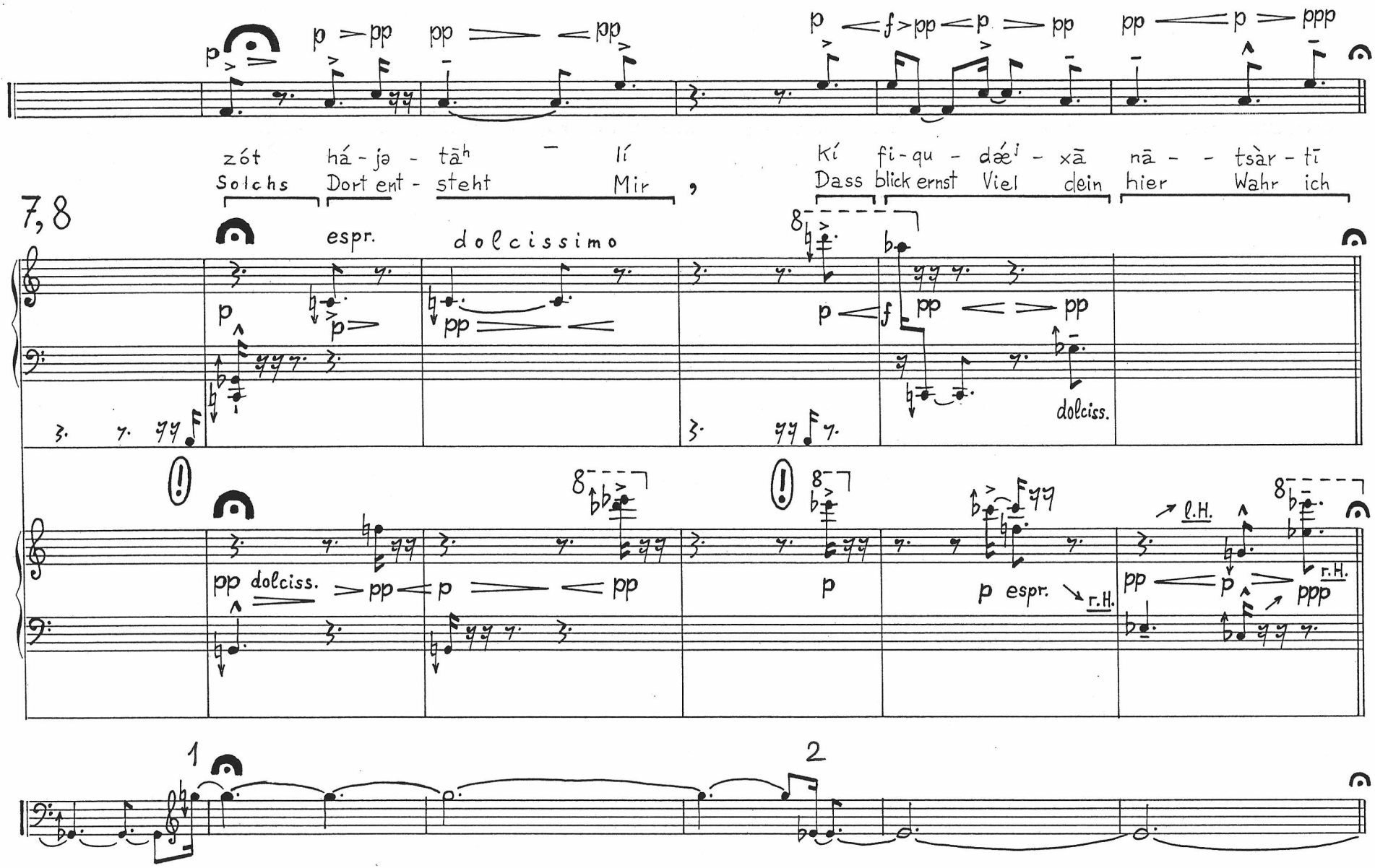
dolciss.

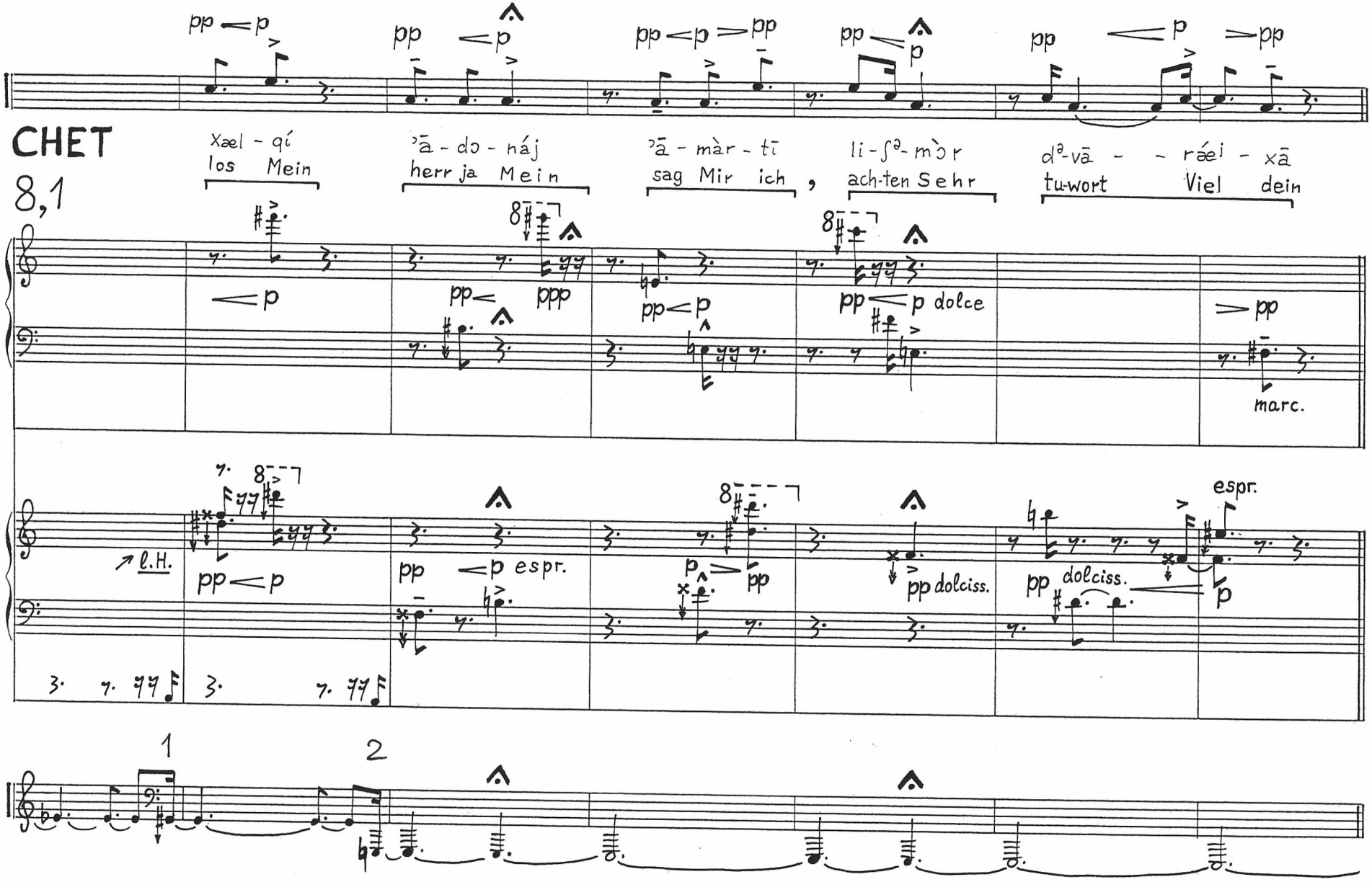
espr. espr.

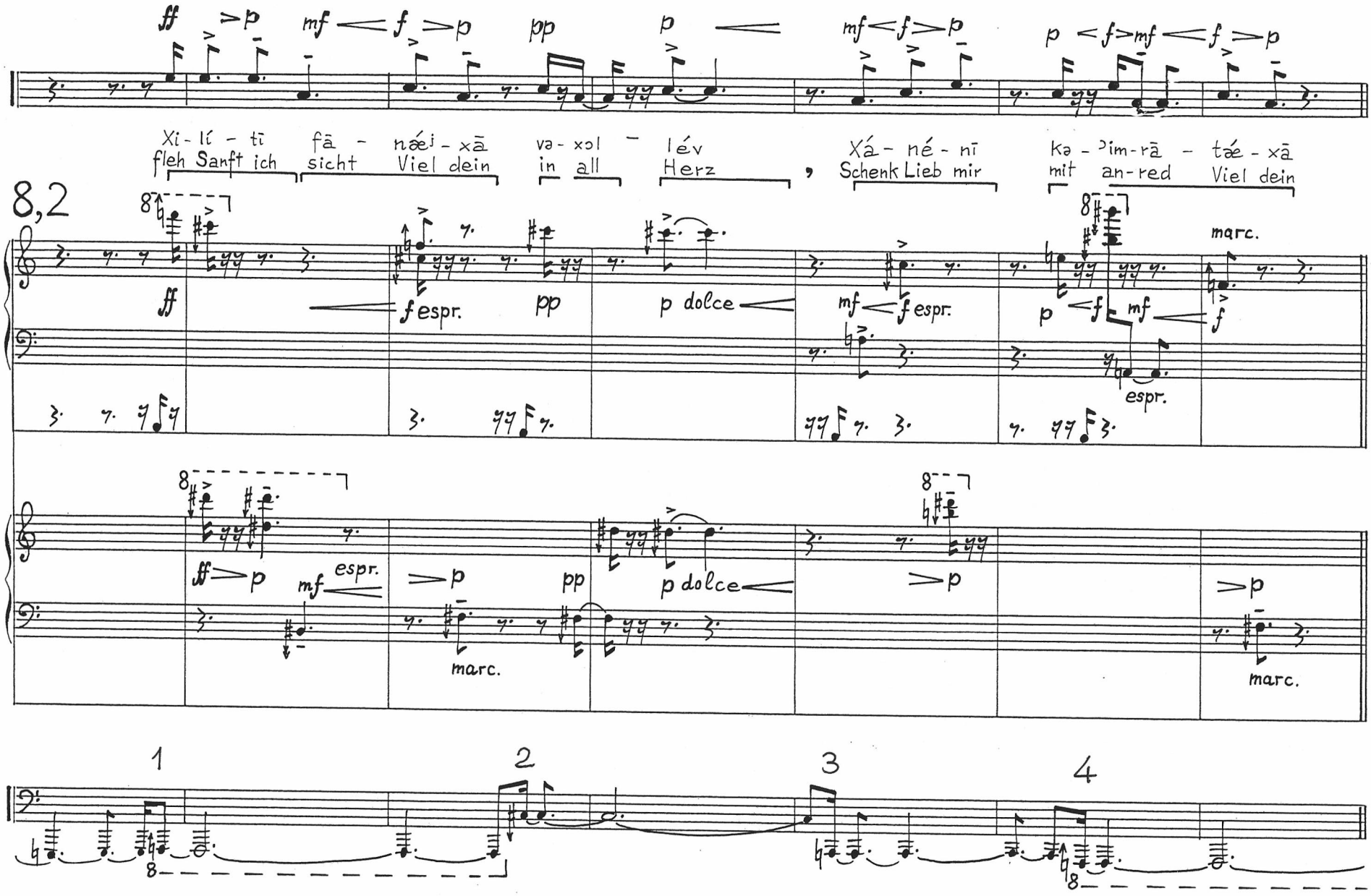
p pp p pp p pp ppp p p pp p

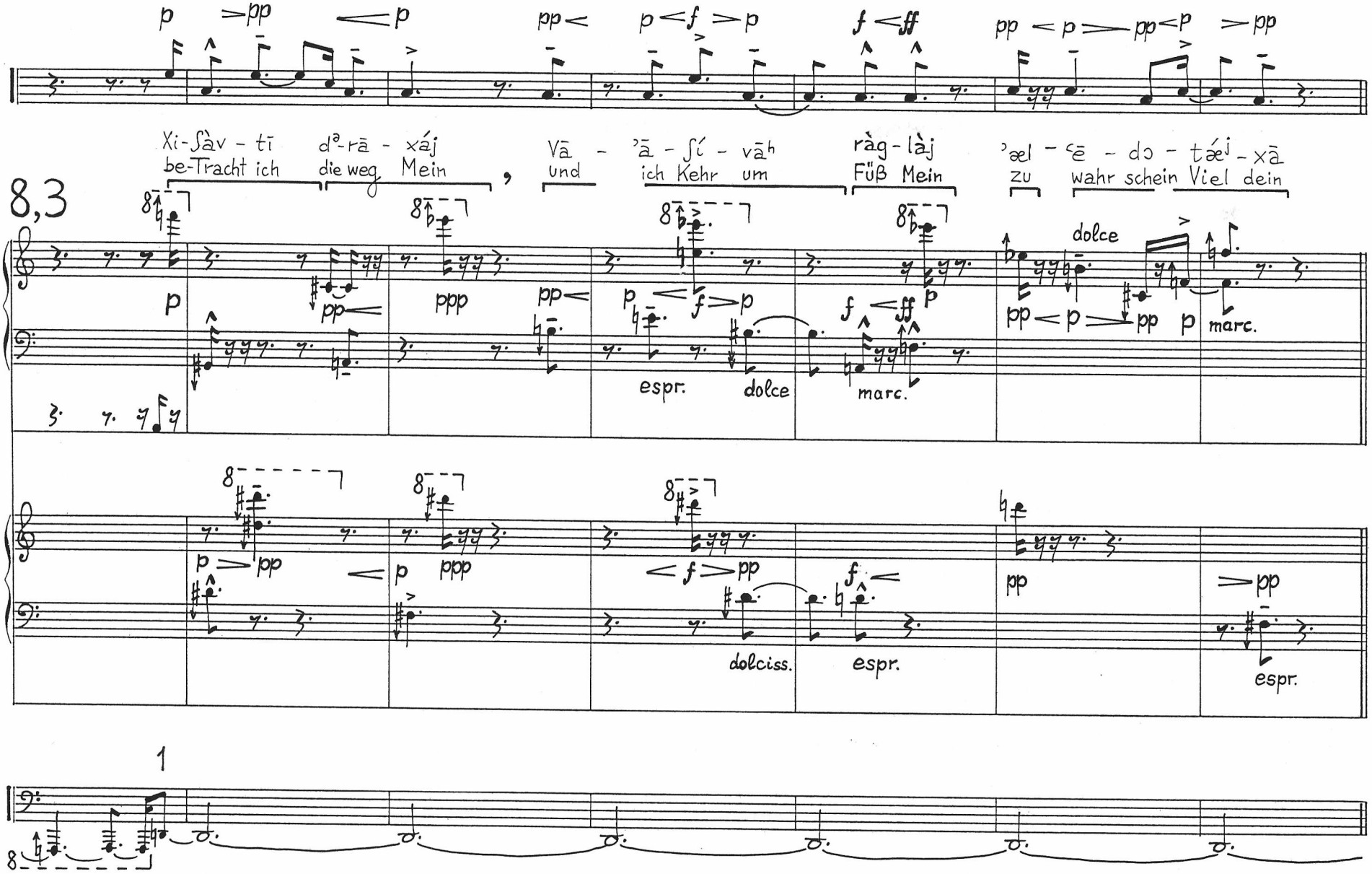
dolciss. p espr. espr.

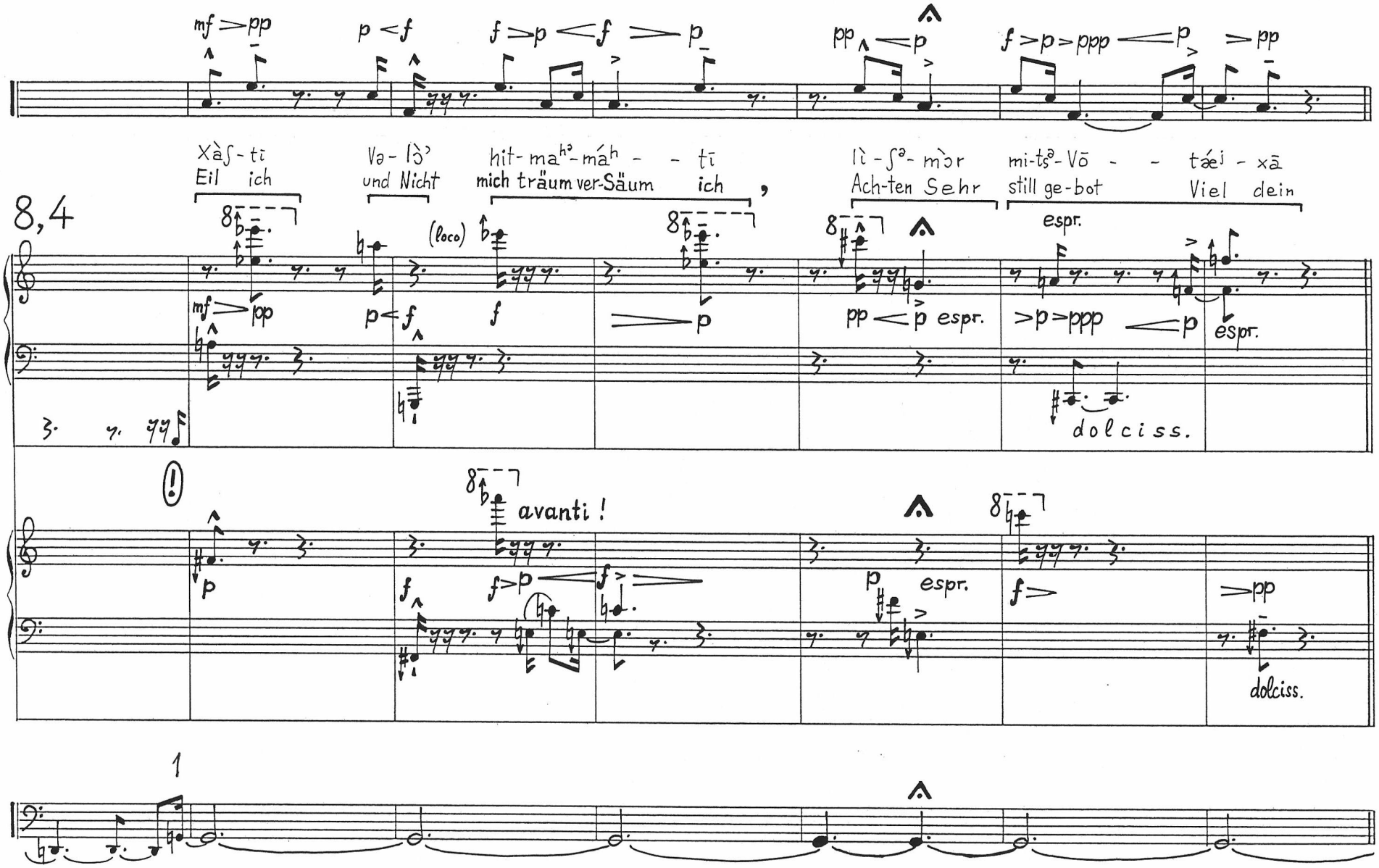
1 2

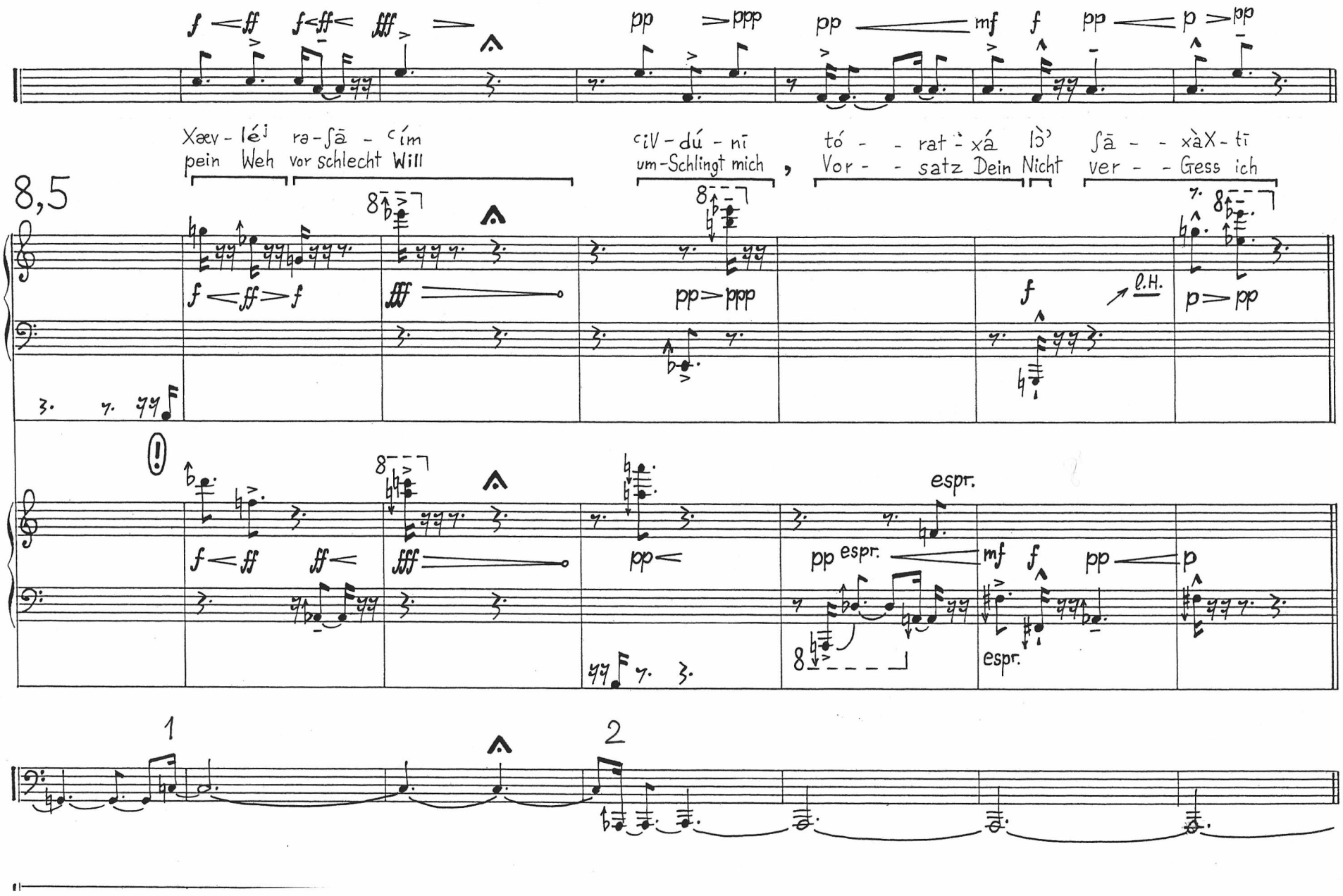

7, 8
zót há - jə - tāʰ lí
Solchs Dort ent - steht Mir
Kí fi - qu - dæ̀ⁱ - xā nā - tsàr - tī
Dass blick ernst Viel dein hier Wahr ich
espr.
dolcissimo
dolciss.
dolciss.
espr.
l.H.
r.H.
r.H.
1
2

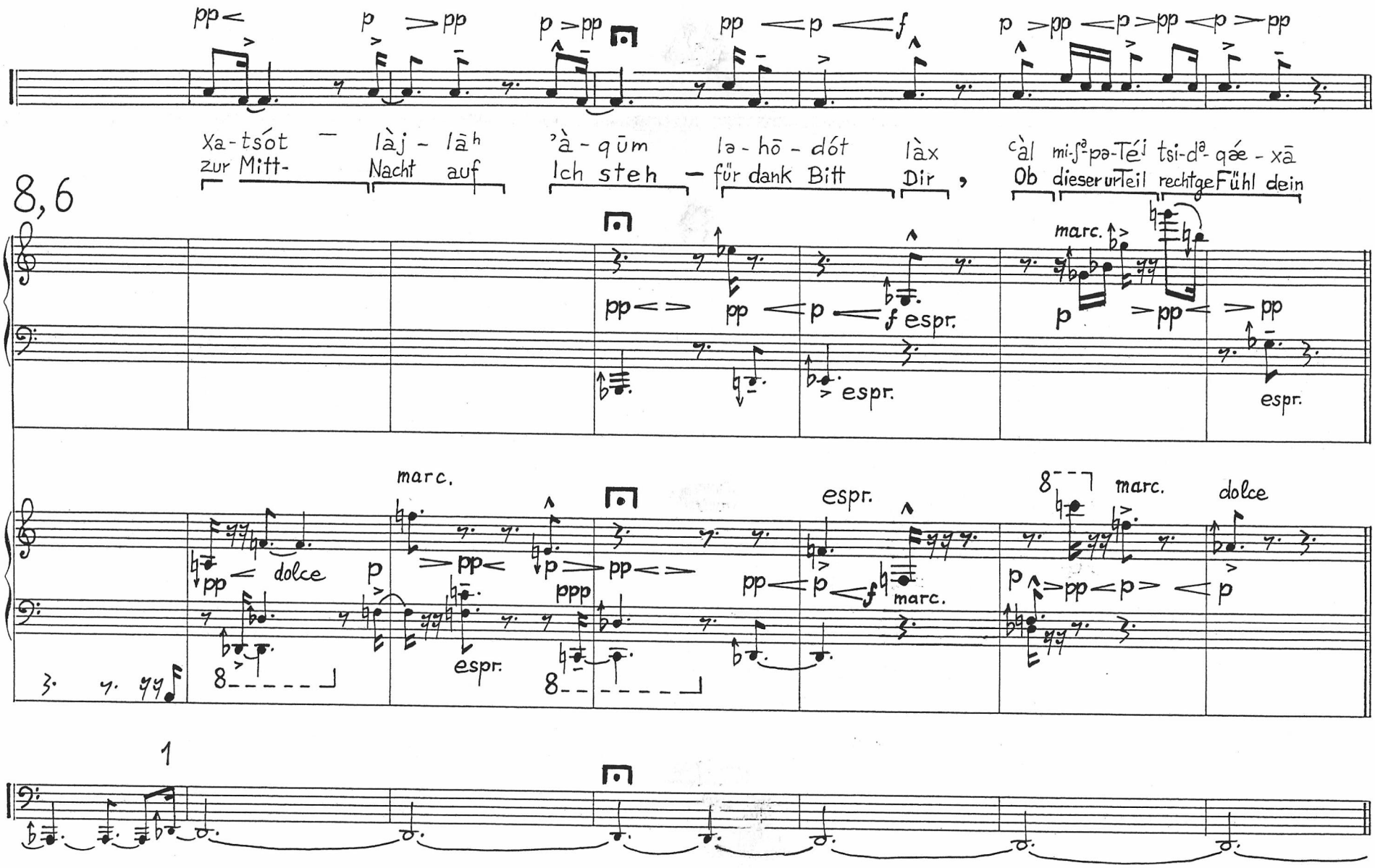

CHET
8,1
Xæl - qí
los Mein
ʾā - do - náj
herr ja Mein
ʾā - màr - tī
sag Mir ich
li - ʃə - mòr
ach-ten Sehr
də-vā - - ráei - xā
tu-wort Viel dein
pp < p
pp < p
pp < p > pp
pp < p
pp < p > pp
pp < p
ppp
pp < p
pp < p dolce
> pp
marc.
↗ l.H.
pp < p
pp < p espr.
p > pp
pp dolciss.
pp dolciss.
espr.
p
1
2

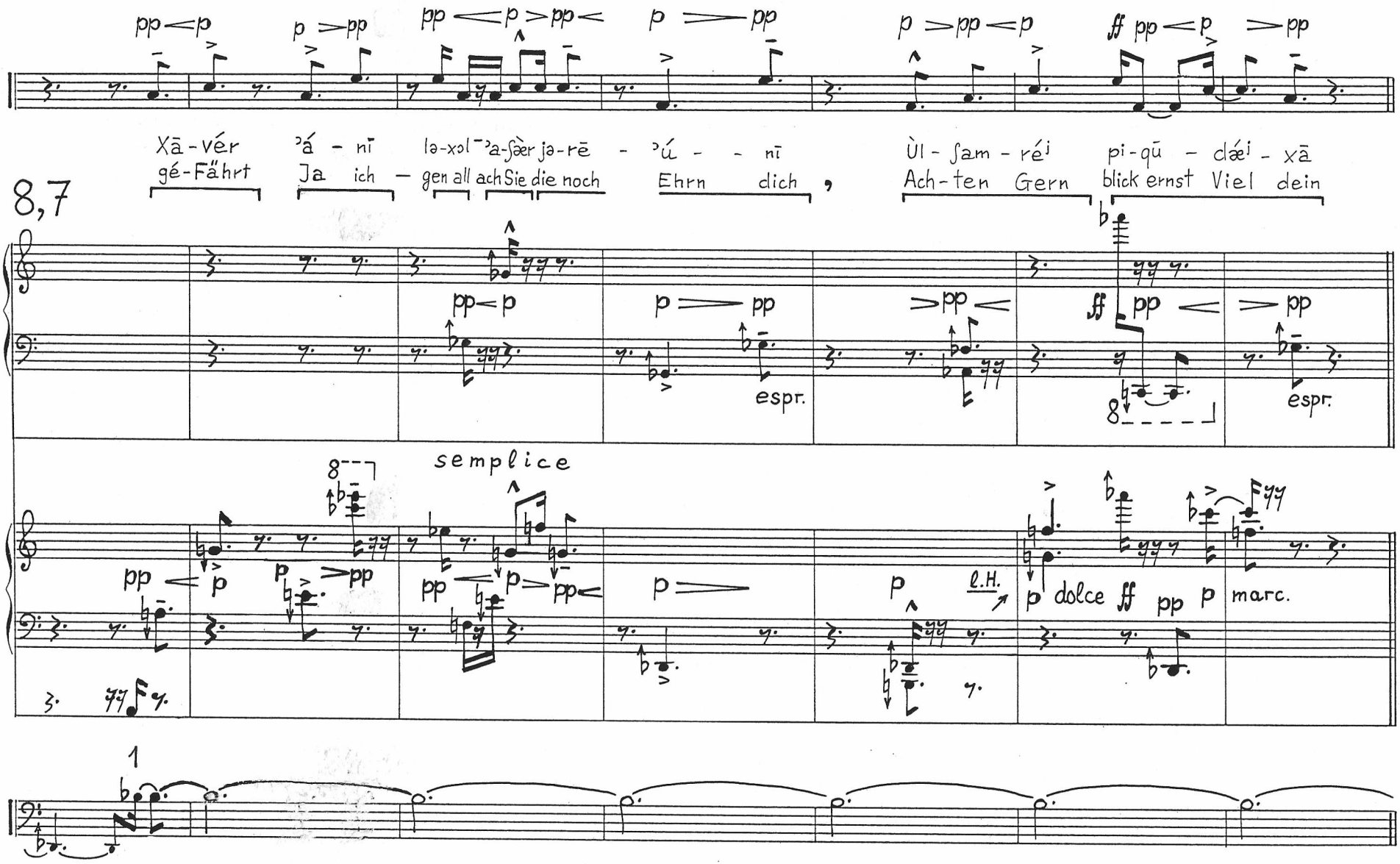

ff
mf
pp
p
Xi - lí - ti
fleh Sanft ich
fā - náej - xā
sicht Viel dein
va - xol - lév
in all Herz
Xá - né - nī
Schenk Lieb mir
ka - ʾim - rā - táe - xā
mit an-red Viel dein
8,2
espr.
p dolce
marc.
1
2
3
4

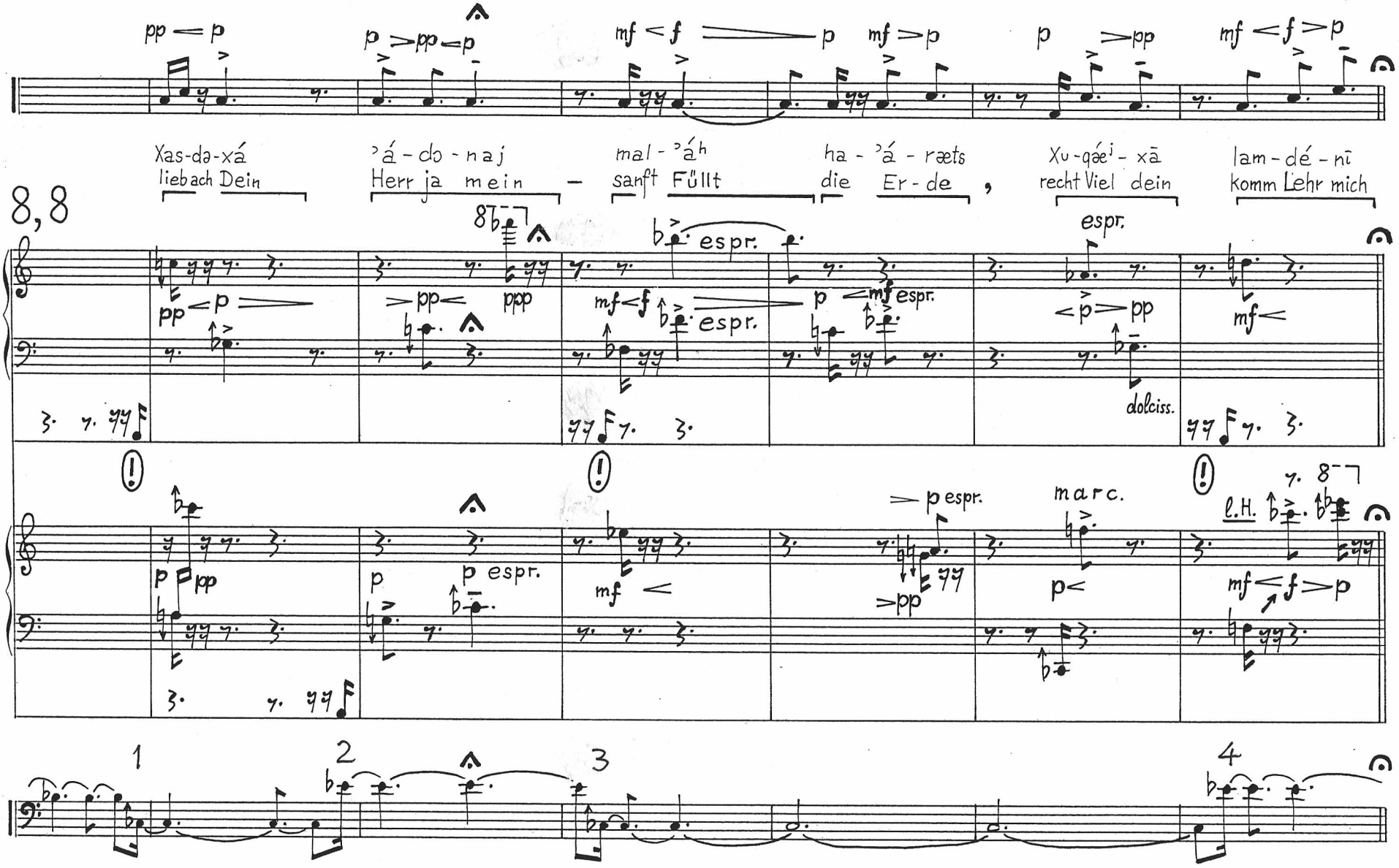

8,3
Xi-ʃàv - tī
be-Tracht ich
dᵃ-rā - xáj
die weg Mein
Vā - ʾā - ʃí - vāʰ
und ich Kehr um
ràg - làj
Füß Mein
ʾæl - ᶜē - dɔ - tǽʲ - xā
zu wahr schein Viel dein
dolce
espr.
marc.
dolciss.
1

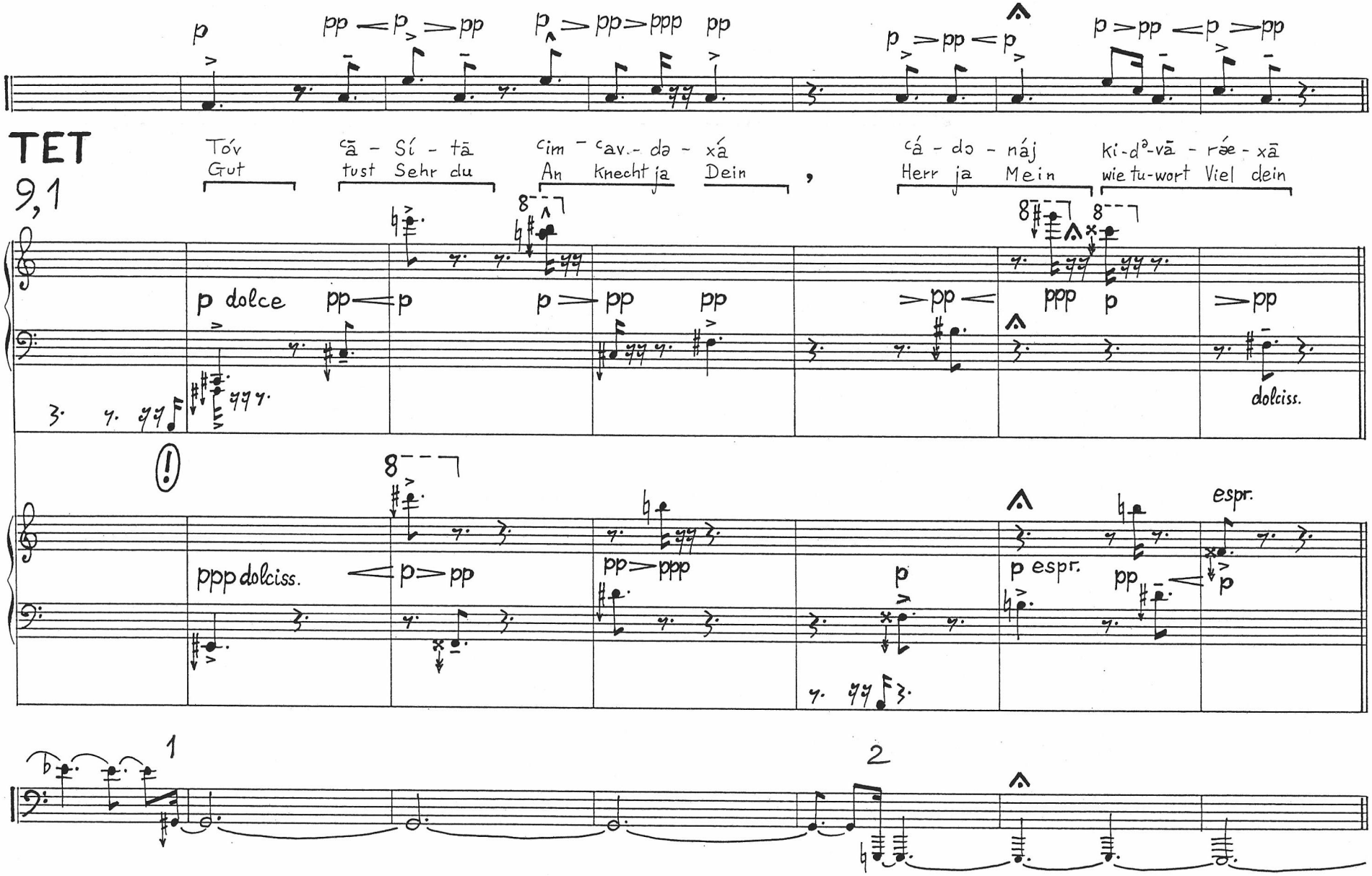

mf > pp
p < f
f > p < f > p
pp < p
f > p > ppp < p > pp
Xàʃ-tī
Eil ich
Va-lɔ̀ʾ
und Nicht
hit-maʰʾ-máʰ - - tī
mich träum ver-Säum ich
lì-ʃᵃ-mòr
Ach-ten Sehr
mi-tsᵃ-Vō - - tǽi - xā
still ge-bot Viel dein
8,4
(loco)
espr.
dolciss.
avanti !
dolciss.
1

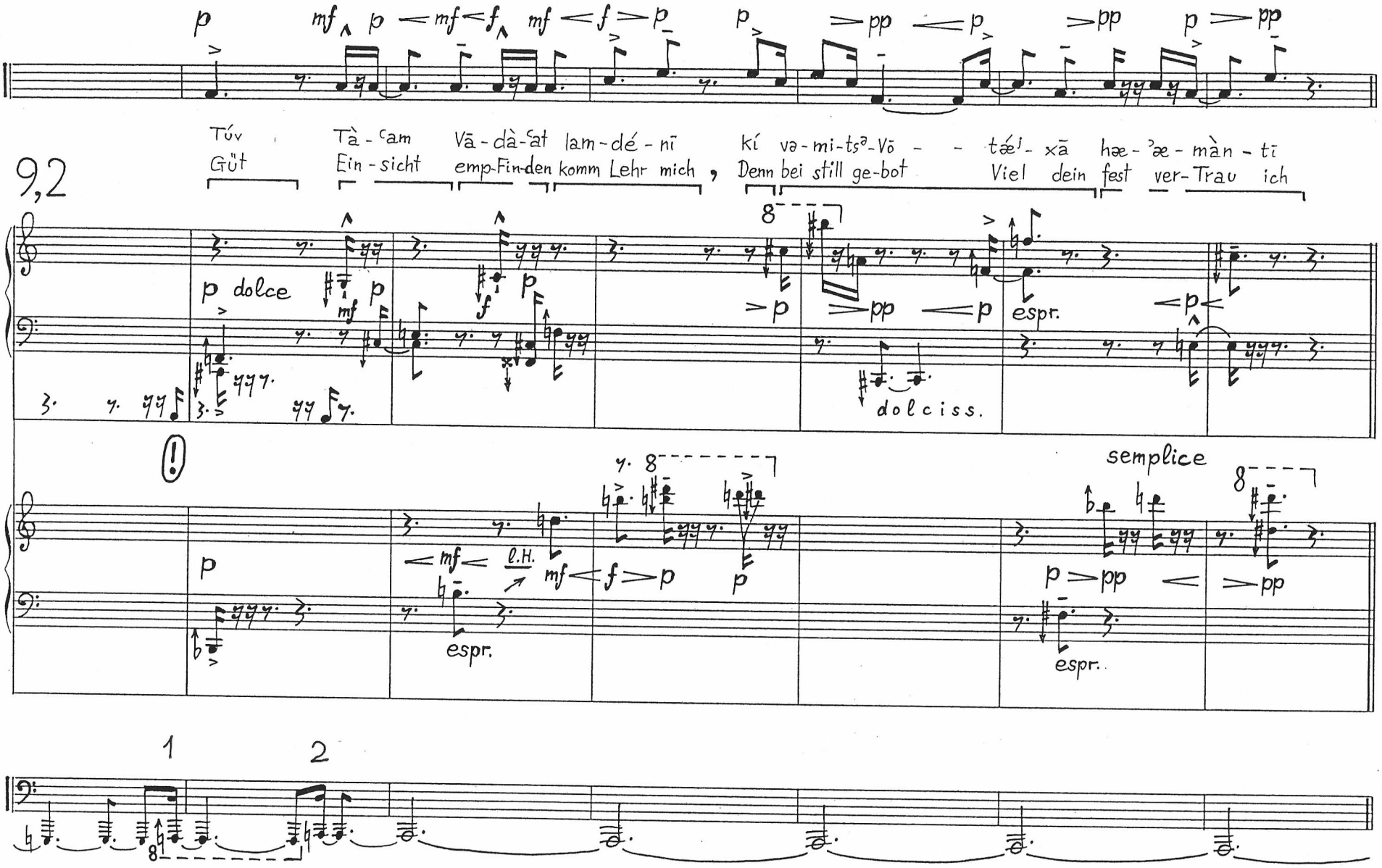

8,5
Xæv - lé^j ra - ʃā - ᶜím
pein Weh vor schlecht Will
ᶜiV - dú - nī
um-Schlingt mich
tó - - rat - xá lɔ̀
Vor - - satz Dein Nicht
ʃā - - xàX - tī
ver - - Gess ich
l.H.
espr.
1
2

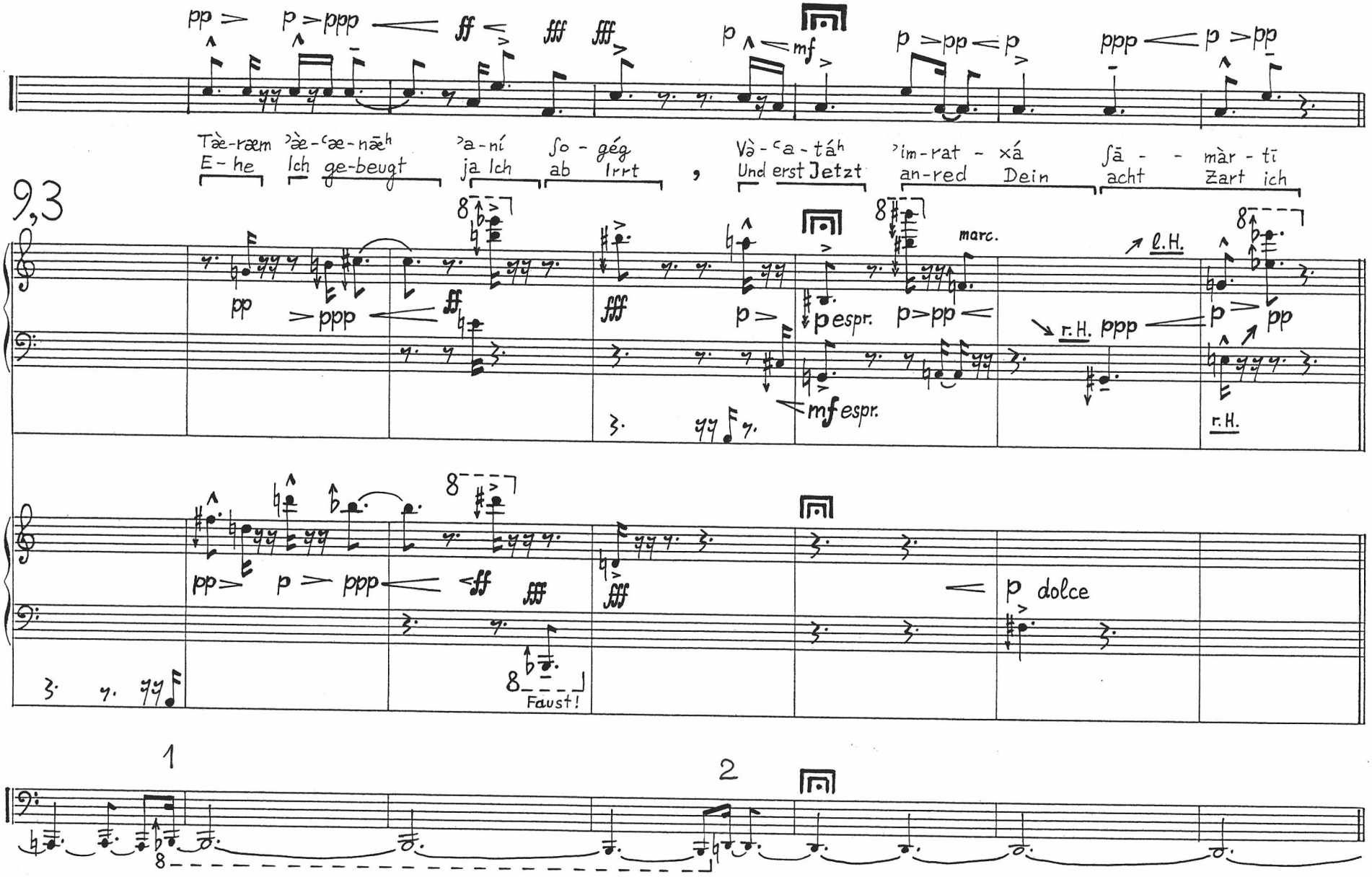

pp< p >pp p >pp pp <p <f p >pp <p >pp <p >pp
Xa-tsót – làj - lāʰ ʾà - qūm lə - hō - dót làx càl mi-ʃᵊ-pə-Téʲ tsi-dᵊ- qǽ - xā
zur Mitt- Nacht auf Ich steh – für dank Bitt Dir , Ob dieser urTeil rechtge Fühl dein
8,6
marc.
pp< > pp <p <f espr.
p >pp< > pp
espr.
marc.
espr.
8
marc.
dolce
pp< dolce p >pp< p >pp< ppp
pp <p <f marc.
p >pp <p > <p
espr.
1

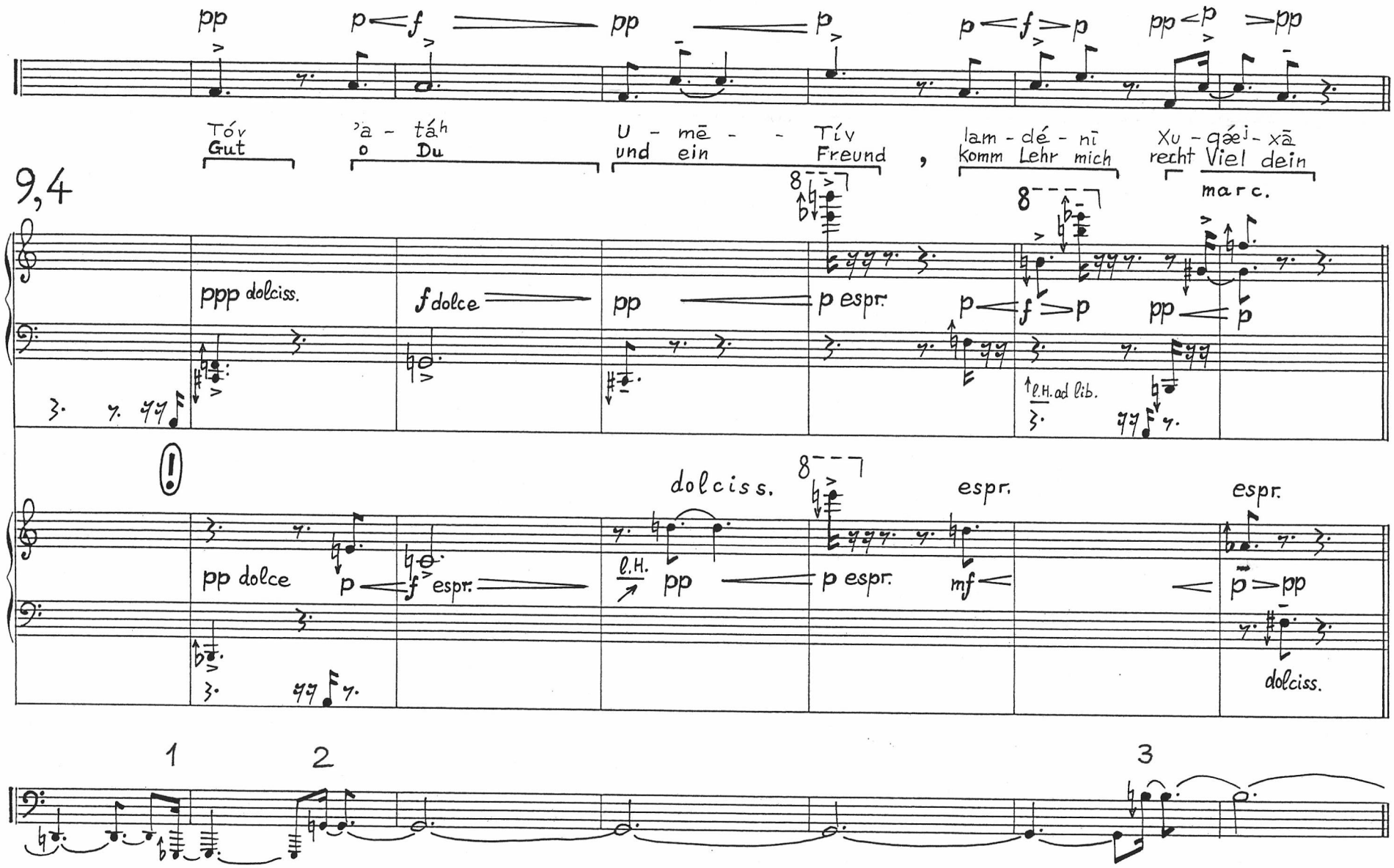

pp < p
p > pp
pp < p > pp <
p > pp
p > pp < p
ff pp < p > pp
Xā-vér ʾá - nī lə-xɔl ʾa-ʃǽr jə-rē - ʾú - - nī
gé-Fährt Ja ich — gen all ach Sie die noch Ehrn dich ,
Ùl - ʃam - réi pi-qū - dǽi - xā
Ach-ten Gern blick ernst Viel dein
8,7
pp < p
p > pp
espr.
>pp <
ff pp < > pp
espr.
semplice
pp < p
p > pp
pp < p > pp <
p >
p
l.H.
p dolce ff pp p
marc.
1

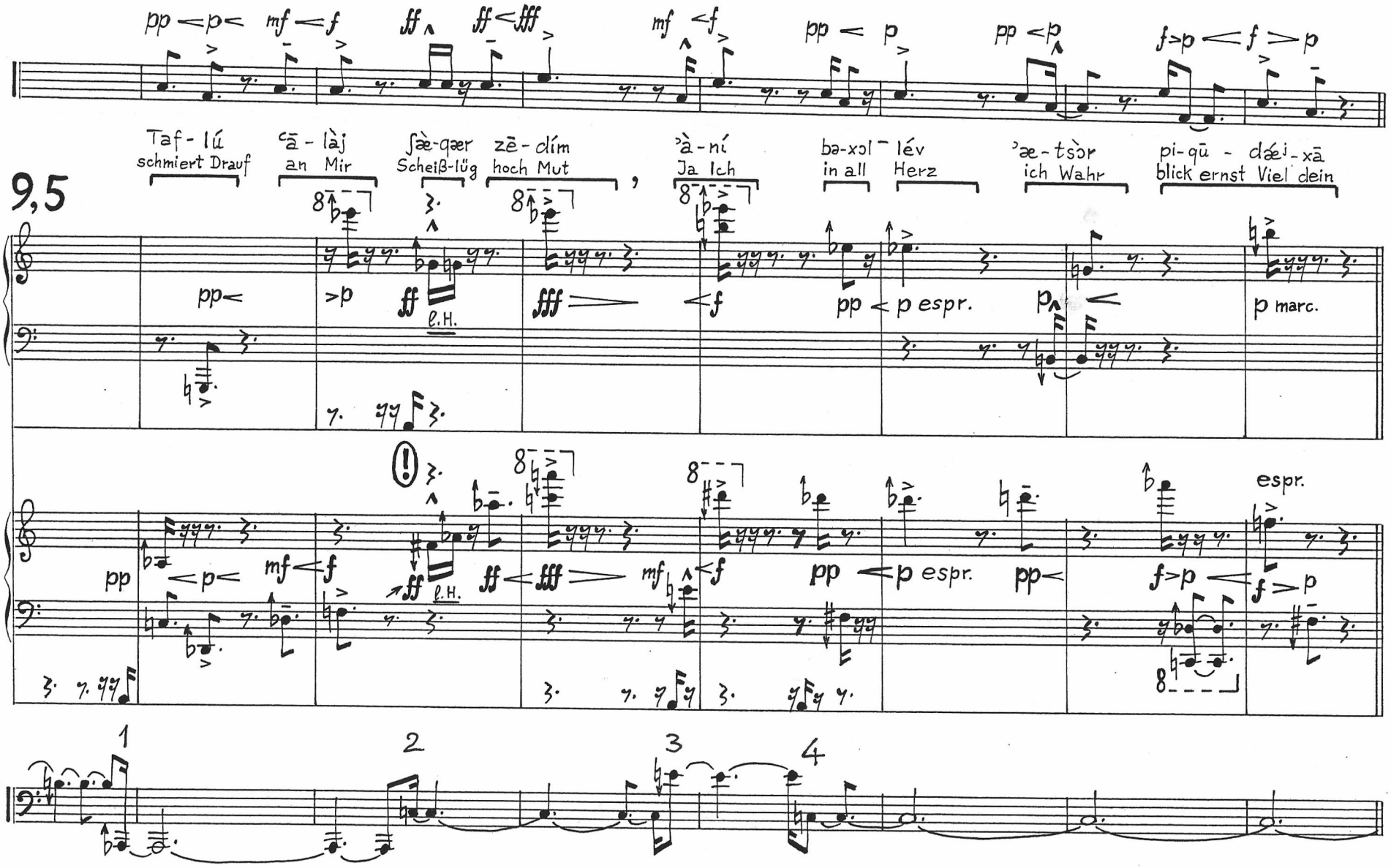

8,8
Xas-da-xá
liebach Dein
ʾá-do-naj
Herr ja mein
mal-ʾáh
sanft Füllt
ha-ʾá-ræts
die Er-de
Xu-qǽi-xā
recht Viel dein
lam-dé-nī
komm Lehr mich
espr.
dolciss.
marc.
l.H.
1
2
3
4

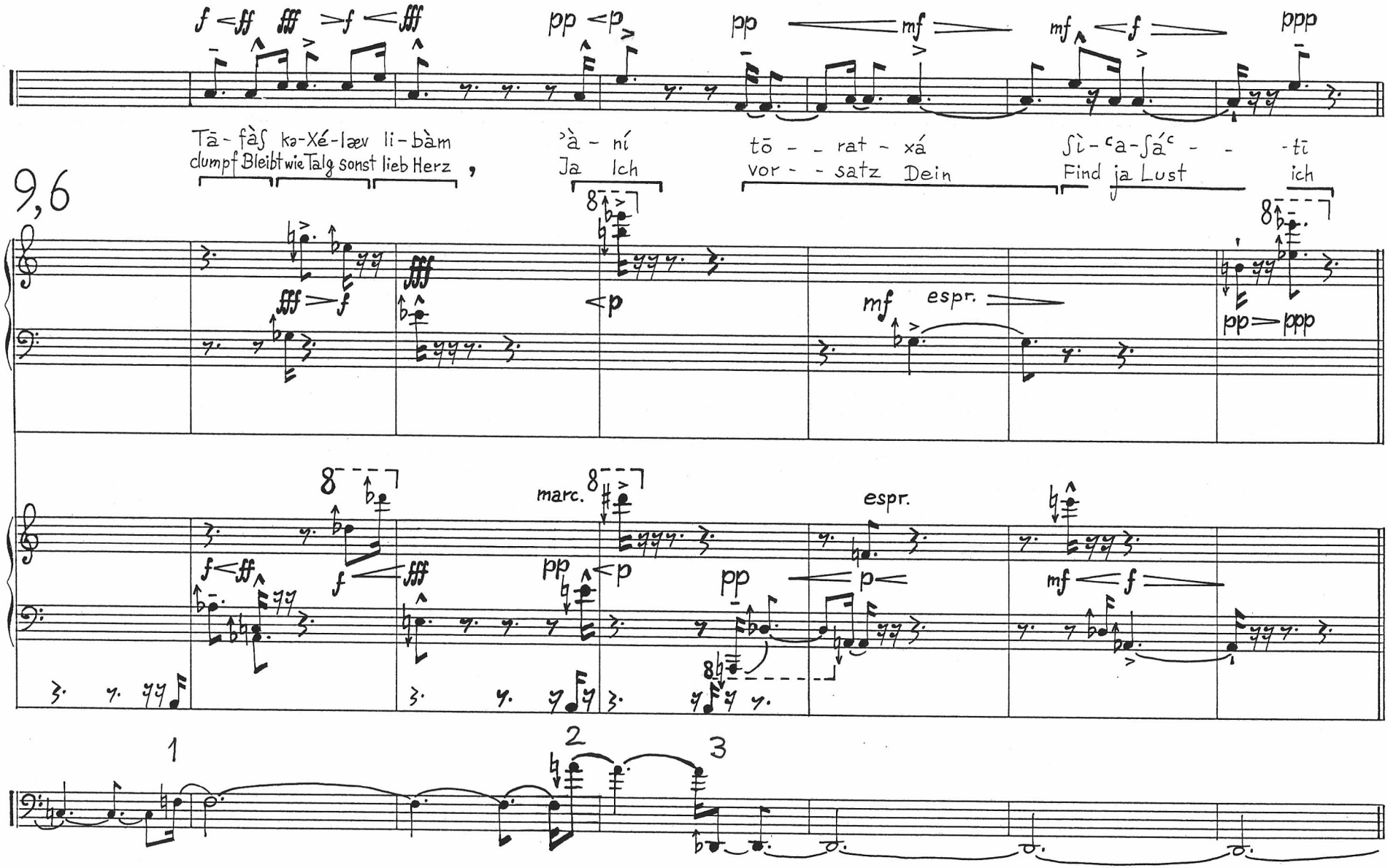

TET
9,1
Tóv
Gut
cā - Sí - tā
tust Sehr du
cim - cav.- də - xá
An Knecht ja Dein
cá - do - náj
Herr ja Mein
ki-dª-vā - ráe - xā
wie tu-wort Viel dein
p dolce
dolciss.
ppp dolciss.
p espr.
espr.
1
2


9,2
Túv Tà - ˁam Vā - dà - ˁat lam - dé - nī kí và - mi - tsᵊ - Vō - - tǽʲ - xā hæ - ʾæ - màn - tī
Güt Ein - sicht emp - Fin - den komm Lehr mich , Denn bei still ge - bot Viel dein fest ver - Trau ich
p dolce
dolciss.
espr.
semplice
l.H.
1
2


pp p ppp ff fff fff p mf p pp p ppp p pp
Tàe-ræm ʾàe-ˁæ-nǽh ʾa-ní ʃo - gég , Và-ˁa-táh ʾim-rat - xá ʃā - - màr - tī
E - he Ich ge-beugt ja Ich ab Irrt Und erst Jetzt an-red Dein acht Zart ich
9,3
pp ppp ff fff p p espr. p pp ppp p pp
mf espr.
marc.
l.H.
r.H.
r.H.
pp p ppp ff fff fff p dolce
Faust!
1
2


pp
p f
pp
p
p f p
pp p pp
Tóv
Gut
'a - táh
o Du
U - mē - - Tív
und ein Freund
lam - dé - nī
Komm Lehr mich
Xu - qáei - xā
recht Viel dein
9,4
ppp dolciss.
f dolce
pp
p espr.
p f p
pp p
l.H. ad lib.
marc.
!
pp dolce
p f espr.
dolciss.
l.H.
pp
p espr.
espr.
mf
espr.
p pp
dolciss.
1
2
3


9,5
Taf - lú
schmiert Drauf
ʿā - làj
an Mir
ʃæ-qær
Scheiß-lüg
zē - dím
hoch Mut
ʾà - ní
Ja Ich
bə-xɔl - lév
in all Herz
ʾæ - tsòr
ich Wahr
pi-qū - dæi - xā
blick ernst Viel dein
pp
p
ff
fff
f
mf
pp
p espr.
p
p marc.
ff
fff
mf
f
pp
p espr.
pp
f
p
espr.
ℓ.H.
ℓ.H.
1
2
3
4


9,6
Tā - fàʃ ka-Xé-læv li-bàm
clumpf Bleibt wie Talg sonst lieb Herz ,
ʾà - ní
Ja Ich
tō - - rat - xá
vor - - satz Dein
ʃì - ᶜa - ʃá ᶜ - - -tī
Find ja Lust ich
espr.
marc.
espr.
1
2
3

ppp < pp > f ff < fff > ppp pp < p > pp pp < p p > pp

Tóv – Lí xí - ᶜu - né - - tī là - mà - ᶜan ᵊæl - màd Xu - qéeⁱ - xā

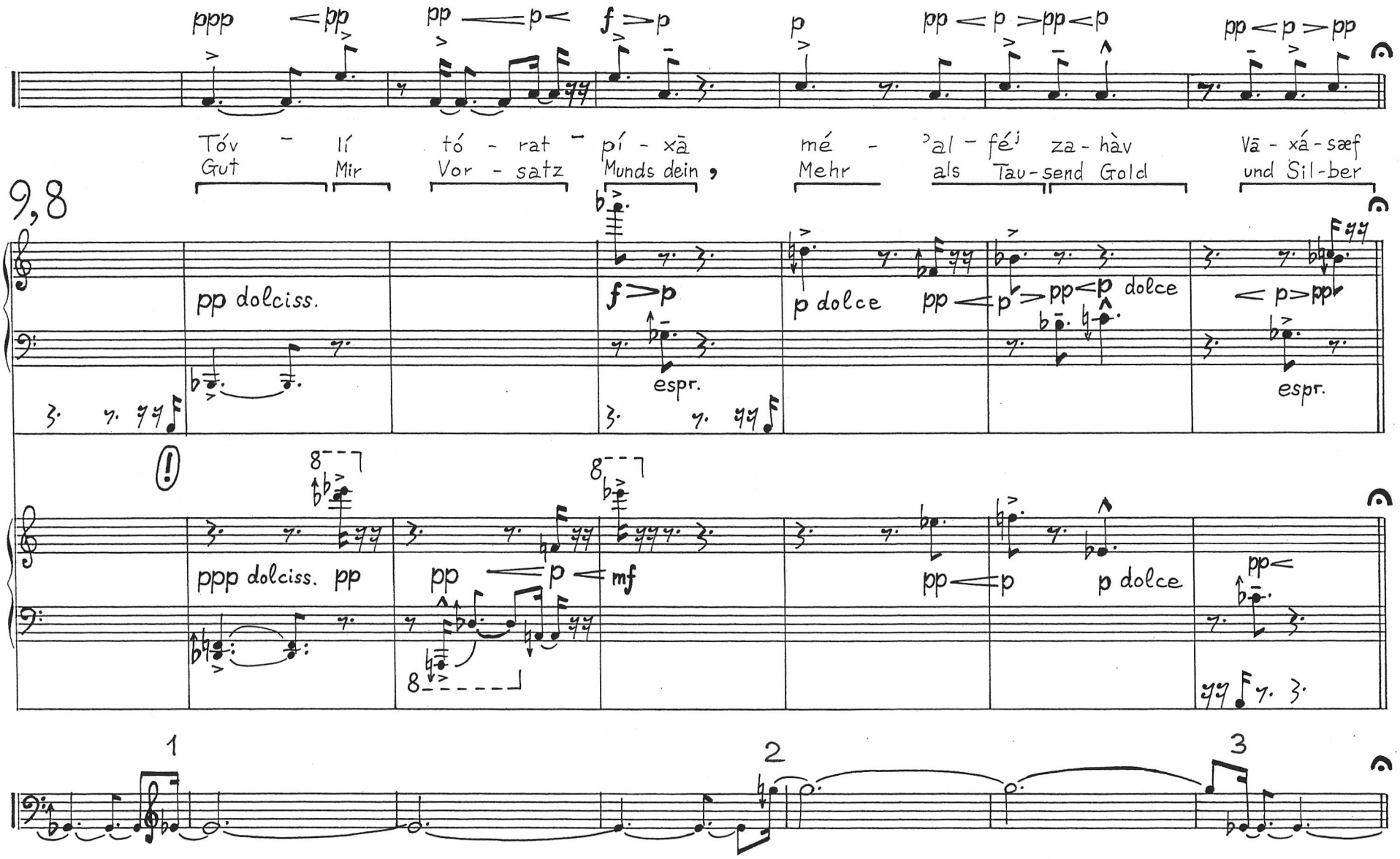
Gut Mir Dass ge-Beugt ich , Auf Dass dann ich Lern recht Viel dein

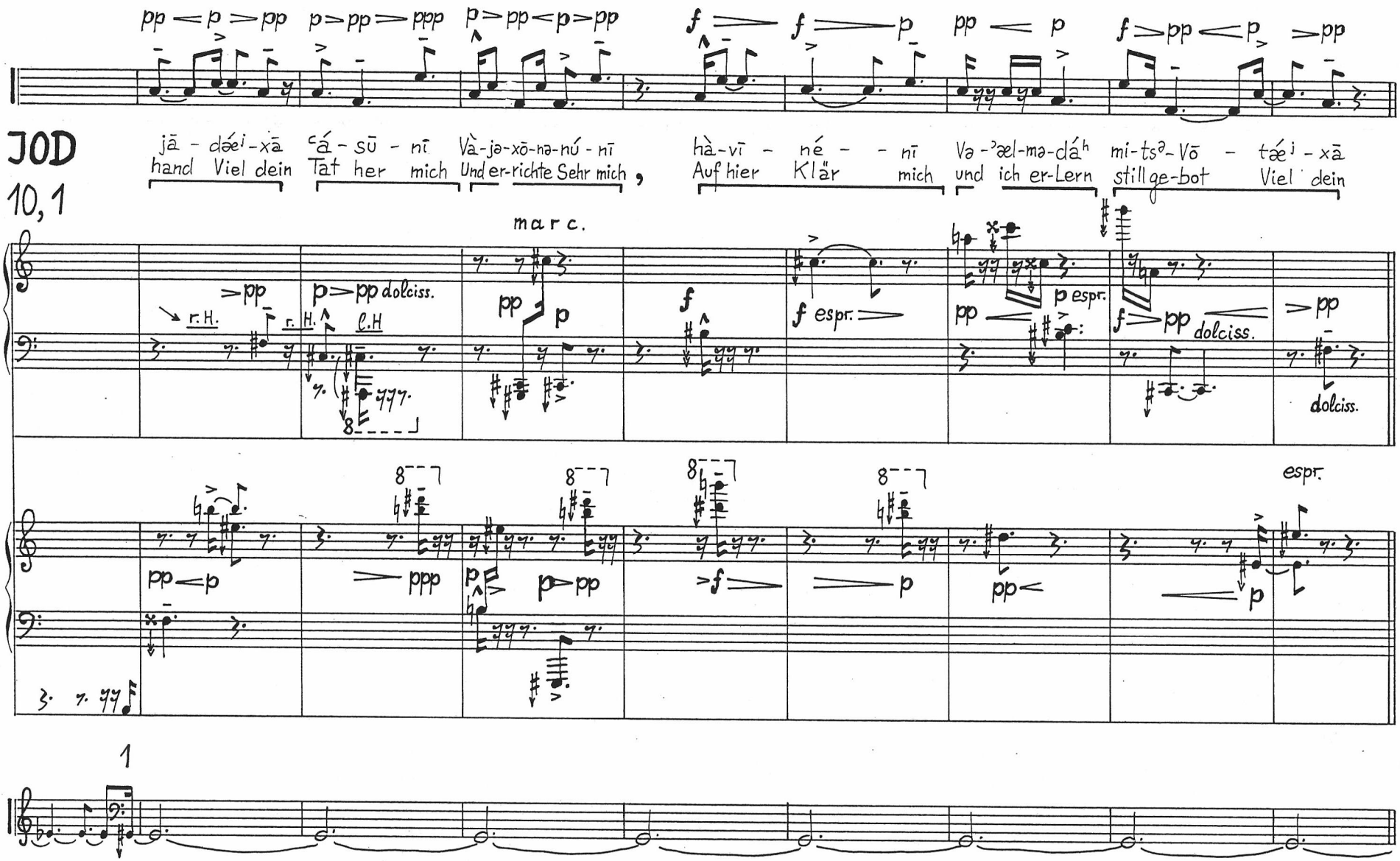
9,7

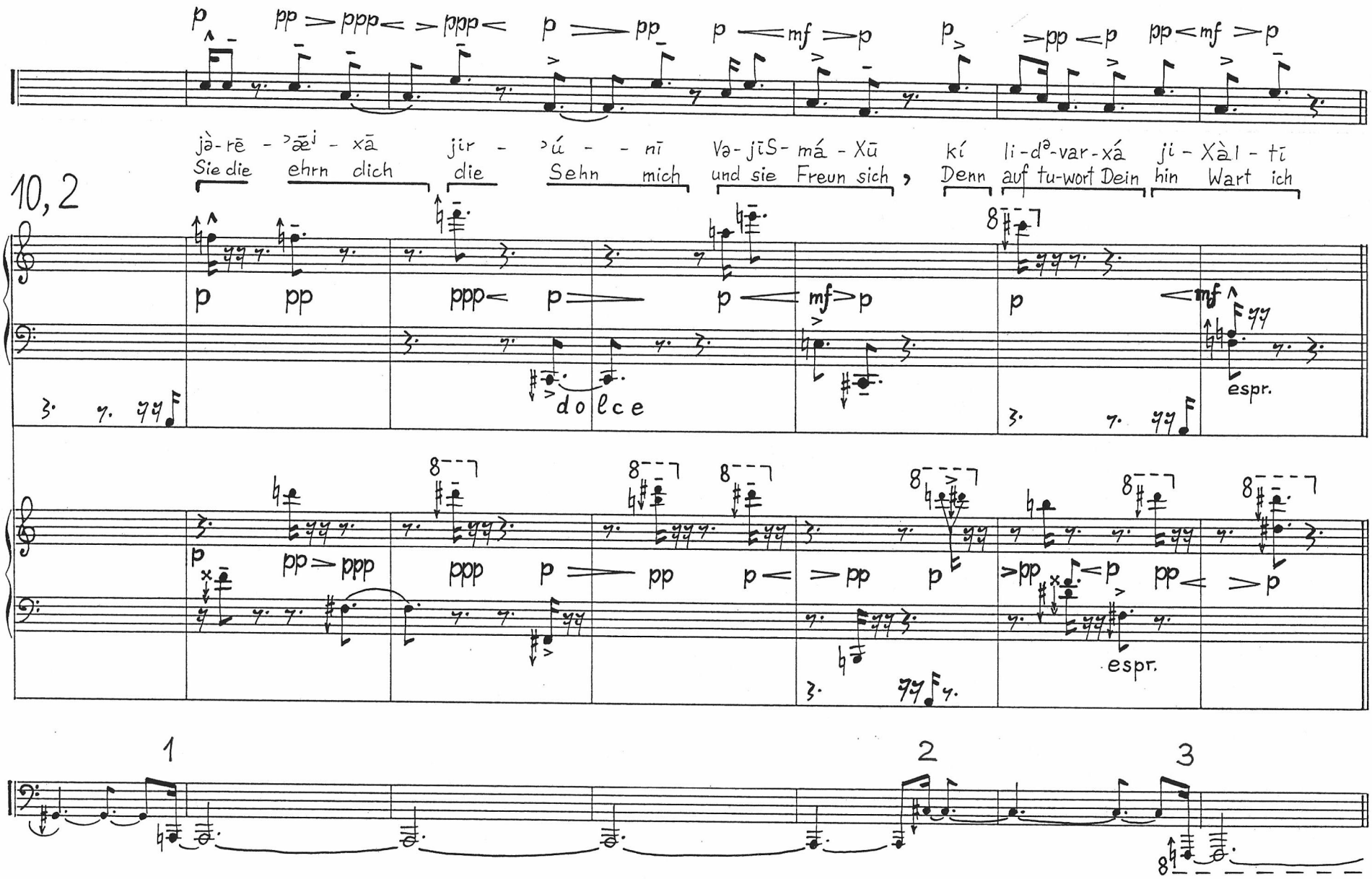
pp dolciss. f pp > pp dolciss.

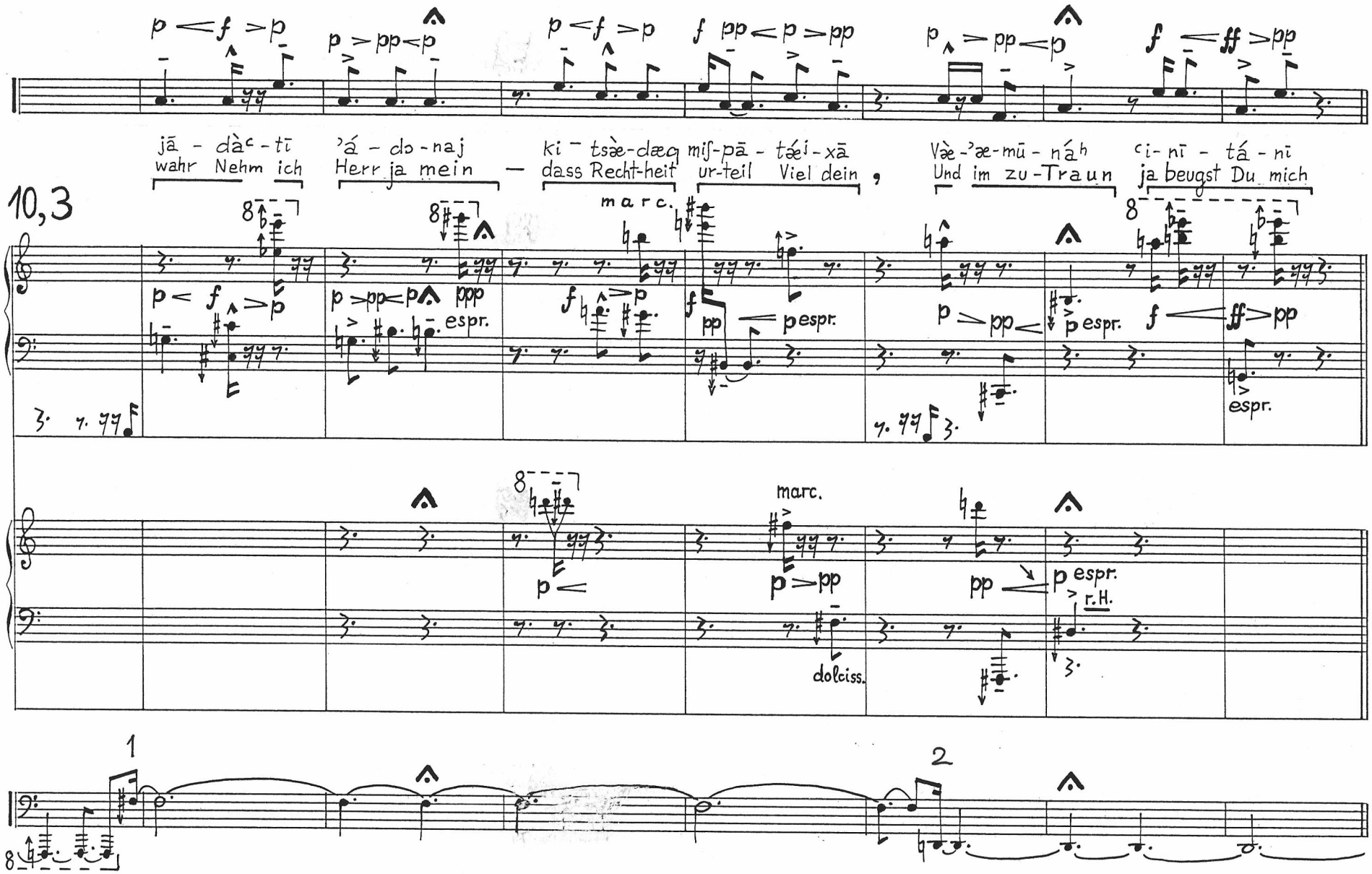
ppp dolciss. pp f ff < fff > ppp r.H. → l.H. pp < p > pp pp < p marc. p < espr.

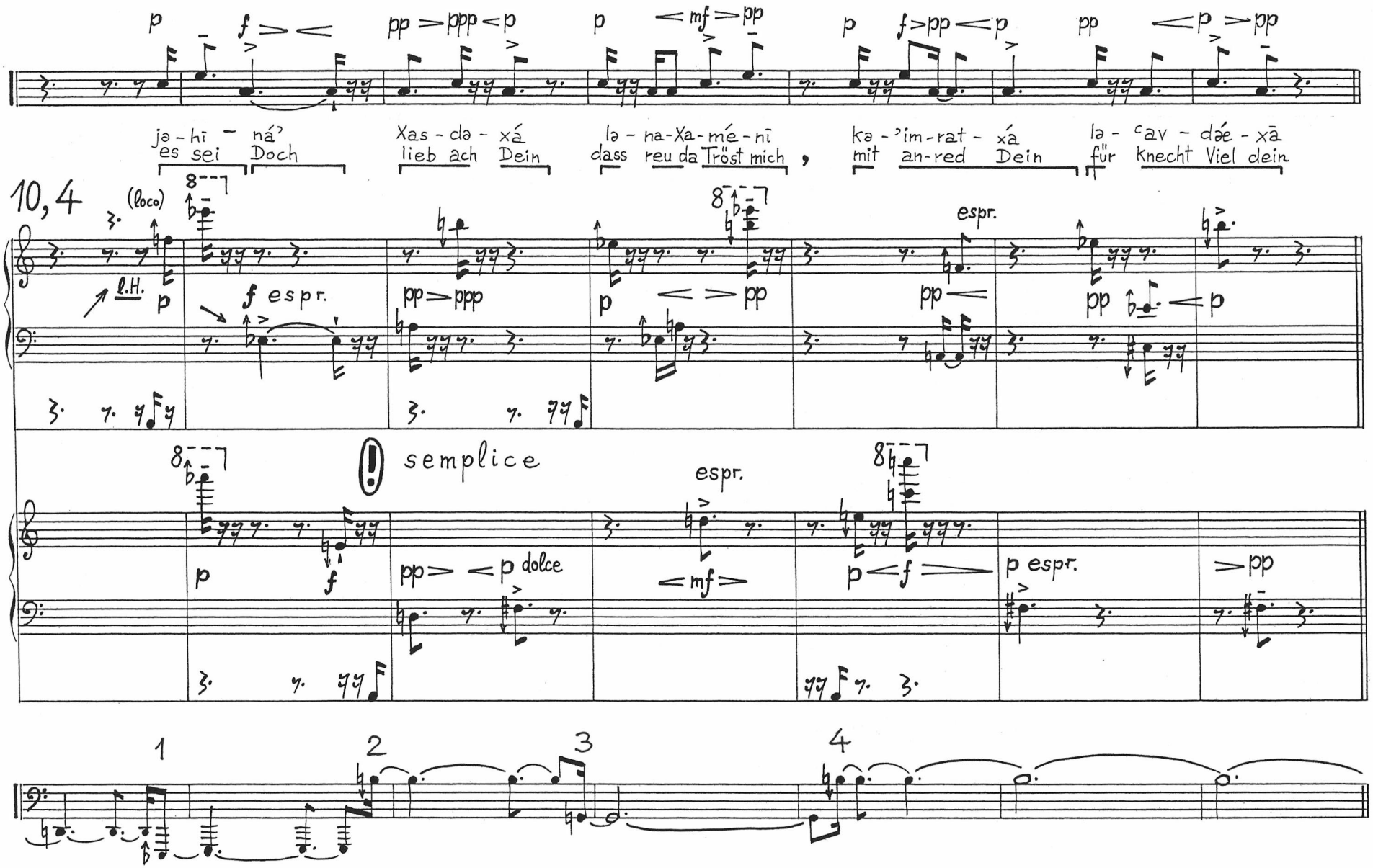
1 2 3

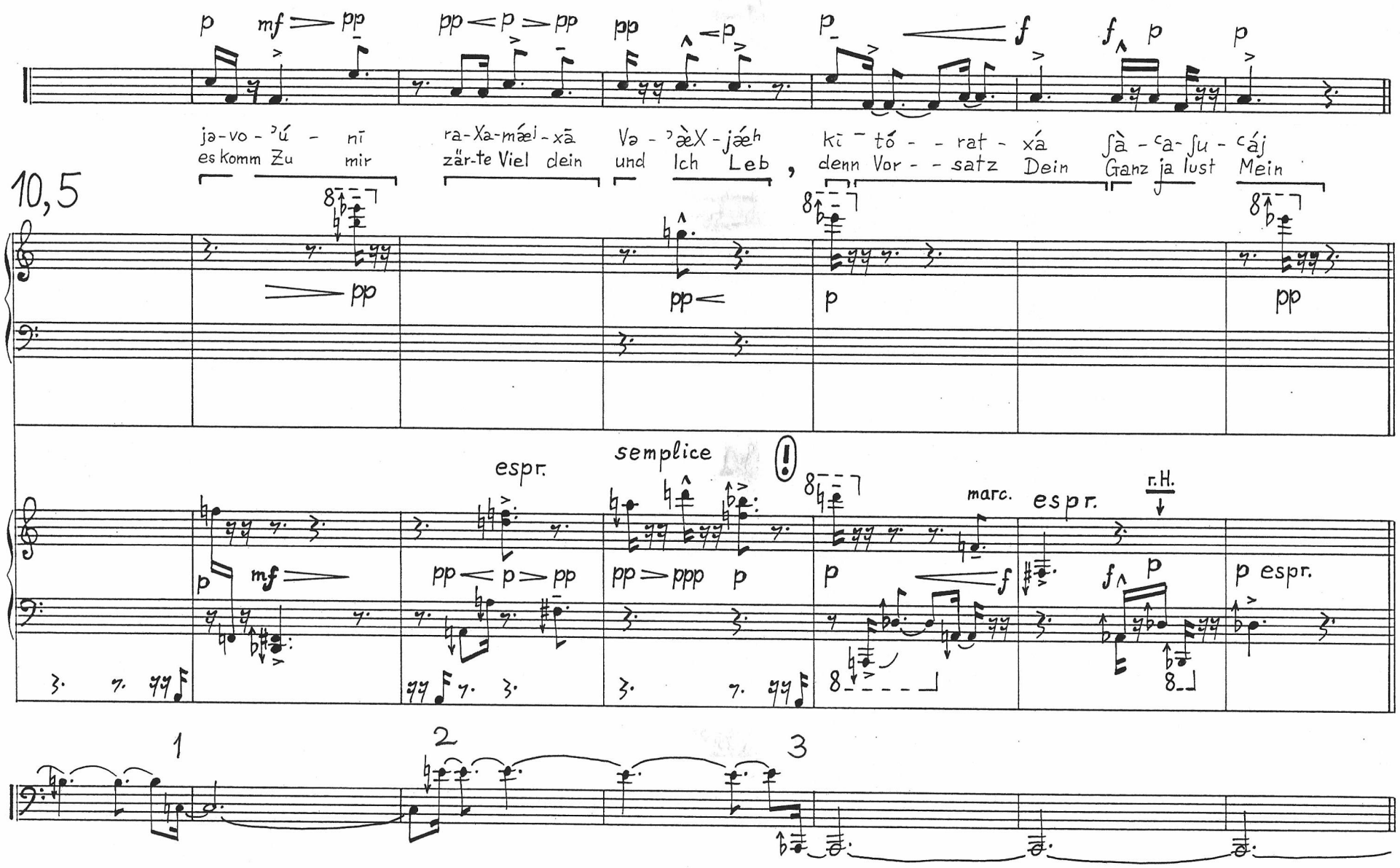

ppp
pp
p
f
pp dolciss.
espr.
p dolce
dolce
ppp dolciss.
mf
Tóv - lí
Gut Mir
tó - rat
Vor - satz
pí - xā
Munds dein
mé - 'al - fé' za - hàv
Mehr als Tau - send Gold
Vā - xá - sæf
und Sil - ber
9,8
1
2
3

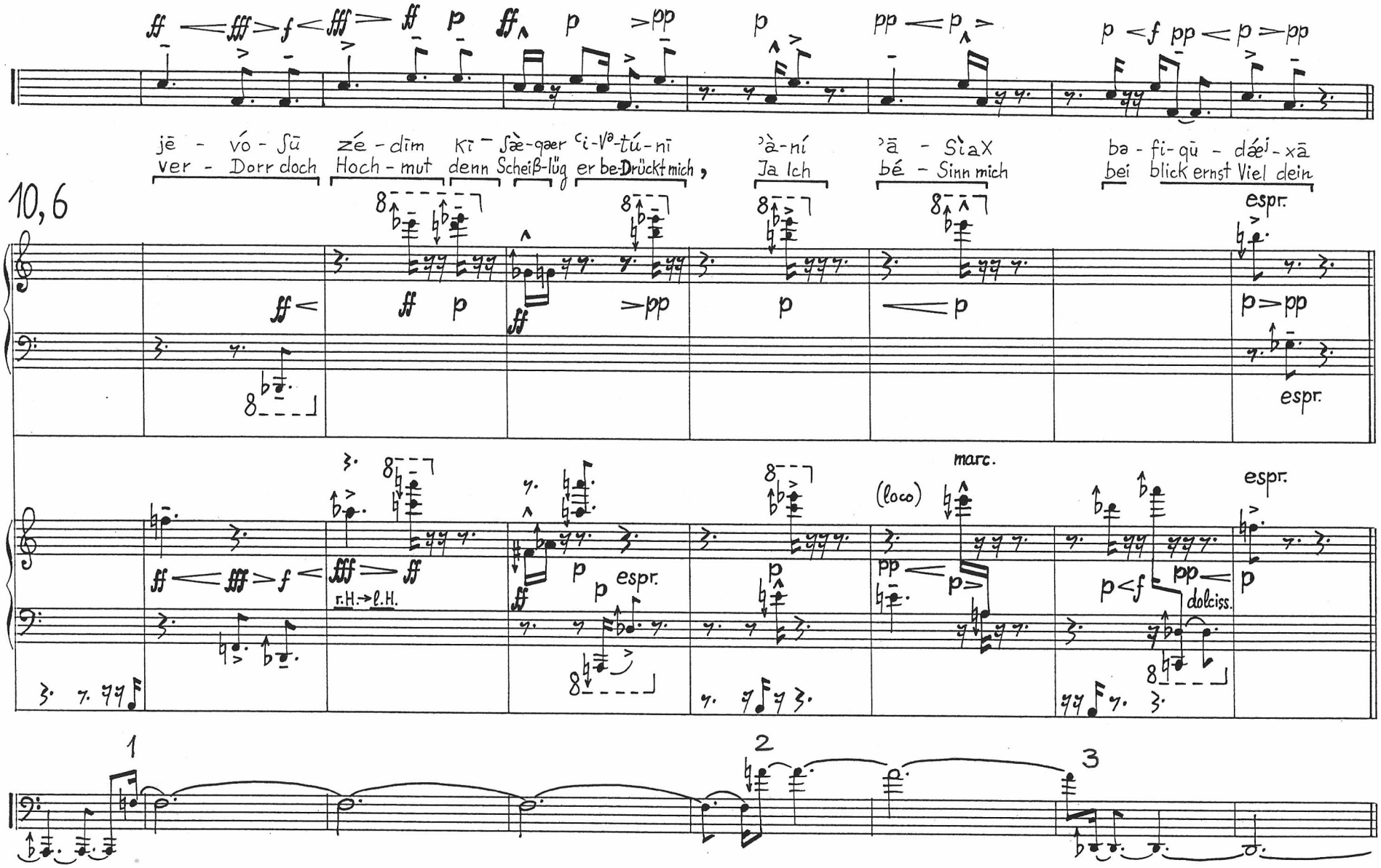

JOD
10,1
jā - dáe^j - xā
hand Viel dein
ˈá - sū - nī
Tat her mich
Và-jə-xō-nə-nú - nī
Und er-richte Sehr mich
hà-vī - né - - nī
Auf hier Klär mich
Və - ˀæl-mə-dáʰ
und ich er-Lern
mi-tsᵊ-Vō - tǽʲ - xā
stillge-bot Viel dein
marc.
r.H.
l.H
espr.
dolciss.
1

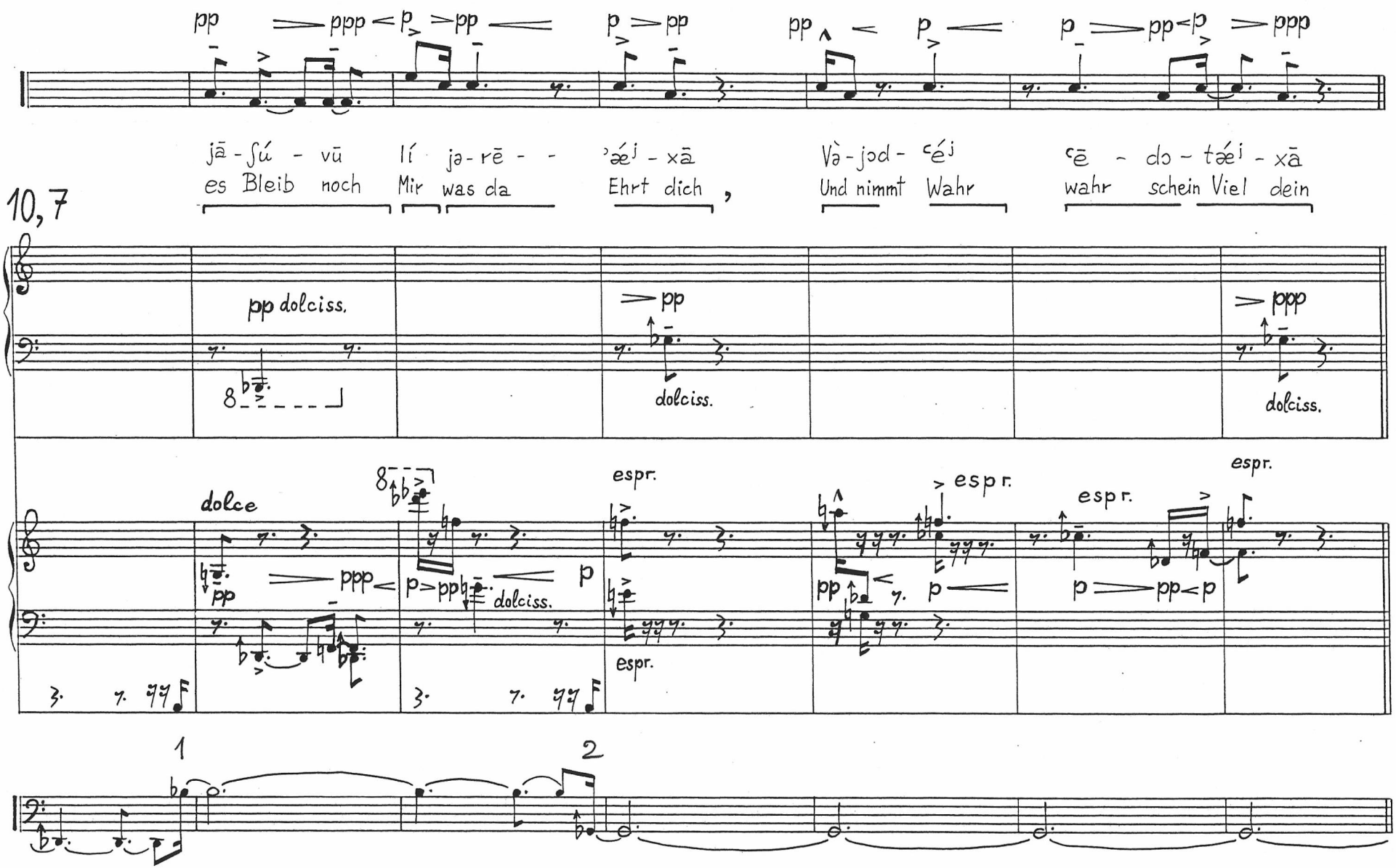

10, 2
jà-rē - ˀǣʲ - xā jir - ˀú - - nī Və-jīS-má-Xū kí li-dᵊ-var-xá ji-Xàl-tī
Sie die ehrn dich die Sehn mich und sie Freun sich, Denn auf tu-wort Dein hin Wart ich
dolce
espr.
espr.
1
2
3

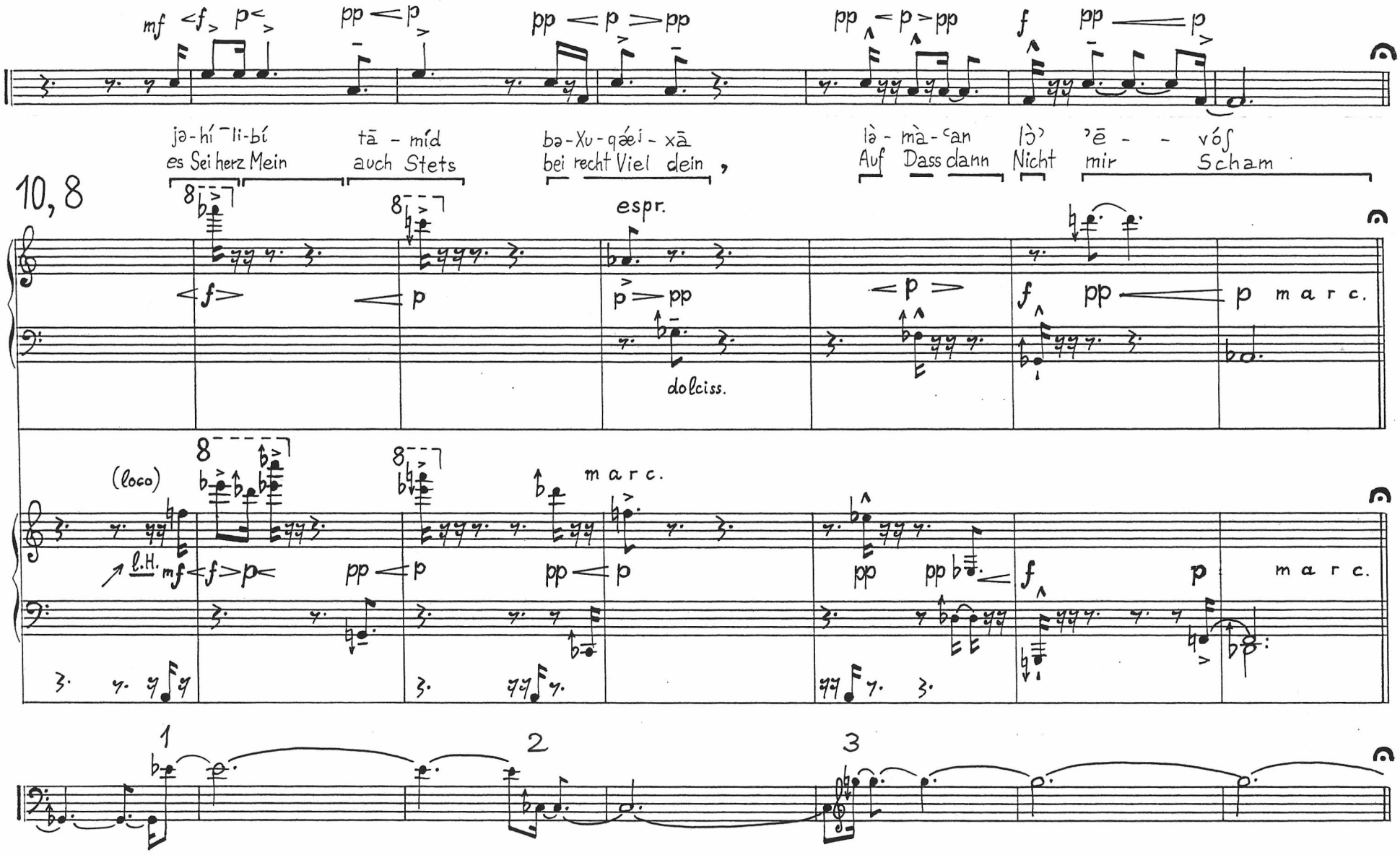

10,3
jā - dàc - tī
wahr Nehm ich
'á - do - naj
Herr ja mein
ki - tsæ̀-dæq
dass Recht-heit
miʃ-pā - tǽi - xā
ur-teil Viel dein
Và̀e - 'æ-mū - ná h
Und im zu-Traun
ci - nī - tá - nī
ja beugst Du mich
marc.
espr.
r.H.
dolciss.

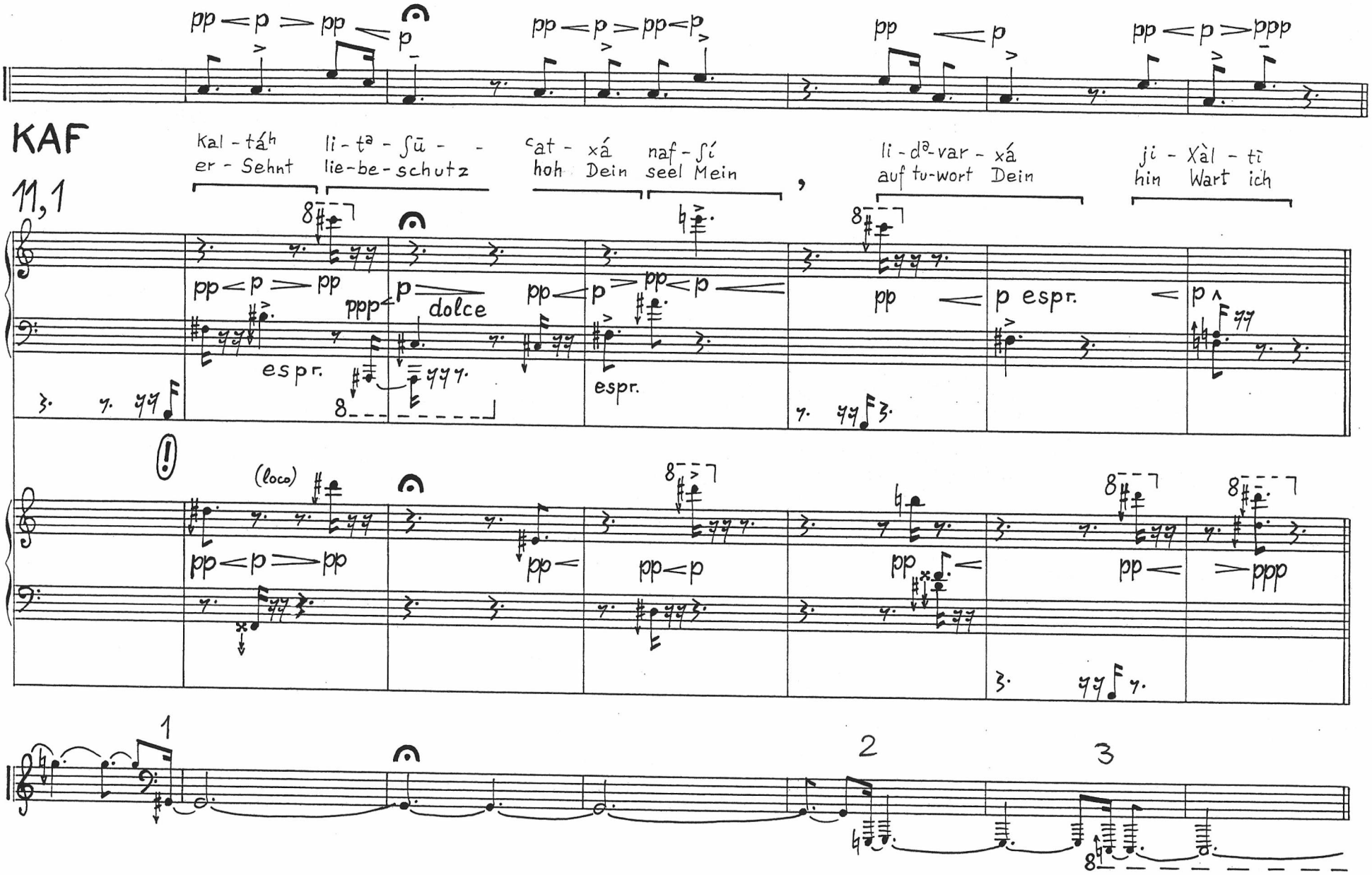

p f pp ppp p p mf pp p f pp p pp p pp
jə-hī - ná'
es sei Doch
Xas - də - xá
lieb ach Dein
lə - na-Xa-mé-nī
dass reu da Tröst mich ,
kə - 'im-rat - xá
mit an-red Dein
lə - ᶜav - dáe - xā
für Knecht Viel dein
10,4
(loco)
l.H.
p
f espr.
pp ppp
p pp
espr.
pp
pp p
semplice
espr.
p
f
pp p dolce
mf
p f
p espr.
pp
1
2
3
4


10,5
ja-vo-ʔú - nī
es Komm Zu mir
ra-Xa-máeɪ-xā
zär-te Viel dein
Va-ʔæX-jǽh
und Ich Leb
kī-tó - - rat - xá
denn Vor - - satz Dein
ʃà-ca-ʃu-cáj
Ganz ja lust Mein
espr.
semplice
marc.
espr.
r.H.
p espr.
1
2
3


10,6
jē - vó - ʃū zé - dīm kī - ʃæ̀ - qæer ʿi - ⱱᵊ - tú - nī ʾà - ní ʾā - SìaX ba - fi - qū - dáeʲ - xā
ver - Dorr doch Hoch - mut denn Scheiß - lüg er be-Drückt mich, Ja Ich bé - Sinn mich bei blick ernst Viel dein
espr.
r.H. → l.H.
(loco)
marc.
dolciss.
1
2
3


pp ppp p pp p pp p pp p ppp
jā - ʃú - vū lí jə - rē - - ʼæj - xā Và - jod - ˁéj ˁē - do - tæj - xā
es Bleib noch Mir was da Ehrt dich , Und nimmt Wahr wahr schein Viel dein
10, 7
pp dolciss.
pp
dolciss.
ppp
dolciss.
dolce
pp
ppp
p pp
dolciss.
p
espr.
espr.
pp
p
espr.
espr.
p pp p
espr.
1
2


mf
pp
p
f
ja-hí ˉli-bí
es Sei herz Mein
tā - míd
auch Stets
ba-Xu-qǽi - xā
bei recht Viel dein ,
là - mà - ʿan
Auf Dass dann
lɔ̀ʾ
Nicht
ʾē - - vóʃ
mir Scham
10, 8
espr.
dolciss.
marc.
(loco)
l.H.
1
2
3


KAF
11,1
Kal - táh
er - Sehnt
li - tᵃ - ʃū - -
lie-be-schutz
ᶜat - xá
hoh Dein
naf - ʃí
seel Mein
li - dᵃ-var - xá
auf tu-wort Dein
ji - Xàl - tī
hin Wart ich
pp < p > pp
ppp < p
dolce
pp < p > pp < p
pp < p espr.
p
espr.
(loco)
pp < p > pp
pp <
pp < p
pp <
pp <
> ppp
1
2
3

pp < p p > pp p < f ff > p p marc. p f < ff f f > p

kā - lú ʿéj - naj lə ʾim-ra - - téʿ - xā lé' - mòr mā-tàj tà-na-xa-mé - nī

er - Sehnt Aug mein ach anred Viel dein , Und Spricht - ja Wann Gibs treu du Trost mir

11,2

p espr. > pp < f espr. < ff marc. p marc. f < f

pp < p p > pp p < > p dolce p marc. ff p l.H. f > p

1 2 3

pp p > ppp < pp p > pp < p f f > p f pp < p > pp

Kí – há - jī - tī kə-nòd bə-qī - Tór Xù - qǽi - xā lò' ʃā - - xàX - tī

Denn Hart bin ich wie Schlauch hie im Rauch , Recht Viel dein Nicht ver - - Gess ich

11,3

(loco)

pp p > ppp < pp p > pp pp dolciss. f f > f pp < p > pp

marc.

pp ppp < pp pp < p espr. > p espr. f p

1 2

p pp p ppp pp ppp f ff ff fff ff fff sfff [A]

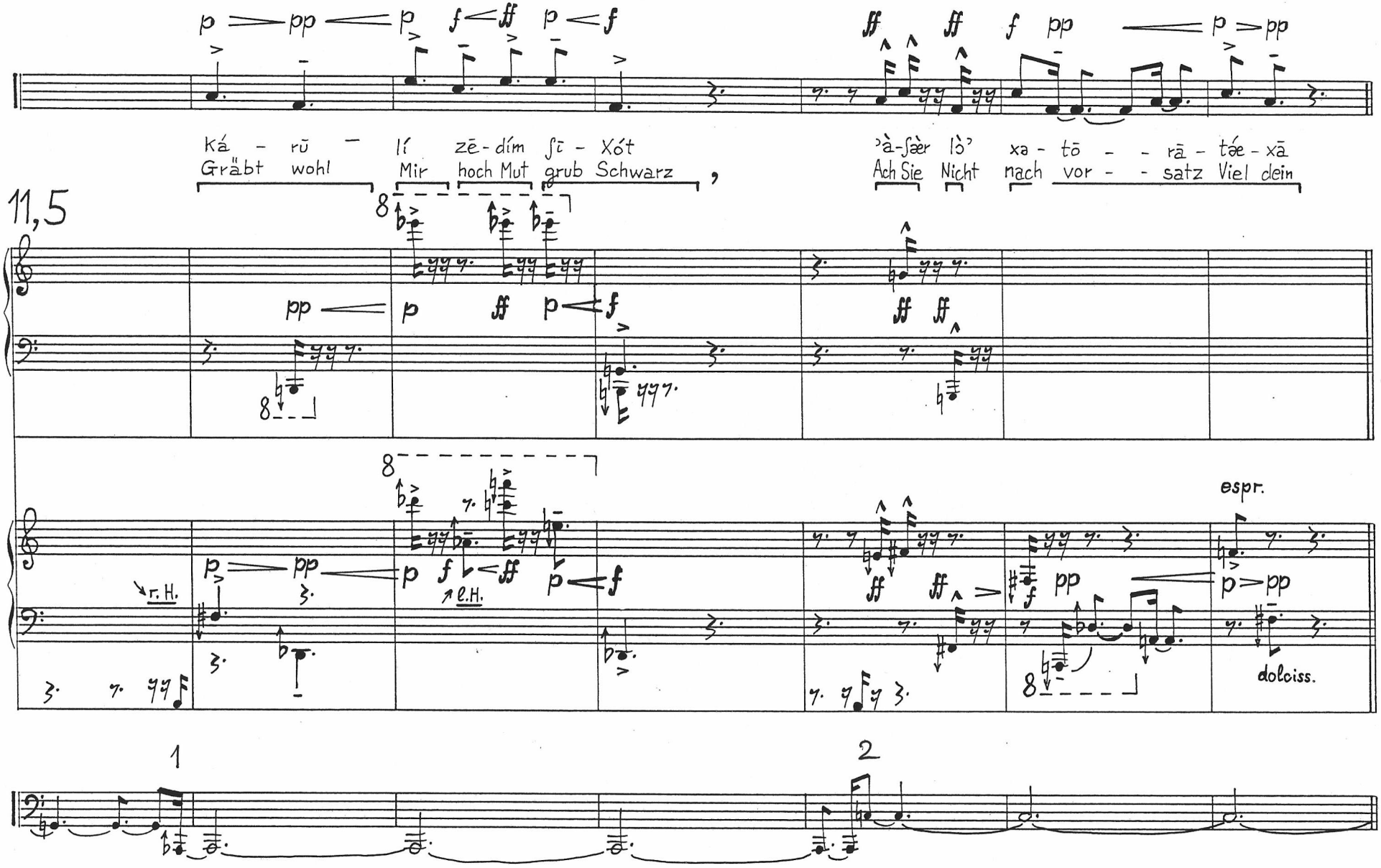
Ka-máh wie-Viel | jə - noch | méi Tag | ʿav - dáe - xā Knecht Viel dein , | mā - tàj ja Wann | ta - ʿa - Sáeh fällst ach Sag — | bə - rod - fàj bei trieb Mein | miſ - pàT ur-Teil

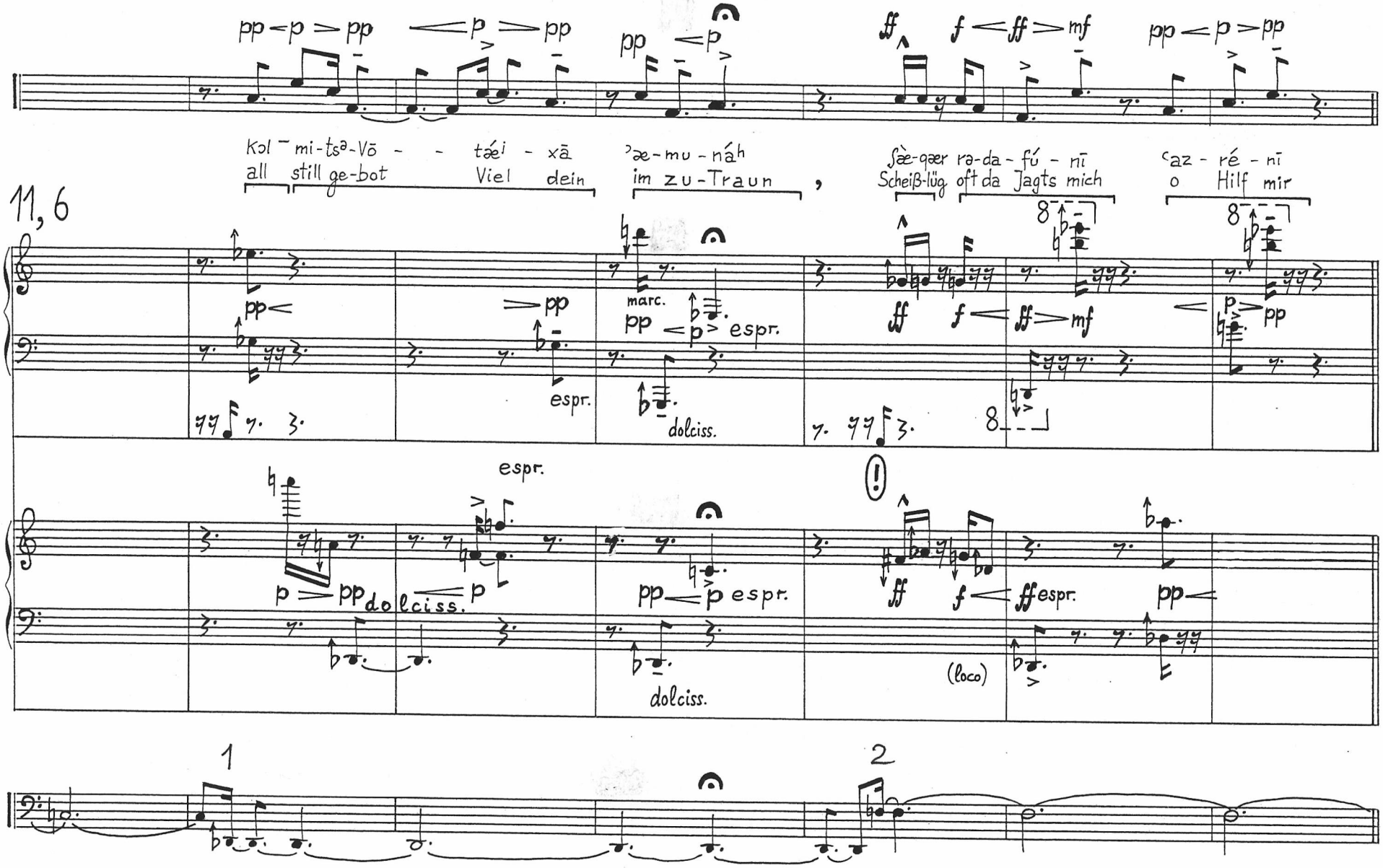
11,4

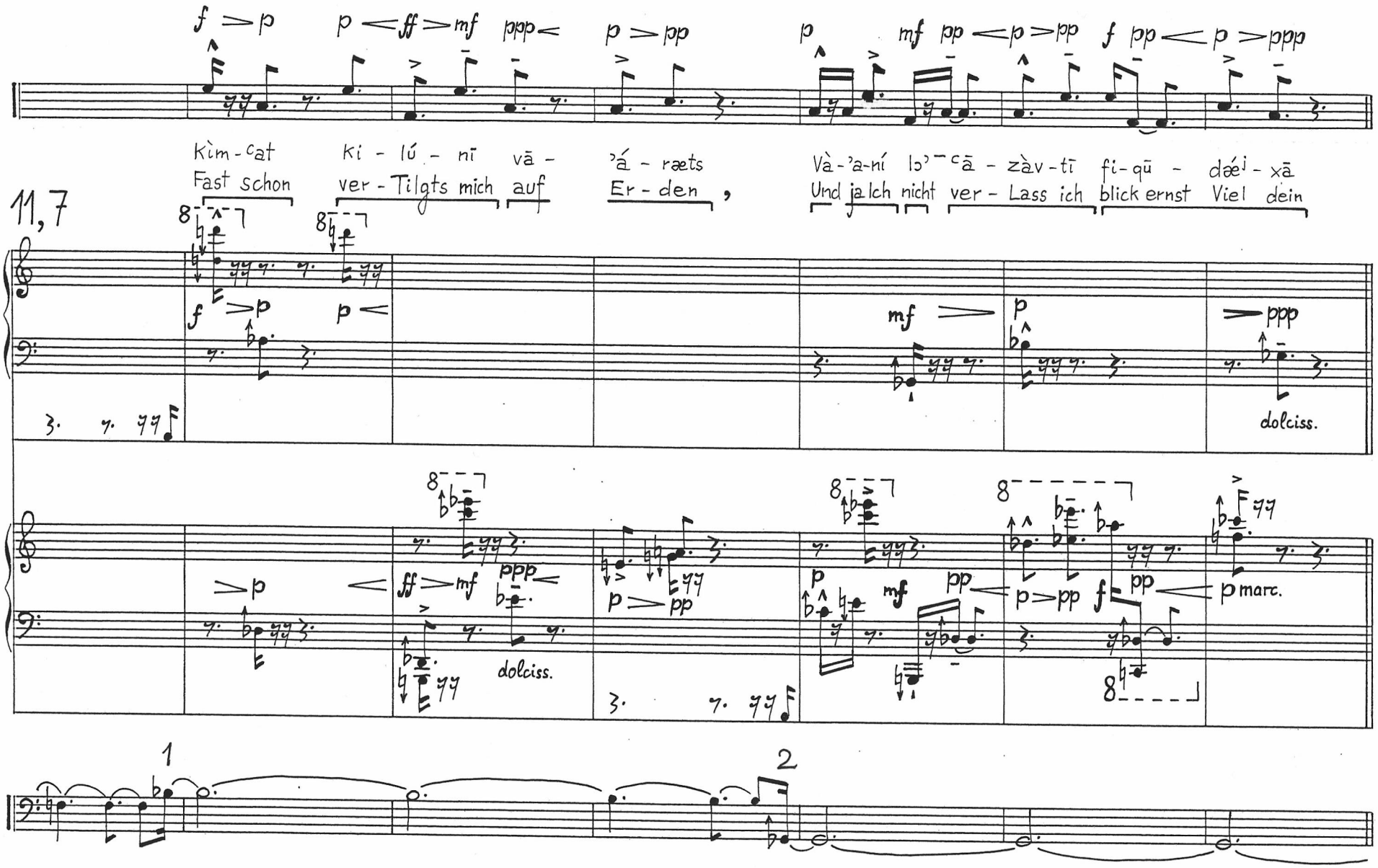
pp p espr. ppp pp ff p ff fff ff fff sfff [A]

p espr. espr. ppp f espr. fff ff fff marc. sfff [A]

1 [A]


Ká - rū - lí zē - dím ʃī - Xót
Gräbt wohl Mir hoch Mut grub Schwarz ,
ʾà-ʃǽr lò' xa - tō - - rā - tǽe - xā
Ach Sie Nicht nach vor - - satz Viel dein
11,5
r.H.
l.H.
espr.
dolciss.
1
2


11, 6
pp < p > pp
< p > pp
pp < p
ff f < ff > mf
pp < p > pp
Kol mi-tsə-Vō - - tǽi - xā
all still ge-bot Viel dein
ʾæ-mu-náh
im zu-Traun
,
ʃǽ-qæer rə-da-fú - nī
Scheiß-lüg oft da Jagts mich
ʿaz - ré - nī
o Hilf mir
pp <
> pp
marc.
pp < p > espr.
espr.
dolciss.
ff f < ff > mf
< p > pp
espr.
p > pp dolciss. < p
pp < p espr.
dolciss.
ff f < ff espr.
pp <
(loco)
1
2


f > p
p < ff > mf
ppp <
p > pp
p
mf
pp < p > pp
f
pp < p > ppp
Kìm-ᶜat
Fast schon
Ki - lú - nī
ver - Tilgts mich
vā -
auf
ʾá - ræts
Er - den ,
Và-ʾa-ní
Und ja ich
lɔʾ ᶜā - zàv-tī
nicht ver - Lass ich
fi-qū -
blick ernst
dáéʲ - xā
Viel dein
11,7
f > p
p <
mf >
p
> ppp
dolciss.
> p
< ff > mf
ppp <
dolciss.
p > pp
p
mf
pp < p > pp
f
pp <
p marc.
1
2

p > pp p < f > pp pp ppp < pp ppp < p p > ppp

ka-Xas-da - xá . Xa-jé - - - nī , Và - ʾæʃ-mə-ráh cē - dót pí - xā

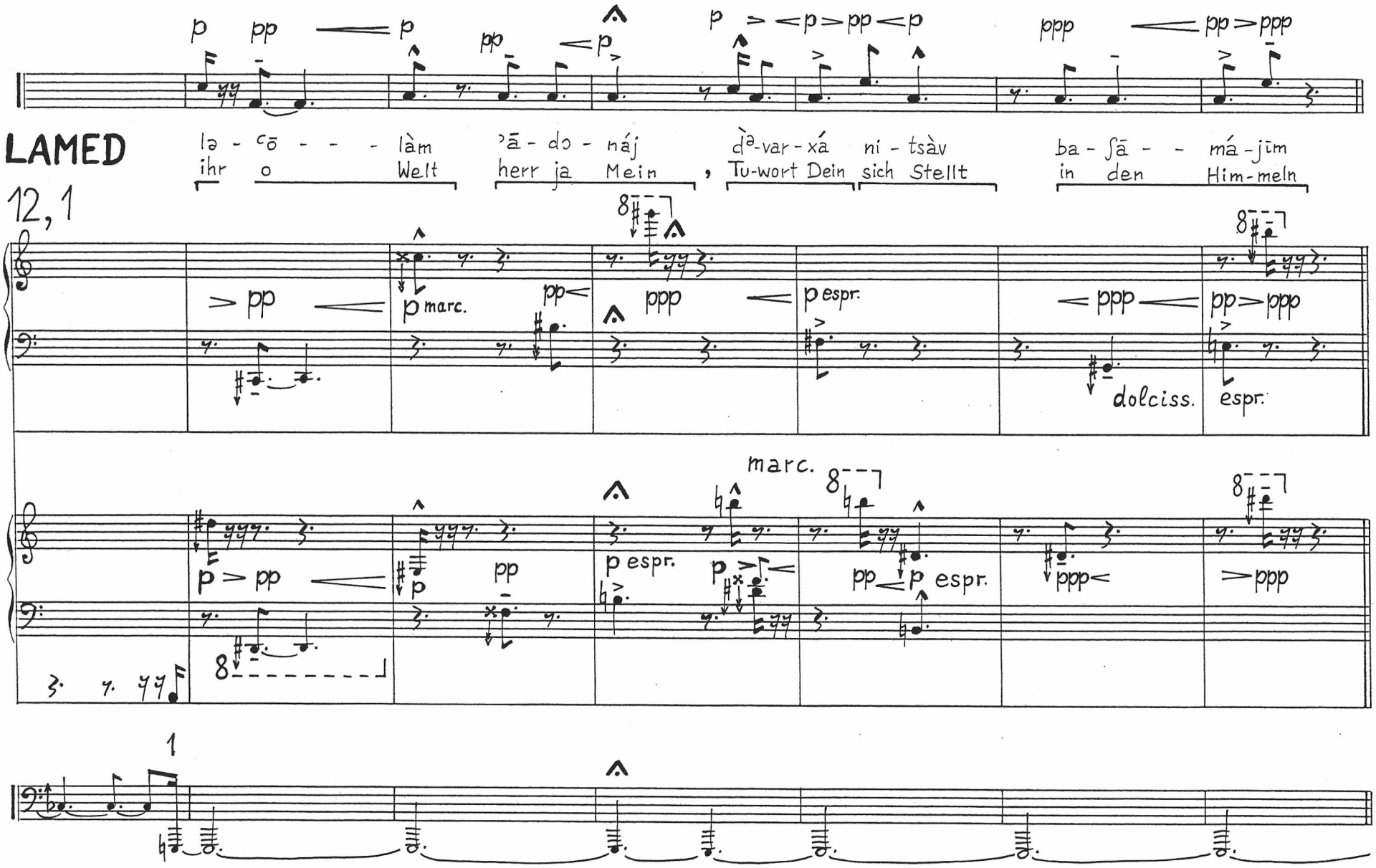
mit lieb ach Dein be-Leb mich Und ich be-Acht wahr ScheiN Munds dein

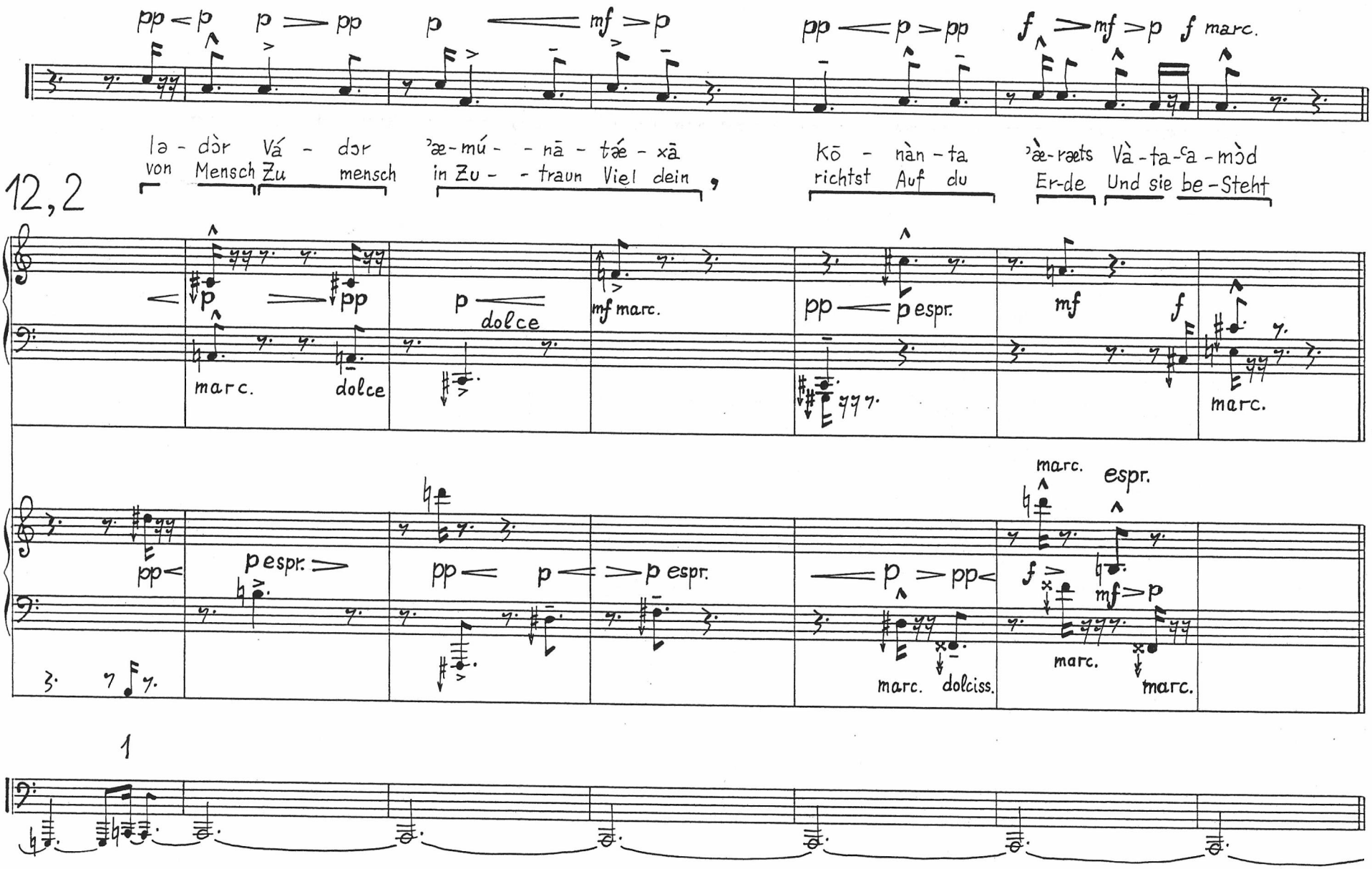
11, 8

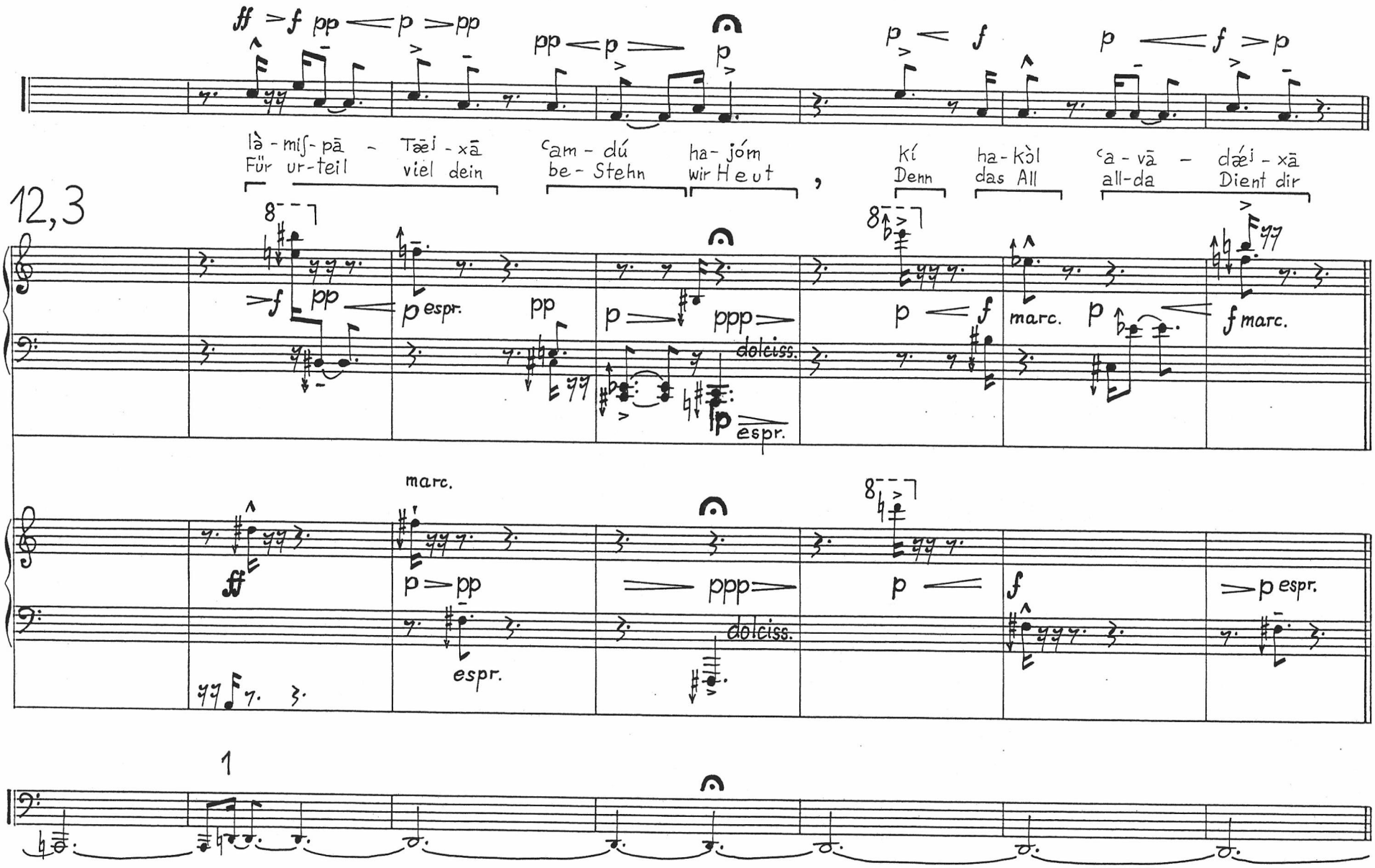
p p dolce ppp pp p > ppp dolciss.

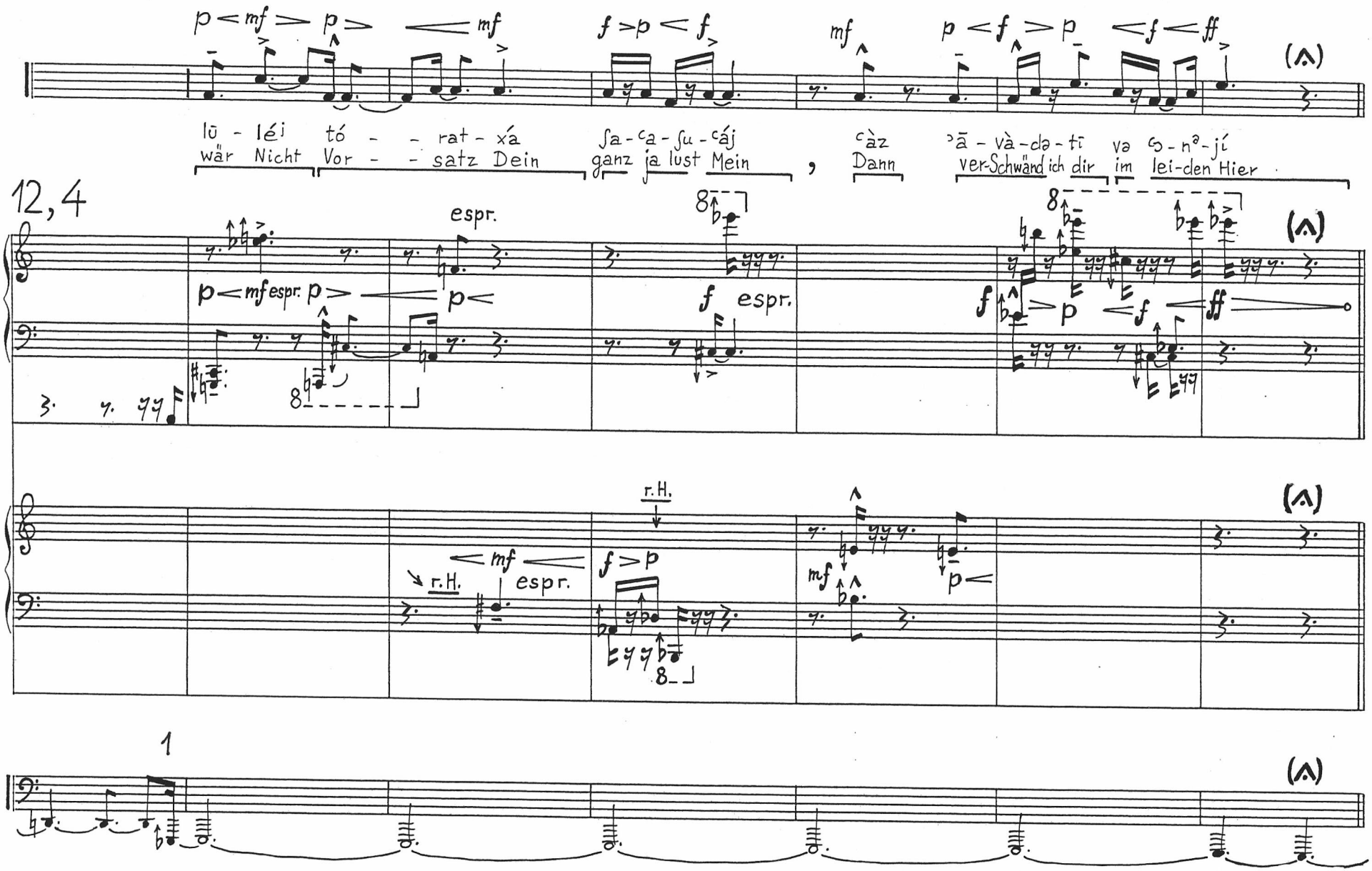
semplice < p > pp f espr. r.H. → l.H. pp pp pp dolciss. ppp < p espr. pp

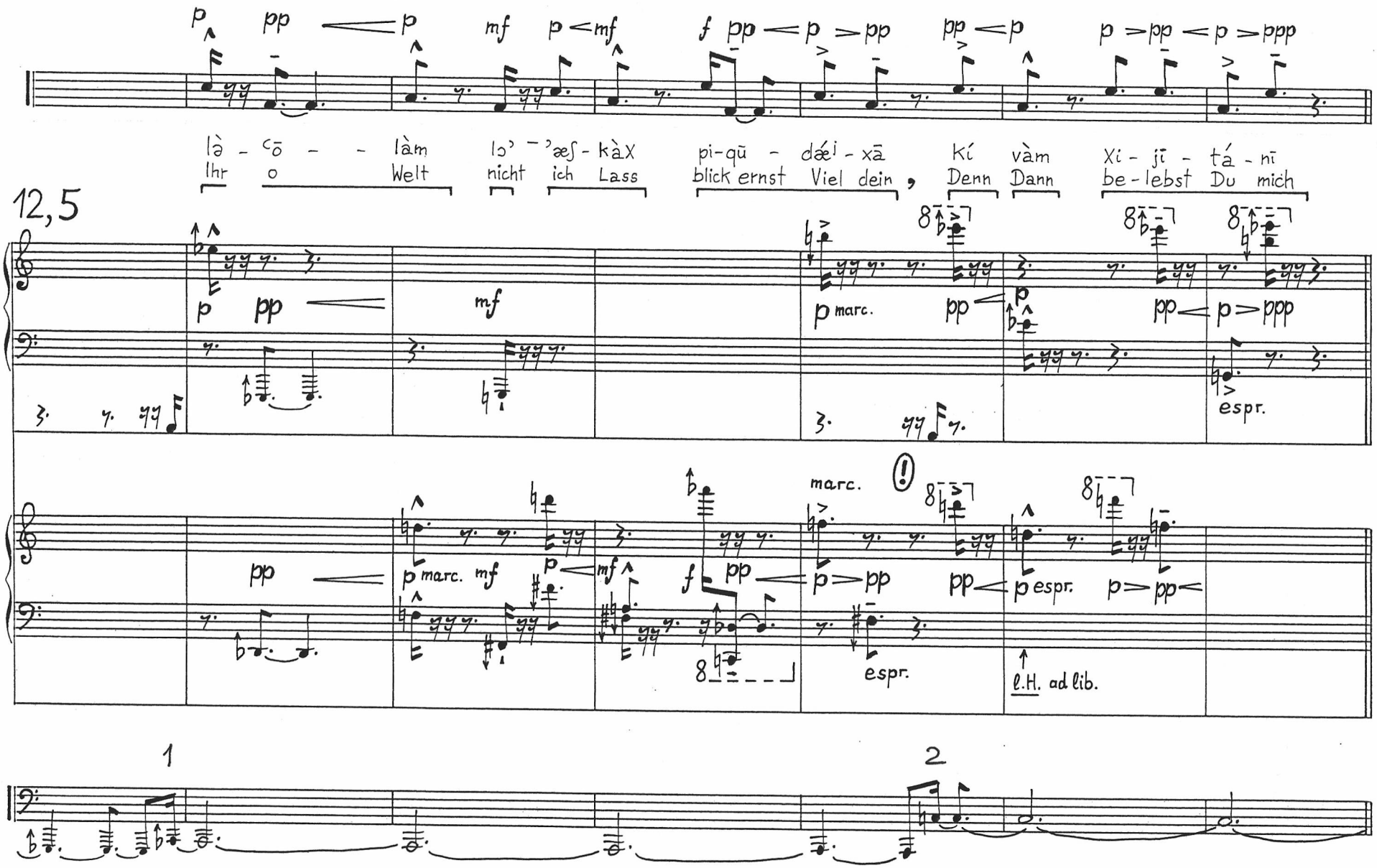
1 2 3 4

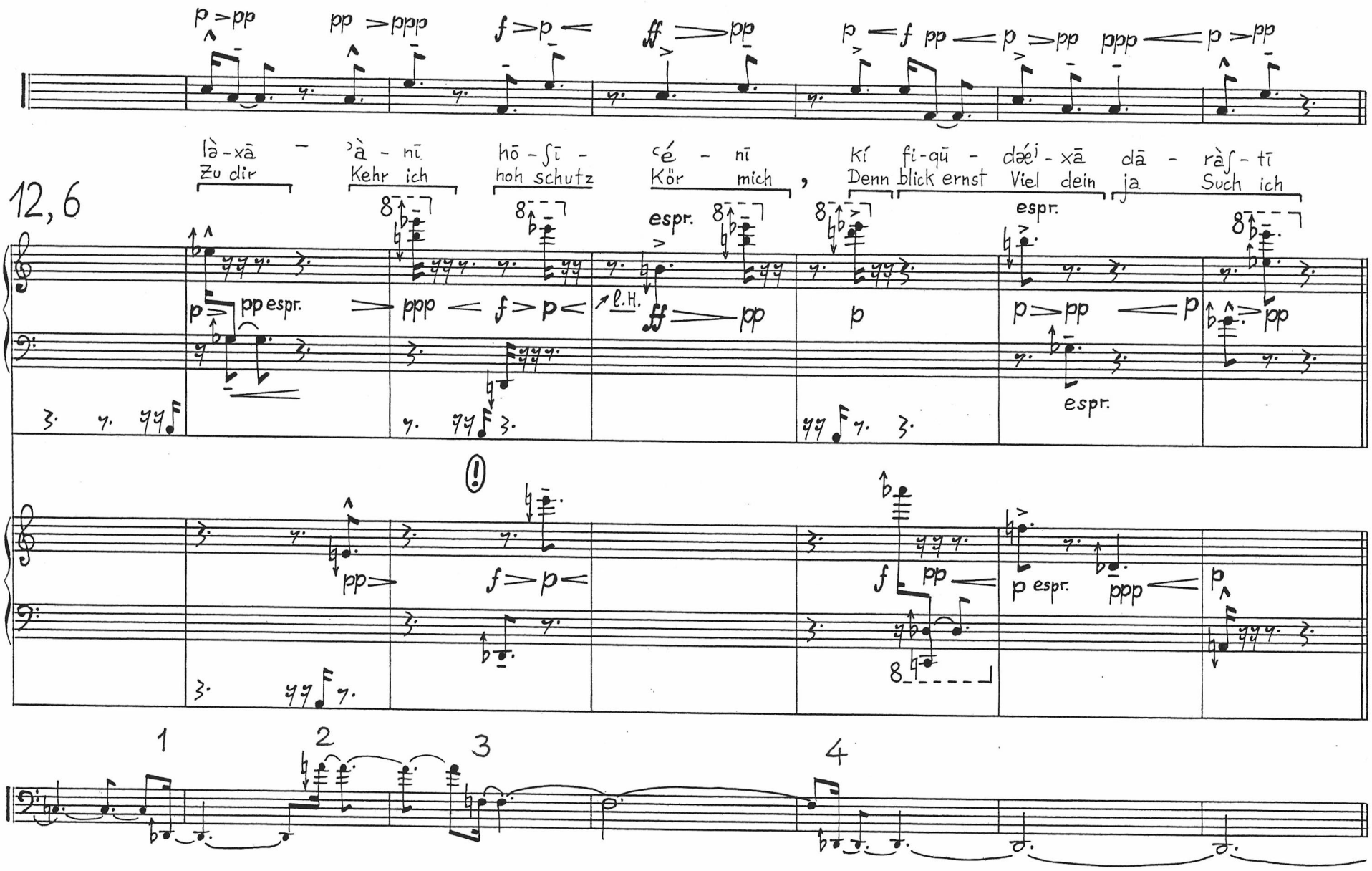

LAMED
12,1
lə - cō - - - làm
ihr o Welt
ʾā - do - náj
herr ja Mein
, dᵃ-var - xá
Tu-wort Dein
ni - tsàv
sich Stellt
ba - ʃā - - má - jīm
in den Him-meln
p pp p pp p p pp p ppp pp ppp
pp p marc. pp ppp p espr. ppp pp ppp
dolciss. espr.
marc.
p pp p pp p espr. p pp p espr. ppp ppp
1

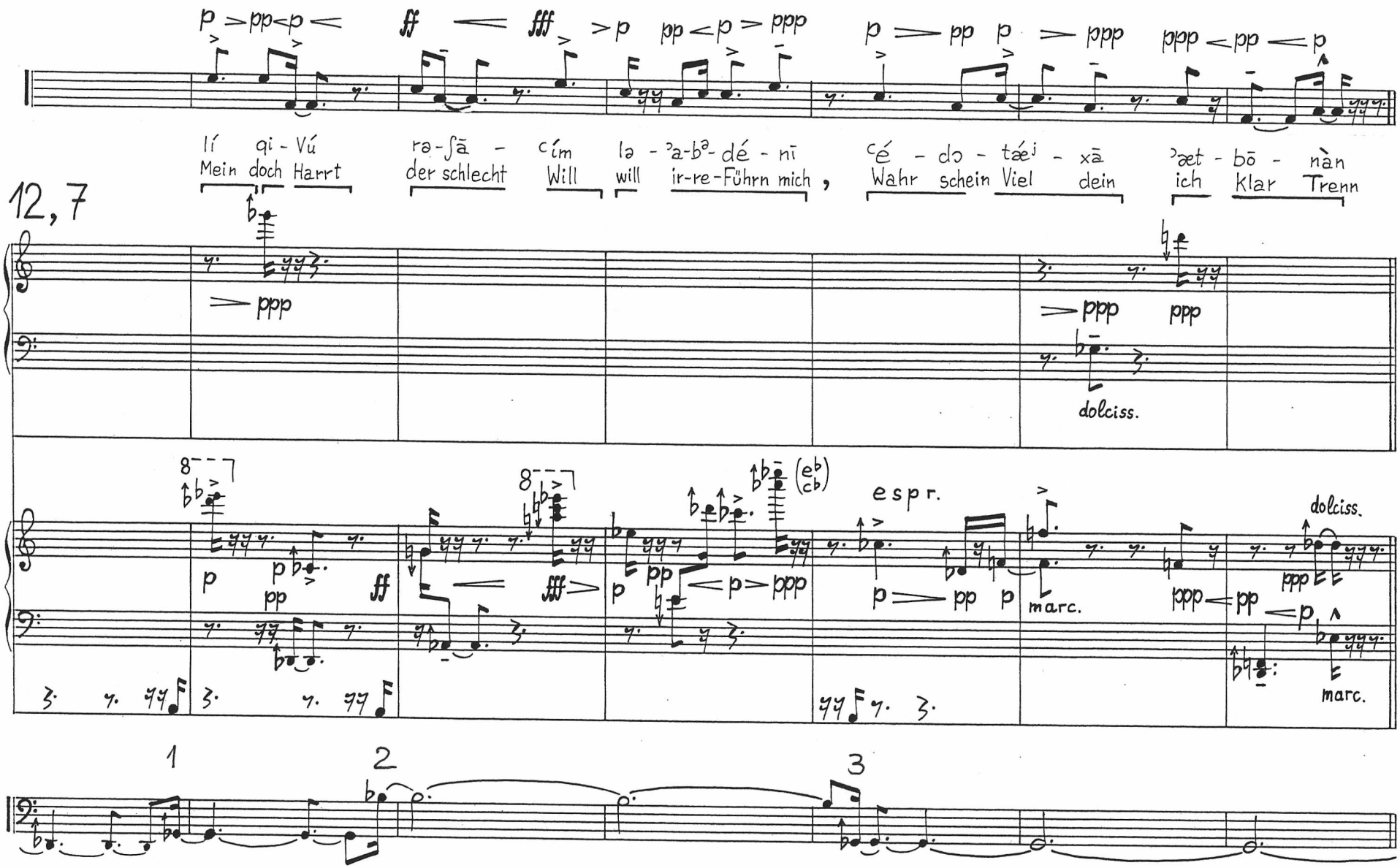

pp < p p > pp p mf > p pp < p > pp f > mf > p f marc.
lə - dòr Vá - dɔr ʾæ-mú - - nā - tǽ - xā kō - nàn - ta ʾæ-ræts Và - ta - ᶜa - mòd
von Mensch Zu mensch in Zu - - traun Viel dein , richtst Auf du Er-de Und sie be-Steht
12,2
p pp
marc. dolce
p dolce
mf marc.
pp p espr.
mf f
marc.
pp < p espr. > pp < p < > p espr.
p > pp <
marc. dolciss.
marc. espr.
f > mf > p
marc. marc.
1

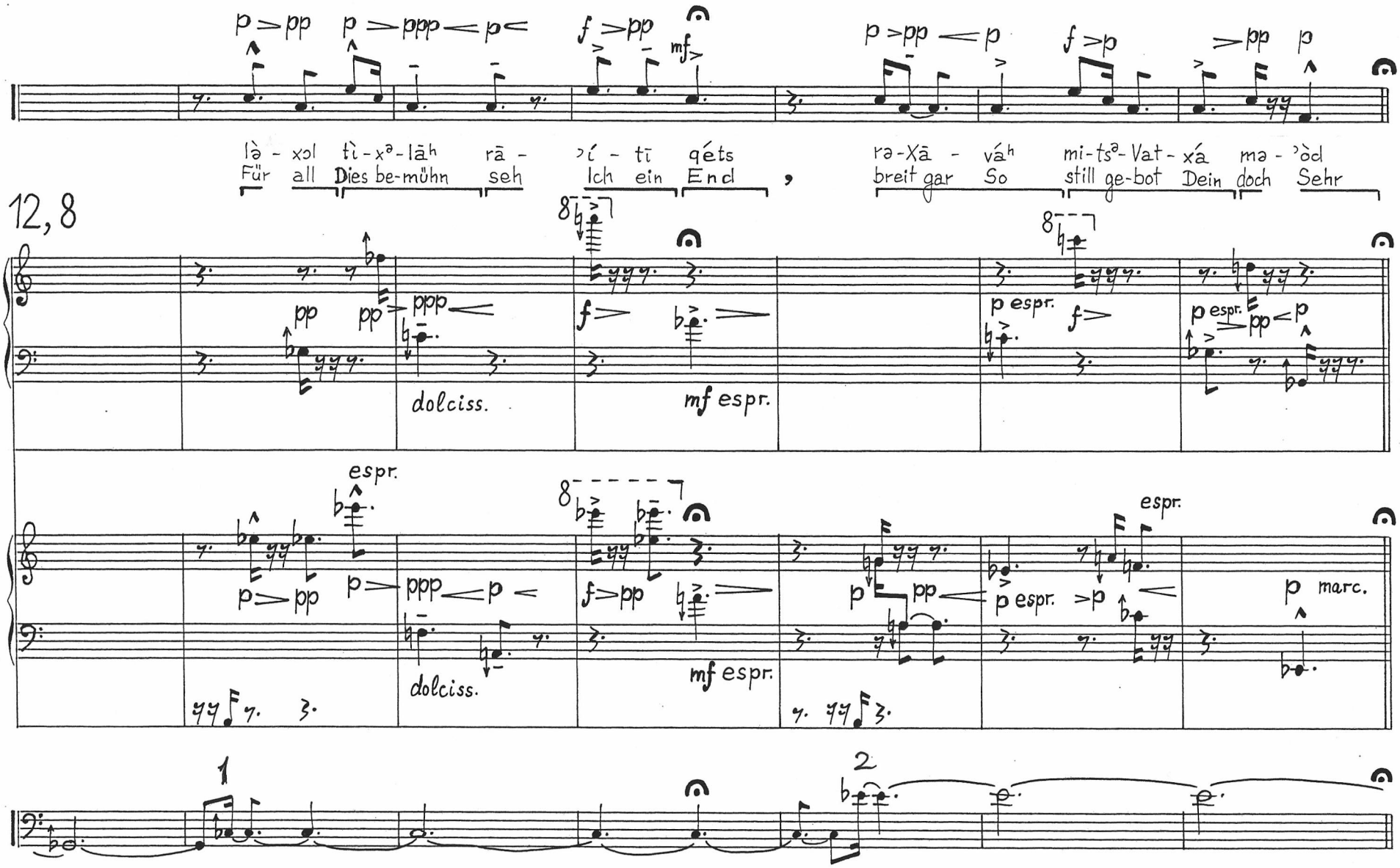

12,3
là - miʃ - pā - Tæi - xā
Für ur-teil viel dein
ʿam - dú ha- jóm
be- Stehn wir Heut
kí ha- kòl ʿa - vā - dæi - xā
Denn das All all-da Dient dir
espr.
dolciss.
marc.
1

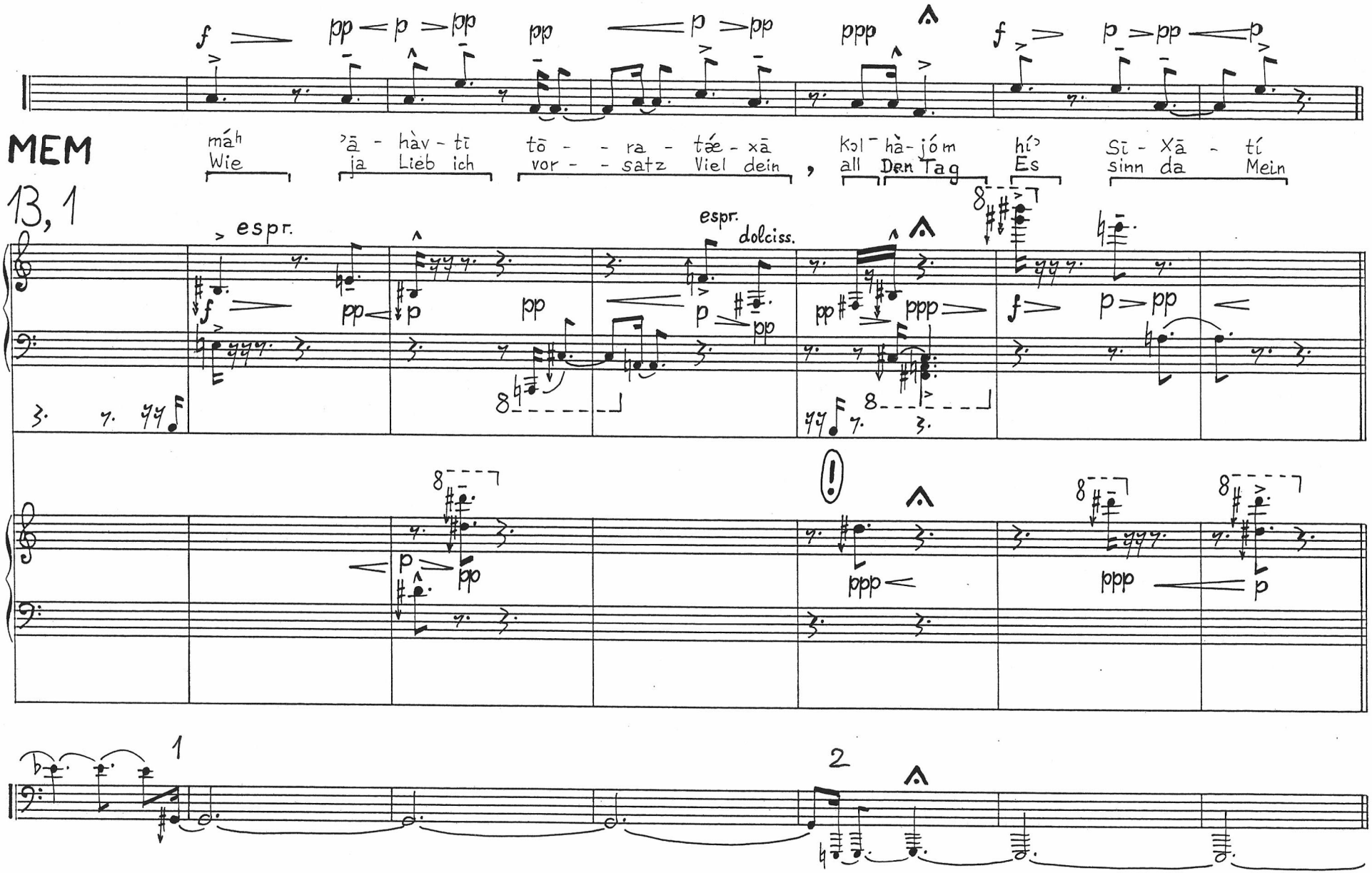

lū - léi tó - - rat - xá ʃa - ᶜa - ʃu - ᶜáj ᶜàz ʾā - và - də - tī va ʿ - nᵊ - jí
wär Nicht Vor - - satz Dein ganz ja lust Mein , Dann ver-Schwänd ich dir im lei-den Hier
12, 4
espr.
r.H.
1

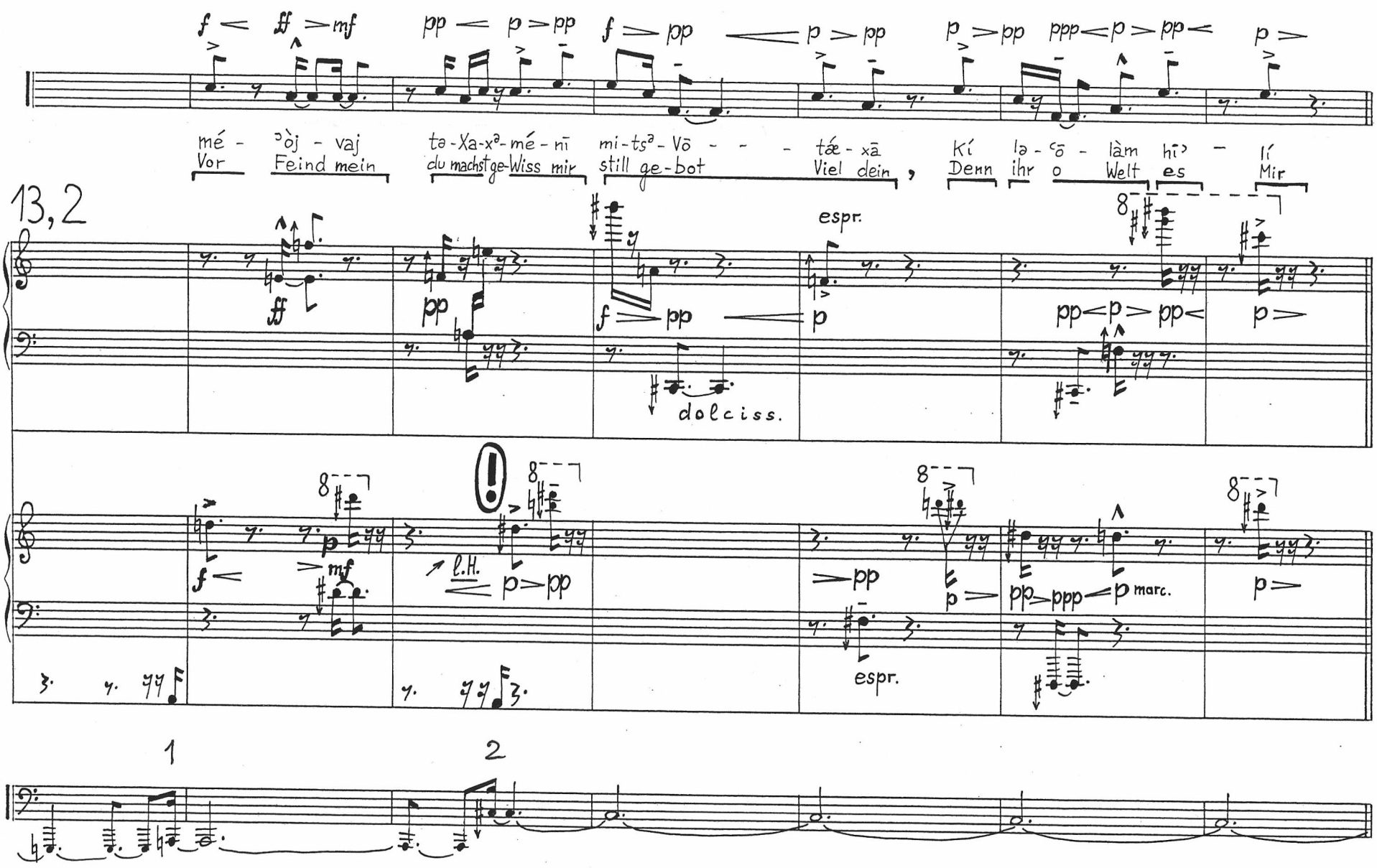

12,5
lə - ˈō - - làm
Ihr o Welt
lɔˑ ˉ ˈæʃ - kàX
nicht ich Lass
pi-qū - dǽi - xā
blick ernst Viel dein
Kí vàm
Denn Dann
Xi - jī - tá - nī
be - lebst Du mich
p pp
mf
p marc.
pp
p
pp
p > ppp
espr.
pp
p marc. mf
p
mf
f pp
p > pp
marc.
pp
p espr.
p > pp
espr.
l.H. ad lib.
1
2

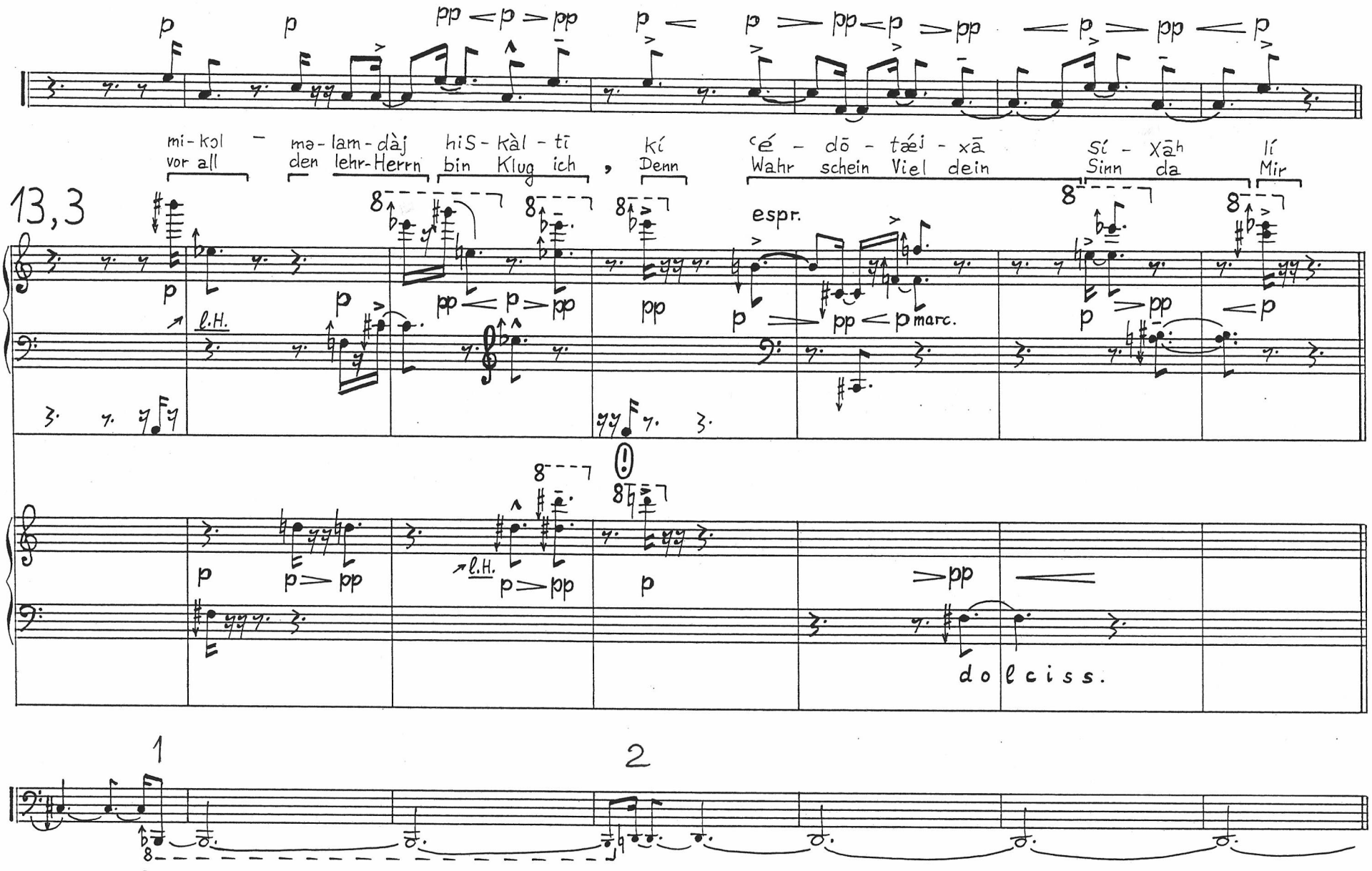

12, 6
lə̀-xā – ʾà-nī hō-ʃī- ʿé-nī
Zu dir Kehr ich hoh schutz Kör mich
kí fi-qū- dəé-xā dā- ràʃ-tī
Denn blick ernst Viel dein ja Such ich
espr.
pp espr.
ℓ.H.
p espr.
1
2
3
4


12, 7
lí qi - Vú
Mein doch Harrt
rə-ʃā - cím
der schlecht Will
lə - ʾa-bª- dé - nī
will ir-re-Führn mich ,
cé - do - tǽj - xā
Wahr schein Viel dein
ʾæt - bō - nàn
ich Klar Trenn
dolciss.
espr.
marc.
dolciss.
marc.
1
2
3


12,8
p > pp p > ppp < p < f > pp mf > p > pp < p f > p > pp p
lə - xɔl tì - xᵃ - lāʰ rā - ʾí - tī qéts , rə - Xā - váʰ mi - tsᵃ - Vat - xá mə - ʾòd
Für all Dies be-mühn seh Ich ein End breit gar So still ge-bot Dein doch Sehr
pp pp > ppp < f > mf espr. p espr. f > p espr. pp < p
dolciss.
espr.
p > pp p > ppp < p < f > pp p pp < p espr. > p espr. p marc.
dolciss. mf espr.
1 2


MEM
13, 1
máh ʾā - hàv - tī tō - - ra - táe - xā , Kol - hà - jóm hí ʾ Sī - Xā - tí
Wie ja Lieb ich vor - - satz Viel dein all Dem Tag Es sinn da Mein
espr.
espr. dolciss.
1
2


13,2
mé - ˀòj - vaj
Vor Feind mein
tə-Xa-xᵃ-mé-nī
du machst ge-Wiss mir
mi-tsᵃ-Vō - - - táe-xā
still ge-bot Viel dein
Kí lə-ˁō - làm hīˀ - lí
Denn ihr o Welt es Mir
espr.
dolciss.
l.H.
marc.
espr.
1
2


13,3
mi-kol – mə-lam-dàj hiS-kàl-tī kí ʿé-dō-tǽj-xā Sí-Xāh lí
vor all den lehr-Herrn bin Klug ich , Denn Wahr schein Viel dein Sinn da Mir
espr.
l.H.
marc.
dolciss.
1
2

13, 4

pp — p pp — p p — f pp — p — pp — p — pp

miz - qē - ním ʔæt - bō - nàn kí fi - qū - dǽi - xā nā - tsàr - tī
mehr als Greis ich Klar Trenn , Denn blick ernst Viel dein hier Wahr ich

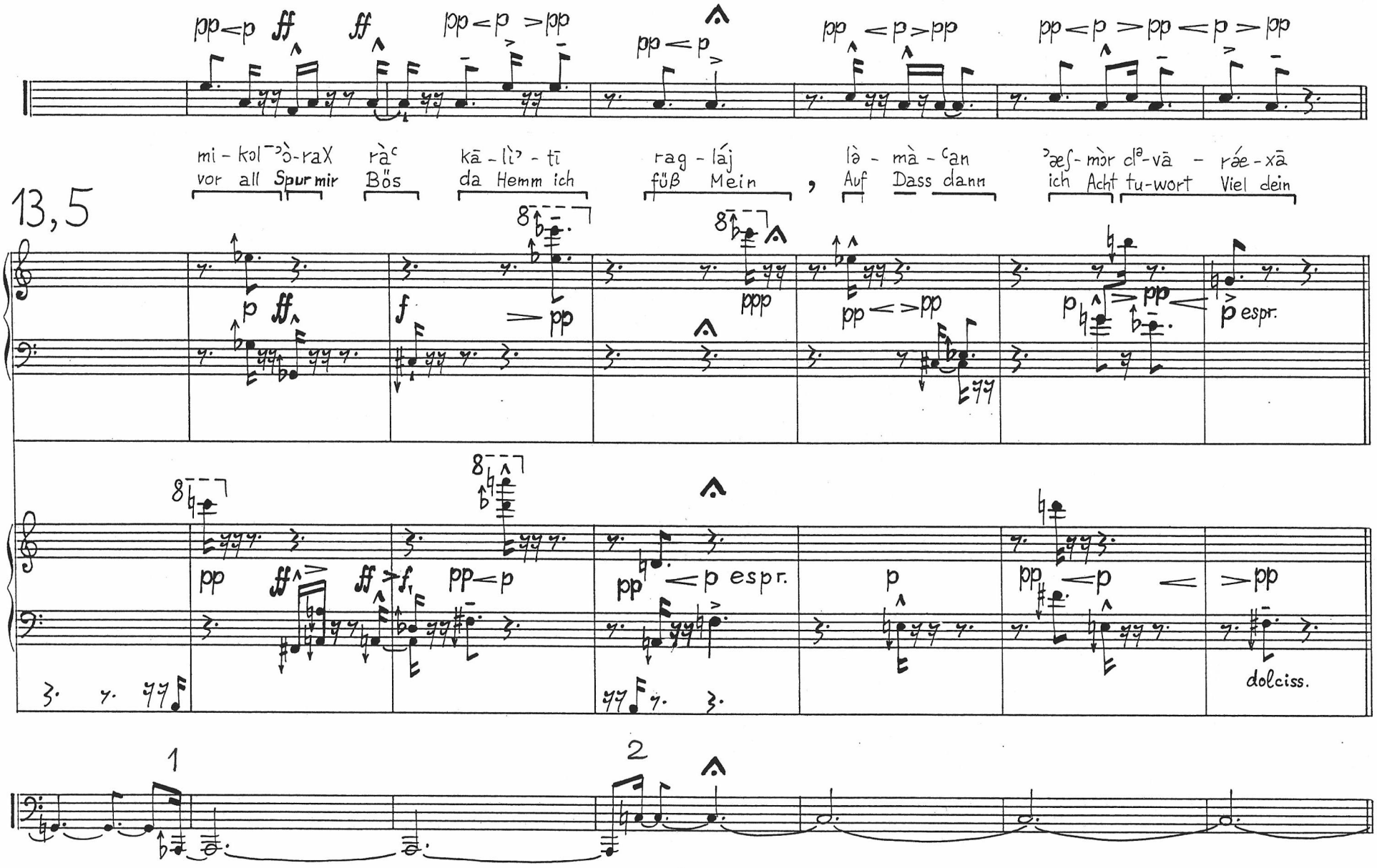
dolciss. marc. espr. ↗ l.H. r.H. r.H.

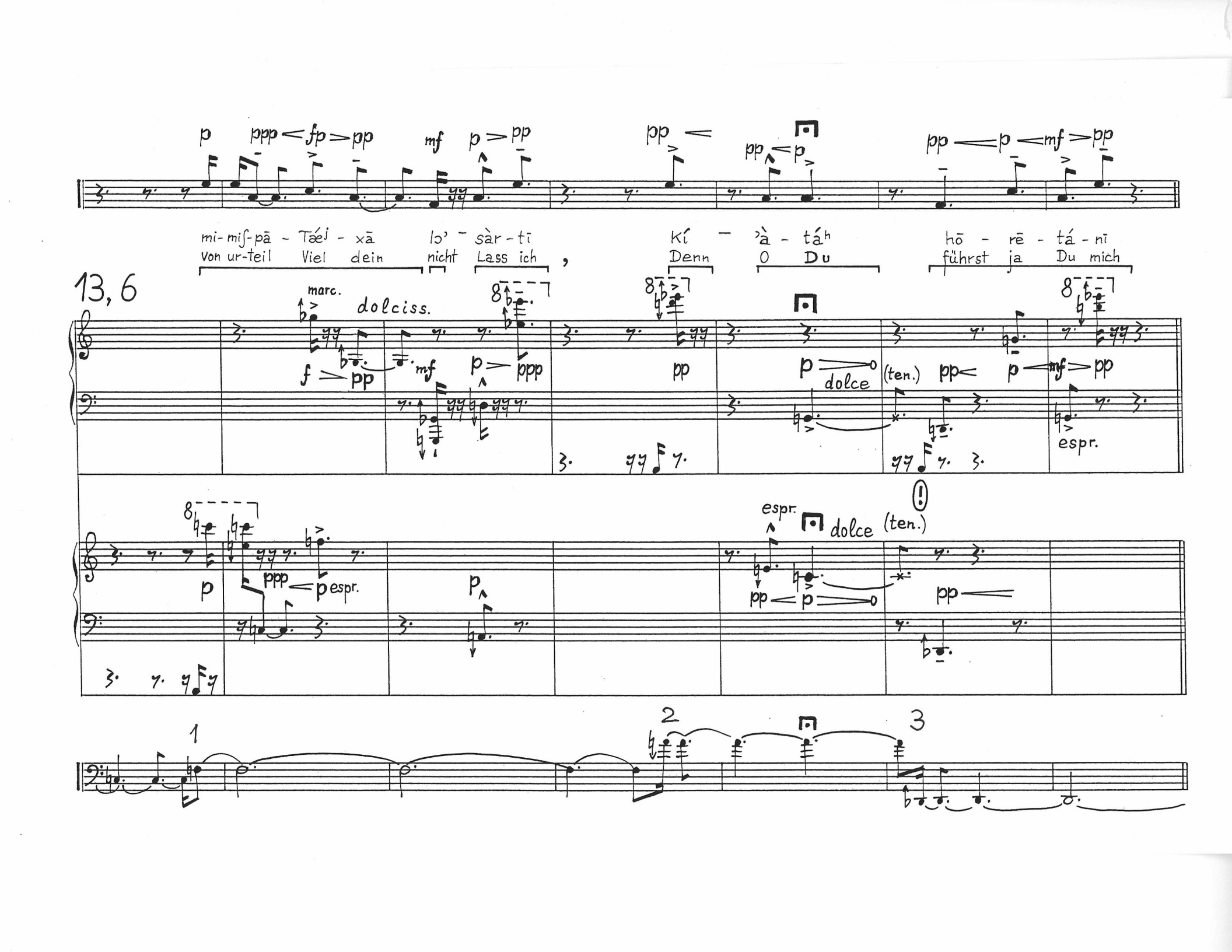
p pp pp ppp p p ppp p pp p pp

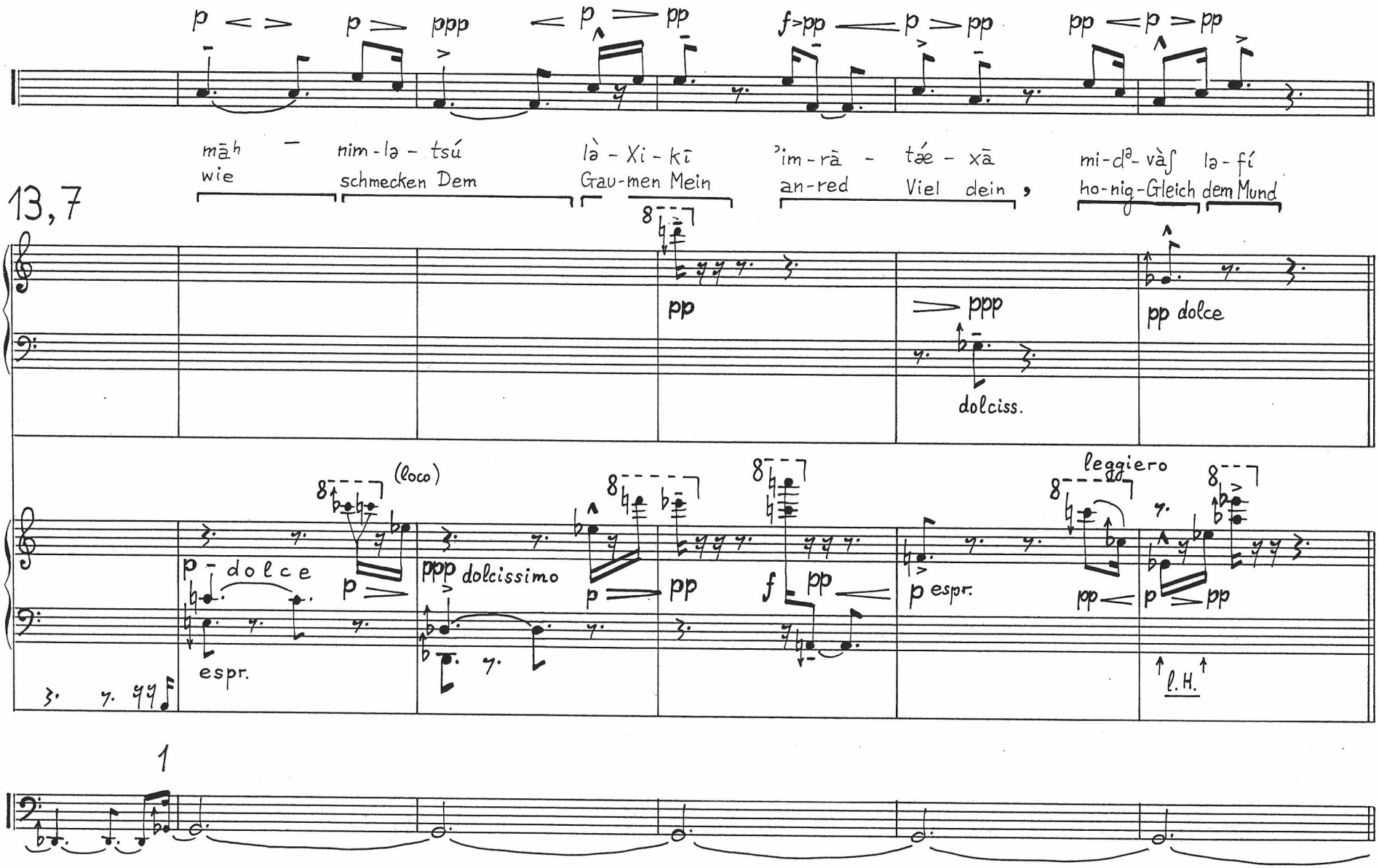
pp p pp p f pp — pp

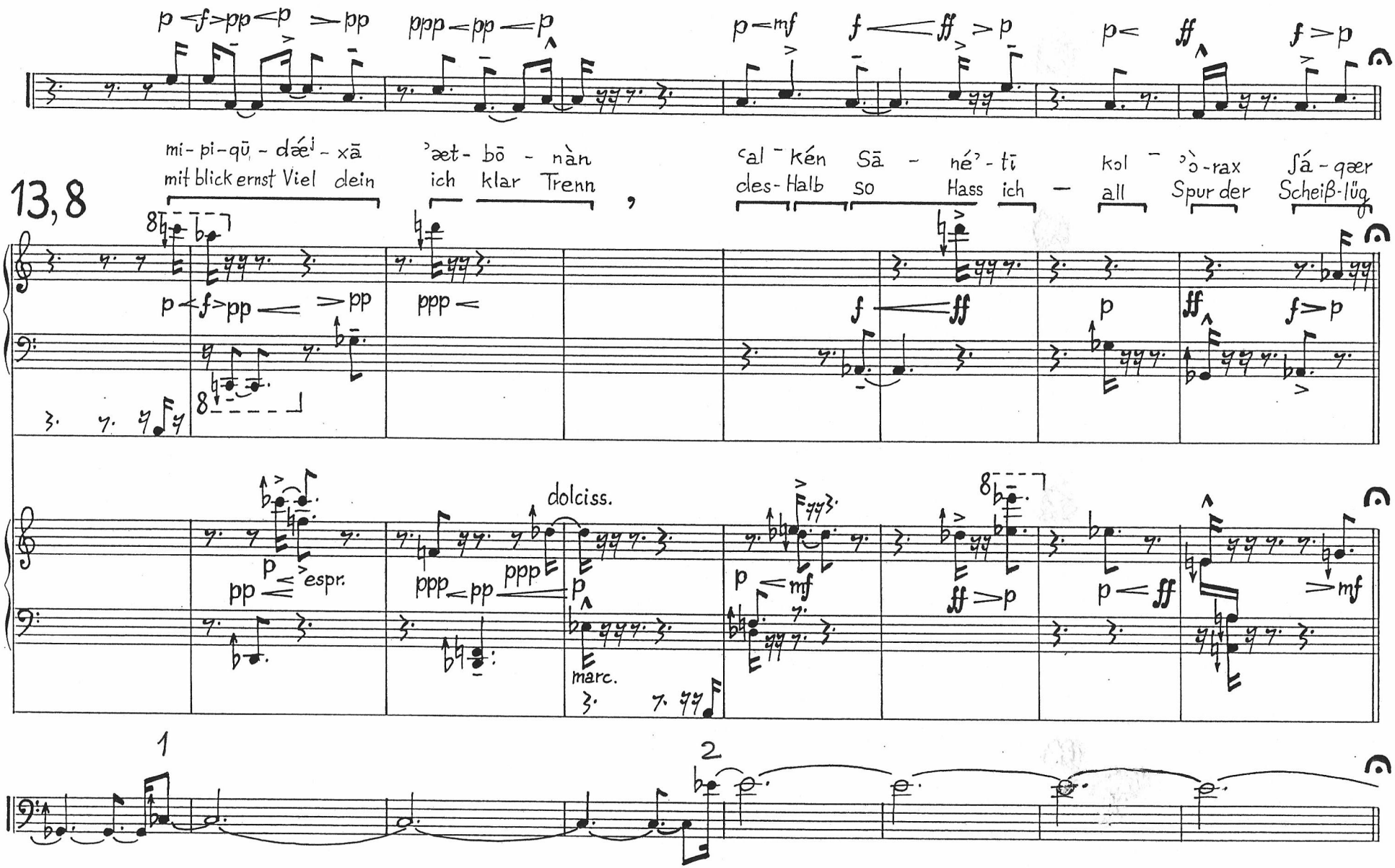
dolciss.

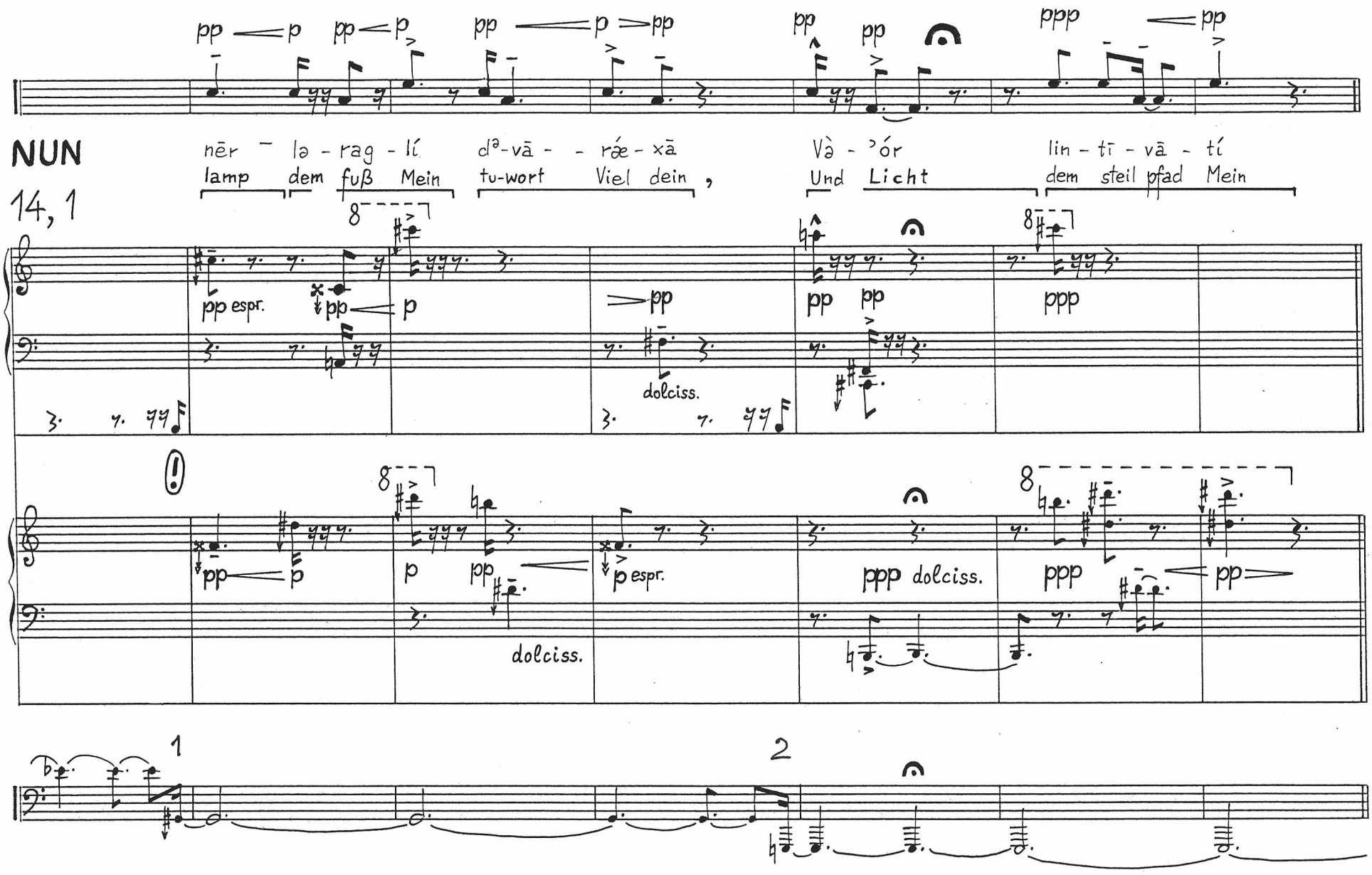
1 2

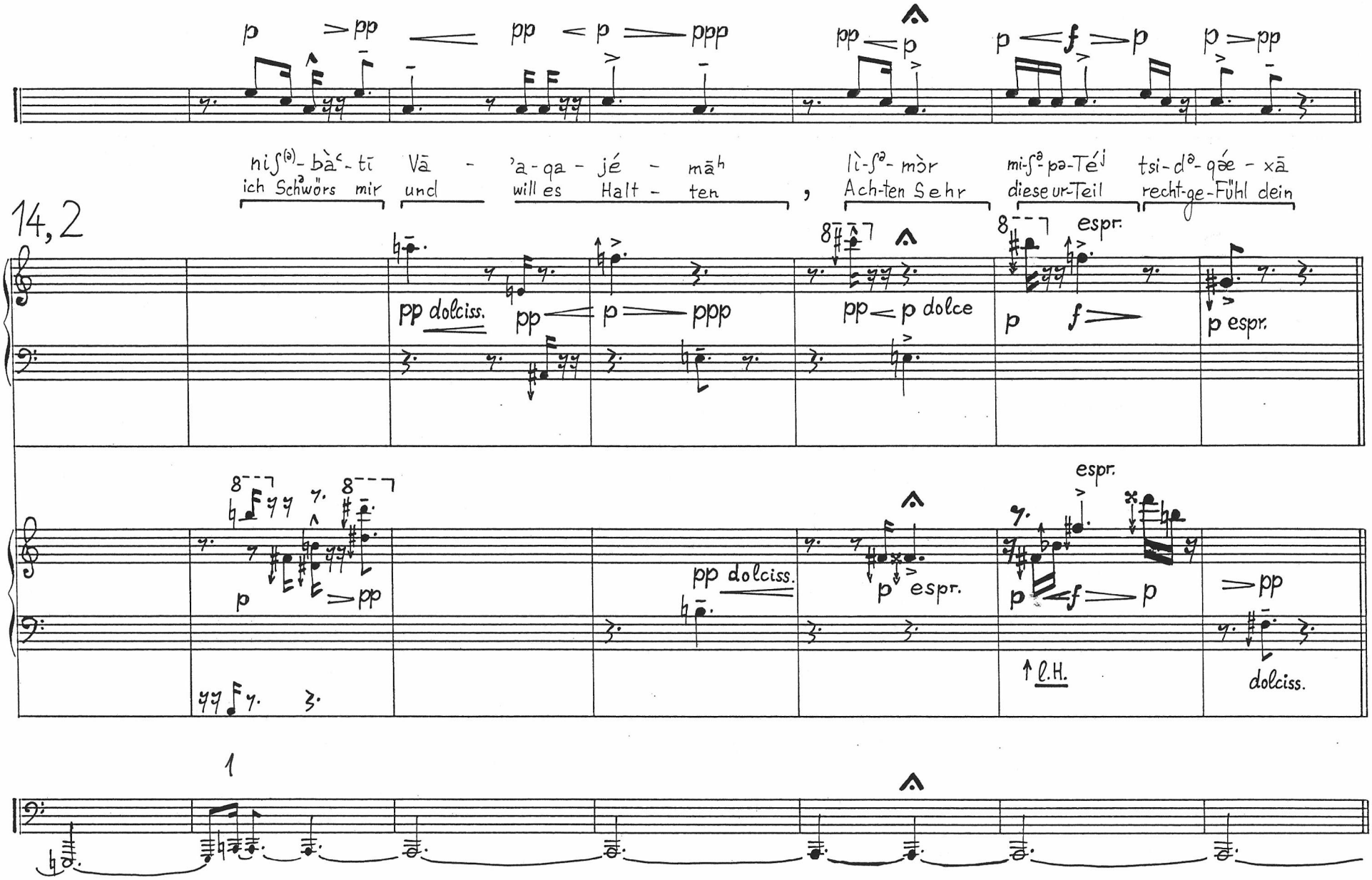

13,5
mi - kol ʾò - raX
vor all Spur mir
rà ʿ
Bös
kā - lìʾ - tī
da Hemm ich
rag - láj
füß Mein
là - mà - ʿan
Auf Dass dann
ʾæʃ - mòr dᵃ - vā - ráe - xā
ich Acht tu-wort Viel dein
espr.
espr.
dolciss.
1
2


13, 6
mi-miſ-pā - Tǽj - xā
Von ur-teil Viel dein
lo' - sàr - tī
nicht Lass ich
Kí - 'à - táh
Denn O Du
hō - rē - tá - nī
führst ja Du mich
marc.
dolciss.
espr.
dolce
(ten.)
espr.
dolce
(ten.)
espr.
espr.
1
2
3


p < > p > ppp < p > pp f>pp < p > pp pp < p > pp
mā^h – nim-lə-tsú là-Xi-kī 'im-rā-tǽe-xā mi-d^ə-và∫ lə-fí
wie schmecken Dem Gau-men Mein an-red Viel dein, ho-nig-Gleich dem Mund
13,7
pp
ppp
dolciss.
pp dolce
(loco)
p dolce
espr.
ppp dolcissimo
p
pp
f
p espr.
leggiero
pp
p
pp
l.H.
1


13,8
mi-pi-qū - dǽ - xā
mit blick ernst Viel dein
ˀæt - bō - nàn
ich klar Trenn
ˁal - kén Sā - né - tī
des-Halb so Hass ich
kol - ˀò-rax ʃá-qær
all Spur der Scheiß-lüg
espr.
dolciss.
marc.


NUN
14, 1
nēr – lə - rag - lí
lamp dem fuß Mein
dᵊ-vā - - ráe - xā
tu-wort Viel dein ,
Và - ˀór
Und Licht
lin - tī - vā - tí
dem steil pfad Mein
pp espr.
dolciss.
ppp dolciss.
1
2


14,2
p pp pp p ppp
pp p
p f p
p pp
ni ʃ(ə)- bà ʿ- tī
ich Schwörs mir
Vā - 'a - qa - jé - mā ʰ
und will es Halt - ten
lì - ʃ ə - mòr
Ach-ten Sehr
mi - ʃ ə - pə - Té ʲ
diese ur-Teil
tsi - d ə - qǽe - xā
recht-ge-Fühl dein
espr.
pp dolciss.
pp p ppp
pp p dolce
p f
p espr.
p pp
pp dolciss.
p espr.
espr.
p f p
pp
l.H.
dolciss.
1

pp < p > pp p > pp p p > pp < p f > p > pp < p pp

na-ʿa-né - tī ʿad - ma-ʾòd ʾà - do - náj Xa-jé - nī xi-dᵃ-vā - ráe-xā
nun ge-Beugt ich ganz doch Sehr , Herr ja Mein be-Leb mich wie tu-wort Viel dein

14,3

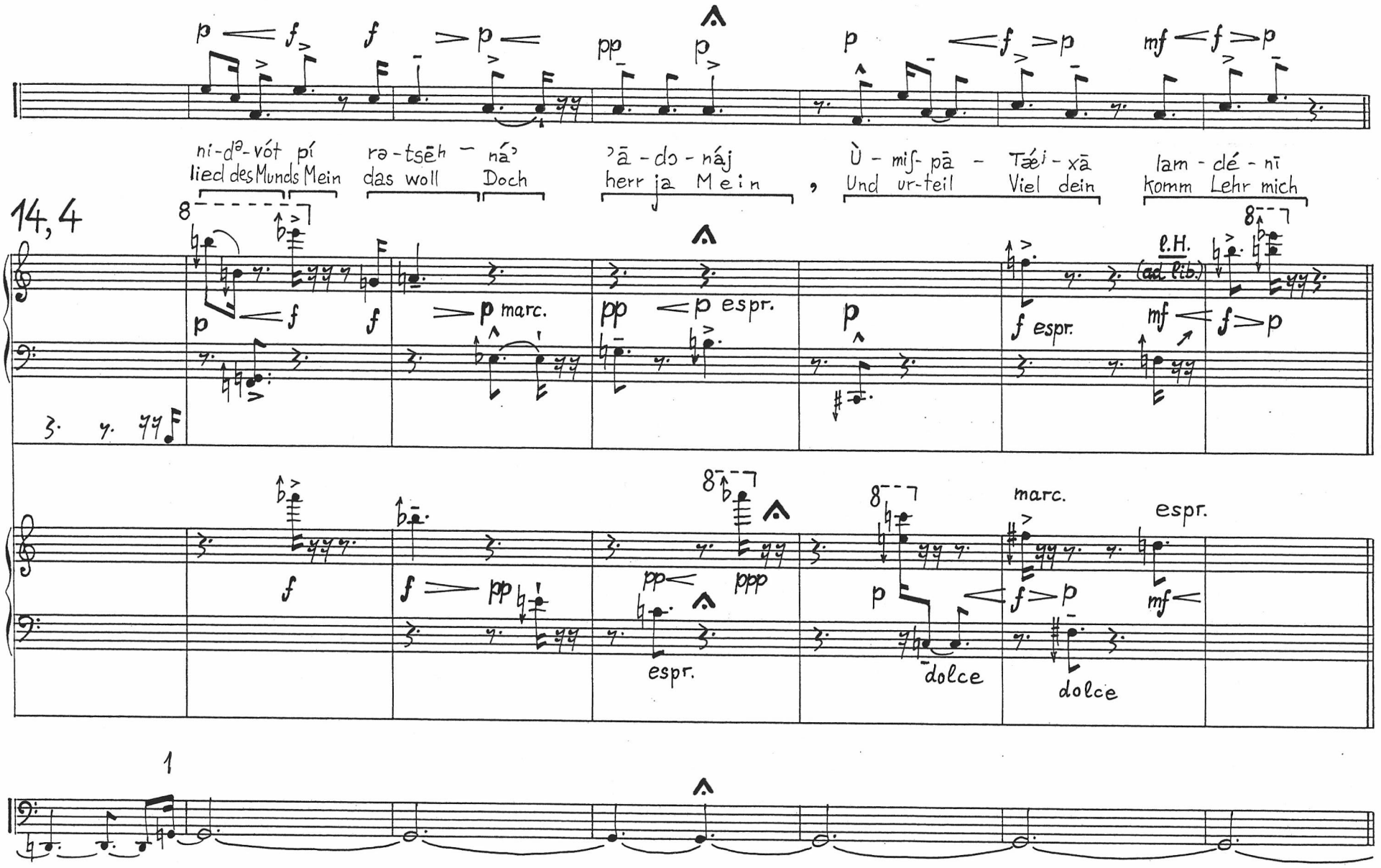
espr.

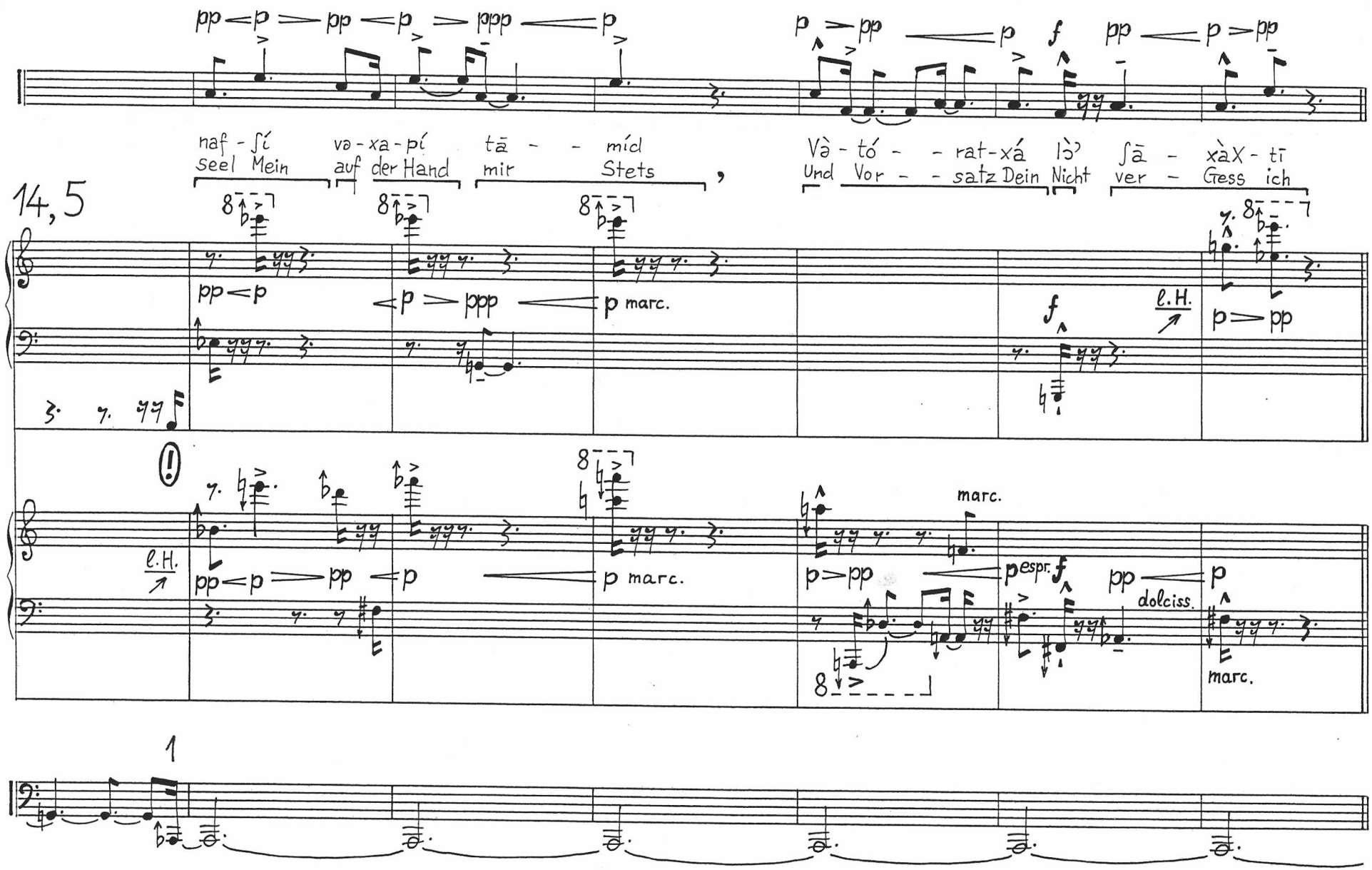
pp < p > pp p > pp dolciss. p > pp < p ppp espr. f > p e.H. pp < p espr.

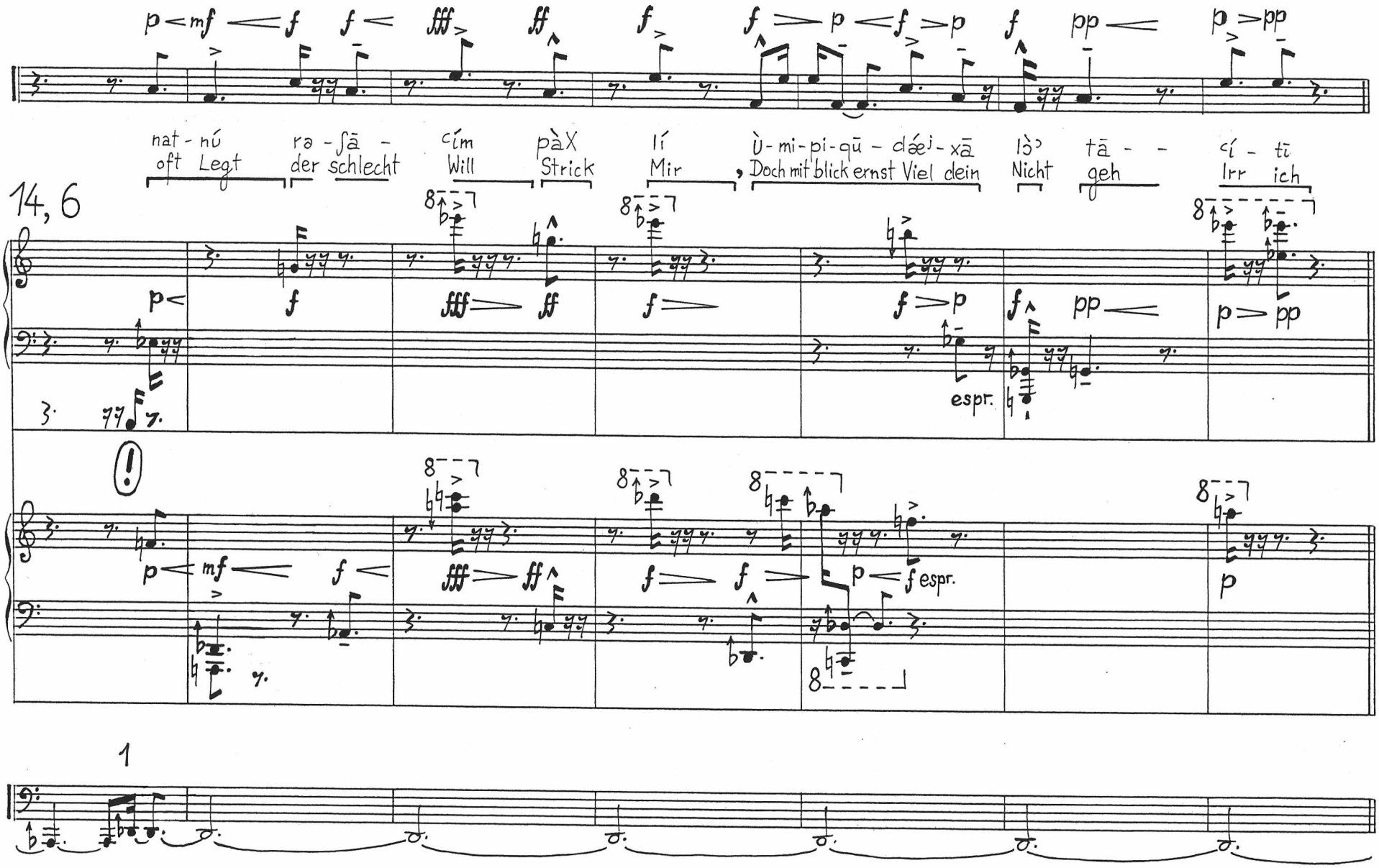
8 pp 8 p > pp < p 8 pp > pp espr.

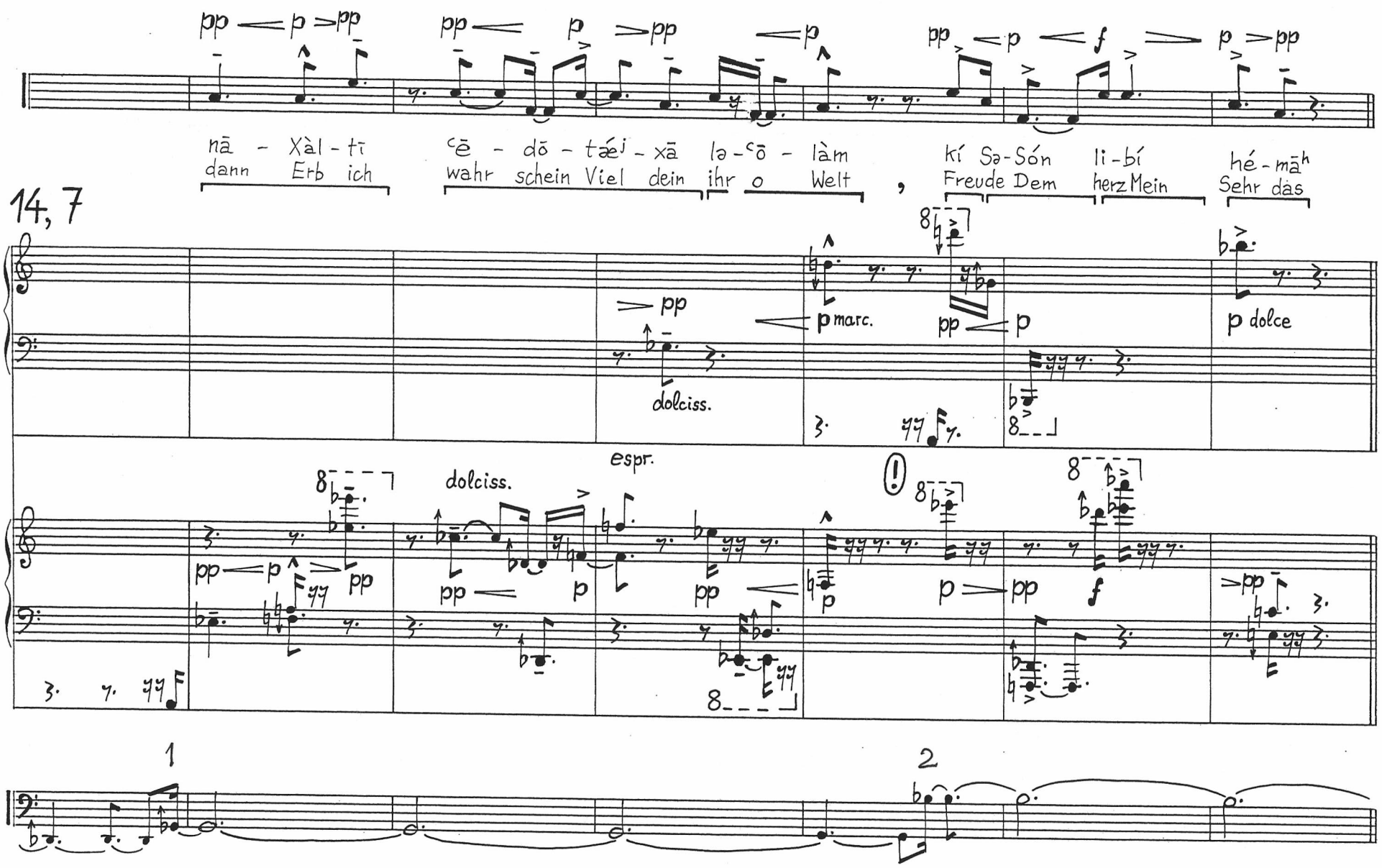
1 2

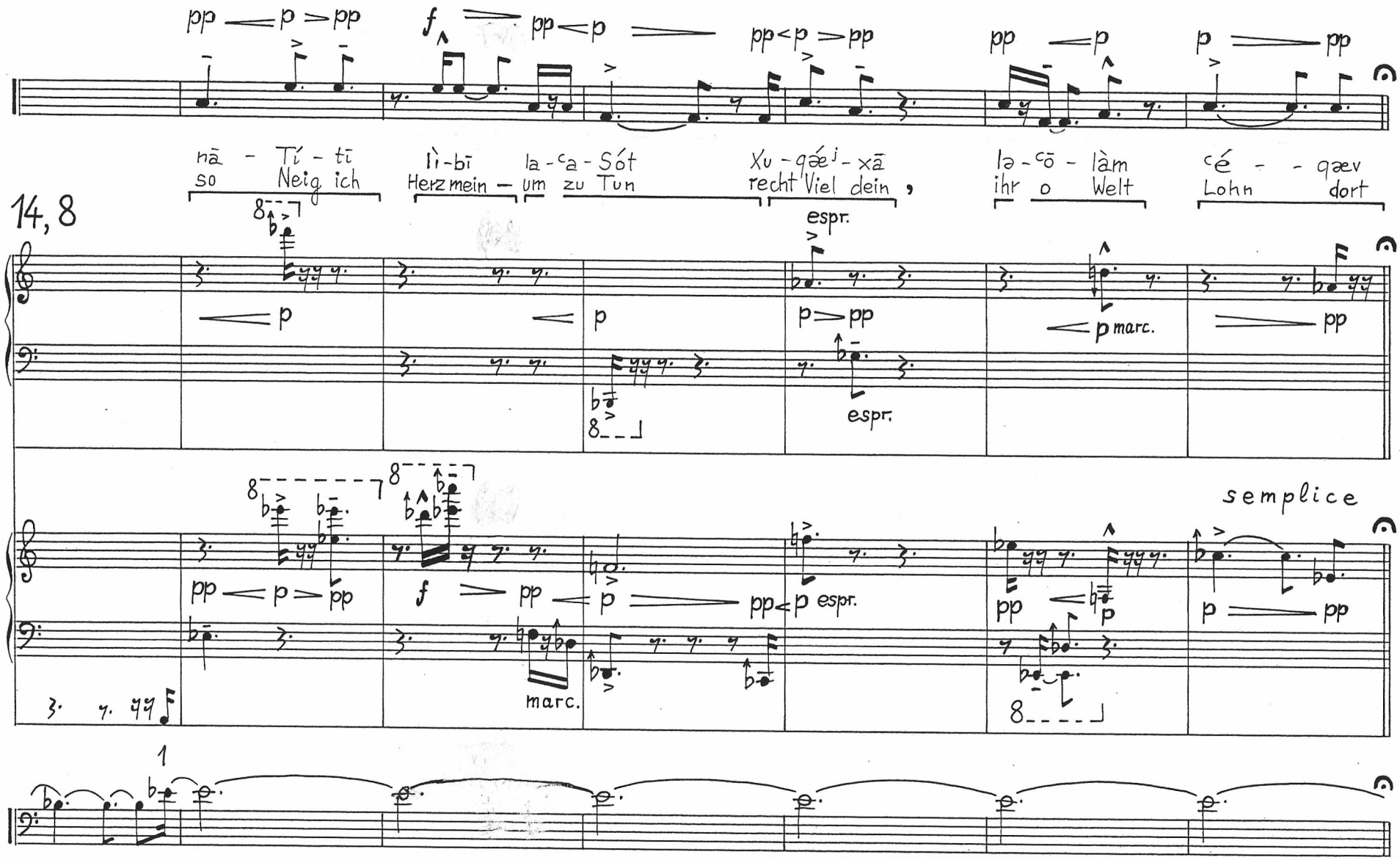
8

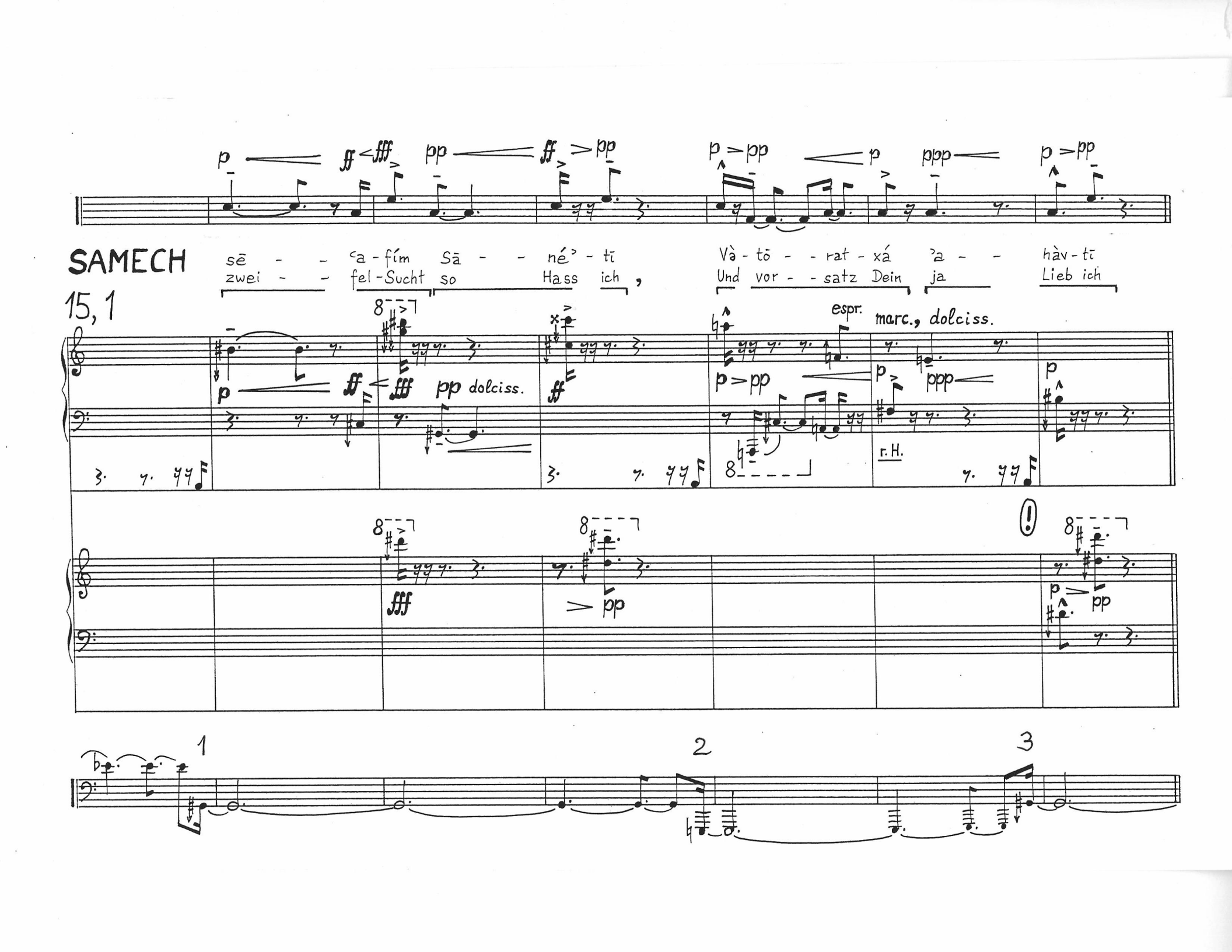

14, 4
ni-dᵊ-vót pí
lied des Munds Mein
ra-tsēh – ná'
das woll Doch
'ā-do-náj
herr ja Mein
Ù-miſ-pā – Tæ̂i-xā
Und ur-teil Viel dein
lam-dé-nī
komm Lehr mich
p marc.
pp p espr.
f espr.
l.H.
(ad. lib.)
mf
dolce
marc.
espr.
ppp
1

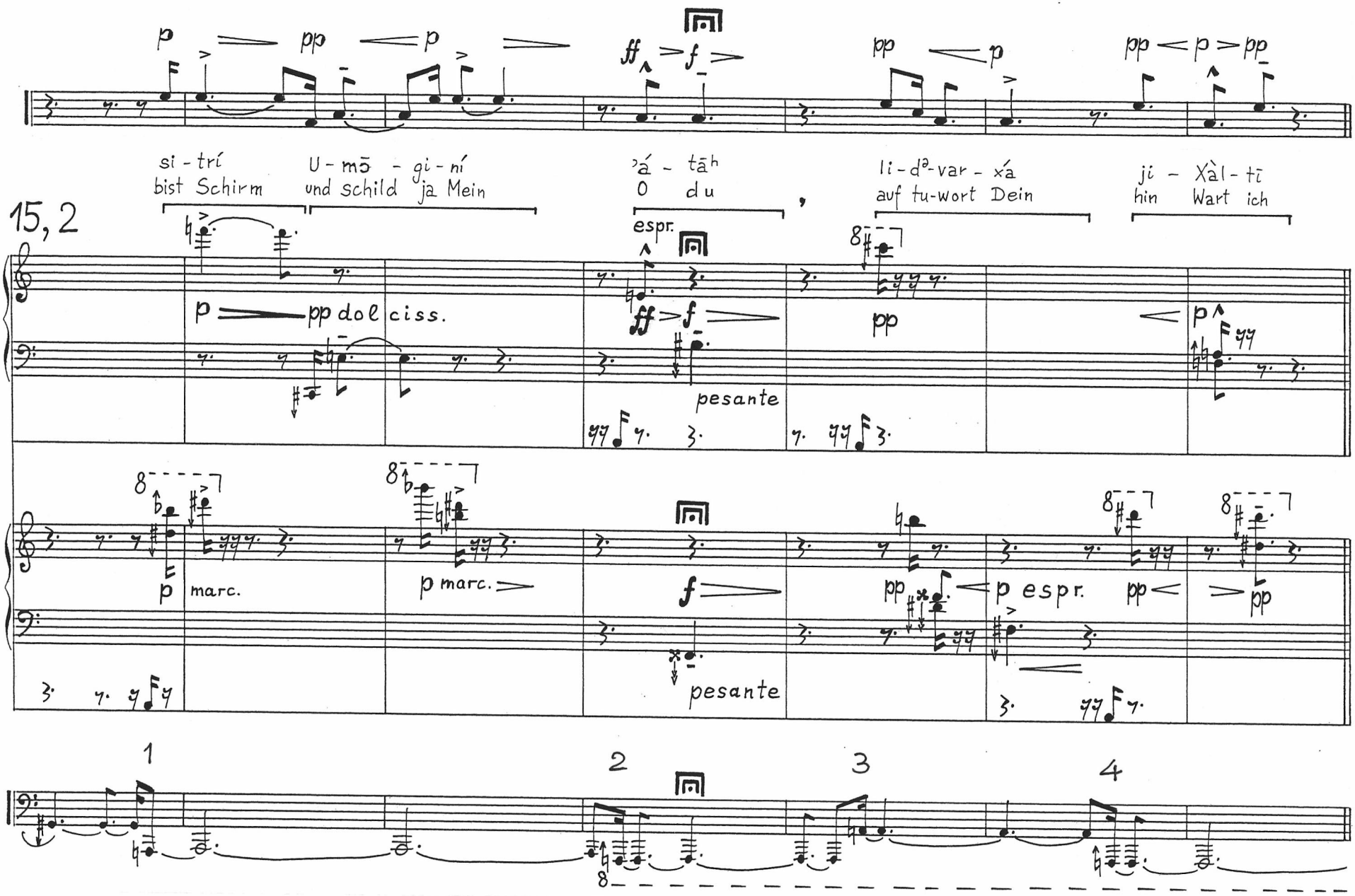

naf - ʃí va - xa - pí tā - - mícl
seel Mein auf der Hand mir Stets
Và - tó - - rat - xá lò' ʃā - xàX - tī
Und Vor - - satz Dein Nicht ver - Gess ich
14, 5
pp p pp p ppp p
p pp p f pp p pp
pp p p ppp p marc.
f
l.H.
p pp
l.H.
pp p pp p p marc.
p pp p espr. f pp p
marc.
dolciss.
marc.
1

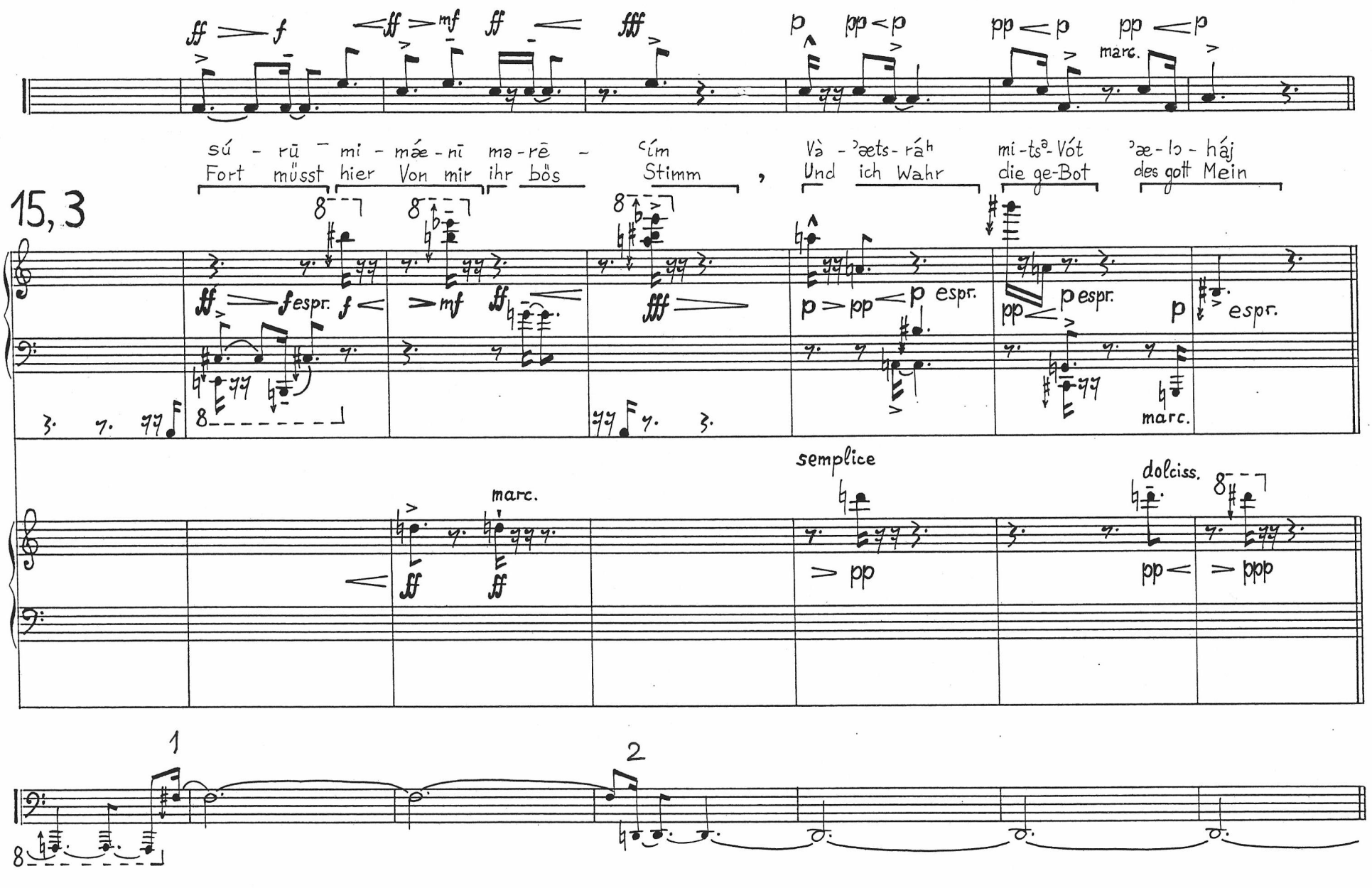

14, 6
nat - nú
oft Legt
rə - ʃā -
der schlecht
cím
Will
pàX
Strick
lí
Mir
ù - mi - pi - qū - dǽj - xā
Doch mit blick ernst Viel dein
lɔ̀ˀ
Nicht
tā - -
geh
cí - tī
Irr ich
espr.
espr.
espr.

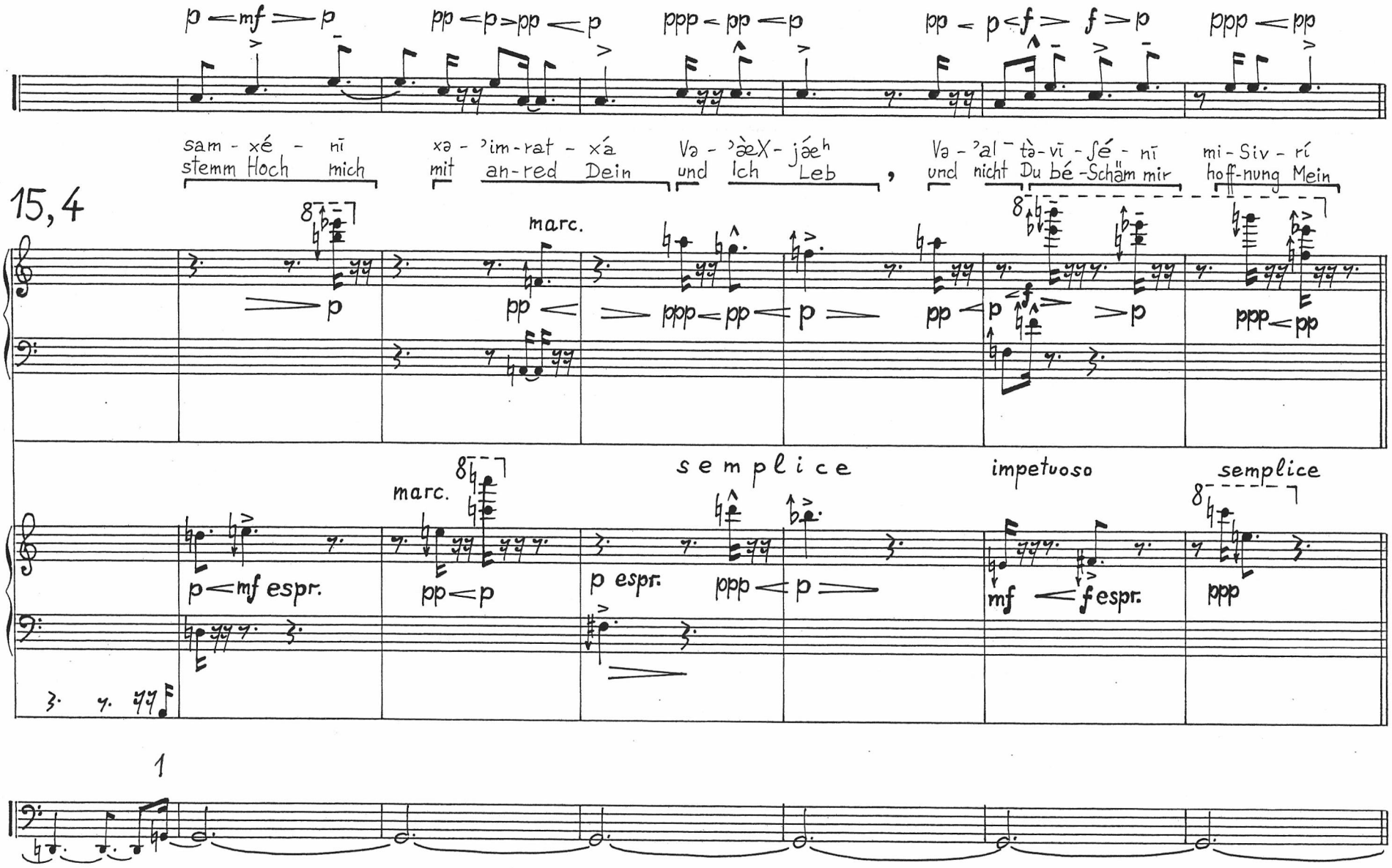

14, 7
pp < p > pp
pp < p > pp
< p
pp > p < f > p > pp
nā - Xàl - tī
dann Erb ich
ᶜē - dō - tǽʲ - xā
wahr schein Viel dein
lə - ᶜō - làm
ihr o Welt
,
kí Sə - Són
Freude Dem
li - bí
herz Mein
hé - māʰ
Sehr das
pp
dolciss.
p marc.
pp
p
p dolce
espr.
dolciss.
pp < p
pp
pp < p
pp
p
p > pp
f
pp
1
2

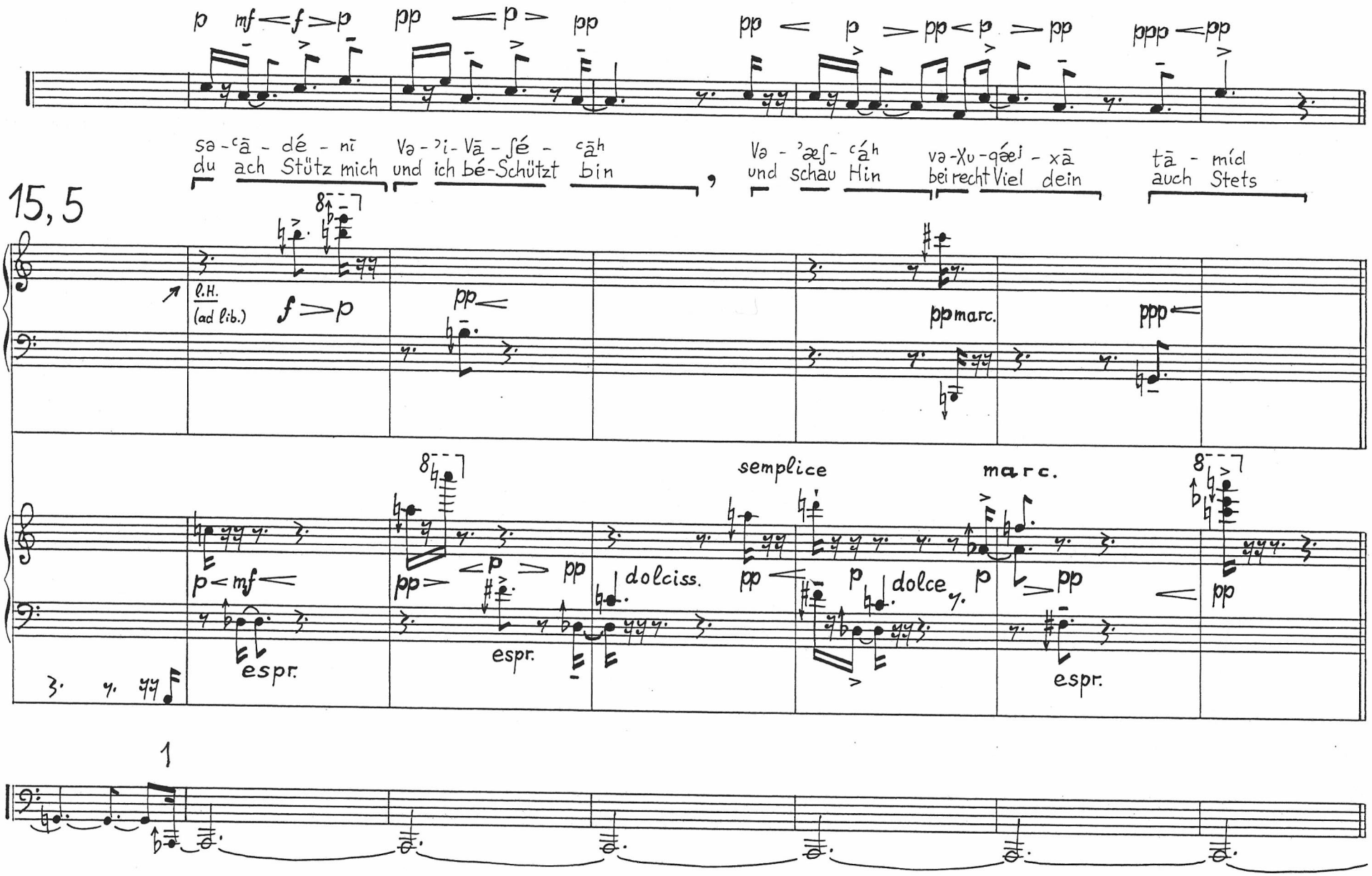

14, 8
pp p pp
f pp p
pp p pp
pp p
p pp
nā - Tí - tī
so Neig ich
lì-bī la-ᶜa-Sót
Herz mein — um zu Tun
Xu-qǽʲ-xā
recht Viel dein ,
la-ᶜō - làm
ihr o Welt
ᶜé - - qæv
Lohn dort
espr.
p
p pp
espr.
p marc.
pp
semplice
pp p pp
f pp p pp p espr.
marc.
pp p
p pp
1

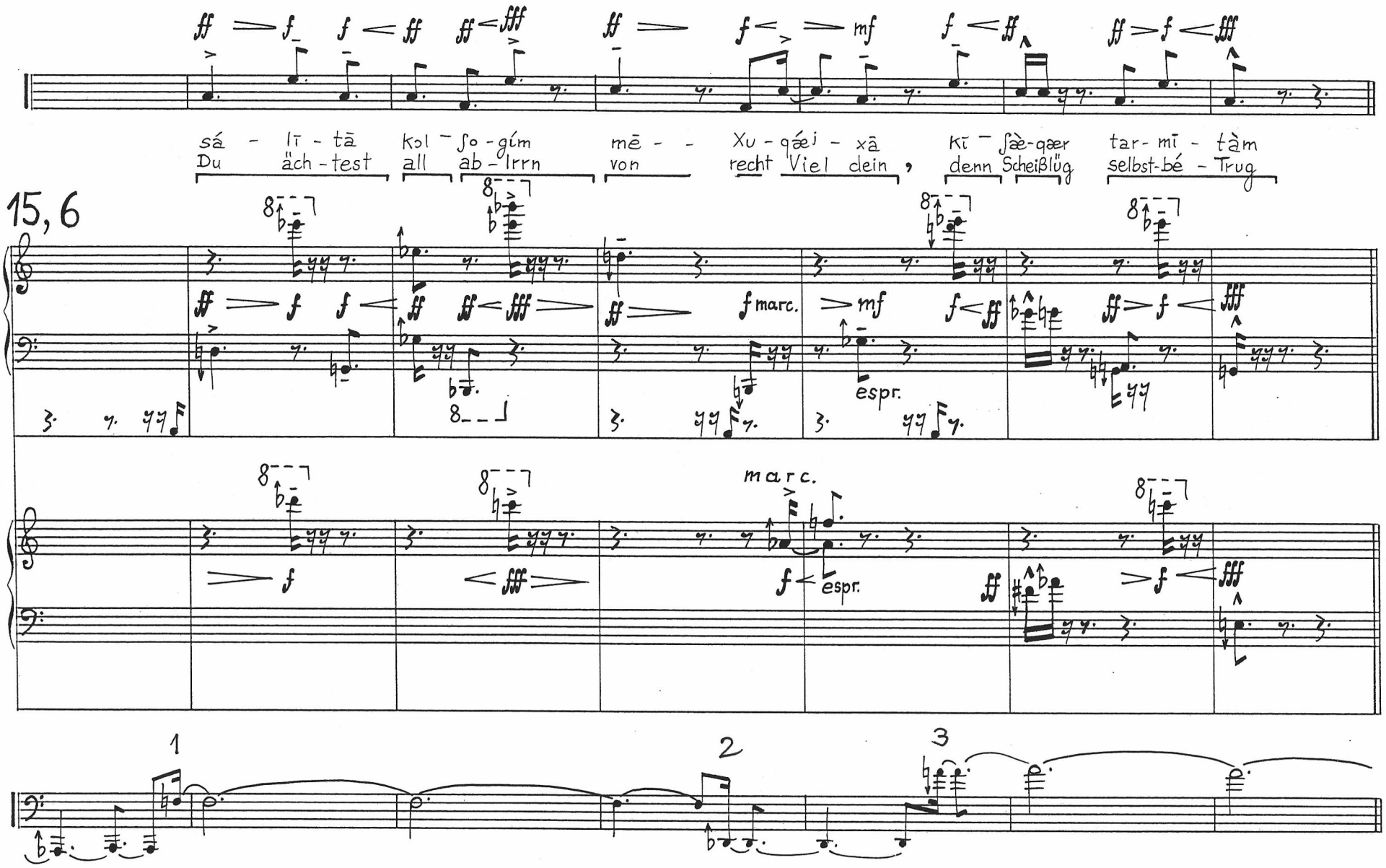

SAMECH
15, 1
sē - - ʿa - fím Sā - - né' - tī
zwei - - fel - Sucht so Hass ich,
Và - tō - - rat - xá 'a - - hàv - tī
Und vor - - satz Dein ja Lieb ich
p
ff
fff
pp
ff
pp
p
pp
p
ppp
p
pp
pp dolciss.
espr.
marc., dolciss.
r.H.
fff
pp
p
pp
1
2
3

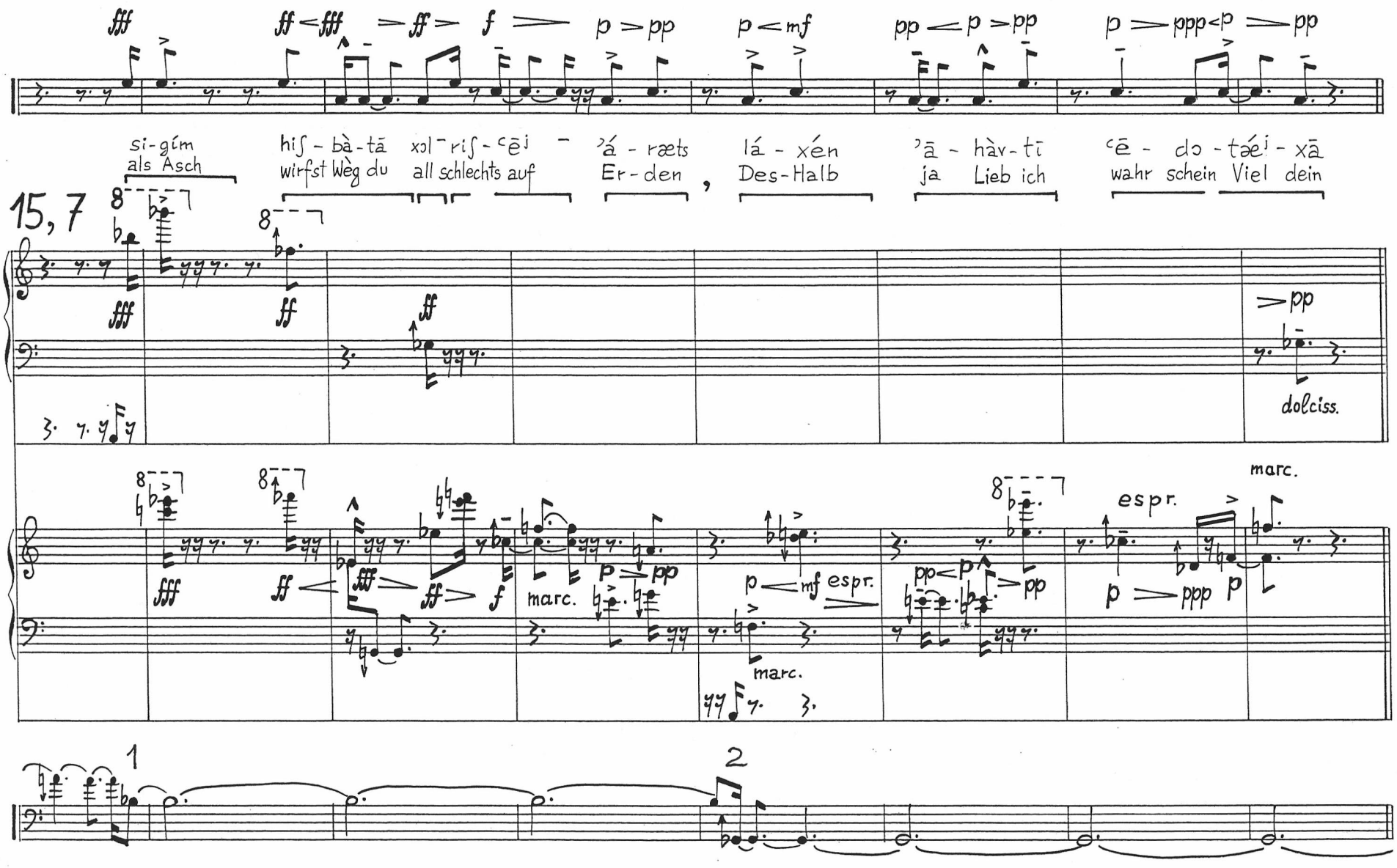

15, 2
si - trí
bist Schirm
U - mō - gi - ní
und schild ja Mein
ʾá - tāʰ
O du
li - dᵊ - var - xá
auf tu-wort Dein
ji - Xàl - tī
hin Wart ich
espr.
p pp dolciss.
ff f
pesante
pp
p
p marc.
p marc.
f
pesante
pp
p espr.
pp
pp
1
2
3
4

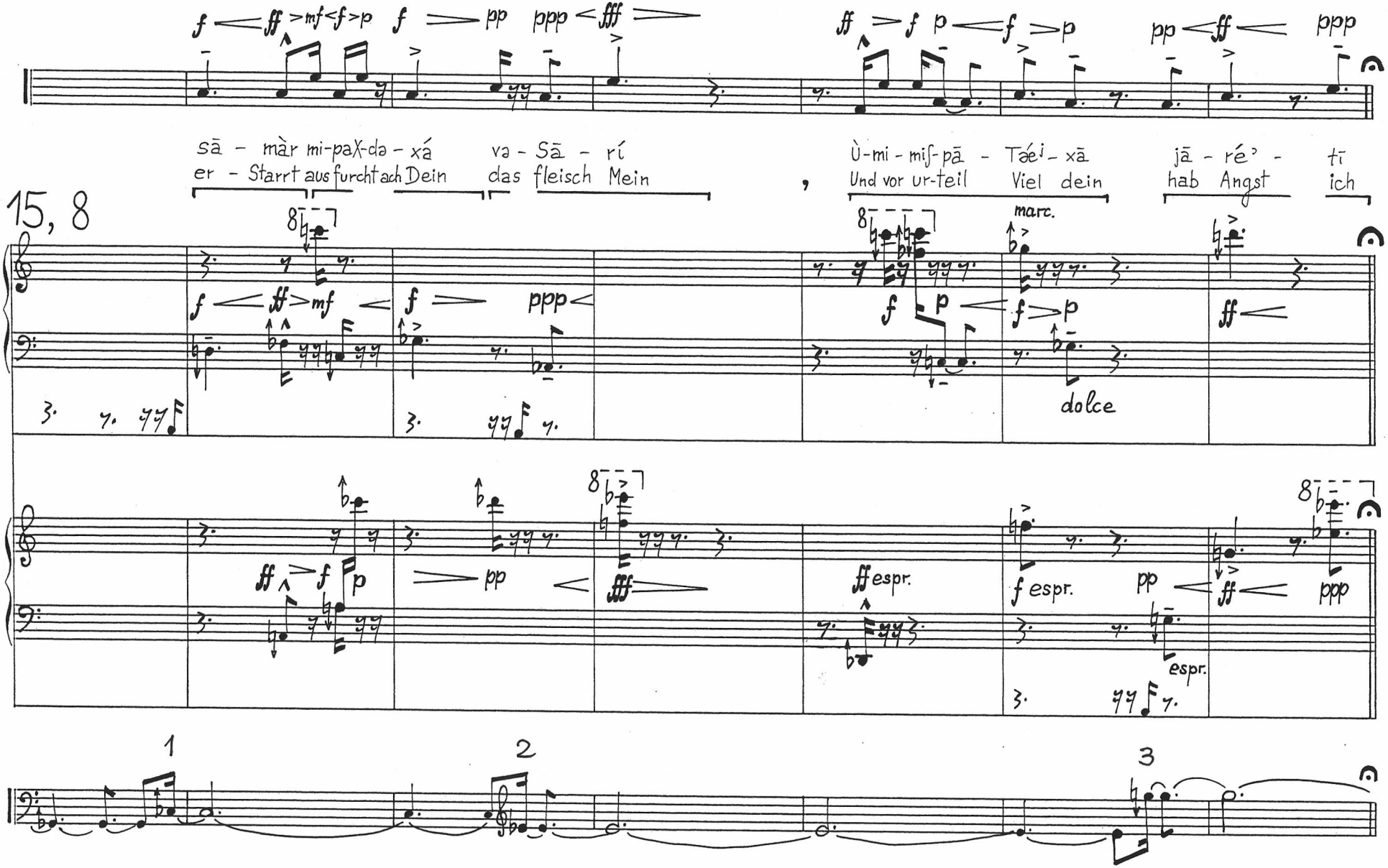

15, 3
sú - rū - mi - máe - nī mə - rē - ʿím
Fort müsst hier Von mir ihr bös Stimm
Và - ʾæts - rá ʰ mi - tsᵊ - Vót ʾæ - lɔ - háj
Und ich Wahr die ge-Bot des gott Mein
espr.
marc.
semplice
dolciss.
1
2

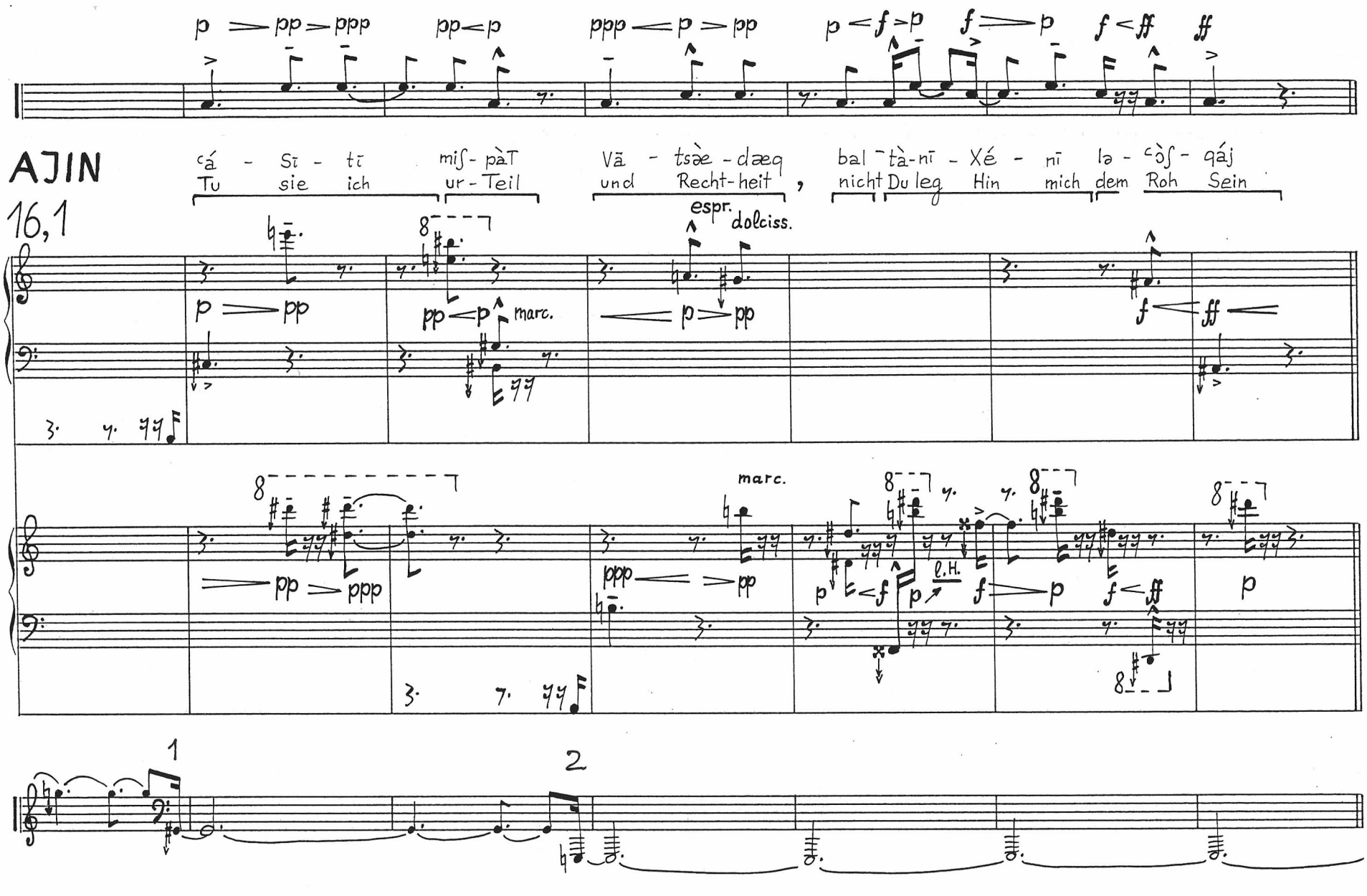

p < mf > p
pp < p > pp < p
ppp < pp < p
pp < p < f > f > p
ppp < pp
sam - xé - nī
stemm Hoch mich
xə - ʾim - rat - xá
mit an-red Dein
Və - ʾæX - jáeʰ
und Ich Leb
Və - ʾal - tà - vī - ʃé - nī
und nicht Du bé - Schäm mir
mi - Siv - rí
hoff-nung Mein
15, 4
marc.
p
pp
ppp < pp
p
pp < p
p
ppp < pp
marc.
p < mf espr.
pp < p
p espr.
semplice
ppp < p
impetuoso
mf < f espr.
semplice
ppp
1

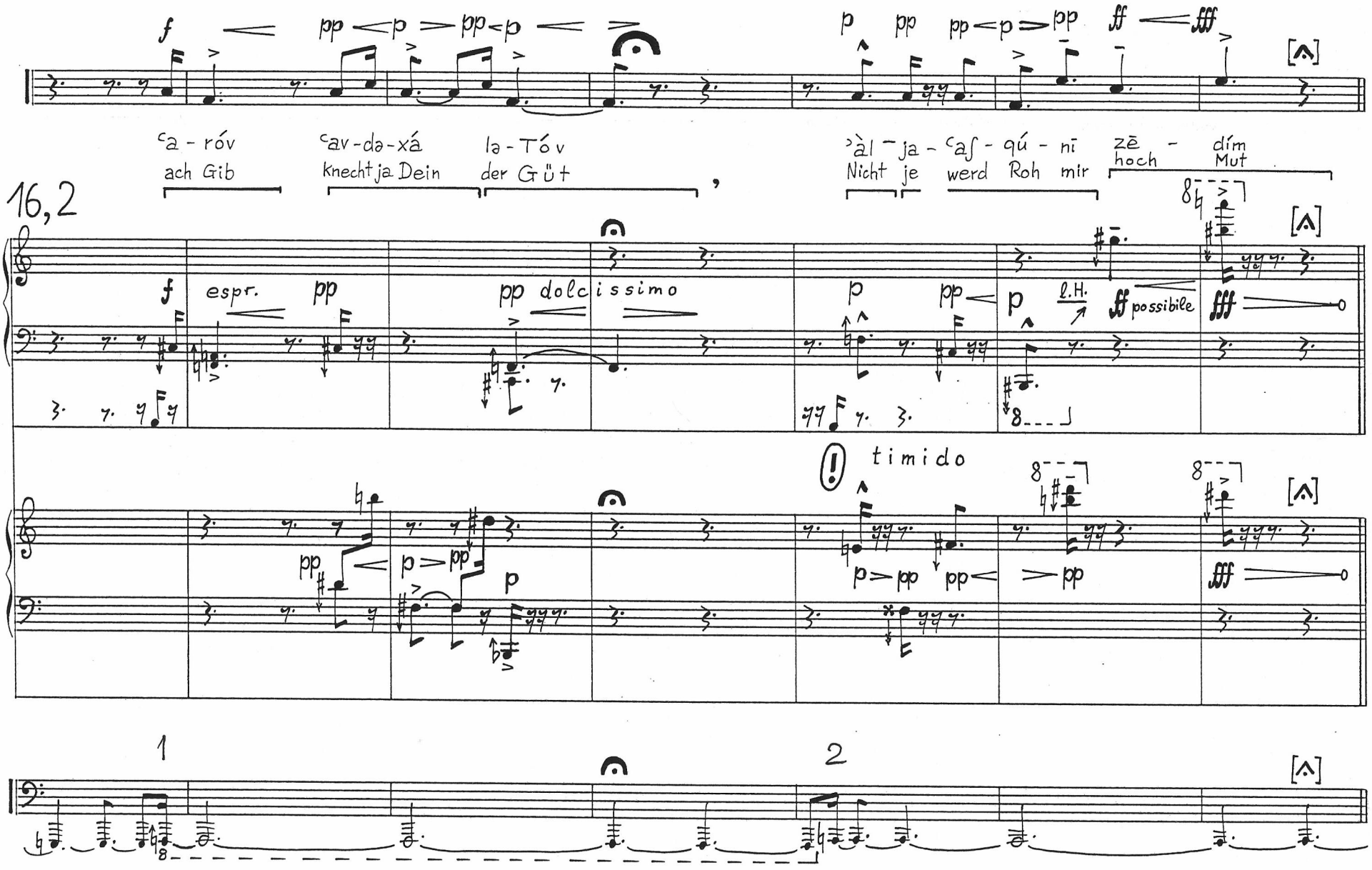

p mf f p pp p pp pp p pp p pp ppp pp
sə-ᶜā-dé-nī Və-ʾi-Vā-ʃé-ᶜāʰ
du ach Stütz mich und ich bé-Schützt bin
Və-ʾæʃ-ᶜáʰ
und schau Hin
və-χu-qǽi-xā
bei recht Viel dein
tā-míd
auch Stets
15, 5
l.H.
(ad lib.)
f p
pp
pp marc.
ppp
p mf
espr.
pp p pp
espr.
dolciss.
pp
semplice
p dolce p
marc.
pp
espr.
pp
1

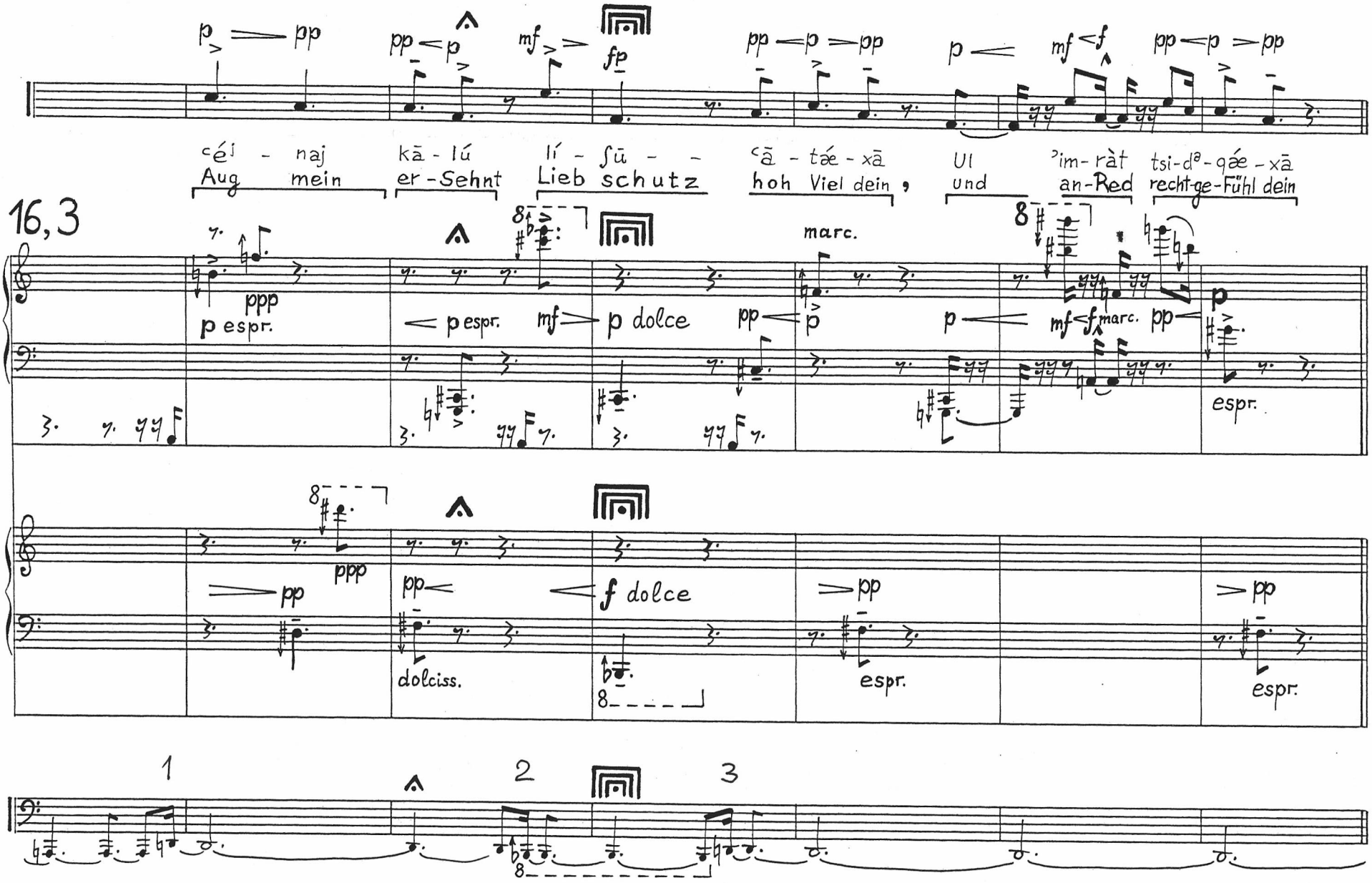

15, 6
sá - lī - tā
Du äch - test
kol - ʃo - gím
all ab - lrrn
mē - -
von
Xu - qǽj - xā
recht Viel dein,
kī - ʃæ̀ - qær
denn Scheißlüg
tar - mī - tàm
selbst - bé - Trug
marc.
espr.
1
2
3

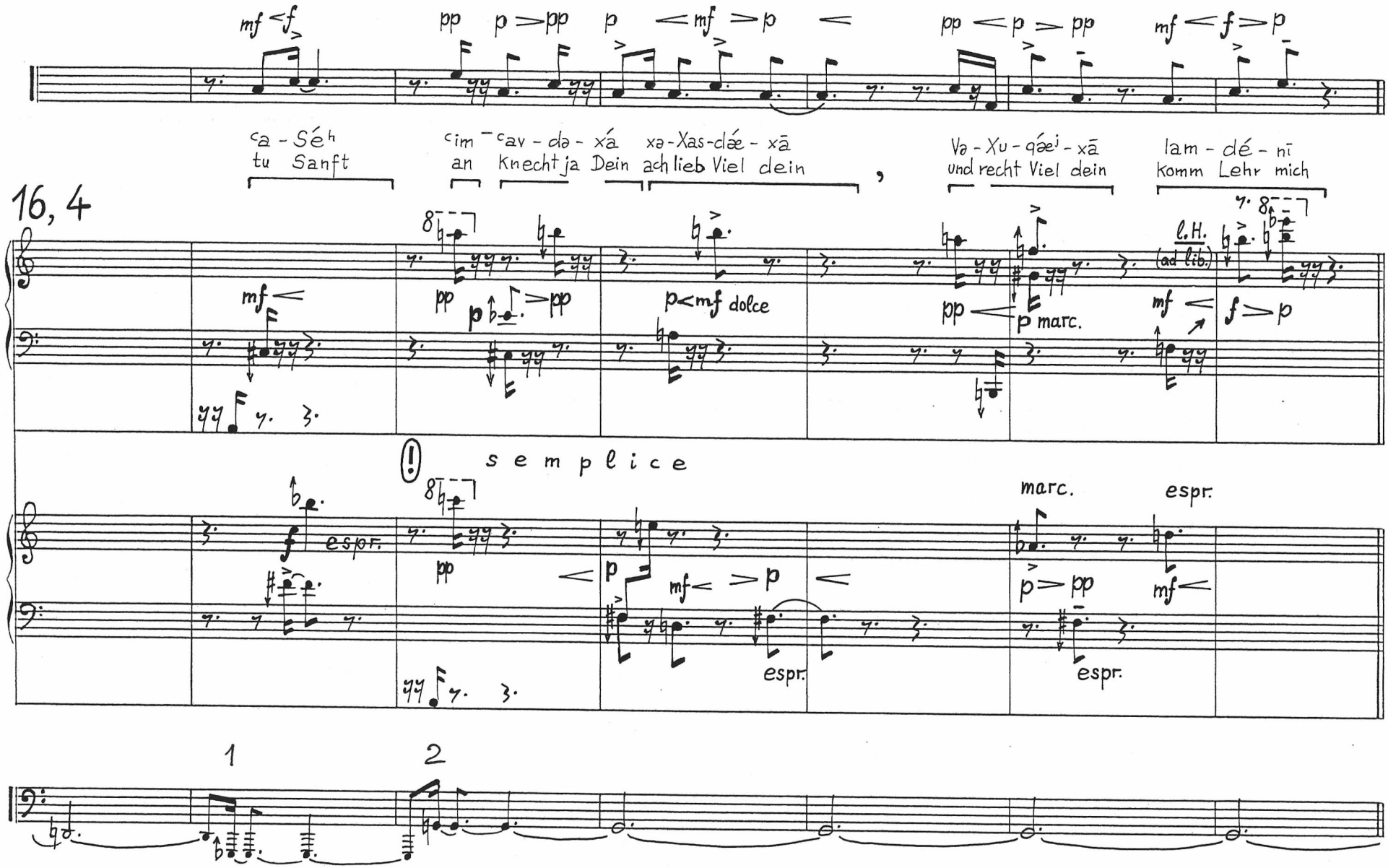

si-gím
als Asch
hiʃ - bà - tā
wirfst Wèg du
xɔl - riʃ - ᶜēj
all schlechts auf
ʾá - ræts
Er - den
lá - xén
Des - Halb
ʾā - hàv - tī
ja Lieb ich
ᶜē - do - tǽj - xā
wahr schein Viel dein
15, 7
dolciss.
espr.
marc.
1
2


15, 8
sā - màr mi-paX-da - xá
er - Starrt aus furcht ach Dein
va - Sā - rí
das fleisch Mein
Ù-mi - miſ-pā - Tǝé - xā
Und vor ur-teil Viel dein
jā - ré' - tī
hab Angst ich
marc.
dolce
espr.
1
2
3


AJIN
16,1
ʿá - Sī - tī miſ - pàT Vā - tsàe - dæq bal ¯tà-nī - Xé - nī lə - ʿòſ - qáj
Tu sie ich ur - Teil und Recht - heit , nicht Du leg Hin mich dem Roh Sein
espr.
dolciss.
marc.
l.H.
1
2


16,2
f
pp
p
pp
p
pp
ff
fff
[^]
ᶜa - róv
ach Gib
ᶜav-da-xá
Knecht ja Dein
la-Tóv
der Güt
ʾàl - ja - ᶜaʃ - qú - nī
Nicht je werd Roh mir
zē - dím
hoch Mut
espr.
pp dolcissimo
l.H.
ff possibile
timido
1
2


16,3
ᶜéʲ - naj
Aug mein
kā - lú
er-Sehnt
lí - ʃū - -
Lieb schutz
ᶜā - tǽ - xā
hoh Viel dein,
Ul
und
ʾim-ràt
an-Red
tsi-dᵊ-qǽ - xā
recht-ge-Fühl dein
p espr.
p espr.
p dolce
marc.
espr.
dolciss.
f dolce
espr.
espr.
1
2
3


16, 4
mf < f
pp p > pp p < mf > p <
pp < p > pp
mf < f > p
ca - Séh
tu Sanft
cim - cav - da - xá
an Knecht ja Dein
xa - Xas - dáe - xā
ach lieb Viel dein
Va - Xu - qáej - xā
und recht Viel dein
lam - dé - nī
komm Lehr mich
l.H.
(ad lib.)
mf <
pp
p > pp
p < mf dolce
pp <
p marc.
mf <
f > p
!
semplice
espr.
pp
< p
mf < > p <
espr.
marc.
espr.
p > pp
mf <
espr.
1
2

pp > ppp p > pp mf < f > p p p < p < pp < p > pp

ᶜav-də-xā — ᵊá - nī ha-vī - né - nī Và - ᵊēd - ᶜáʰ ᶜē - do - tǽʲ - xā

Knechtja dein Sehr ich auf hier Klär mich, Ich nehm Wahr wahr schein Viel dein

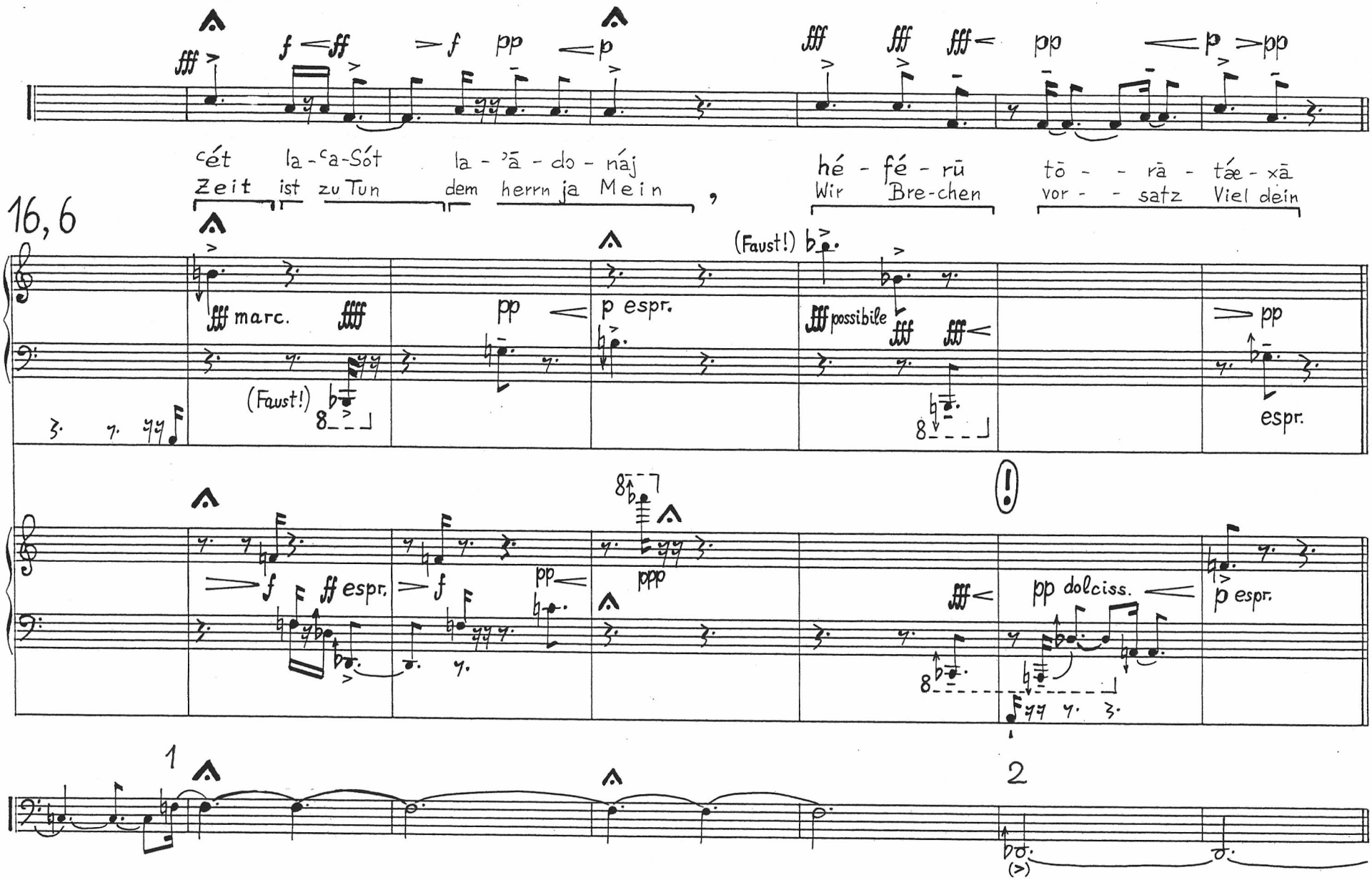
16,5

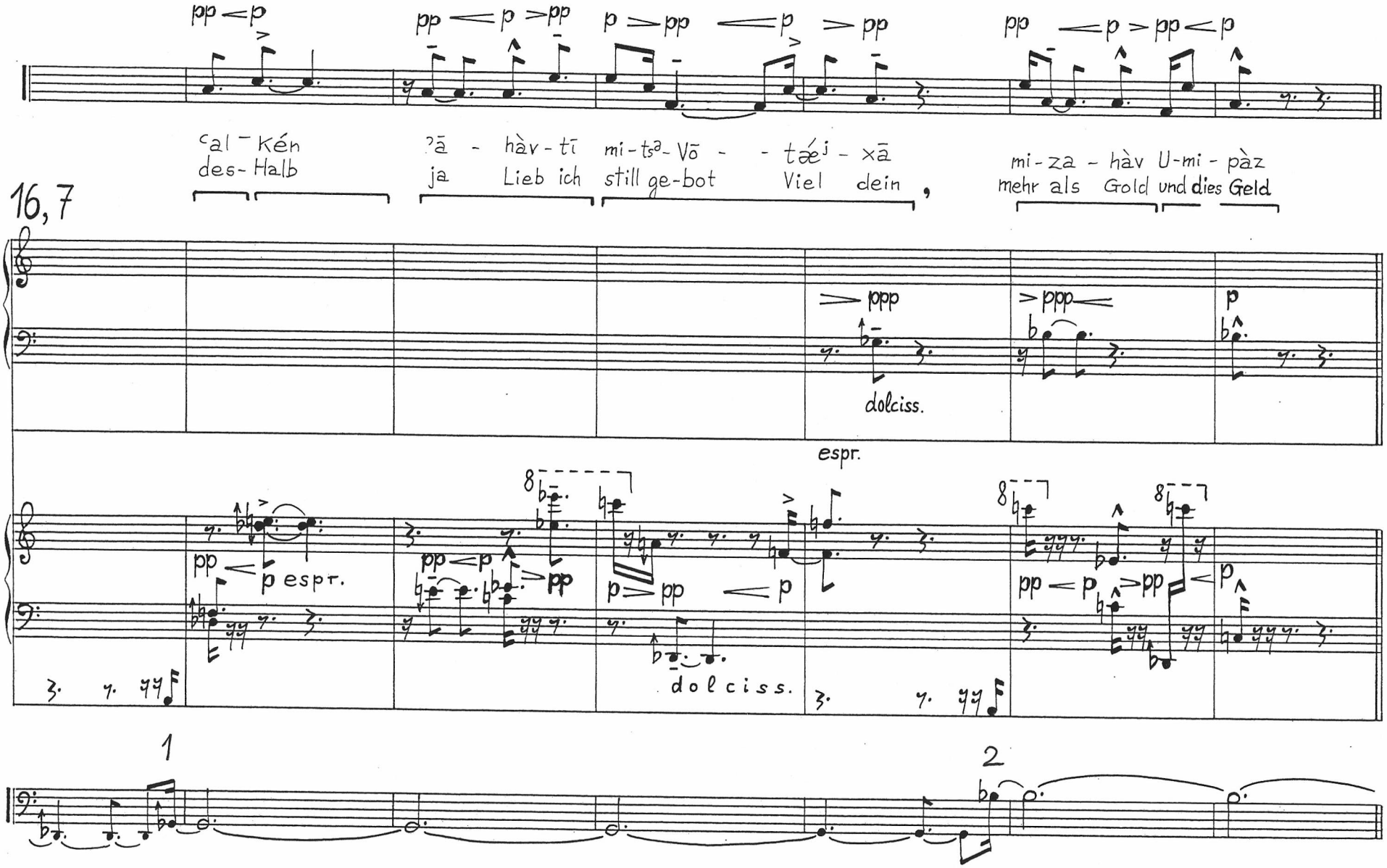
pp pp < f > p p espr. pp dolciss.

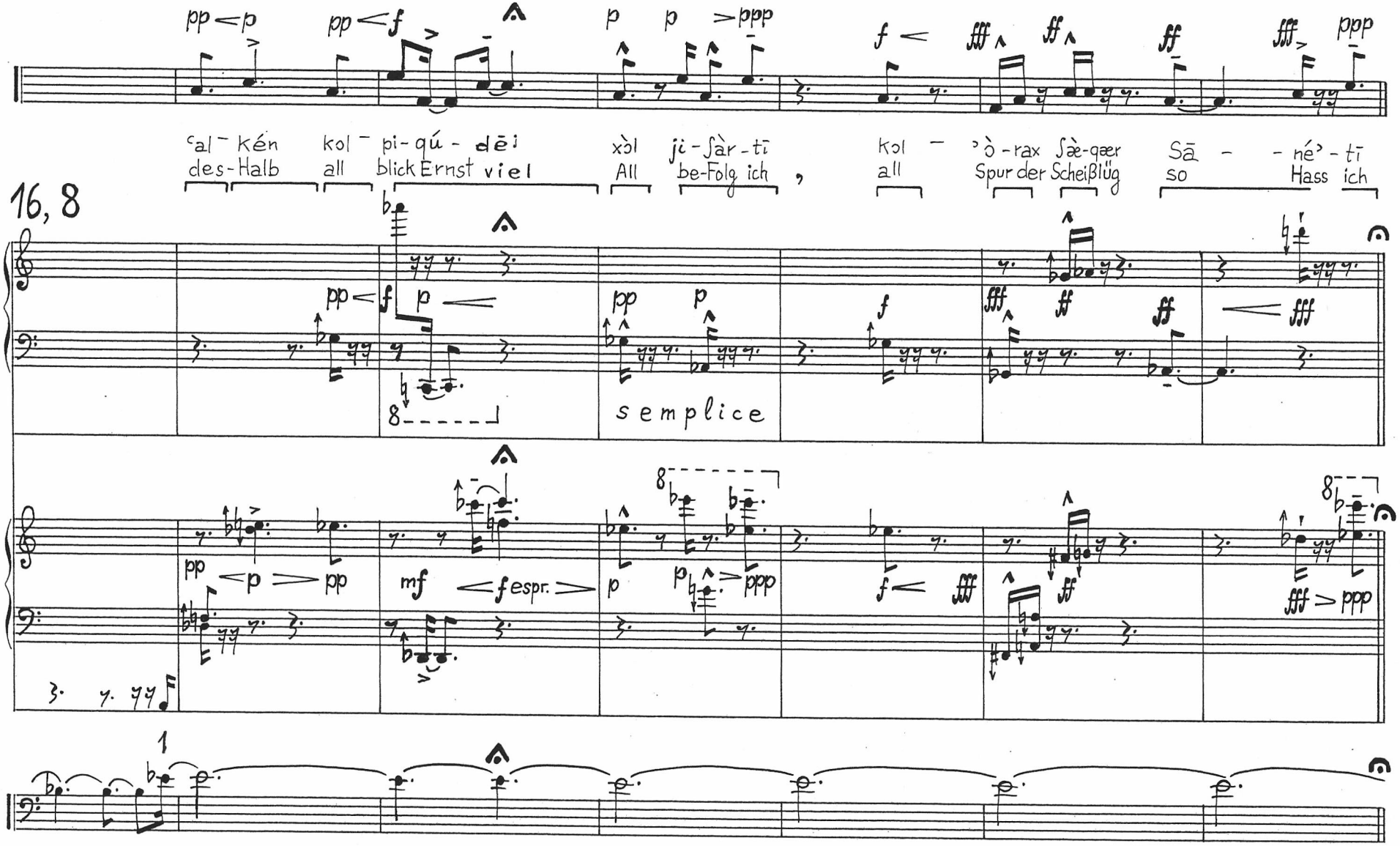
semplice espr.

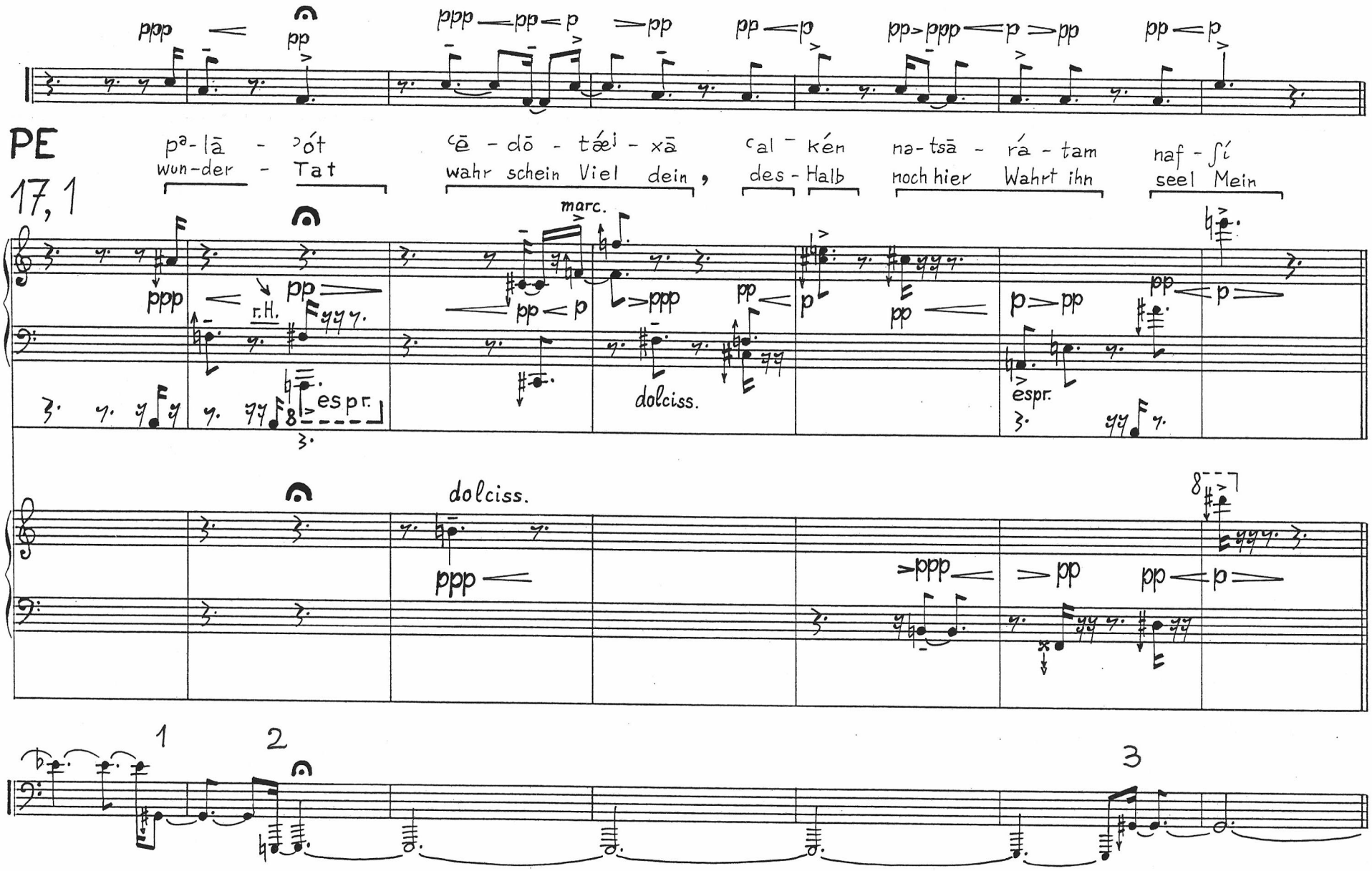
> ppp p mf espr. < f espr. p > pp p pp < p > pp dolciss.

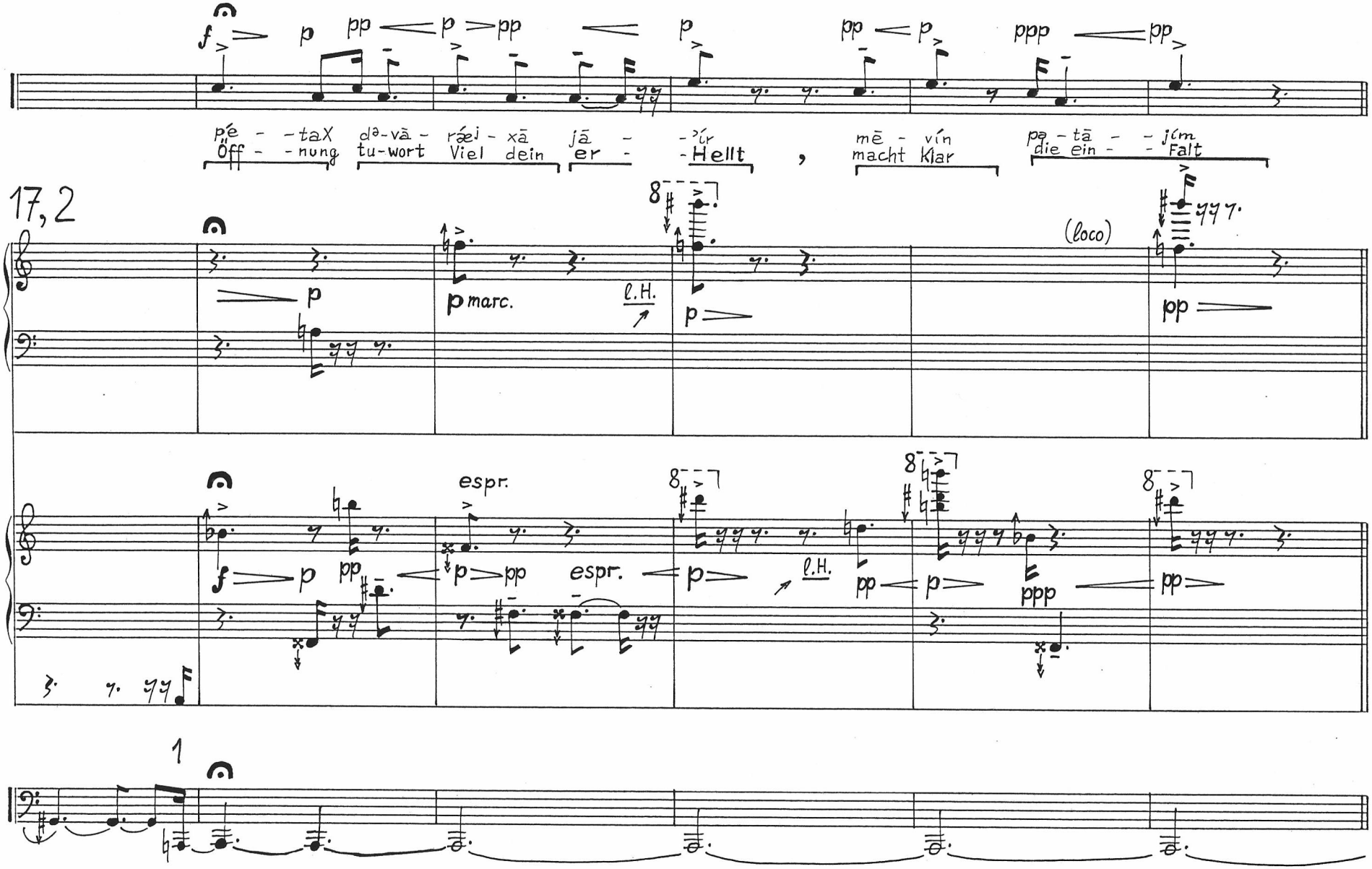
1 2

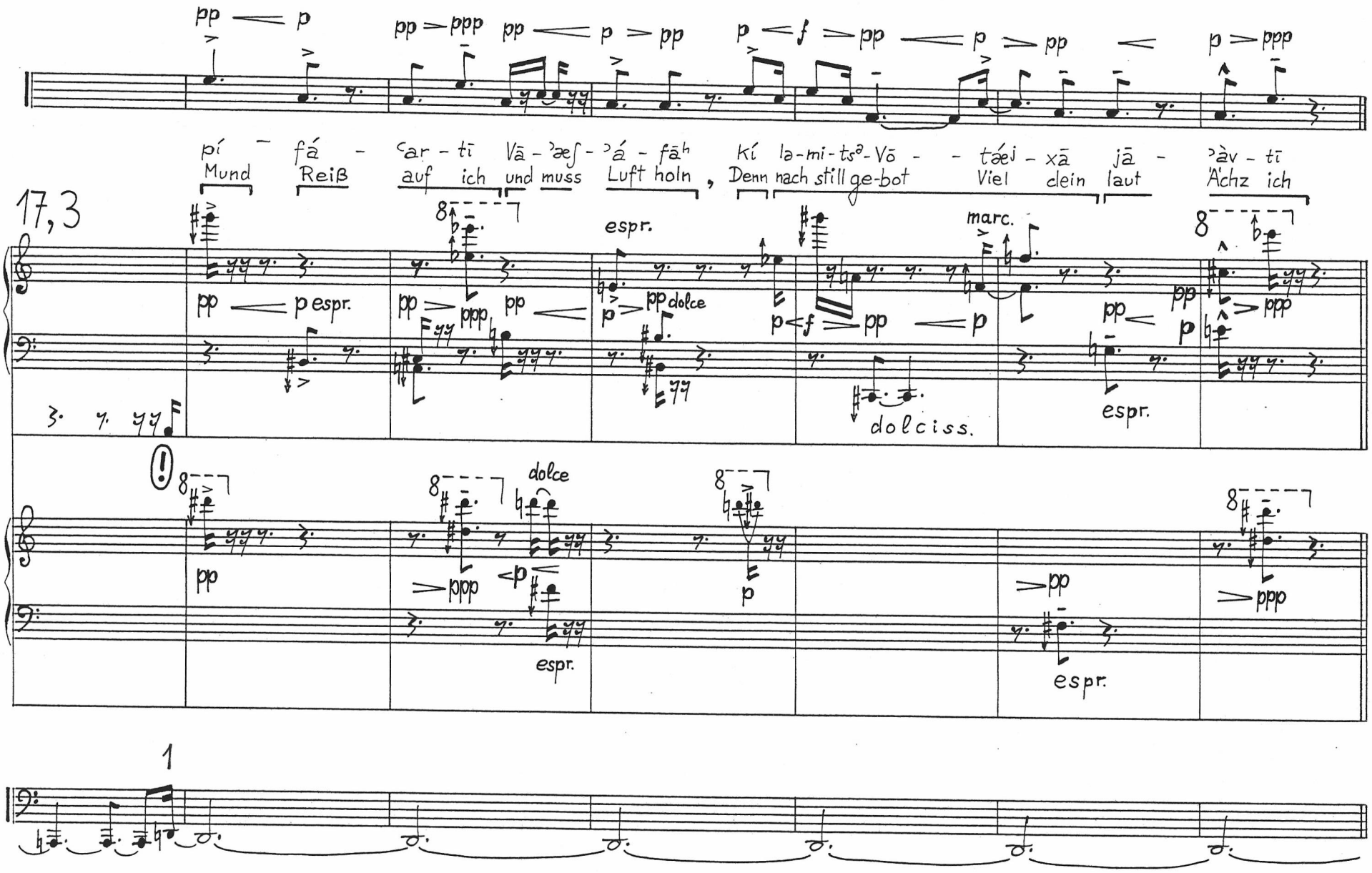

fff f ff f pp p fff fff fff pp p pp
cét la-ca-Sót la-ʾā-do-náj hé-fé-rū tō-rā-táæ-xā
Zeit ist zu Tun dem herrn ja Mein , Wir Bre-chen vor-satz Viel dein
16, 6
fff marc. ffff pp p espr. (Faust!) fff possibile fff fff pp
(Faust!) espr.
f ff espr. f pp ppp fff pp dolciss. p espr.
1
2

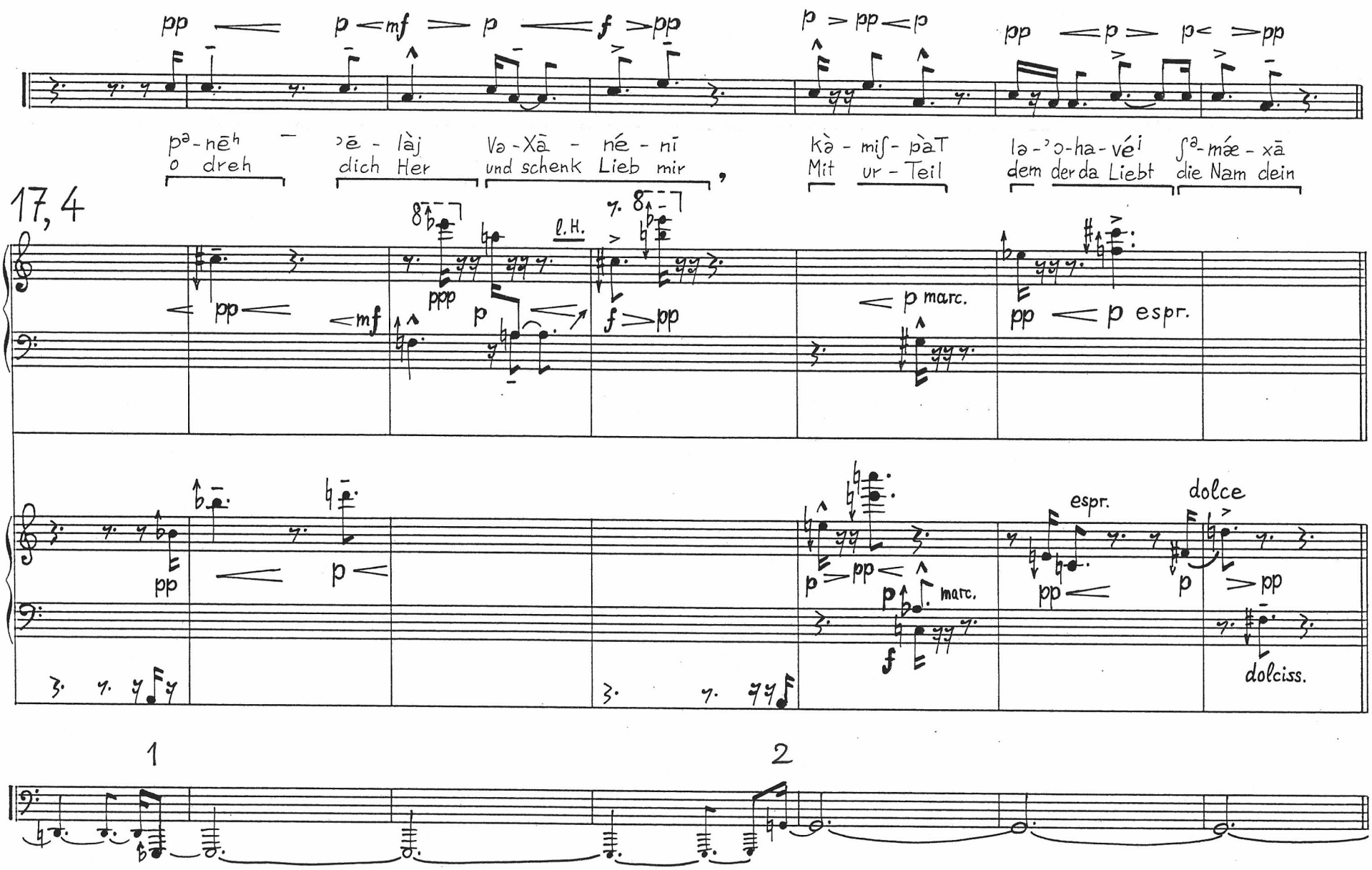

pp < p
pp < p > pp
p > pp < p > pp
pp < p > pp < p
ᶜal - Kén
des- Halb
ʔā - hàv - tī
ja Lieb ich
mi - tsᵃ - Vō - - tǽʲ - xā
still ge-bot Viel dein
mi - za - hàv U-mi - pàz
mehr als Gold und dies Geld
16, 7
ppp
dolciss.
ppp
p
espr.
pp < p espr.
pp < p > pp
p > pp < p
dolciss.
pp < p > pp < p
1
2


16, 8
ˁal - kén kol - pi - qú - dēi xòl ji - ʃàr - tī kol - ʾò - rax ʃæ-qæer Sā - - né' - tī
des-Halb all blick Ernst viel All be-Folg ich , all Spur der Scheißlüg so Hass ich
semplice
espr.


PE
17, 1
pᵃ-lā - ʾót
won-der - Tat
ʿē - dō - tǽi - xā
wahr schein Viel dein,
ʿal - kén
des - Halb
na-tsā - rá - tam
noch hier Wahrt ihn
naf - ʃí
seel Mein
ppp
pp
r.H.
espr.
marc.
dolciss.
p
espr.
dolciss.
1
2
3


f p pp p pp p pp p ppp pp
pʼé - - taX də-vā - ráej - xā jā - - ʾír mē - vín pə - tā - - jím
Off - - nung tu-wort Viel dein er - - Hellt , macht Klar die ein - - Falt
17, 2
p
p marc.
l.H.
p
(loco)
pp
espr.
f p pp p pp espr. p
l.H.
pp p ppp pp
1


pp p pp ppp pp p pp p f pp p pp p ppp
pí – fá – ʿar – tī Vā – ʾæʃ – ʾá – fāʰ Kí la-mi-tsᵊ-Vō – – tæ̂ʲ – xā jā – ʾàv – tī
Mund Reiß auf ich und muss Luft holn , Denn nach still ge-bot Viel clein laut Ächz ich
17,3
espr.
marc.
pp espr.
pp ppp pp
p pp dolce
p f pp p
dolciss.
espr.
pp p ppp
pp
ppp p
dolce
espr.
p
pp
espr.
ppp
1


17, 4
pp
p
mf
f
pp
p
pp
pp
p
pp
pə-nēʰ
o dreh
ɔē - làj
dich Her
Və-Xā - né - nī
und schenk Lieb mir
,
Kà - miʃ - pàT
Mit ur - Teil
lə-ʾɔ-ha-véⁱ
dem der da Liebt
ʃᵃ-máe - xā
die Nam dein
l.H.
ppp
p
f
pp
p marc.
pp
p espr.
pp
p
p
pp
p
marc.
f
espr.
pp
p
dolce
pp
dolciss.
1
2

p > pp < mf > p < f > p f > pp < p > pp f > mf f > p < mf pp < p > pp

pà - ᶜā - maj hā - xén ba - ʾim - rā - tǽe - xā Và - ʾal - taſ - LæT - bí kol - ʾá - Væn

Schritt ach mein auf-Richt bei an-red Viel dein, Und nicht herrsch in Mir all Un - recht

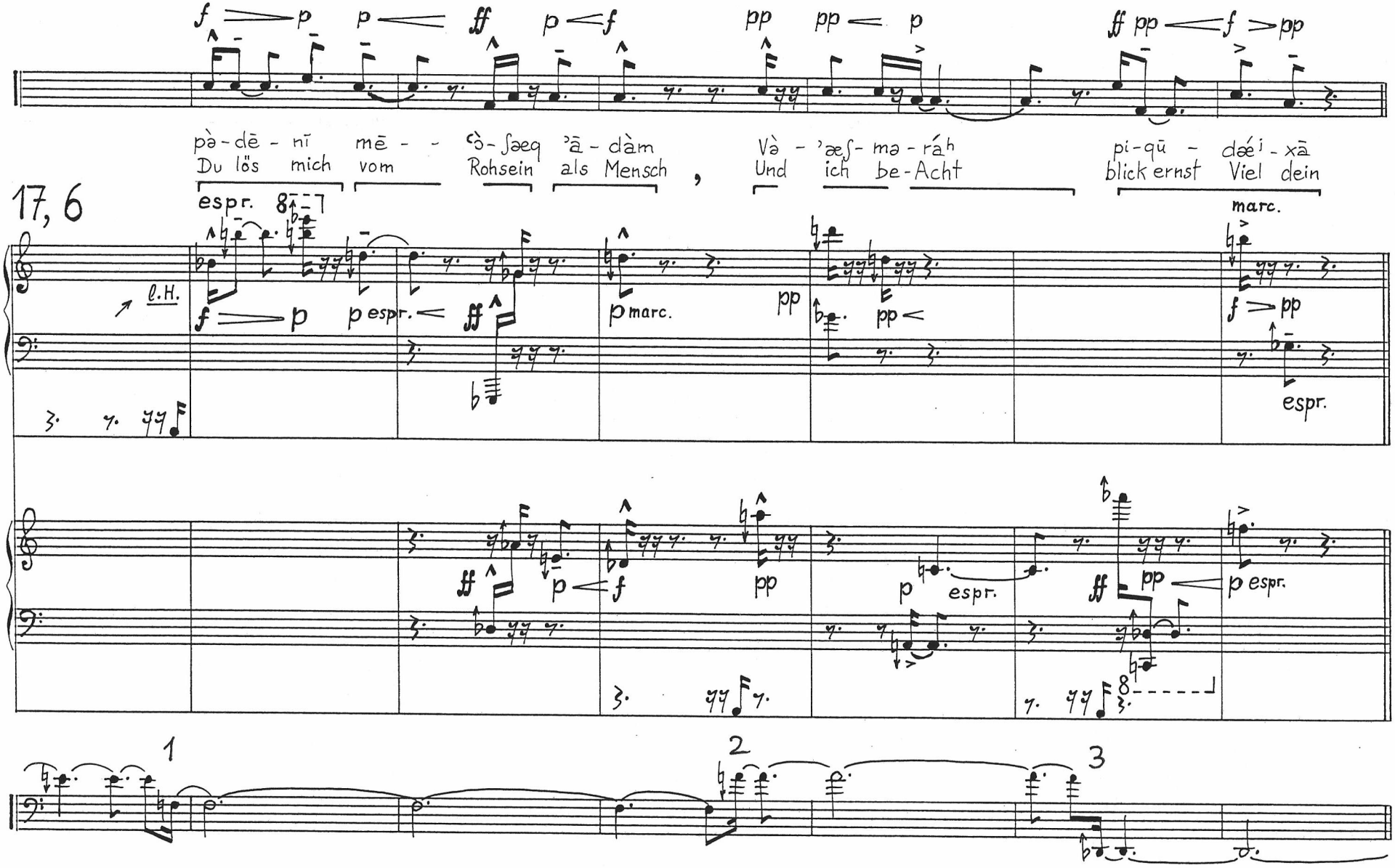
17,5

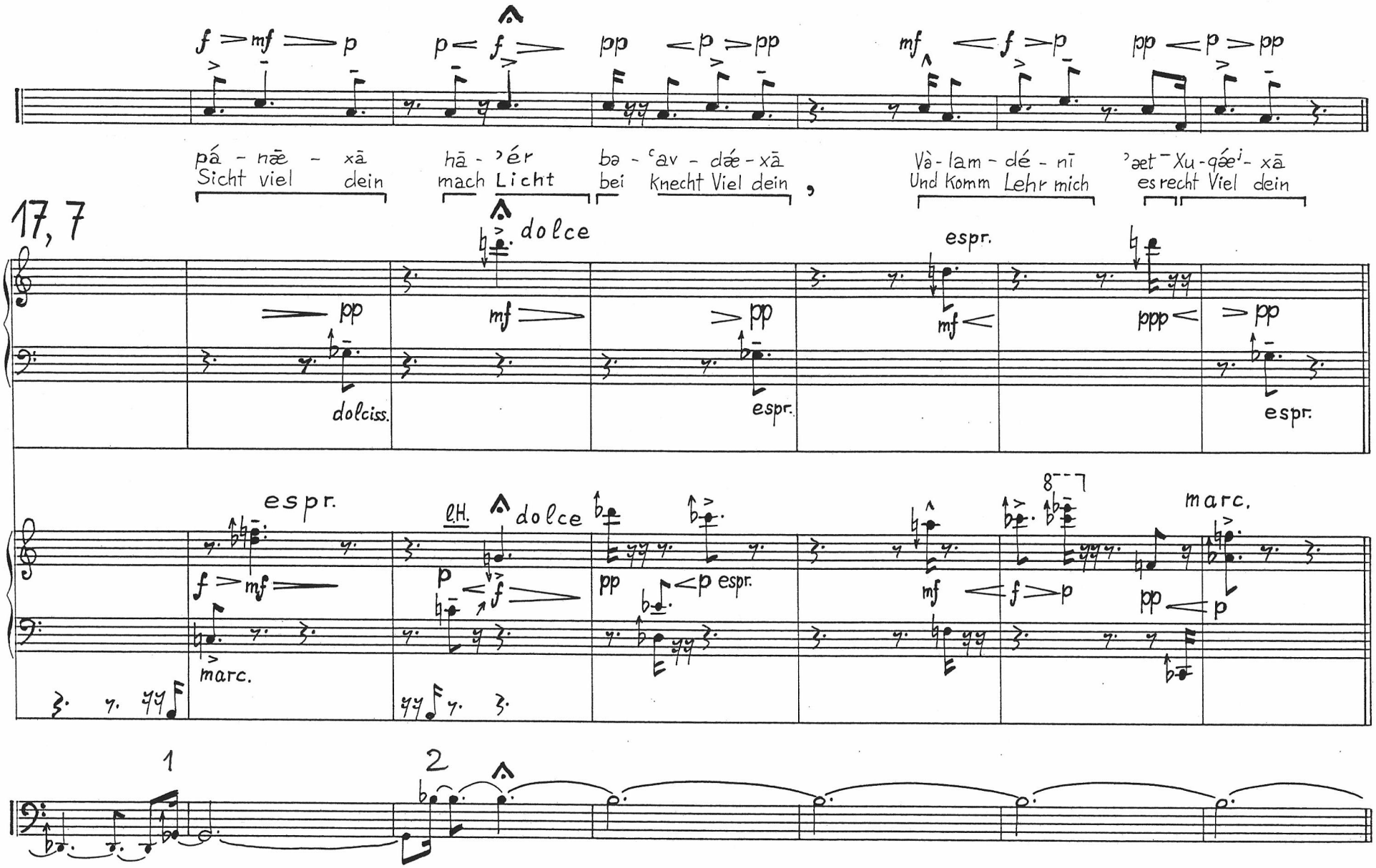
ppp

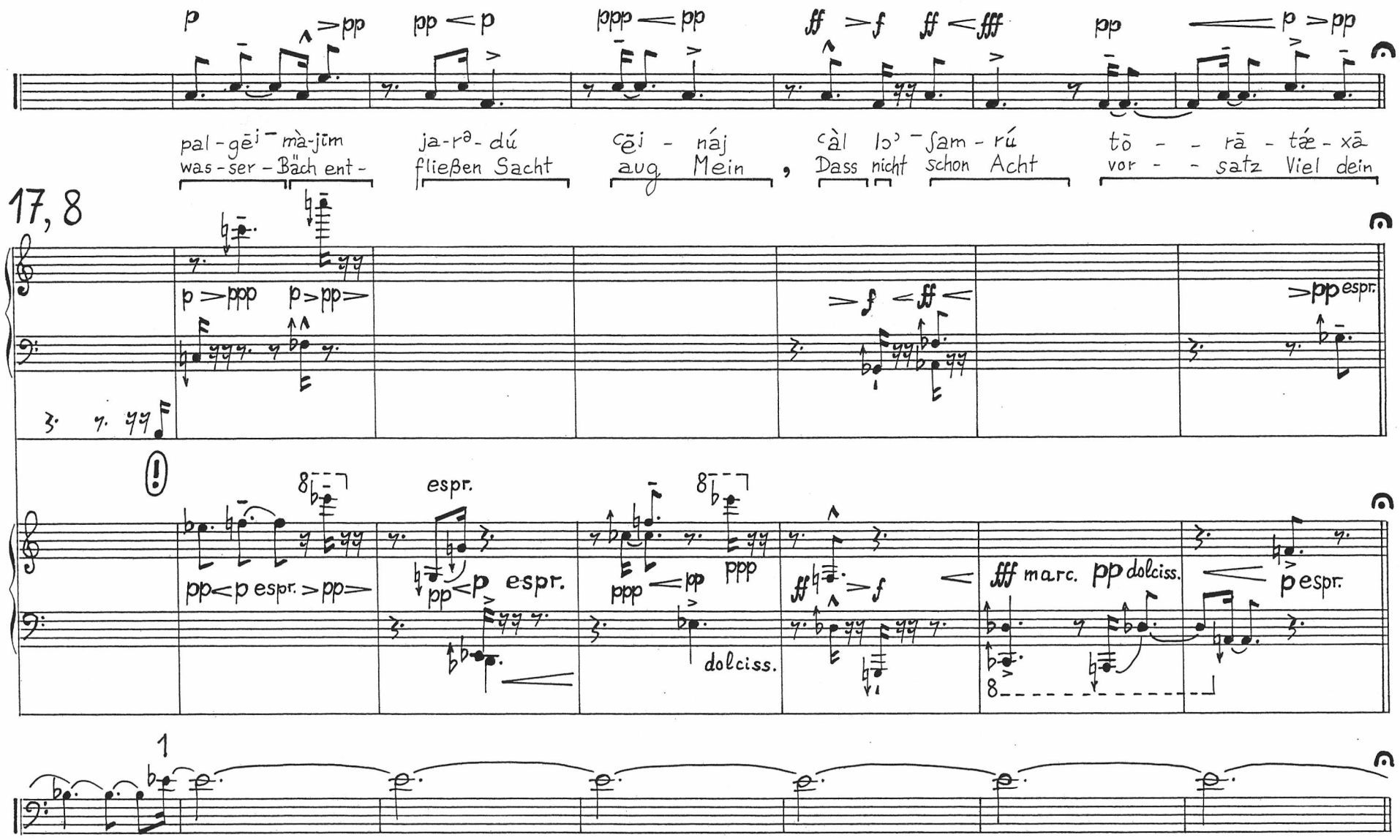
marc. f > p mf > pp <

p > pp < mf > p < f > p f pp < p > pp espr. dolciss. f > mf > p > pp marc. espr. pp < marc. p > pp espr.

1 2


17, 6
pà-dē-nī mē- - ʿò-ʃæq ʾā-dàm , Và-ʾæʃ-mə-ráʰ pi-qū- dǽⁱ-xā
Du lös mich vom Rohsein als Mensch , Und ich be-Acht blick ernst Viel dein
espr.
l.H.
marc.
espr.
1
2
3


17, 7
pá - nǣ - xā
Sicht viel dein
hā - ʾér
mach Licht
bə - ʿav - dǽ - xā
bei Knecht Viel dein
Và - lam - dé - nī
Und Komm Lehr mich
ʾæt - Xu - qǽi - xā
es recht Viel dein
dolce
espr.
dolciss.
l.H.
marc.
espr.
1
2


17, 8
p >pp
pp < p
ppp < pp
ff > f
ff < fff
pp
p >pp
pal - gē^i - mà - jīm
was - ser - Bäch ent -
ja - r^ə - dú
fließen Sacht
ʿēj - náj
aug Mein
ʿàl lɔ' - ʃam - rú
Dass nicht schon Acht
tō - - rā - tæ - xā
vor - - satz Viel dein
p >ppp
p >pp
>f <ff
>pp espr.
pp < p espr. >pp
pp < p espr.
espr.
ppp < pp
ppp
dolciss.
ff >f
fff marc.
pp dolciss.
p espr.

ZADE

18,1

tsa-díq ge-Recht

'a - táh o Du

'a-do-náj herr ja Mein ,

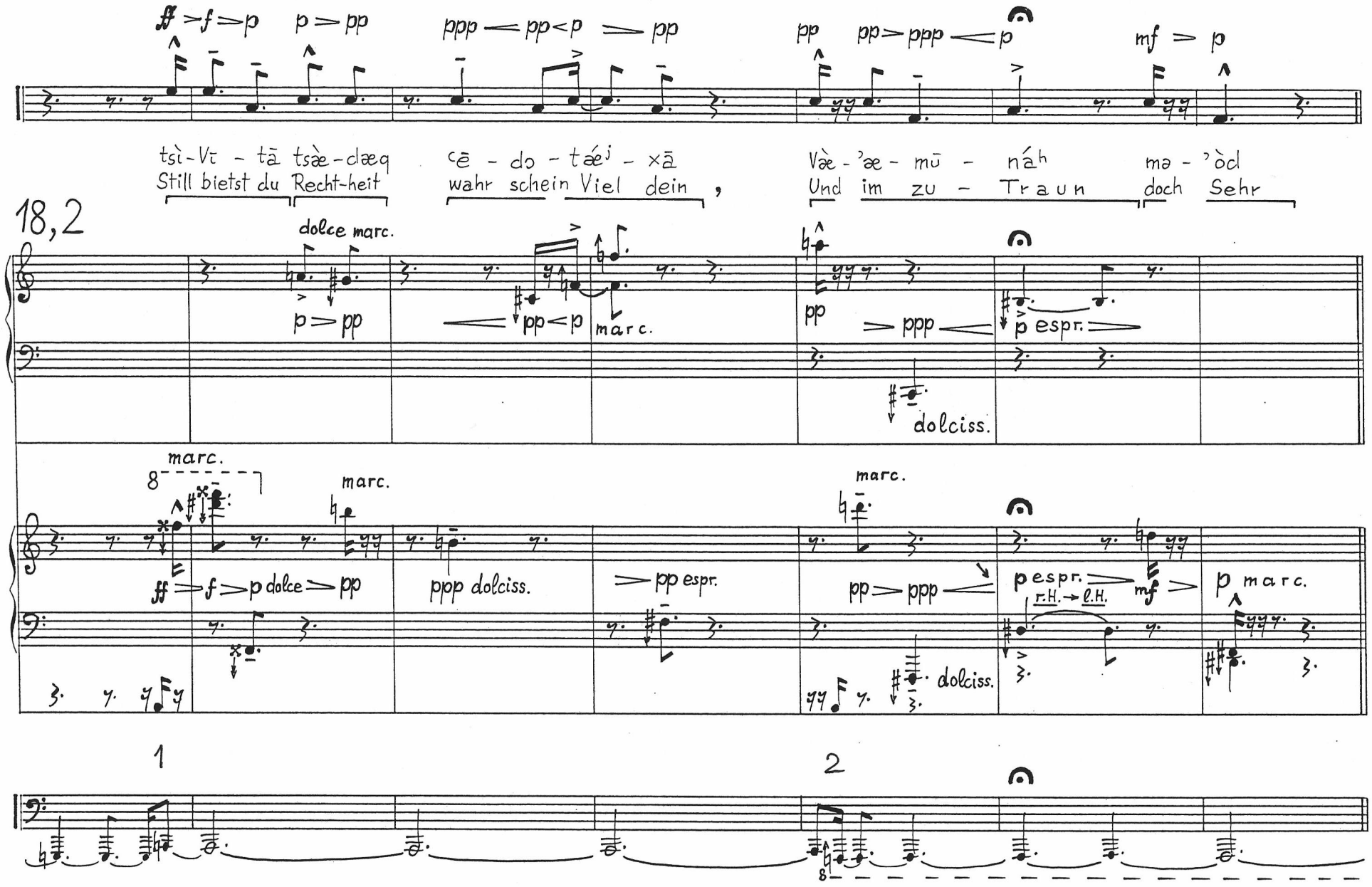
Và - jā - ʃàr Und grad - Aus

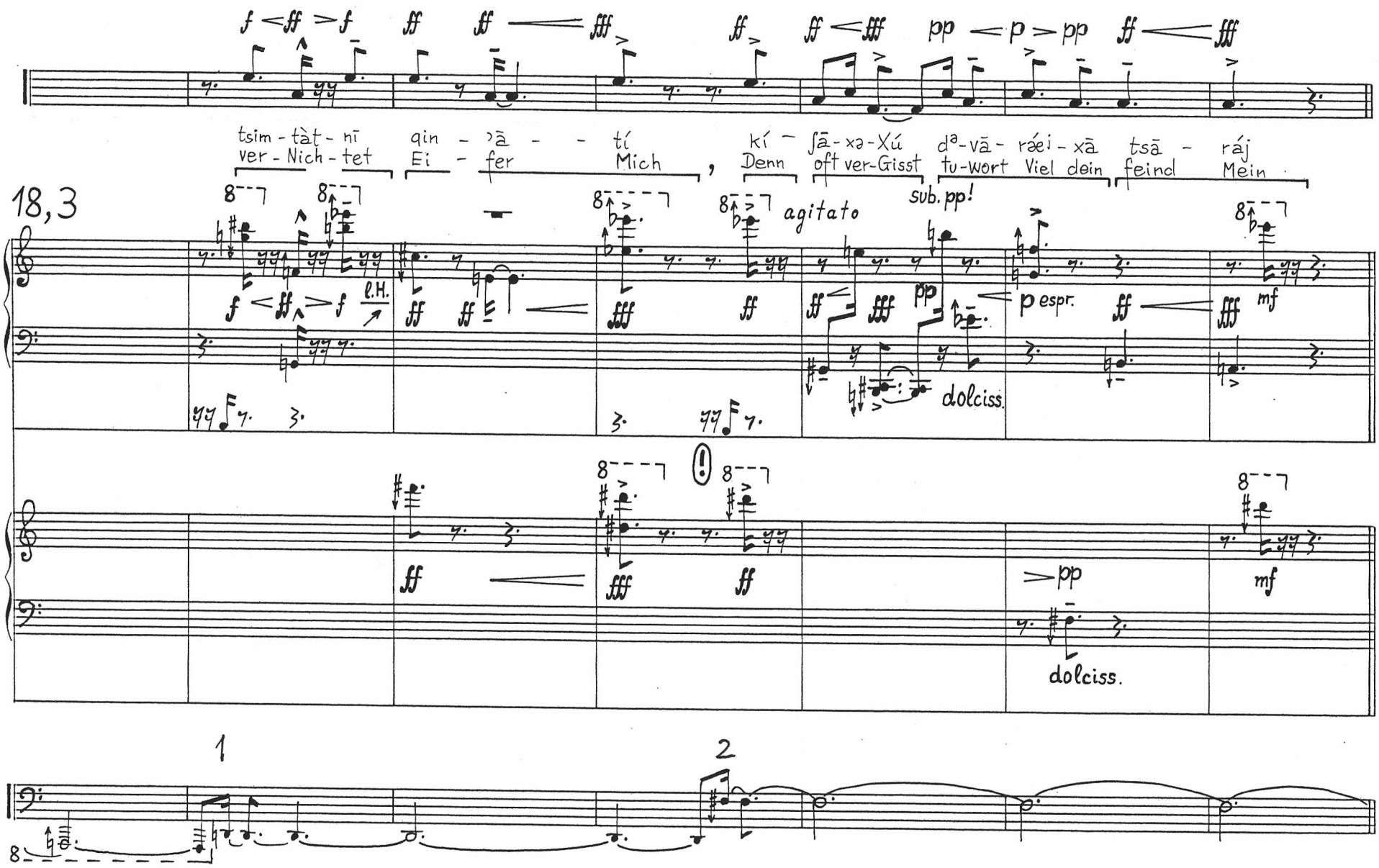
miʃ-pā - Tāéj - xā ur-teil Viel dein

f marc. ppp pp dolciss. pp ppp p p espr. f pp p pp dolciss.

f marc. pp dolciss. pp p espr. pp p marc.

1


ff > f > p
p > pp
ppp < pp < p > pp
pp
pp > ppp < p
mf > p
tsì-Vī - tā tsæ̀-dæq
Still bietst du Recht-heit
cē - do - tǽʲ - xā
wahr schein Viel dein ,
Væ̀-ʾæ - mū - nā́ʰ
Und im zu - Traun
mə - ʾòd
doch Sehr
18,2
dolce marc.
p > pp
pp < p
marc.
pp
> ppp <
p espr.
dolciss.
marc.
8
ff > f > p dolce > pp
ppp dolciss.
> pp espr.
pp > ppp <
p espr.
r.H. → l.H.
mf >
p marc.
dolciss.
1
2
8


tsim - tàt - nī qin - ɔā - - tí ki - ʃā - xə - Xú dᵃ - vā - ræi - xā tsā - ráj
ver - Nich - tet Ei - fer Mich , Denn oft ver-Gisst tu-wort Viel dein feind Mein
18,3
agitato
sub. pp!
l.H.
p espr.
dolciss.
mf
1
2

18, 4

pp p p pp p pp p p pp p ppp pp

tsᵊ-rū - fáʰ
be-währt Echt

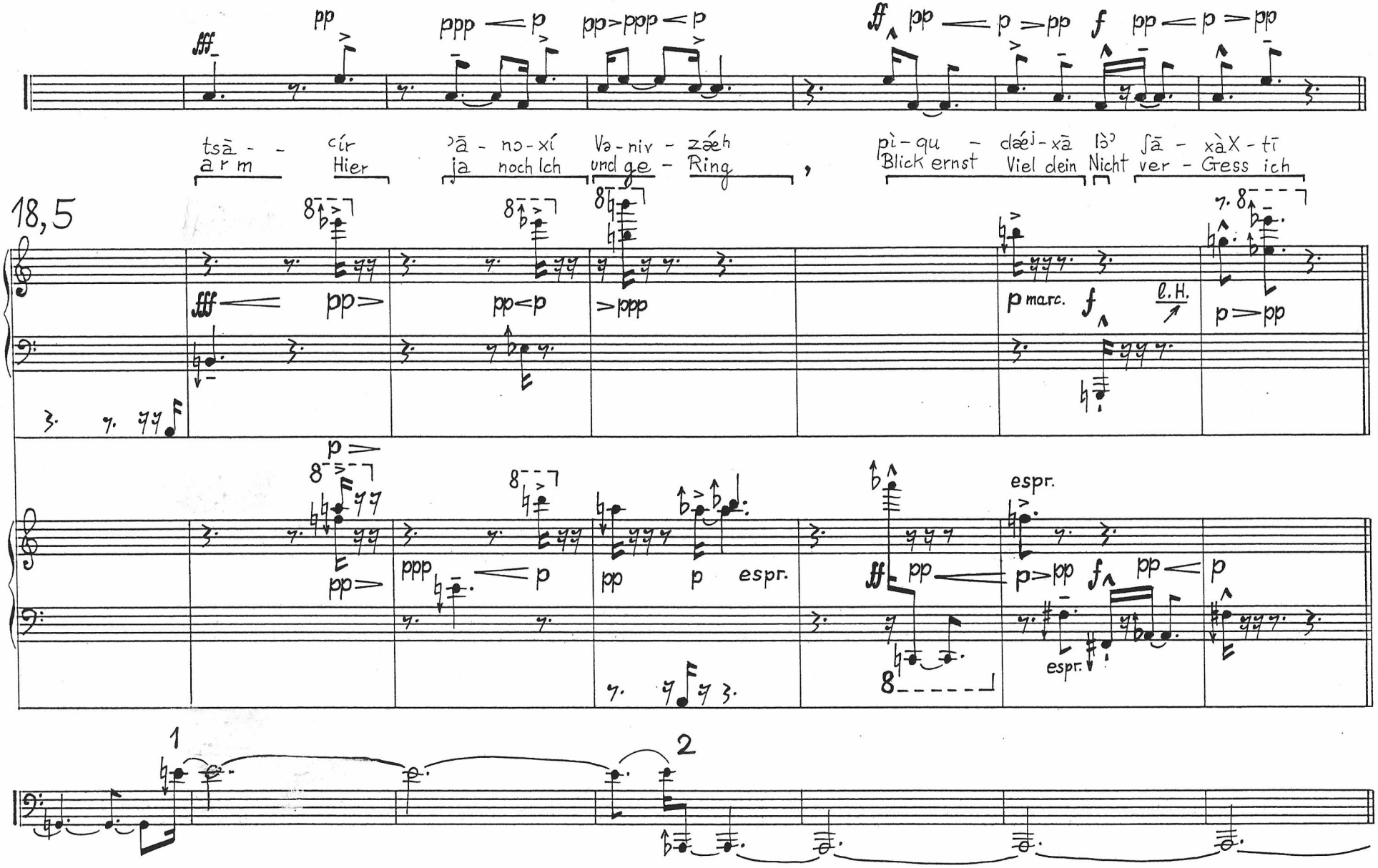
ʾim-rat - xá mə-ʾòd ,
an-red Dein doch Sehr

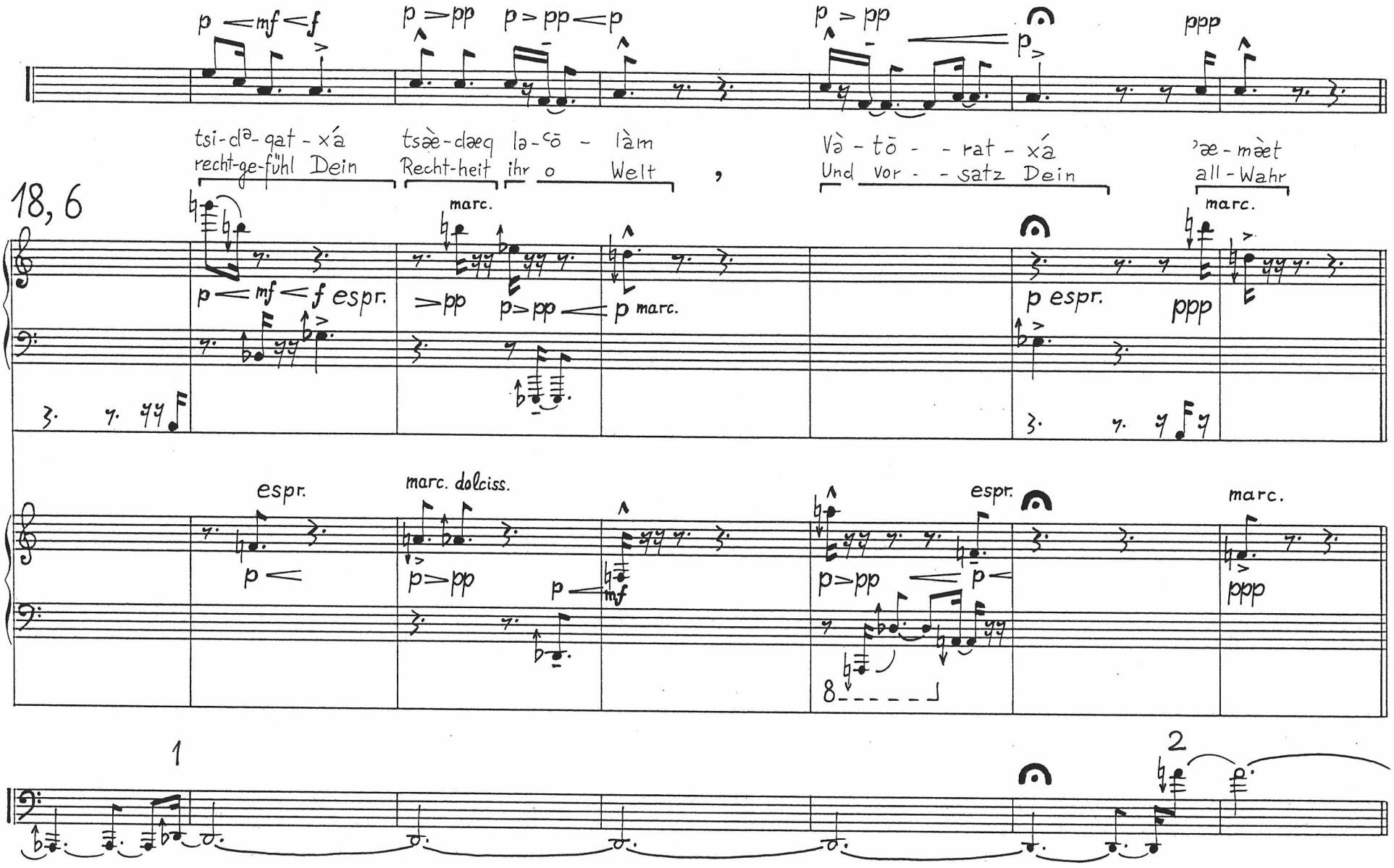
Và-ʿav-də-xá ʾa-hē - váʰ
Und Knecht ja Dein sie liebt Recht

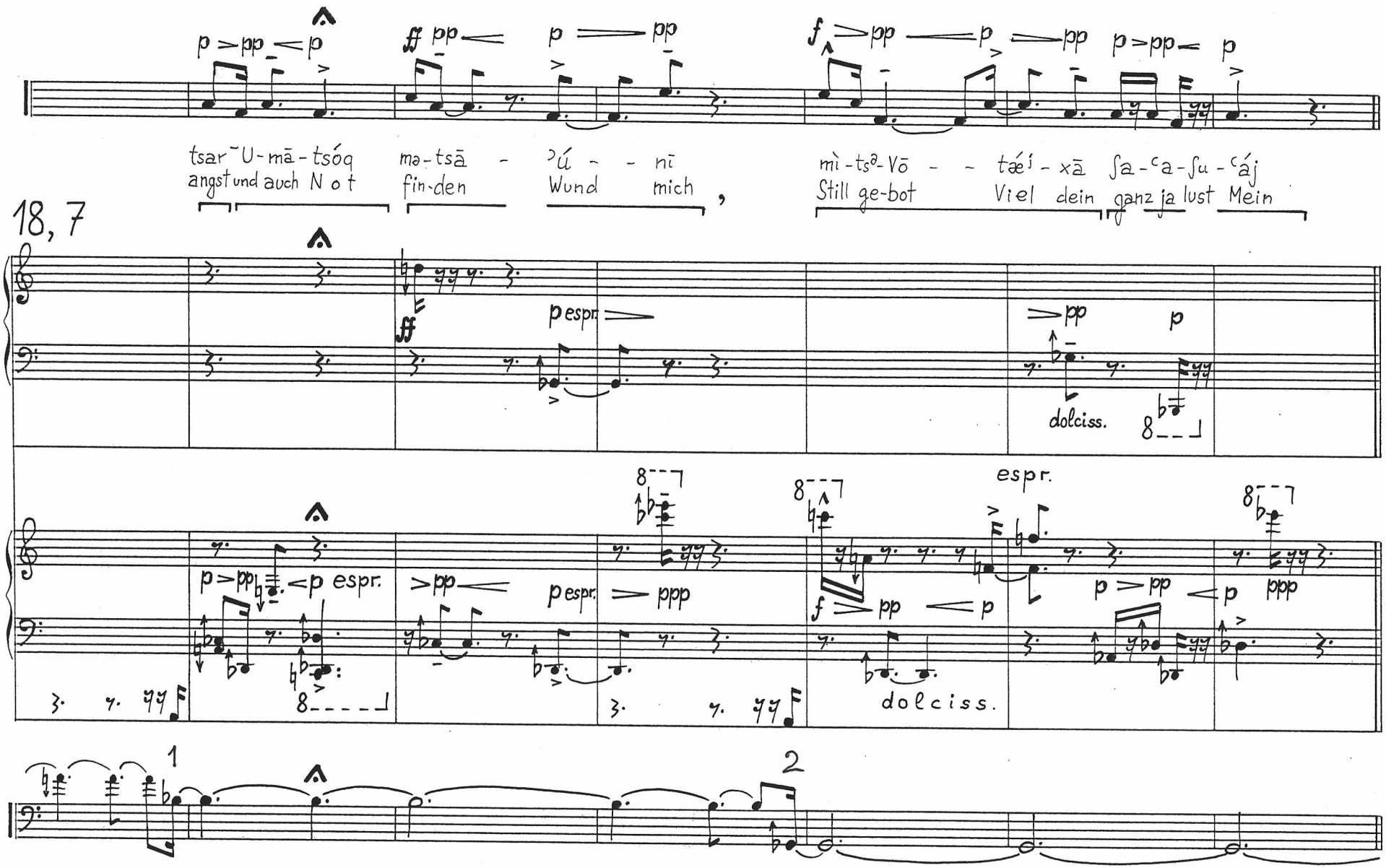
pp espr. pp ppp dolciss. p pp pp espr.

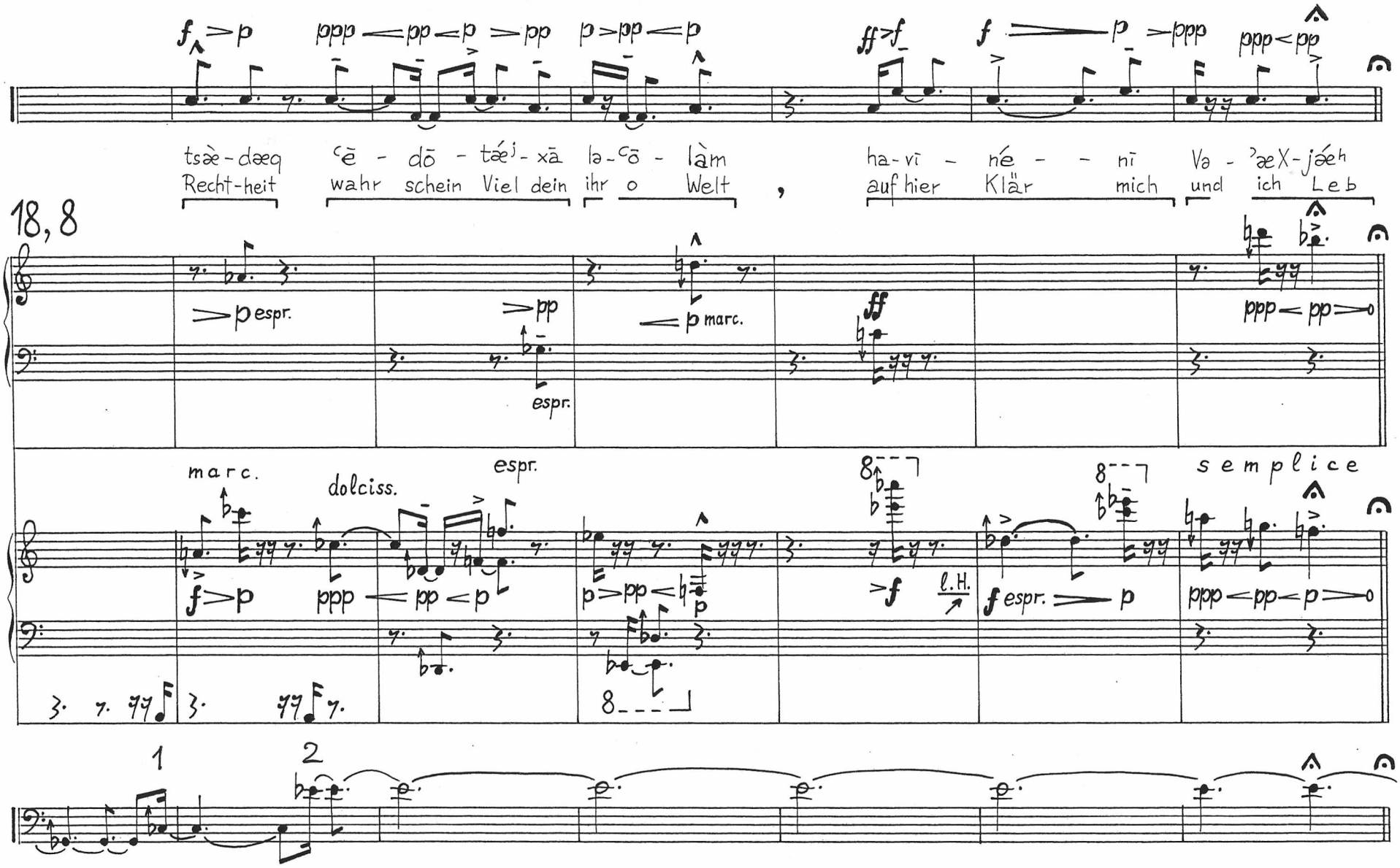
p dolce espr. p marc. p pp p espr. p ppp pp dolciss.

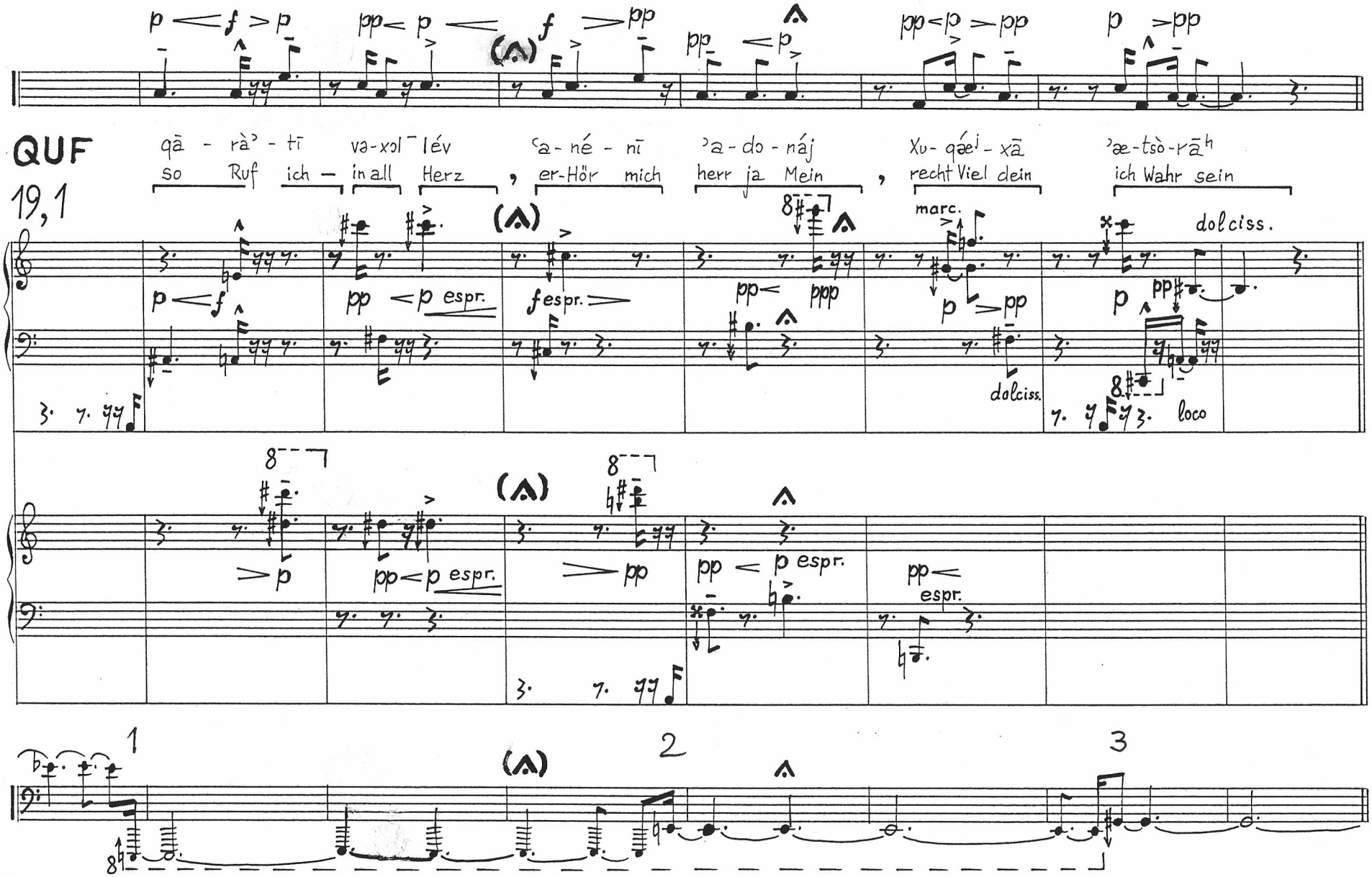
1 2 3


18,5
tsā - - cír
arm Hier
ʾā - no-xí
ja noch Ich
Va-niv - záeh
und ge - Ring
pì-qu - dáej-xā lò ʃā - xàX-tī
Blick ernst Viel dein Nicht ver - Gess ich
p marc.
l.H.
espr.
1
2


18, 6
tsi-cᵊ-qat - x'a
recht-ge-fühl Dein
tsæ-claeq la-ᶜō - làm
Recht-heit ihr o Welt
Và - tō - - rat - x'a
Und vor - - satz Dein
'æ-mæt
all-Wahr
p < mf < f espr.
> pp
p > pp < p marc.
p espr.
ppp
marc.
espr.
marc. dolciss.
p <
p > pp
p < mf
p > pp < p
espr.
marc.
ppp
8
1
2


18, 7
tsar˜U-mā-tsóq
angst und auch Not
mə-tsā - ʾú - - nī
fin-den Wund mich
mì-tsə-Vō - - tǽí-xā ʃa-ʿa-ʃu-ʿáj
Still ge-bot Viel dein ganz ja lust Mein
espr.
dolciss.
1
2


18, 8
tsæ̀-dæq ʿē - dō - tǽʲ- xā lə-ʿō - làm
Recht-heit wahr schein Viel dein ihr o Welt
ha-vī - nē - - nī Va - ʾæX-jǽʰ
auf hier Klär mich und ich Leb
p espr.
pp
espr.
p marc.
ff
ppp pp
marc.
dolciss.
espr.
semplice
f p
ppp pp p
p pp p
f
l.H.
f espr. p
ppp pp p
1
2


QUF
19,1
qā - rà' - tī va-xɔl lév ʿa-né - nī ʾa-do - náj Xu- qǽi - xā ʾæ-tsò-rāʰ
so Ruf ich — in all Herz , er-Hör mich herr ja Mein , recht Viel dein ich Wahr sein
marc.
dolciss.
espr.
loco
1
2
3

pp p pp f p ff p pp p ppp pp p pp

qə-ra' - tí - xā hō - ʃī - cé - nī Và -'æʃ-mə-rá^h cē - do - tǽi - xā
so ruf Ich dich hoh schutz Kör mich , Und ich be-Acht wahr schein Viel dein

19,2

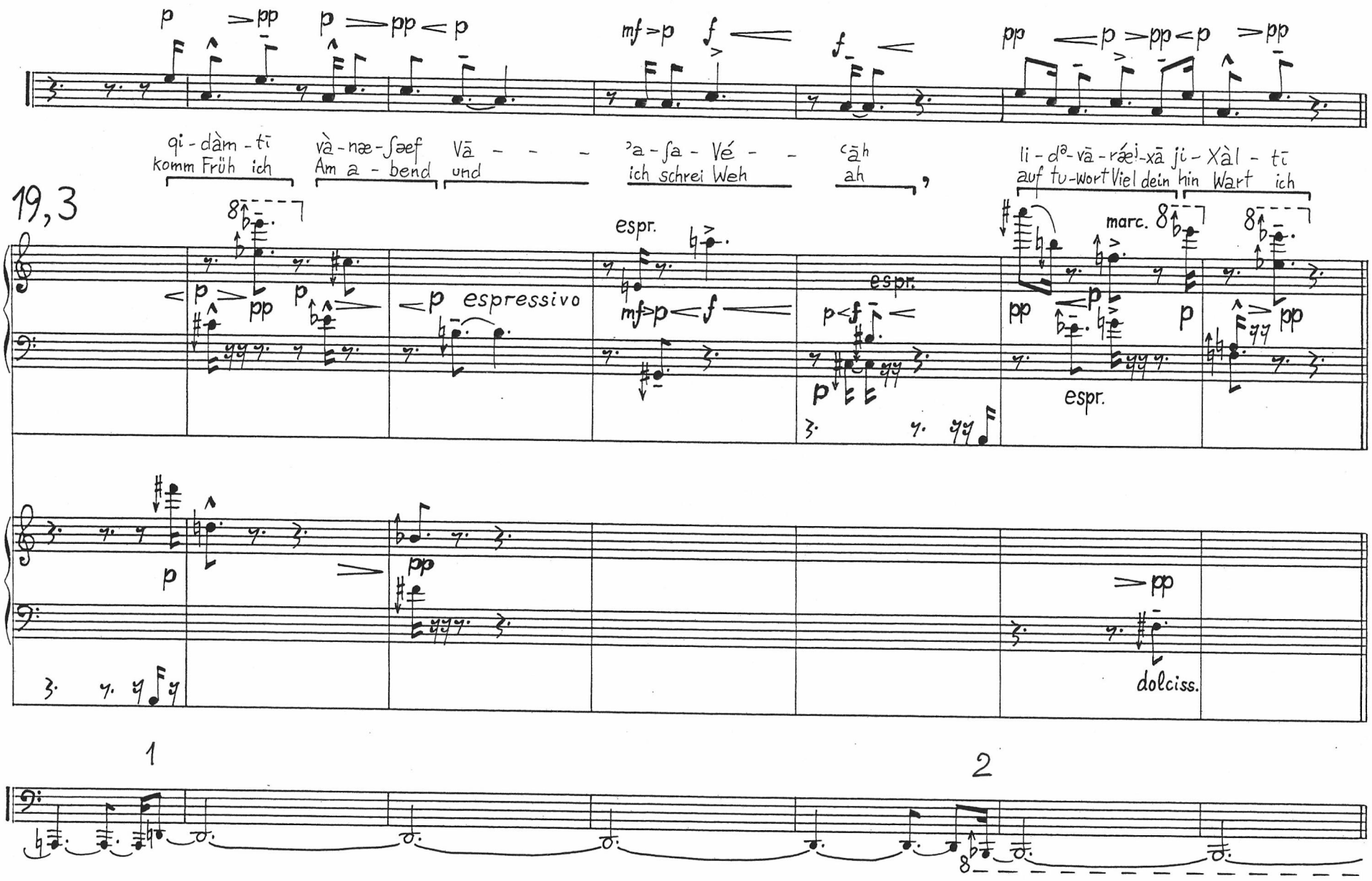
pp f p pp p espr. pp p marc.

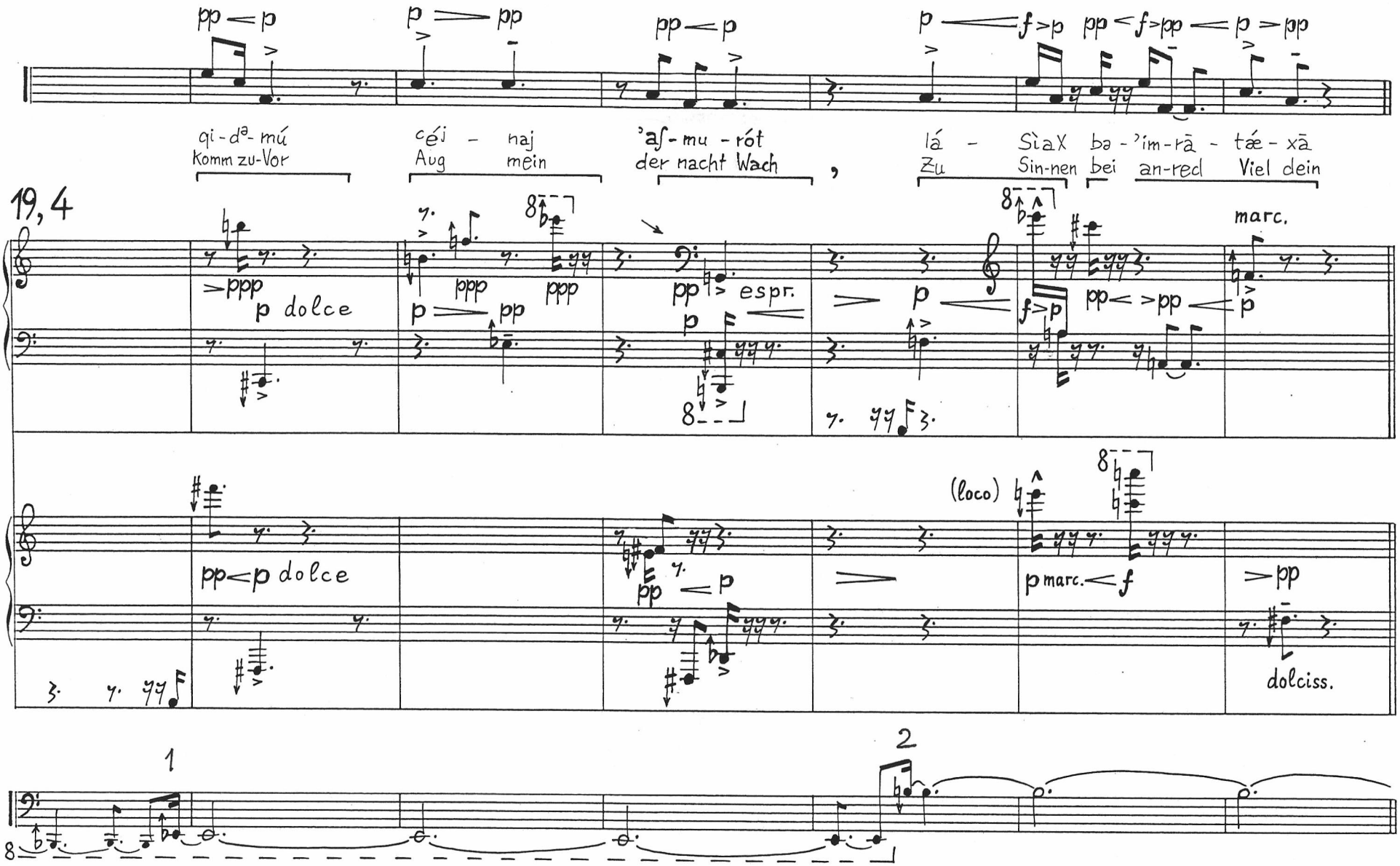
8 8 espr. 8

p pp f pp l.H. ff p pp p espr. ppp dolciss. pp

espr.

1 2


19,3
qi - dàm - tī
komm Früh ich
và - næ - ʃæef
Am a - bend
Vā - - -
und
ʾa - ʃa - Vé - -
ich schrei Weh
ʿāh
ah
li - dᵊ - vā - ráe - xā ji - Xàl - tī
auf tu - wort Viel dein hin Wart ich
espr.
espressivo
marc.
dolciss.
1
2


pp < p
p > pp
pp < p
p < f > p
pp < f > pp < p > pp
qi-dª-mú
Komm zu-Vor
céj - naj
Aug mein
'aſ-mu-rót
der nacht Wach
,
lá - SìaX
Zu Sin-nen
ba-'im-rā - tǽ-xā
bei an-red Viel dein
19, 4
ppp
p dolce
p > pp
ppp ppp
pp > espr.
p
p < >
f > p
pp < > pp < p
marc.
pp < p dolce
pp < p
(loco)
p marc. < f
> pp
dolciss.
1
2

p > pp pp < p > pp < p > pp pp > ppp < pp ff > f > pp < p > pp f > p

qó - lī ʃim - ᶜáʰ xə - Xas - dǽ - xā , ᶜá - do - náj kà - miʃ - pā - Tǽ - xā Xa - jé - nī

Ruf mein den Hör ach lieb Viel dein Herr ja Mein Mit ur-teil Viel dein be-Leb mich

19,5

> pp < p espr. pp > < pp > espr. dolce > p

espr. marc.

p > pp pp < p pp < > pp dolciss. ed espr. > ppp < ppp > ff > f pp < p > pp < f espr. >

1 2 3

p > pp < p < mf < f < ff < f > p < mf < f ff < fff > ff

gàr - vū rod - féj zi - máh , mi - tō - - rat - xá rā - Xá - qū

Nahn wo trieb Mein sich Schand vom vor - - satz Dein dann Fern so

19, 6

p mf < f < ff < f espr.

> pp < p mf < f > p < mf espr. ff < fff > ff

1 2 3

p pp<p pp <p> p >pp<p>ppp pp<p< pp

qā - róv
nah Wohl

'a - táh
o Du

'ā - do - náj
herr ja Mein ,

Và - xol mi - ts^ə - Vō - - tæ̀j - xā
Und all still ge-bot Viel dein

'æ - mæ̀t
allWahr

19,7

p dolce

pp

p espr.

pp marc.

p espr. ppp dolciss.

espr.

pp<p espr.

pp

ppp

r.H.

l.H.

p espr.

p>pp<p>ppp

pp

dolciss.

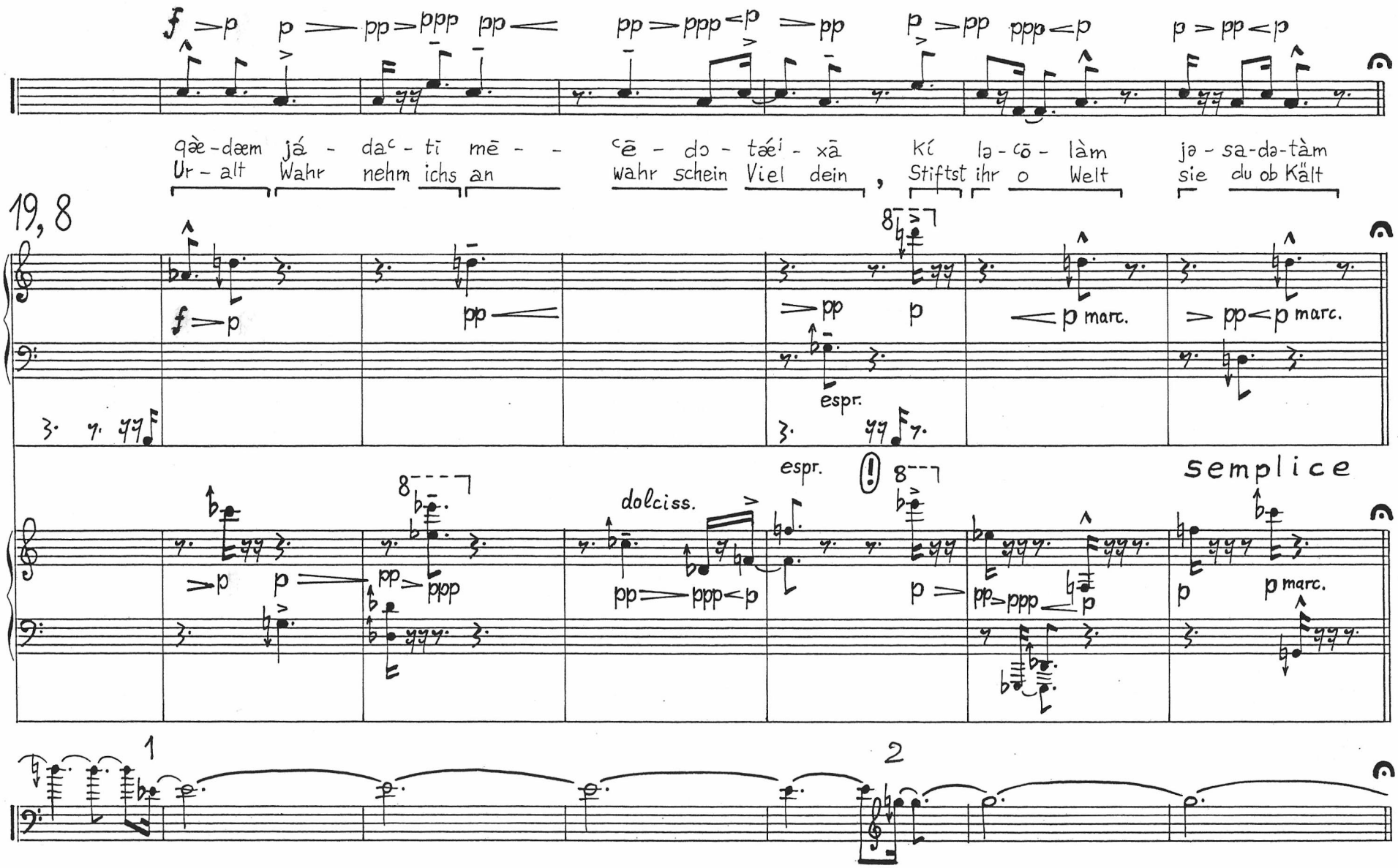
marc.

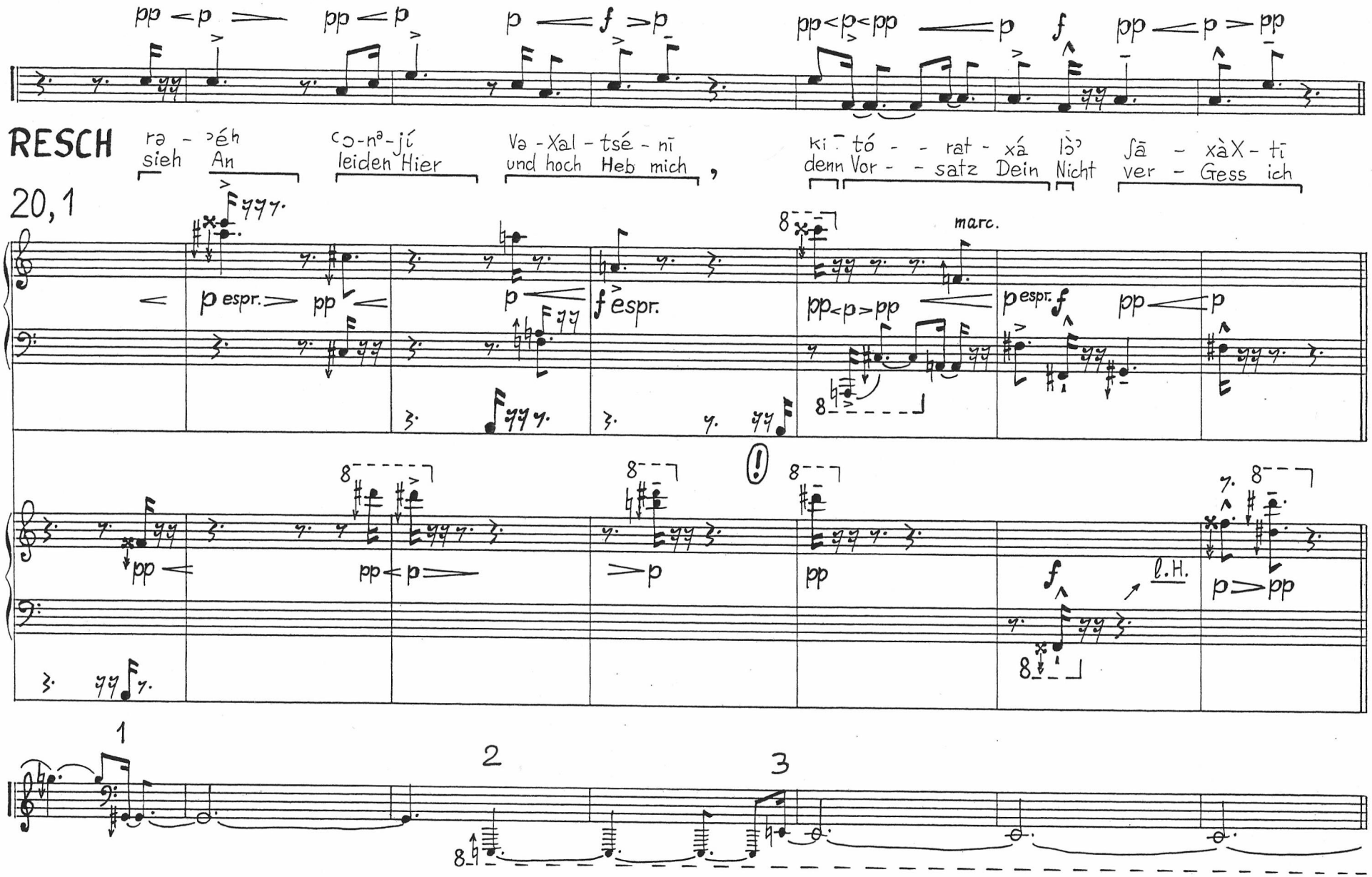
pp marc.

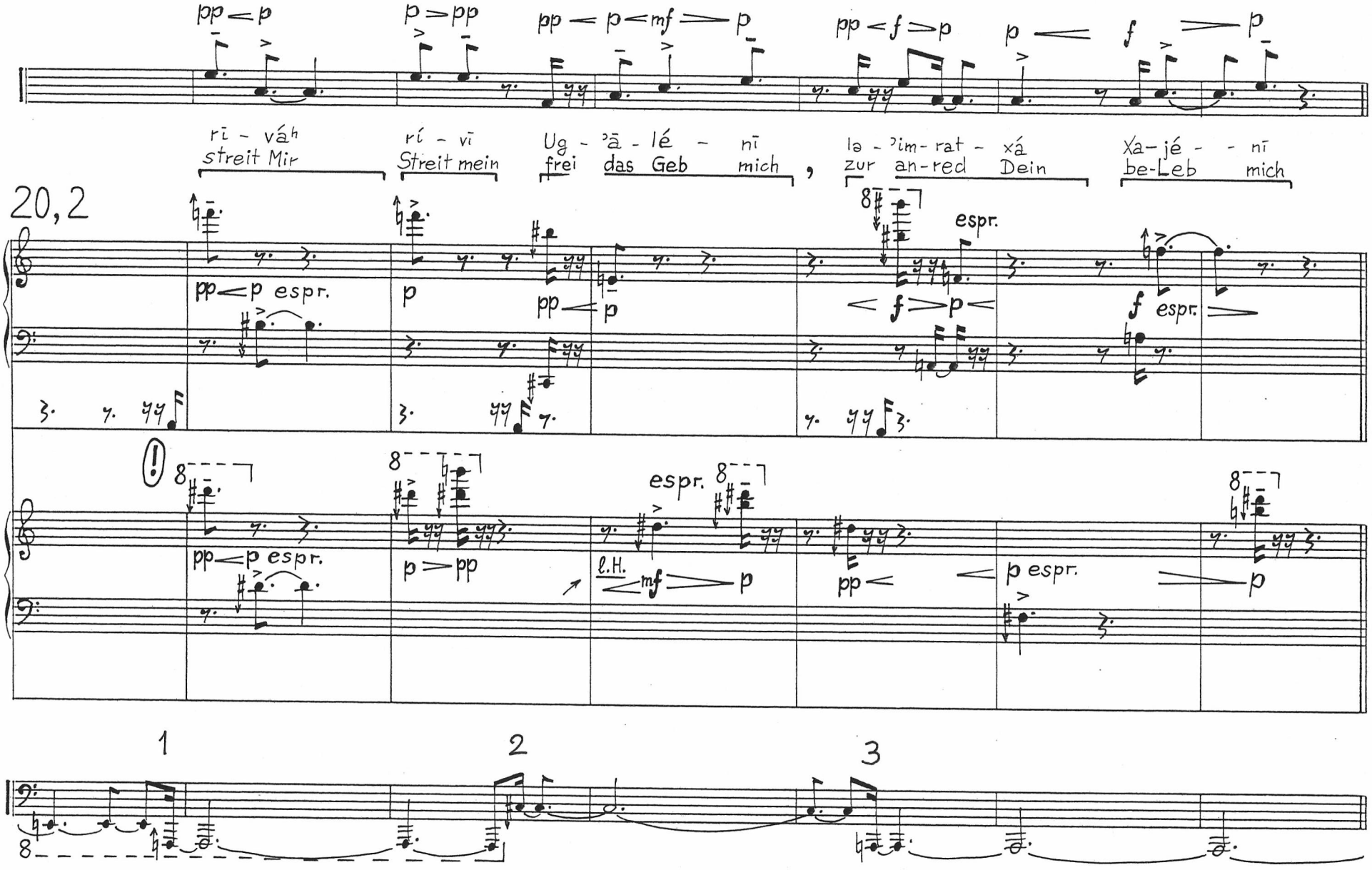
1

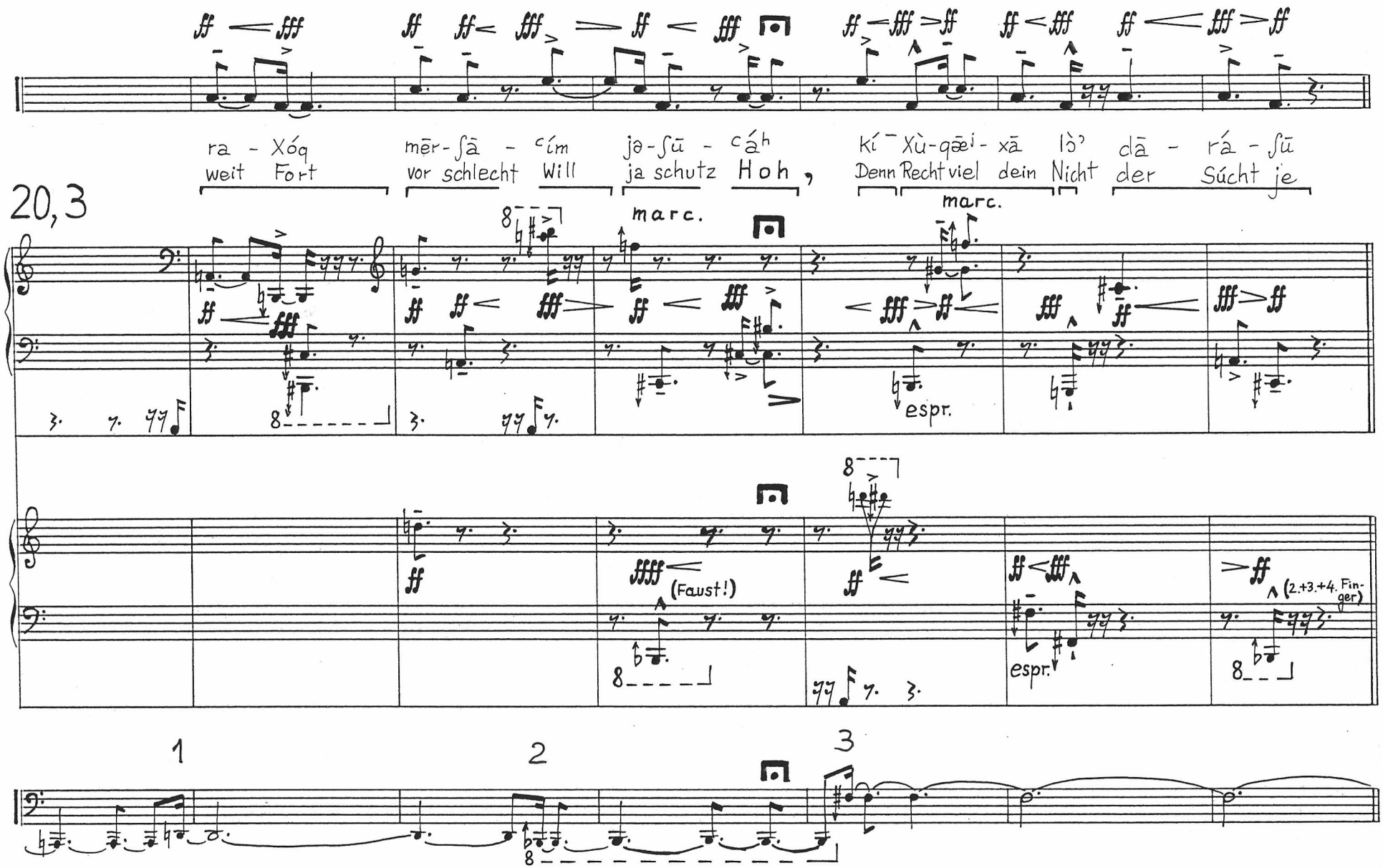
2

3


19, 8
qæ̀-dæm já - da^{c} - tī mē - - ^{c}ē - do - tǽ^{i} - xā Kí lə - ^{c}ō - làm jə - sa-də-tàm
Ur - alt Wahr nehm ichs an wahr schein Viel dein , Stiftst ihr o Welt sie du ob Kält
espr.
espr.
dolciss.
semplice
marc.
1
2


RESCH
20,1
ra - ʔéh
sieh An
co-nª-jí
leiden Hier
Va - Xal - tsé - nī
und hoch Heb mich ,
ki - tó - - rat - xá lò
denn Vor - - satz Dein Nicht
ʃā - xàX - tī
ver - Gess ich
p espr.
f espr.
marc.
l.H.
1
2
3


pp < p
p > pp
pp < p < mf > p
pp < f > p
p < f > p
rī - vá^h
streit Mir
rí - vī
Streit mein
Ug - ʾā - lé - nī
frei das Geb mich
lə - ʾim - rat - xá
zur an-red Dein
Xa - jé - - nī
be-Leb mich
20,2
pp < p espr.
p
pp < p
espr.
< f > p <
f espr.
!
pp < p espr.
p > pp
espr.
l.H.
< mf > p
pp <
< p espr.
p
1
2
3


20,3
ra - Xóq
weit Fort
mēr-ʃā - ᶜím
vor schlecht Will
jə-ʃū - ᶜáʰ
ja schutz Hoh,
Kí¯ Xù-qǣⁱ - xā lòʾ
Denn Recht viel dein Nicht
dā - rá - ʃū
der Súcht je
marc.
marc.
espr.
(Faust!)
espr.
(2.+3.+4. Finger)
1
2
3

pp < p > pp p < f > pp < p ff > f pp < p > pp f > p

ra-Xa-máej-xā ra-bím 'a-do-náj kà-miſ-pā- Tāéi-xā Xa-jé- -nī
zär-te Viel dein groß Die herr ja Mein , Mit ur-teil Viel dein be-Leb mich

20,4

pp < p espr. p > pp < p espr. p espr. l.H. r.H. f espr. > p

espr. < p > pp poco f > p < ppp ff > f pp < p > pp marc.

dolciss. espr. marc.

1

f>p f<ff p<mf<ff p< pp>ppp<p>pp f pp<p>pp

rà - bīm rod - fàj Vɔ - tsā - ráj , mé - cē - dō - tǽi - xā lɔ̀ nā - Tí - tī

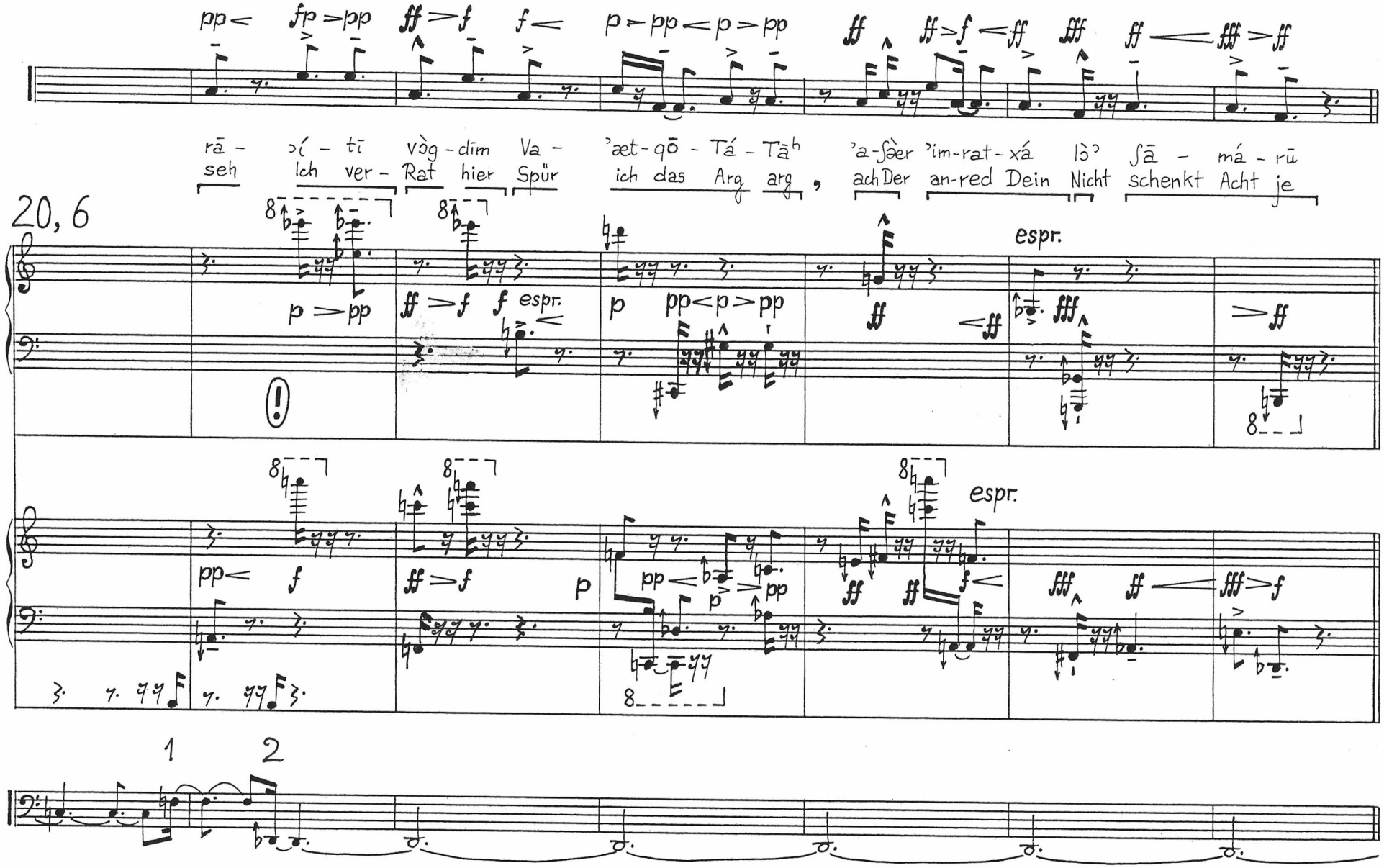
Groß die trieb Mein und feind Mein Von wahr schein Viel dein Nicht weich Ab ich

20,5

>p f mf< >p pp dolciss. f pp<p>ppp

f>p f<ff >p< ff> mf p espr. >ppp<p espr. pp f marc. p espr.

1


pp< fp>pp ff>f f< p>pp<p>pp ff ff>f<ff fff ff<fff>ff
rā - ɔí - tī vòg - dīm Va - 'æt - qō - Tá - Tāʰ 'a - ʃəer 'im - rat - xá lòʔ ʃā - má - rū
seh Ich ver - Rat hier Spür ich das Arg arg , ach Der an - red Dein Nicht schenkt Acht je
20, 6
p>pp ff>f f espr. p pp<p>pp ff <ff fff espr. >ff
pp< f ff>f p pp< p pp espr. ff ff f< fff ff<fff>f
1 2

p > pp p < f pp < p > ppp pp < p > pp p > pp < p p > pp > ppp pp f < > p

rà - ʾēh kī - fi-qū - dáéj - xā ʾā - hàv-tī ʾá - do - náj kà - Xas-da-xá Xa-jé - nī

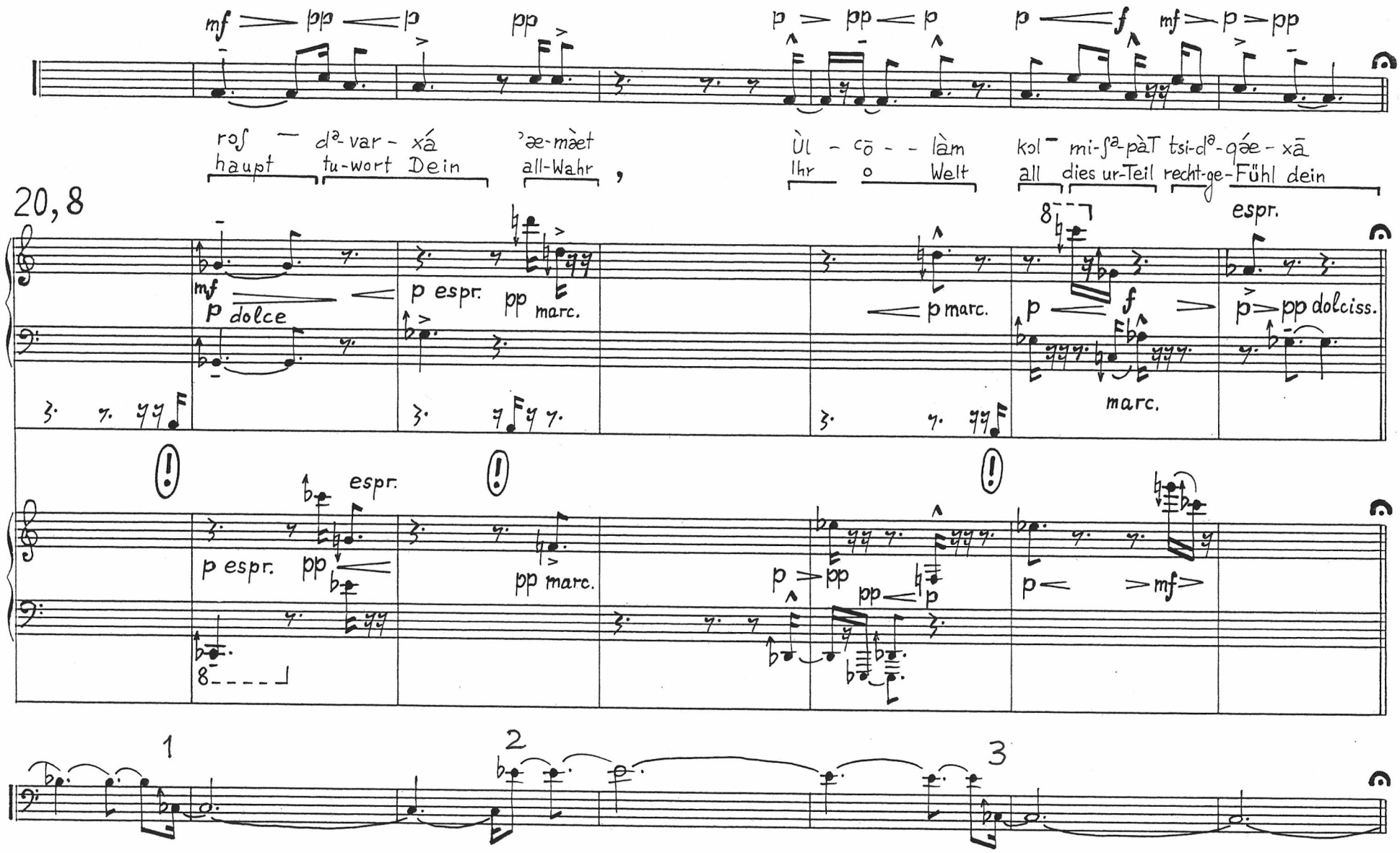
Sieh her denn blick ernst Viel dein ja Lieb ich , Herr ja Mein Mit lieb ach Dein be-Leb mich

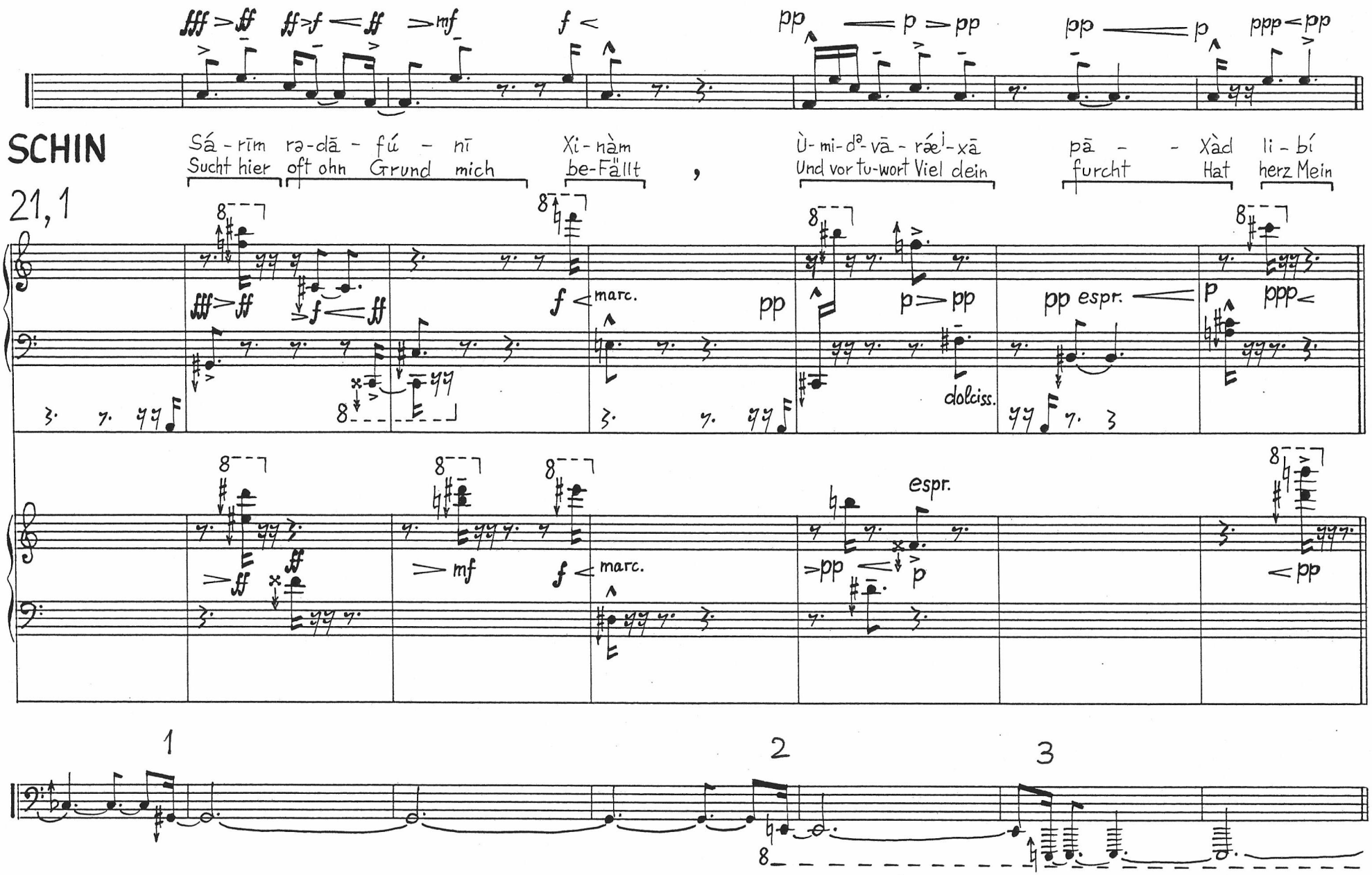
20, 7

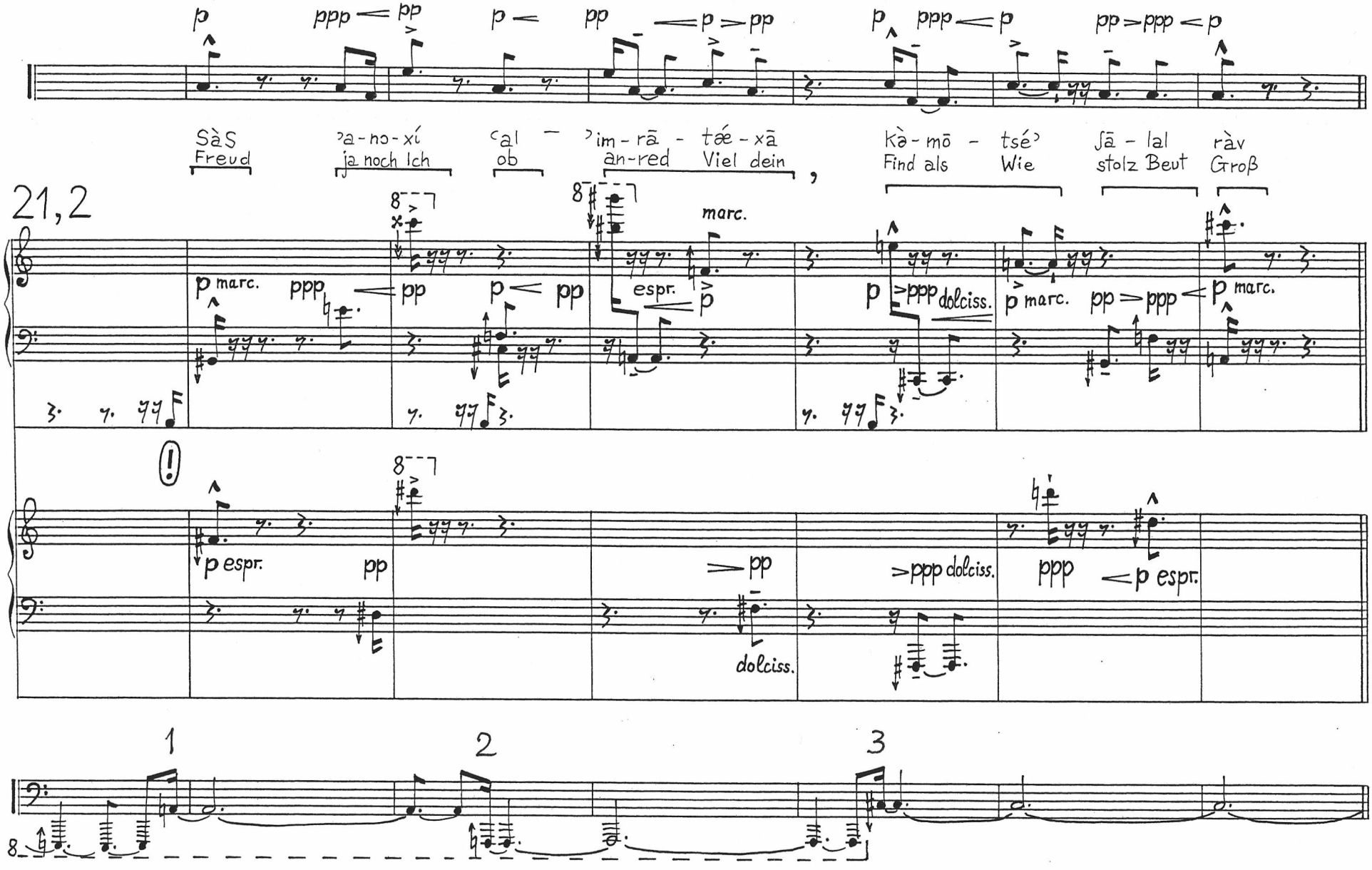
pp dolciss. p < > ppp dolciss. pp > < pp dolciss.

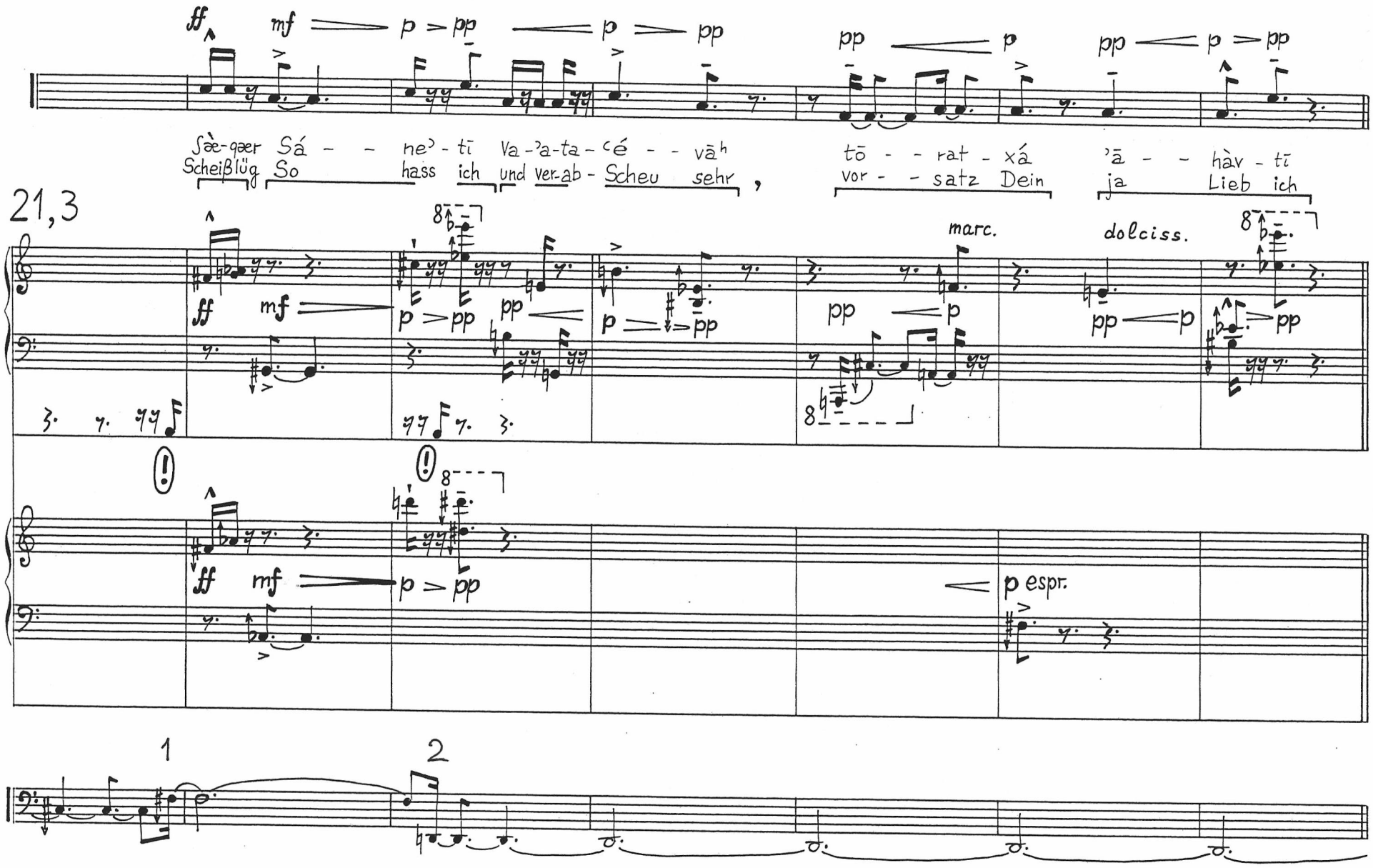
p p < f pp < p espr. pp < p > pp p > pp ppp p > p espr. pp > ppp l.H. r.H. f < > p

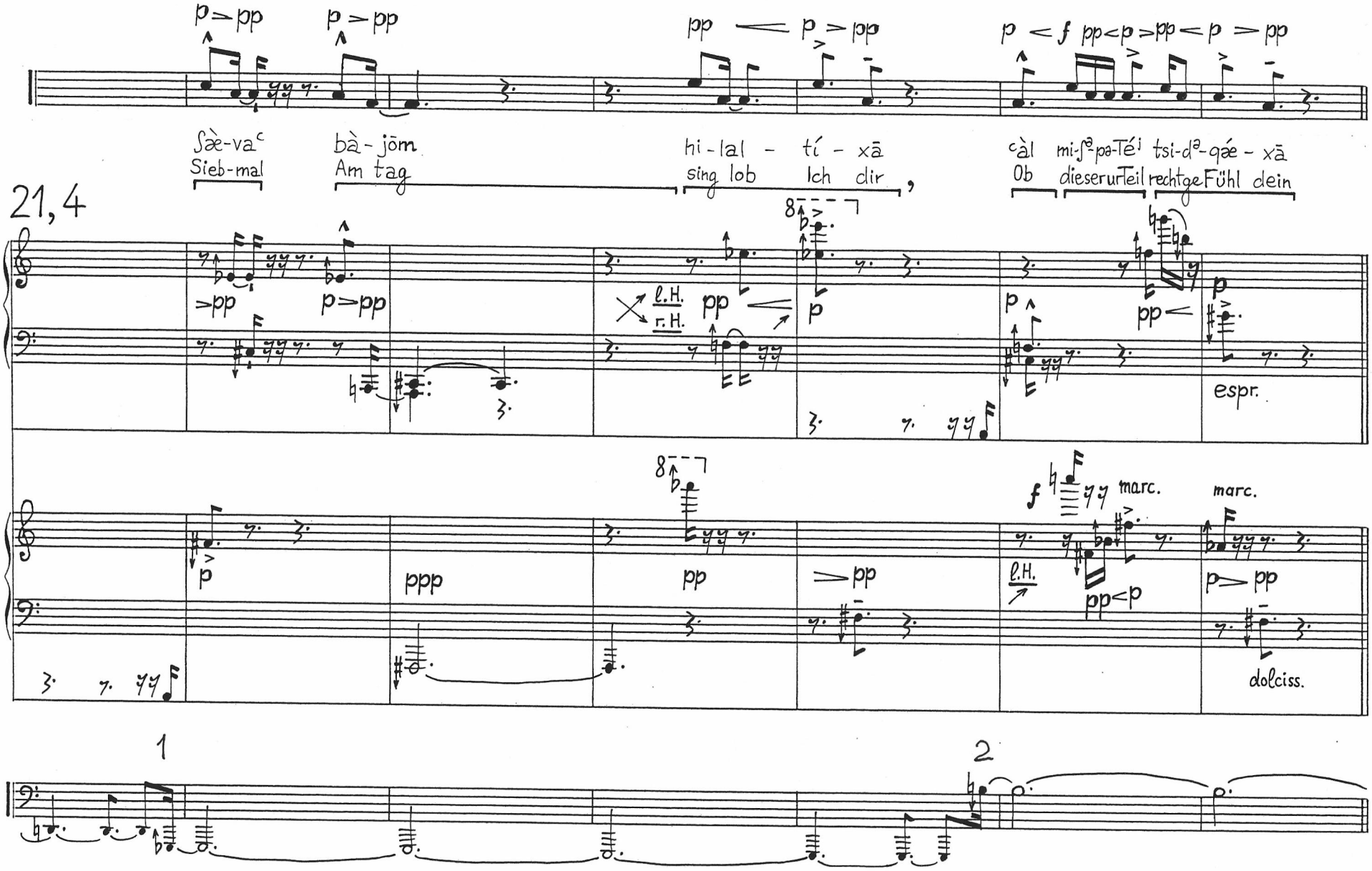
1 2 3

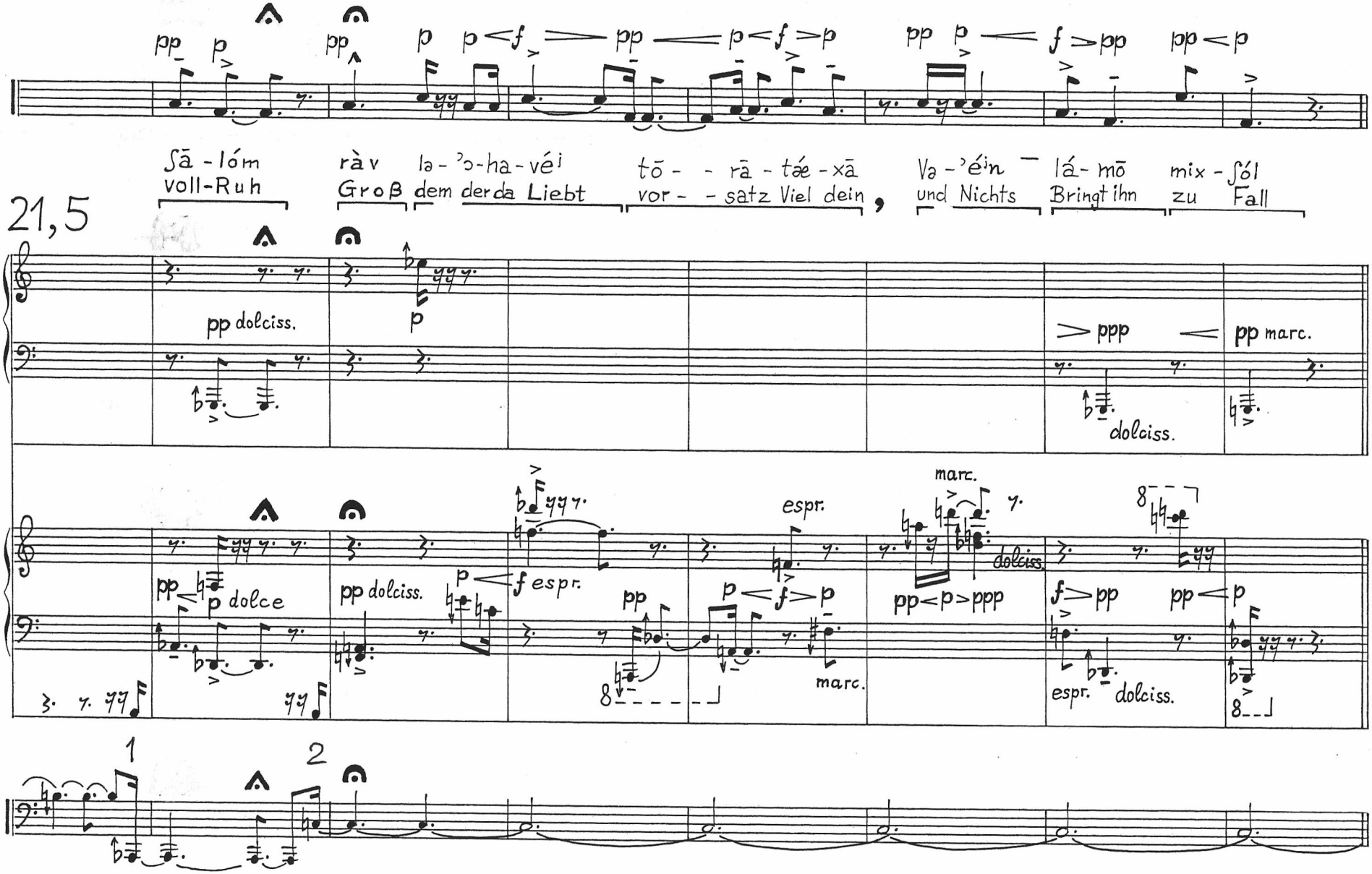

mf pp p pp
p pp p
p f mf p pp
roʃ — dᵃ-var - xá
haupt tu-wort Dein
ʾæ-mæt
all-Wahr ,
Ùl - cō - - làm
Ihr o Welt
kol mi-ʃᵃ-pàT tsi-dᵃ-qáe - xā
all dies ur-Teil recht-ge-Fühl dein
20,8
mf
p dolce
p espr.
pp marc.
p marc.
p f
marc.
espr.
p pp dolciss.
espr.
p espr.
pp
pp marc.
p pp
pp p
p mf
1
2
3

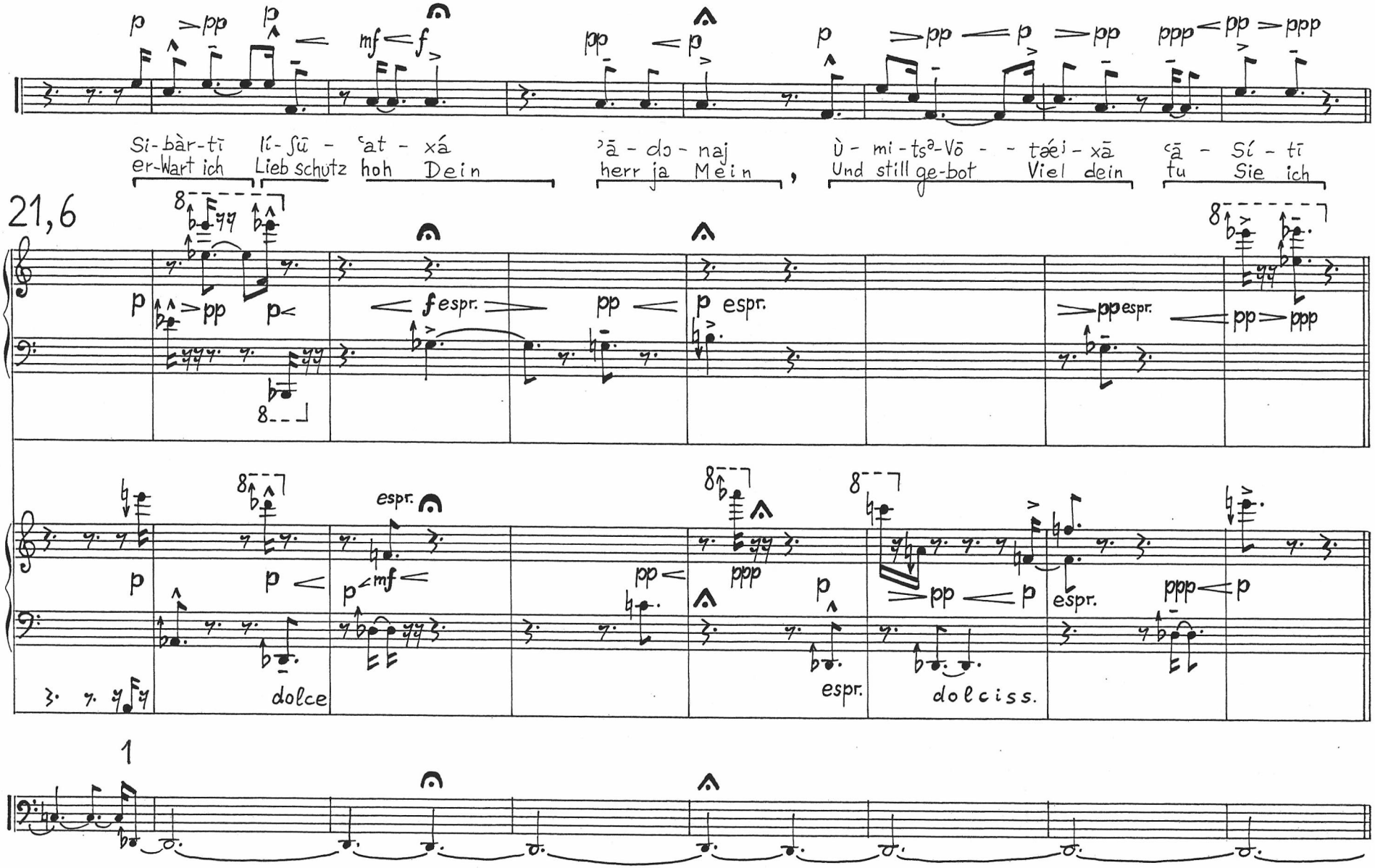

SCHIN
21,1
Sá - rīm rə-dā - fú - nī
Sucht hier oft ohn Grund mich
Xi - nàm
be-Fällt
,
Ù- mi-dᵊ- vā - ræ̀ⁱ- xā
Und vor tu-wort Viel dein
pā - - Xàd li - bí
furcht Hat herz Mein
marc.
dolciss.
pp espr.
espr.
1
2
3

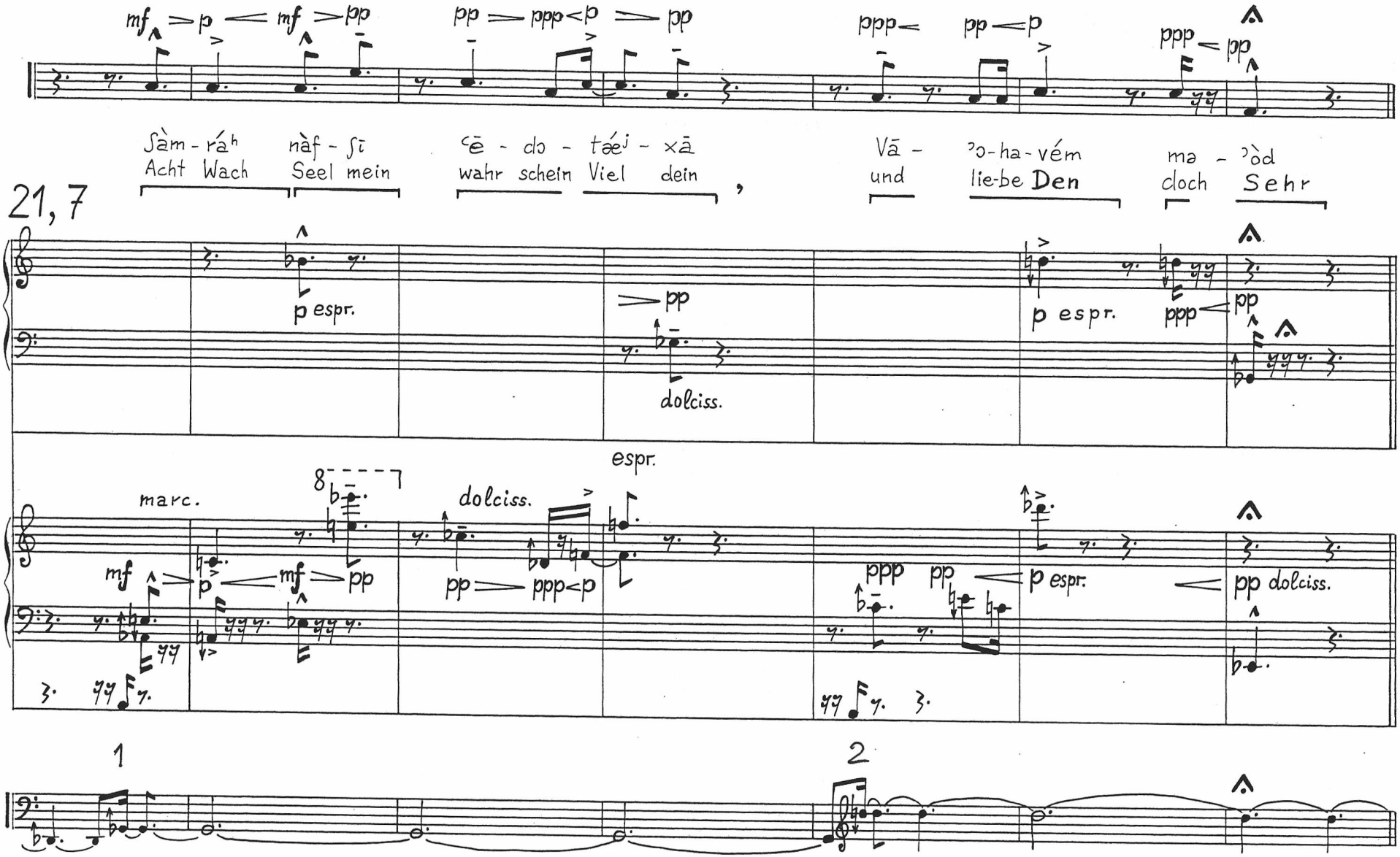

p ppp pp p pp p pp p ppp p pp ppp p
SàS ʔa-no-xí ʿal im-rā - tǽ-xā Kà-mō - tséʔ ʃā - lal ràv
Freud ja noch Ich ob an-red Viel dein , Find als Wie stolz Beut Groß
21,2
p marc. ppp pp p pp espr. p marc. p ppp dolciss. p marc. pp ppp p marc.
!
p espr. pp pp dolciss. ppp dolciss. ppp p espr.
1 2 3

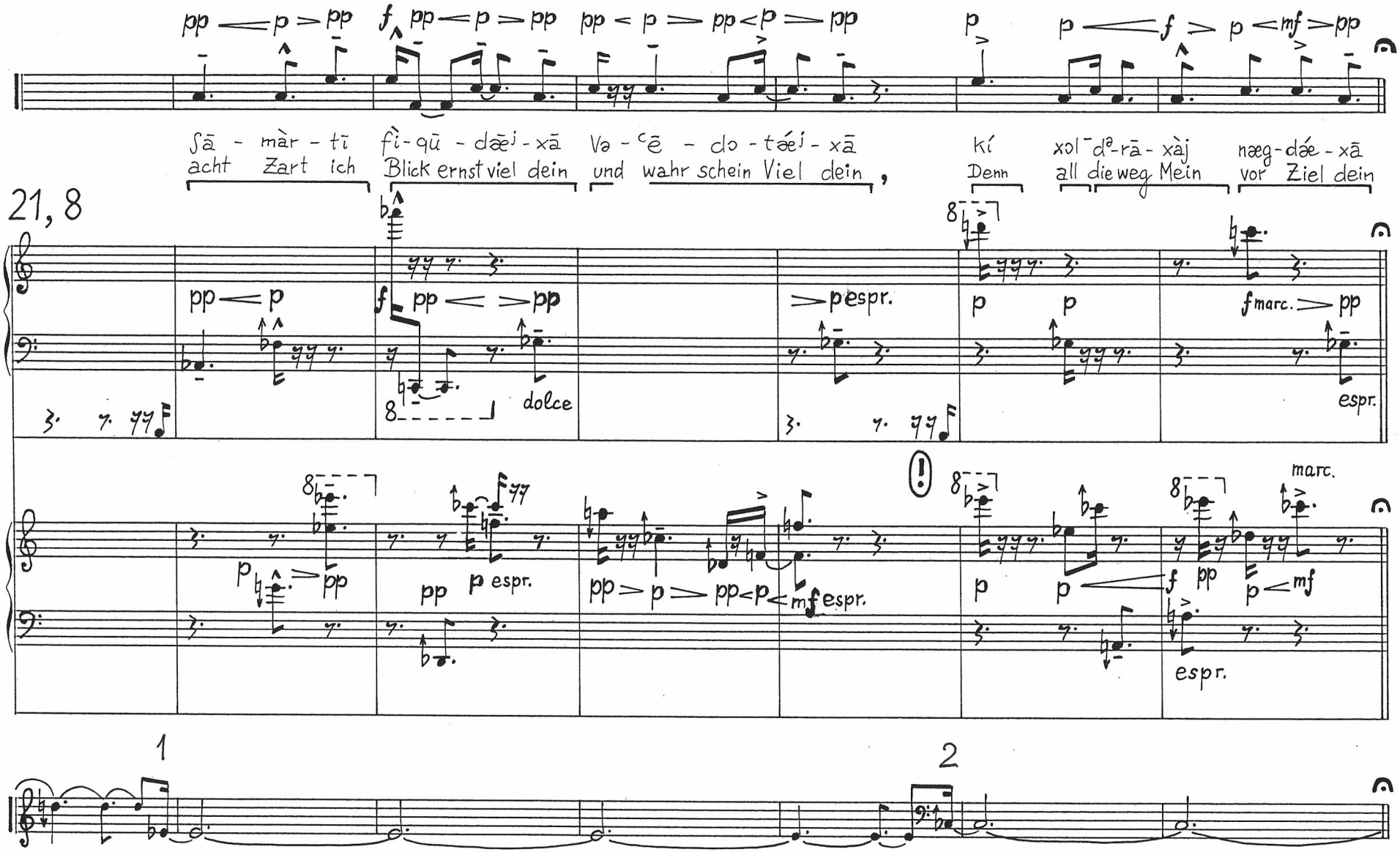

ff mf p pp p pp pp p pp p pp
Sàe-qæer Sá - - ne' - tī Va-'a-ta-'é - - vāh
Scheißlüg So hass ich und ver-ab- Scheu sehr ,
tō - - rat - xá 'ā - - hàv - tī
vor - - satz Dein ja Lieb ich
21,3
marc.
dolciss.
ff mf p pp pp p pp pp p pp
p espr.
1
2

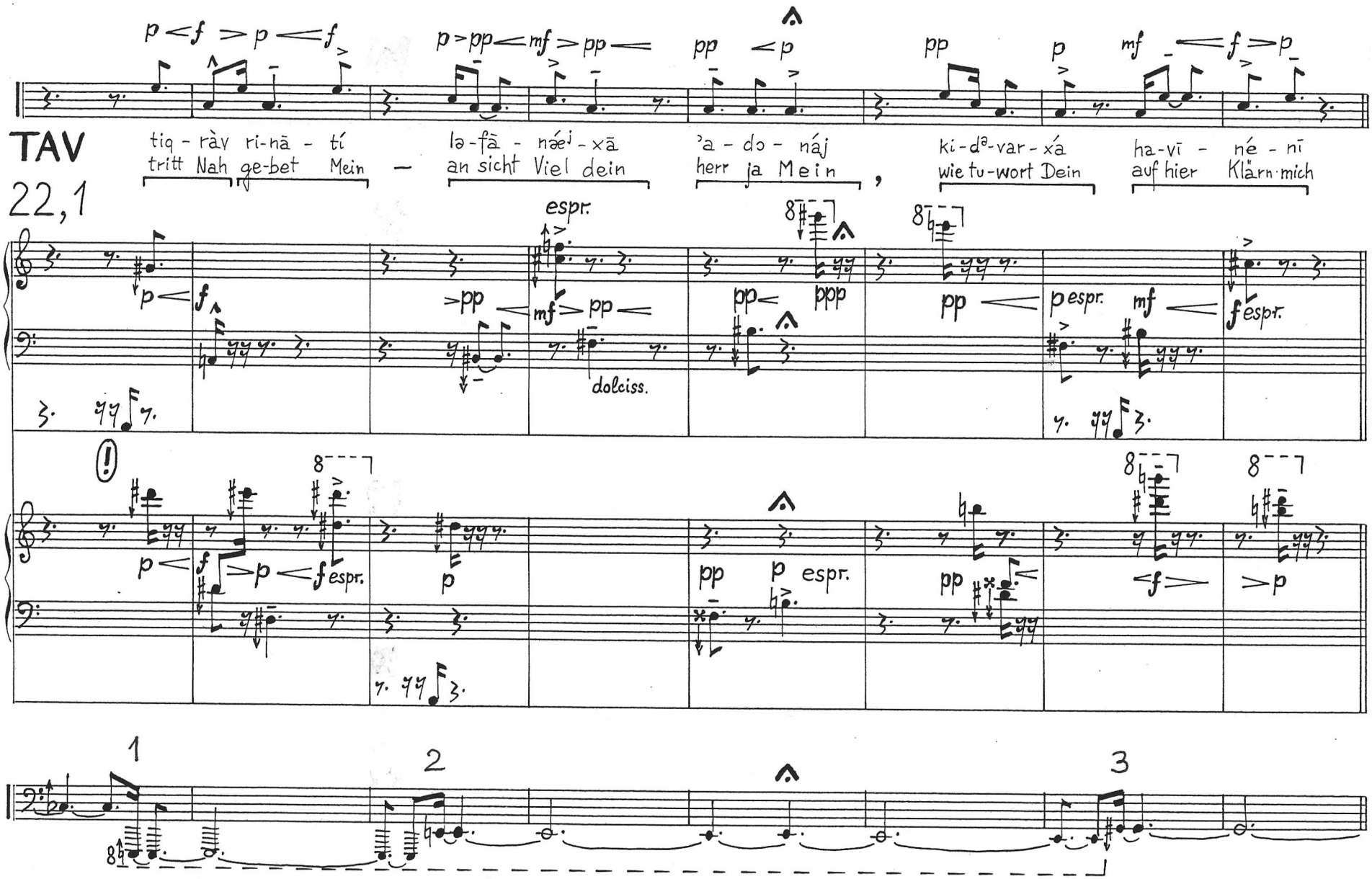

21,4
p > pp
p > pp
pp < p > pp
p < f pp < p > pp < p > pp
ʃàe-va^c
Sieb-mal
bà-jōm
Am tag
hi-lal - tí - xā
sing lob Ich dir,
^càl mi-j^a-pa-Téʲ tsi-d^a-qáe - xā
Ob dieser ur Teil rechtge Fühl dein
>pp
p > pp
l.H.
r.H.
pp
p
pp <
espr.
p
ppp
pp
> pp
f
marc.
l.H.
pp < p
p > pp
dolciss.
1
2

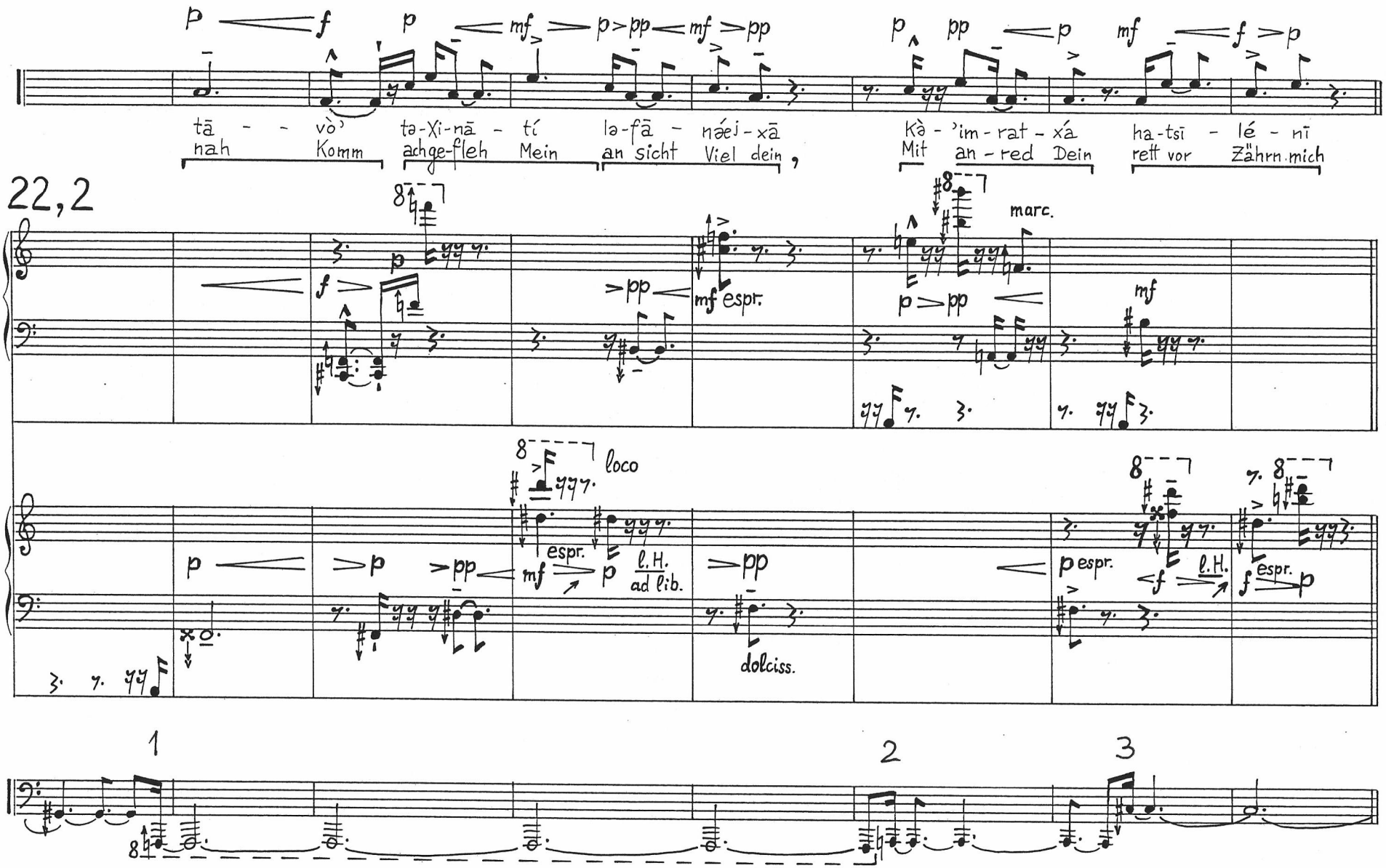

pp p pp p p<f pp p<f>p pp p f>pp pp<p
ʃā - lóm
voll-Ruh
ràv la - ʾɔ - ha - véi
Groß dem derda Liebt
tō - - rā - tǽ - xā
vor - - satz Viel dein
Va - ʾéin
und Nichts
lá - mō
Bringt ihn
mix - ʃól
zu Fall
21,5
pp dolciss.
p
ppp
pp marc.
dolciss.
pp p dolce
pp dolciss.
p<f espr.
pp
p<f>p
espr.
marc.
marc.
dolciss.
pp<p>ppp
f>pp
pp<p
espr. dolciss.
1
2

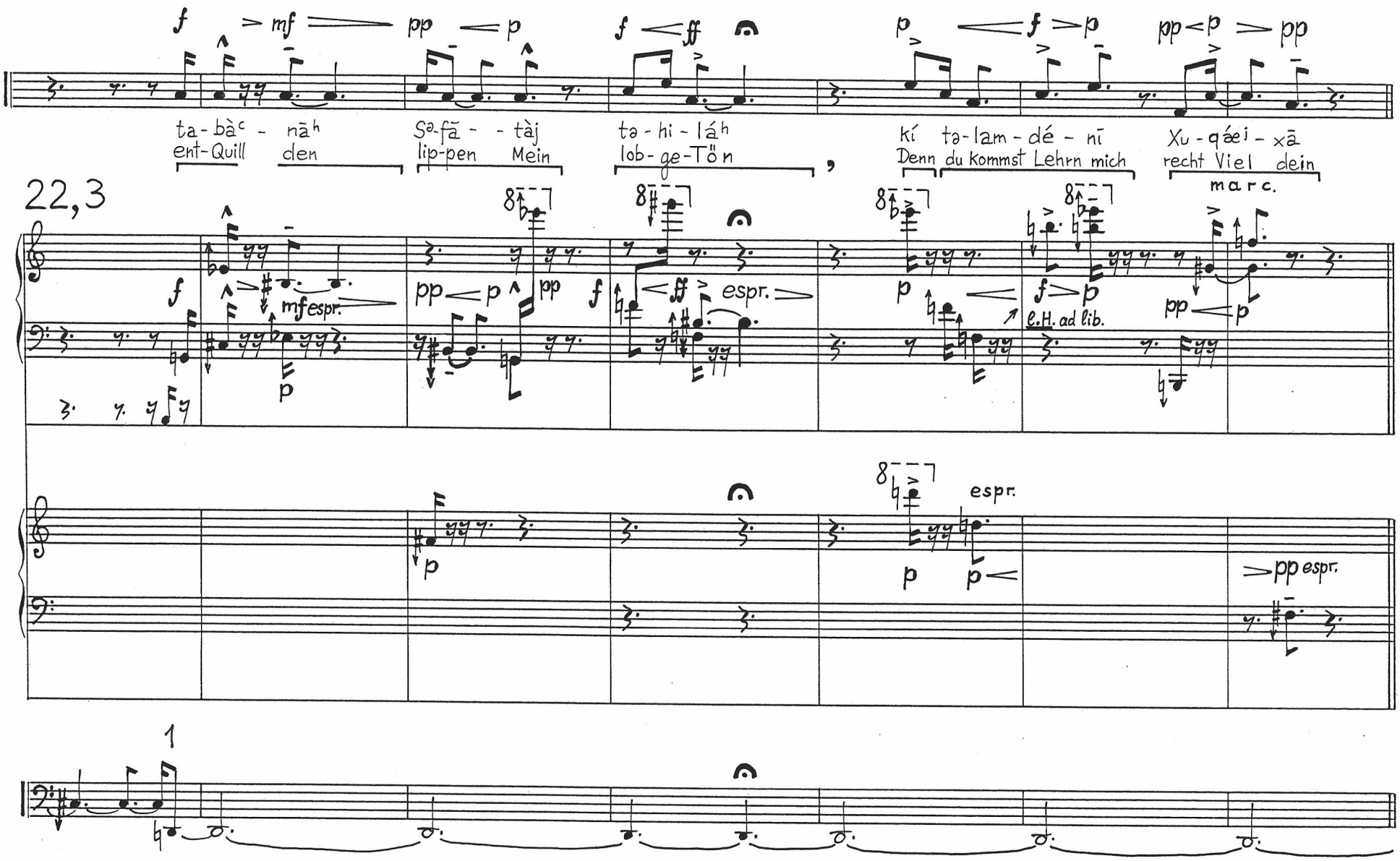

Si-bàr-tī lí-ʃū - ʿat - xá
er-Wart ich Lieb schutz hoh Dein
ʾā - do - naj
herr ja Mein
ù - mi - tsə-Vō - - tæi - xā
Und still ge-bot Viel dein
ʿā - Sí - tī
tu Sie ich
21,6
espr.
dolce
dolciss.
1

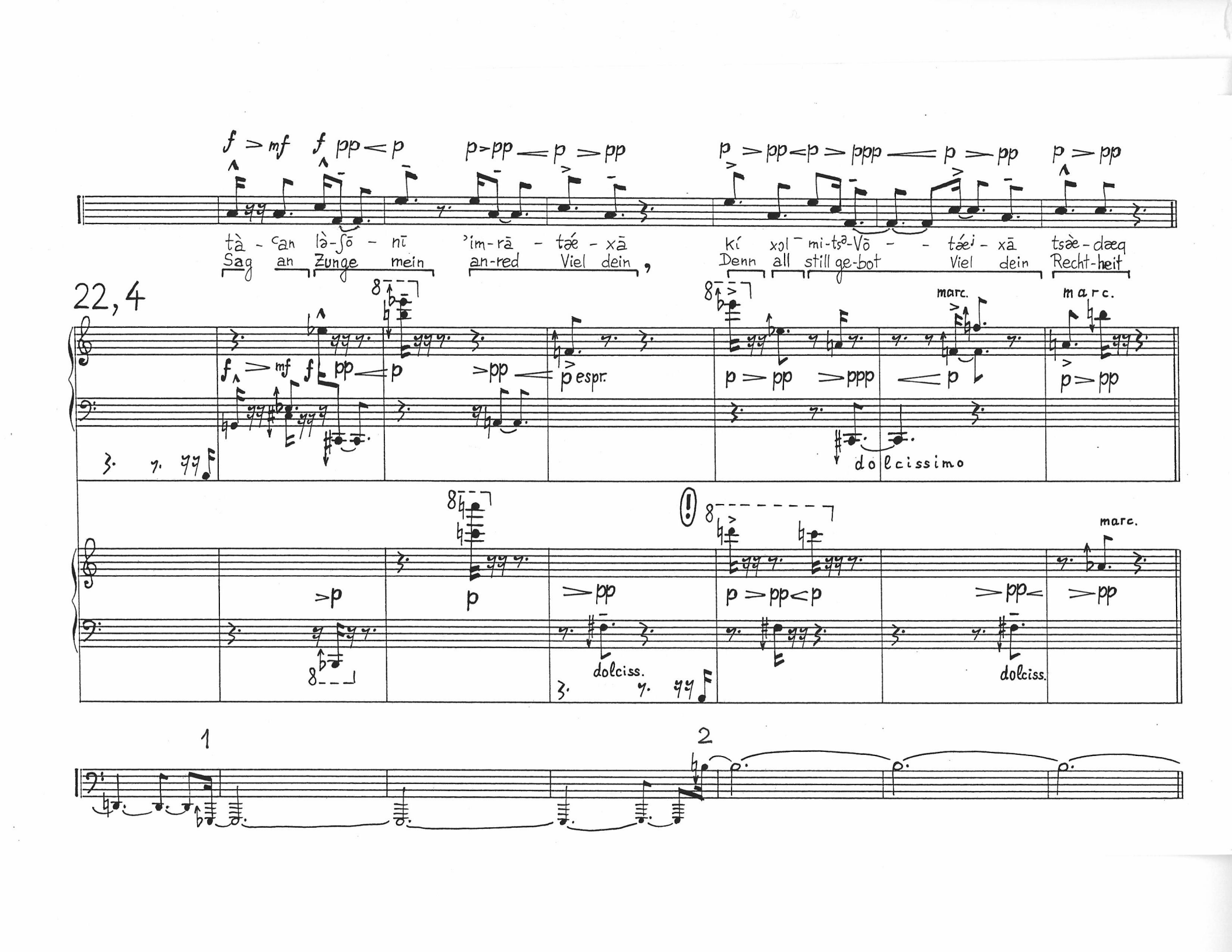

mf p mf pp
pp ppp p pp
ppp pp p
ppp pp
ʃàm - ráʰ nàf - ʃī
Acht Wach Seel mein
ᶜē - do - ṭáeʲ - xā
wahr schein Viel dein
Vā - ʾo-ha-vém
und lie-be Den
ma - ʾòd
doch Sehr
21, 7
p espr.
pp
dolciss.
p espr.
ppp pp
pp
marc.
8
mf p mf pp
dolciss.
pp ppp p
espr.
ppp pp p espr.
pp dolciss.
1
2

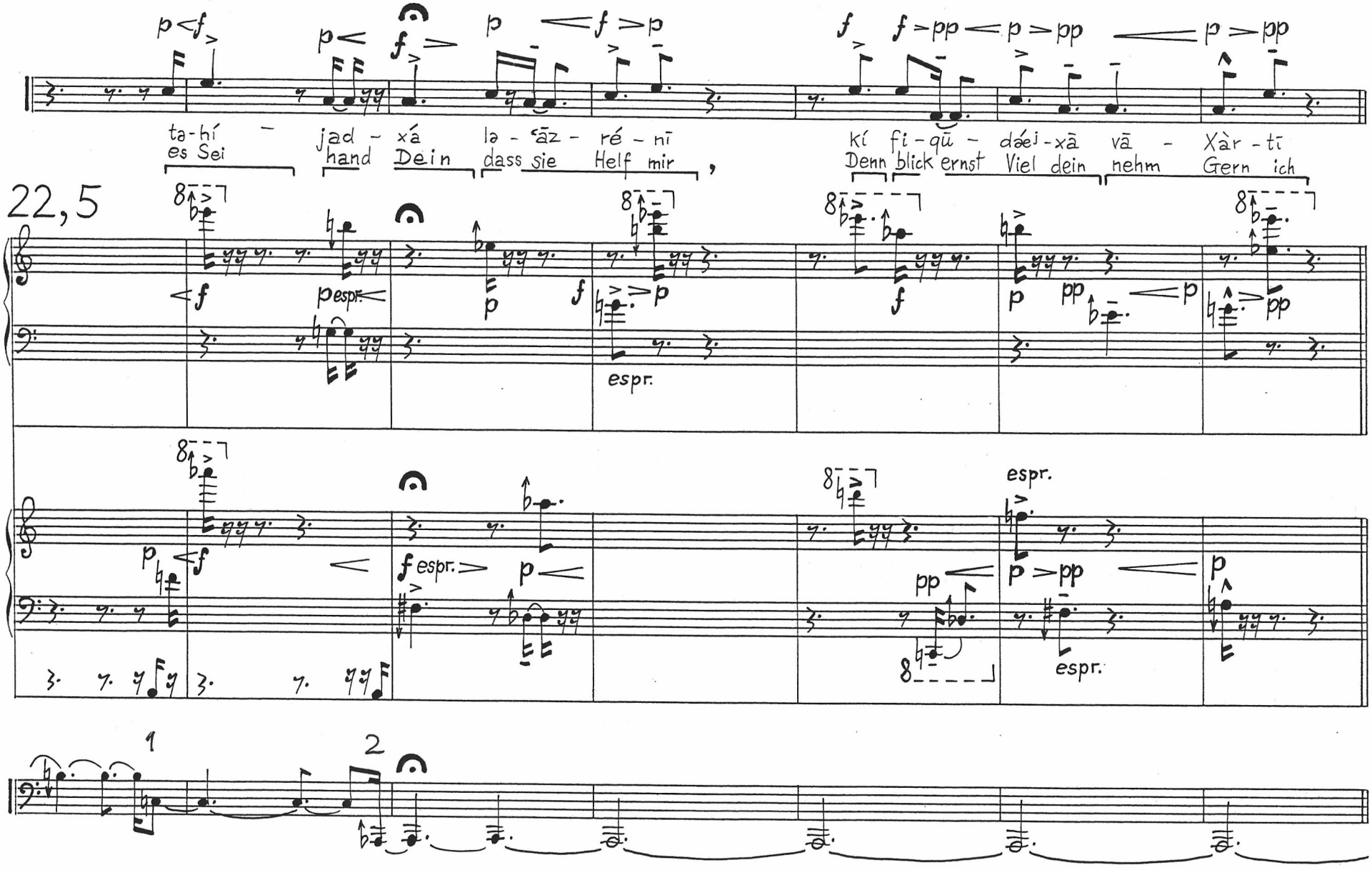

pp p pp f pp p pp pp p pp p pp
p p f p mf pp
ʃā - màr - tī fì-qū - dæ̃j-xā Və - ᶜē - do - tǽj - xā
acht Zart ich Blick ernst viel dein und wahr schein Viel dein ,
kí xol ᵈᵉ-rā - xàj næg-dæ - xā
Denn all die weg Mein vor Ziel dein
21, 8
pp p pp f pp pp dolce p espr.
p p f marc. pp espr.
p pp pp p espr. pp p pp mf espr.
p p f pp p mf marc. espr.
1
2

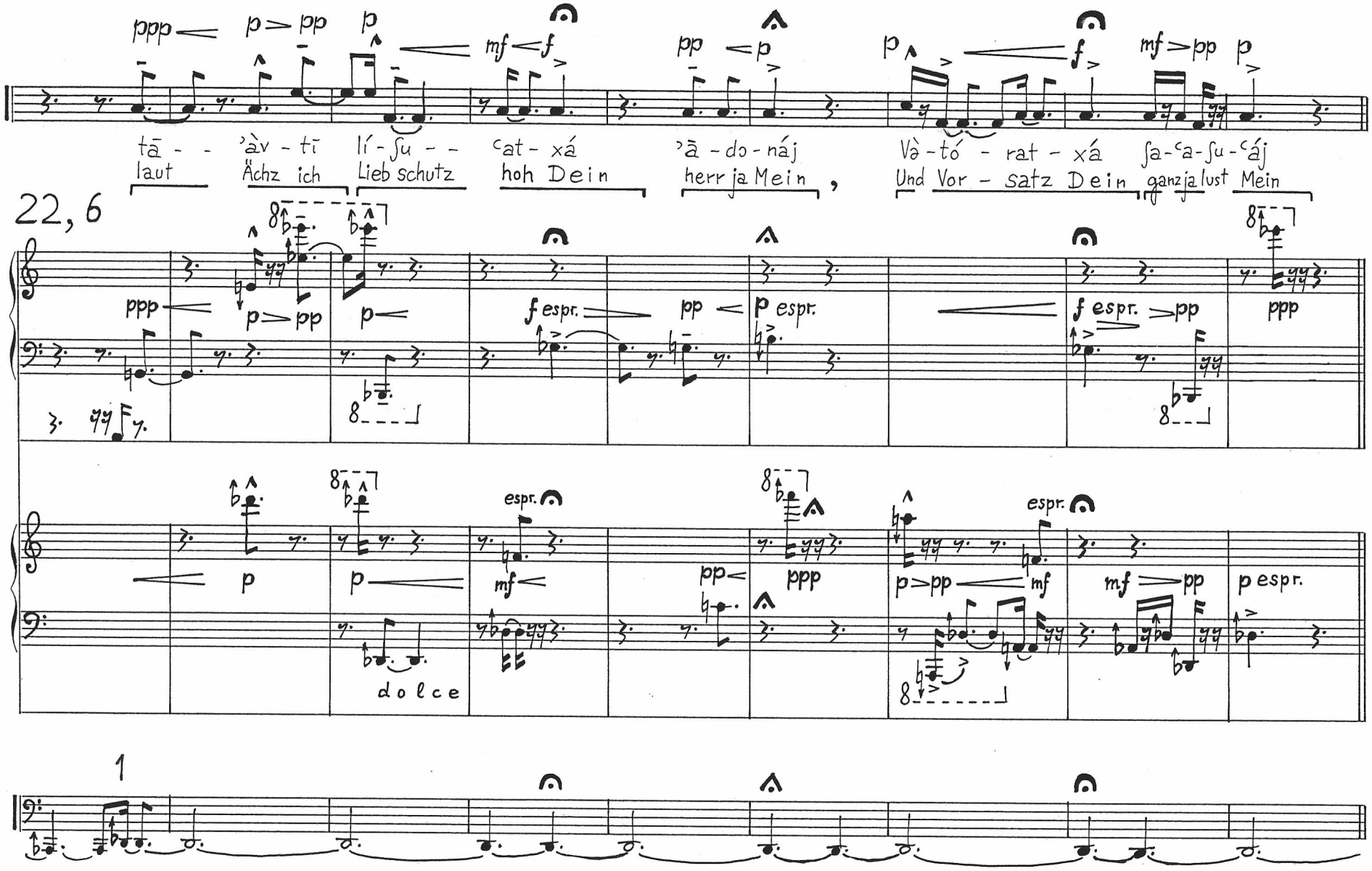

TAV
22,1
tiq - ràv ri-nā - tí
tritt Nah ge-bet Mein
lə-fā - náe^j - xā
an sicht Viel dein
'a - do - náj
herr ja Mein
ki-d^ə-var - xá
wie tu-wort Dein
ha-vī - né - nī
auf hier Klärn·mich
espr.
dolciss.
espr.
espr.
espr

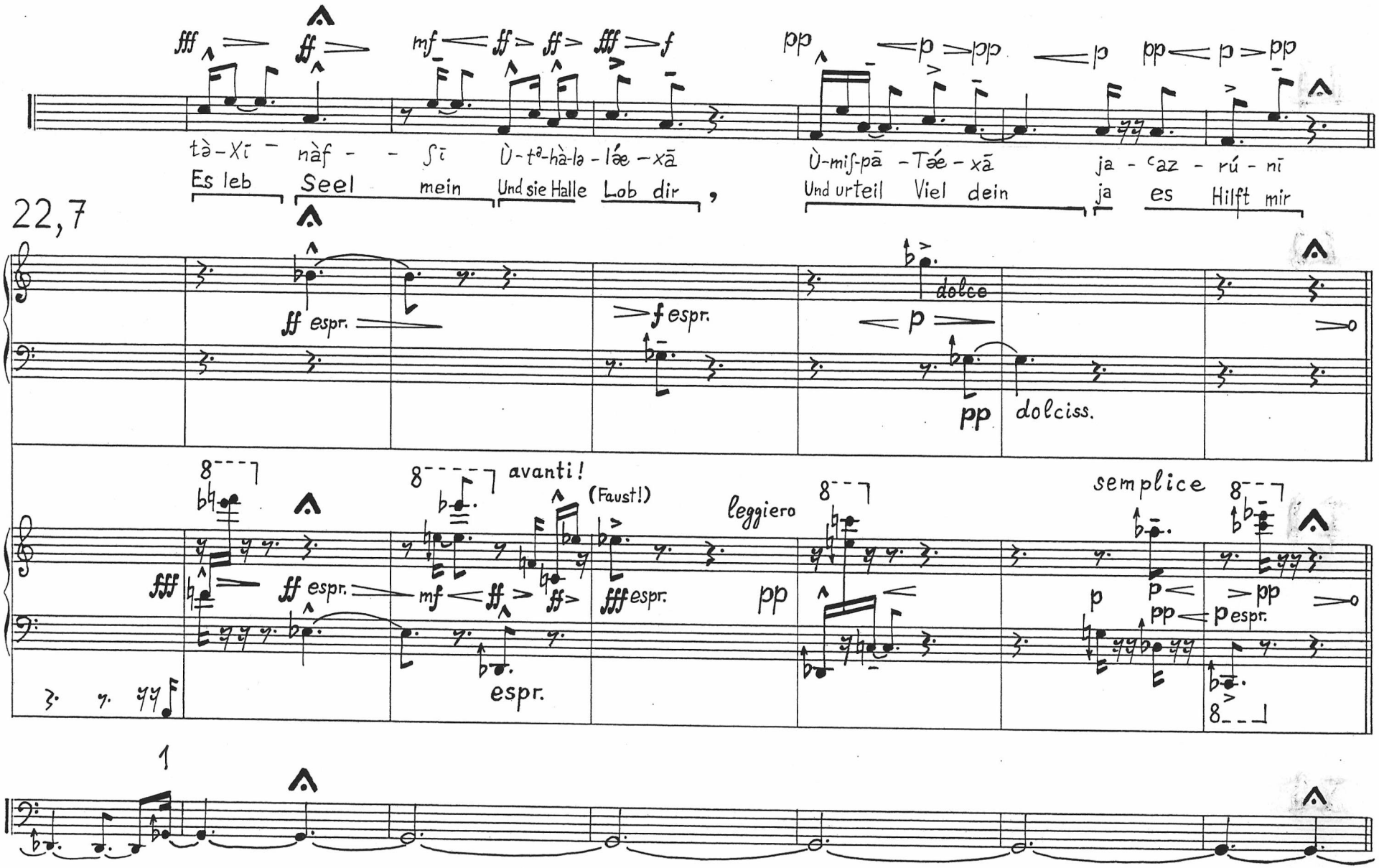

22,2
tā - - vò' ta-Xi-nā - tí la-fā - náej-xā Kà - 'im-rat - xá ha-tsī - lé - nī
nah Komm achge-fleh Mein an sicht Viel dein , Mit an - red Dein rett vor Zähren mich
marc.
espr.
loco
l.H.
ad lib.
dolciss.
1
2
3

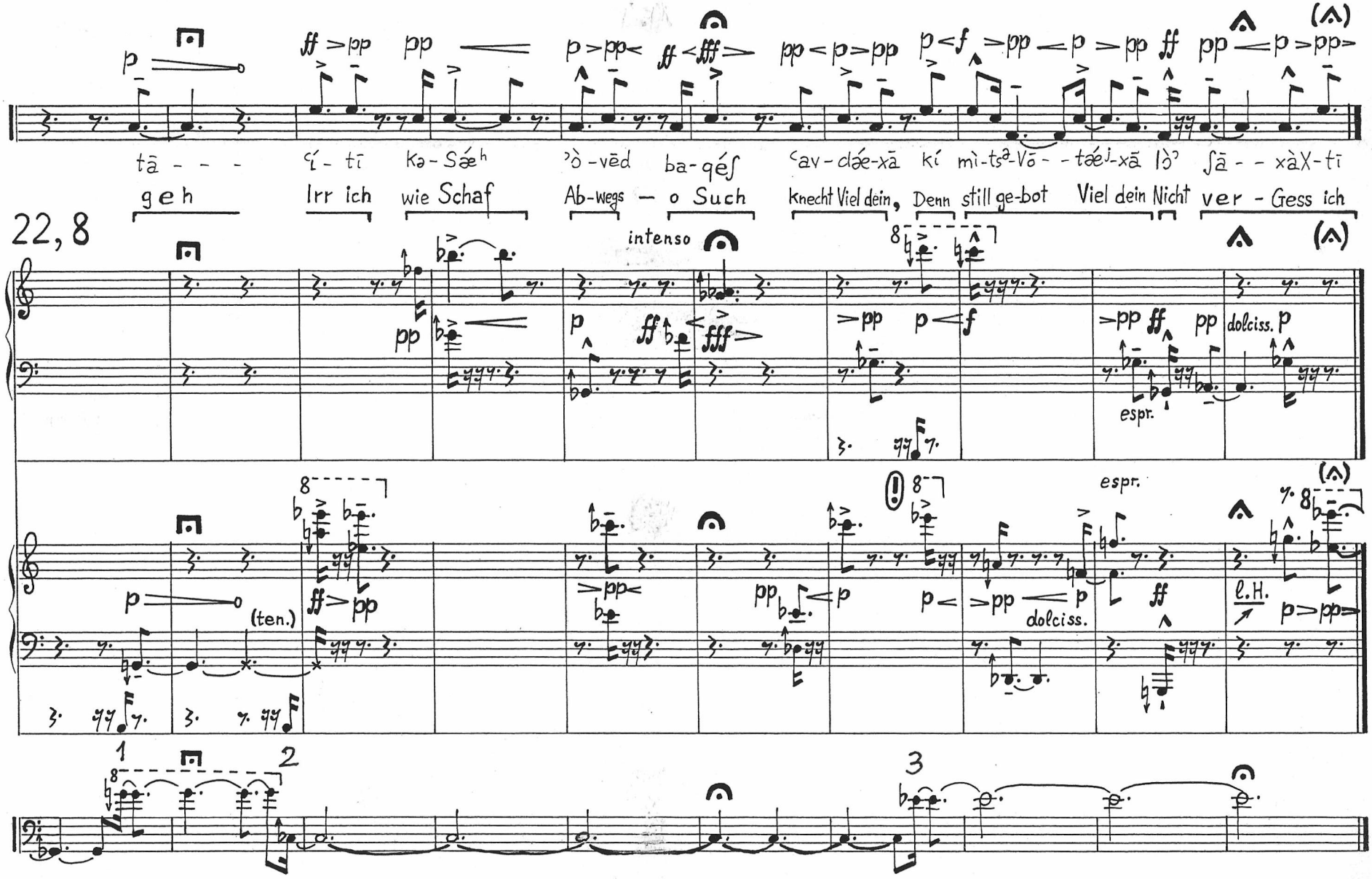

22,3
ta-bàc - nāh
ent-Quill den
Sə-fā - - tàj
lip-pen Mein
tə-hi-láh
lob-ge-Tön
kí tə-lam-dé - nī
Denn du kommst Lehrn mich
Xu-qáei-xā
recht Viel dein
marc.
mf espr.
espr.
l.H. ad lib.
pp espr.
1


22, 4
tà - ˁan lə̀-ʃō - nī ˀim-rā - tǽ - xā
Sag an Zunge mein an-red Viel dein
kí xɔl - mi-tsə-Vō - - tǽi - xā tsə̀-dæq
Denn all still ge-bot Viel dein Recht-heit
f > mf f pp < p p > pp < p > pp
p > pp < p > ppp < p > pp p > pp
p espr.
p > pp > ppp < p
dolcissimo
marc.
marc.
> p p > pp
dolciss.
p > pp < p > pp <
dolciss.
marc.
> pp
1
2


ta-hí – jad – xá lə - ʿāz - ré - nī
es Sei hand Dein dass sie Helf mir ,
kí fi-qū - dáej-xā vā - Xàr-tī
Denn blick ernst Viel dein nehm Gern ich
22,5
espr.
1
2


ppp p pp p mf f pp p p f mf pp p
tā - - 'àv - tī lí - ʃu - - ᶜat - xá 'ā - do - náj Và - tó - rat - xá ʃa - ᶜa - ʃu - ᶜáj
laut Ächz ich Lieb schutz hoh Dein herr ja Mein , Und Vor - satz Dein ganz ja lust Mein
22, 6
ppp p pp p f espr. pp p espr. f espr. pp ppp
p p mf espr. pp ppp p pp mf mf pp p espr.
dolce
1


fff ff mf ff ff fff f pp p pp p pp p pp
tà-Xī - nàf - - ʃī Ù-tᵃ-hà-lə-lǽ-xā
Ù-miʃ-pā -Tǽ-xā ja - ᶜaz - rú - nī
Es leb Seel mein Und sie Halle Lob dir ,
Und urteil Viel dein ja es Hilft mir
22,7
ff espr.
f espr.
dolce
p
pp
dolciss.
avanti!
(Faust!)
leggiero
semplice
fff ff espr. mf ff ff fff espr.
espr.
pp
p
pp p espr.
1


tā - - - ʿí - tī Kə - Sǽʰ ʾò - vēd ba - qéʃ ʿav - cǽe - xā kí mì - tsᵊ - Vō - - tǽeʲ - xā lò ʃā - - xàX - tī
geh Irr ich wie Schaf Ab - wegs - o Such Knecht Viel dein, Denn still ge - bot Viel dein Nicht ver - Gess ich
22, 8
intenso
espr.
dolciss.
(ten.)
l.H.

APPENDIX

German Translation
of
PSALM 119

Revised Version
2006

Wolfgang von Schweinitz

ALEF BET
kometendeutsch

PSALM
Einhundert und Neunzehn

in Sinn- Silben- und akzentgetreuer überSetzung
des Althebräischen Wort-Lauts

Revidierte Fassung
2006

‘Adonaj
Hergott Mein

ToraTächa
Vorsatz Viel dein

dᵉvaRächa
das wort Viel dein

‘imraTächa
anred Viel dein

édoTächa
wahr schein Viel dein

chuQächa
recht Viel dein

mischᵉpeTéʲ tsidᵉQächa
diese urTeil rechtgeFühl dein

mitsᵉwoTächa
still gebot Viel dein

piquDächa
blick ernst Viel dein

chassaDächa
ach lieb Viel dein

jeschu’aTächa
ja schutz hoh Viel dein

Tov be Joscher léVàv
Gut in gradem geMüt

dᵉraChächa
die weg Viel dein

Tsädäq le’oLam
Rechtheit ihr o Welt

1

urFroh die Lautern Weg ach

Wohl doch Gehn im vorSatz herrgott Mein.

Urfroh noch Wahrn wahr schein Sein

in all Herz ja ihn Suchen.

Auch Nicht tun die So unRecht

auf dem weg Sein sie Gehn froh.

O du still Bietst du blick ernst Viel dein

achten Sehr doch Sehr.

Ach dass rein aufRecht stehn die weg Mein

achten Sehr recht Viel dein.

Einst nicht mir Scham

da ich seh Gern auf all still gebot Viel dein.

Dank dir in Gradem geMüt

Da ich Lern diese urTeil rechtgeFühl dein.

es recht Viel dein ich Acht

Nicht du verLass mich ganz doch Sehr.

bei Was ja hält weiß Knab er es spur Sein
  Achten Sehr wie das wort Viel dein.
in all herz Mein ja such Ich dich
  nicht Lass Irrn mich von still gebot Viel dein.
Im herz mein da Berg ich anred Viel dein
  Auf Dass dann Nicht Sünd ich tu Dir.
béKniet o Du herrgott Mein
  komm Lehr mich recht Viel dein.
mit lippen Mein nenn Bar ich
  All diese urteil Munds dein.
am Weg ach wahr schein Viel dein Freude mir
  wie All reichTum.
in blick ernst Viel dein ich Sinn nach
  Und ich Seh doch spur so Viel dein.
Bei recht so Viel dein Ich hab ja Lust
  Nicht ich Lass das wort Viel dein.

3

erFüll An knecht ja Dein Ich Leb
  und ich beAcht das wort Viel dein.
roll aug Mein und ich Seh doch
  WunderTat aus vorsatz Viel dein.
Fremd ja noch Ich auf Erden
  nicht beHemd Hier Vor mir still gebot Viel dein.
zerKaut seel Mein sich ächzt ach Laut
  Nach urteil Viel dein mir all Zeit.
Drohst doch du hoch Mut - verflucht Krud
  Abirrn tut von still gebot Viel dein.
Roll Fort von mir - verAchtung Schmach
  Denn wahr schein Viel dein hier Wahr ich.
Auch Sitzt Noch Sucht bei Mir sich beSchwatzt oft
  Knecht ja Dein béSinn sich bei recht Viel dein.
Auch Wahr schein viel dein ganz ja lust Mein
  als Rat- geber Mir.

4

Fest Hängt so am Staub seel Mein
  BeLeb mich wie das wort Viel dein.
die weg Mein Nenn bar ich Und du erHör mich
  komm Lehr mich recht Viel dein.
Weg ach blick ernst Viel dein auf hier Klär mich
  Und ich Sinn nach in wundertat Viel dein.
tränt Lahm Seel mein hin vor Gram
  Stärke Sehr mich wie das wort Viel dein.
Weg ach Scheißlüg - entFern hier Von mir
  Und vorsatz Dein sanft Schenk mir.
Weg ach im zuTraun nehm Gern ich
  urteil Viel dein stell Vor mir.
fest Häng ich an Wahr schein Viel dein
  Herrgott Mein - nicht du béSchäm mich.
Weg ach still gebot Viel dein ich Lauf
  Denn machst Weit herz Mein.

5

du Zeig mir Herrgott Mein - Weg ach recht Viel dein
  und ich Zeug hier Lohn dort.
Auf hier klär mich und ich Wahr Vorsatz Viel dein
  Und geb ich Acht auch in all Herz.
Lass du mich treten den Steg still gebot Viel dein
  denn Der geFällt mir.
neig Herz mein zu wahr schein Viel dein
  und Nicht zu Habsucht.
wèg du Führ Aug mein - vom Sehn Nichts
  auf die weg Viel dein beLeb mich.
stell Auf Ihm knecht ja dein anred Viel dein
  Ach Sie dem der da Ehrt dich.
wèg du Führ Schmach mir die - ach Sie ja Fürcht ich
  Denn urteil Viel dein gut Sehr.
Sieh her laut Ächz ich nach blick ernst Viel dein
  im rechtgefühl Dein beLeb mich.

6

Und komm Zu mir ach lieb Viel dein herrgott Mein
  BeSchutz hoh Dein mit anred Viel dein.
und Ich auch Geb spott Mein antWort
  Ver- Lass ich mich bei dem wort Viel dein.
Und nicht entzieh mund Mein - das wort allWahr - ganz doch Sehr
  Denn auf urteil Viel dein hin Wart ich.
und ich beAcht vorsatz Dein auch Stets
  ihr o Welt zuKunft.
und ich geh Froh weit gar So
  Denn blick ernst Viel dein ja Such ich.
und ich widerSprech Bei wahr schein viel dein - Eigen machtWill
  und Nicht mir Scham.
und ich Hab ja Lust bei still gebot Viel dein
  ach Sie ja Lieb ich.
und ich Heb händ Mein - Zu Still gebot viel dein - ach Sie - ja Lieb ich
  und ich Sinn nach bei recht Viel dein.

7

gedenk des Worts für knecht Viel dein
Des ach Lässt Warten Du mich.
Solchs noch labsal Mir im leiden Hier
Dass anred Dein beLebt mich.
Hochmut soll er Spotten mein doch Sehr
Vom Vorsatz Dein Nicht weich Ab ich.
So Denk ich urteil Viel dein ihr o Welt - herrgott Mein
Und reu mich Hält.
solch ein Zorn Ach ergreift mich vor schlecht Will
ErzFern vorsatz Viel dein.
Süß gesang Wird ja Mir recht Viel dein
im Haus da ich Weil.
So Denk ich bei Nacht auch - nam Dein herrgott Mein
Und ich beAcht vorsatz Viel dein.
Solchs Dort entsteht Mir
Dass blick ernst Viel dein hier Wahr ich.

8

los Mein herrgott Mein sag Mir ich
  achten Sehr das wort Viel dein.
fleh Sanft ich sicht Viel dein in all Herz
  Schenk Lieb mir mit anred Viel dein.
beTracht ich die weg Mein
  und ich Kehr um Füß Mein zu wahr schein Viel dein.
Eil ich und Nicht mich träum verSäum ich
  Achten Sehr still gebot Viel dein.
pein Weh vor schlecht Will umSchlingt mich
  Vorsatz Dein Nicht verGess ich.
zur Mitt- Nacht auf Ich steh - für dank Bitt Dir
  Ob dieser urTeil rechtgeFühl dein.
geFährt Ja ich - gen all ach Sie die noch Ehrn dich
  Achten Gern blick ernst Viel dein.
lieb ach Dein Herrgott mein - sanft Füllt die Erde
  recht Viel dein komm Lehr mich.

9

Gut tust Sehr du An knecht ja Dein
  Herrgott Mein wie das wort Viel dein.
Güt Einsicht empFindung komm Lehr mich
  Denn bei still gebot Viel dein fest verTrau ich.
Ehe Ich gebeugt ja Ich ab Irrt
  Und erst Jetzt anred Dein acht Zart ich.
Gut o Du und ein Freund
  komm Lehr mich recht Viel dein.
schmiert Drauf an Mir Scheißlüg hoch Mut
  Ja Ich in all Herz ich Wahr blick ernst Viel dein.
dumpf Bleibt wie Talg sonst lieb Herz
  Ja Ich vorsatz Dein Find ja Lust ich.
Gut Mir Dass geBeugt ich
  Auf Dass dann ich Lern recht Viel dein.
Gut Mir Vorsatz Munds dein
  Mehr als Tausend Gold und Silber.

hand Viel dein Tat her mich Und errichte Sehr mich
  Auf hier Klär mich und ich erLern still gebot Viel dein.
Sie die ehrn dich die Sehn mich und sie Freun sich
  Denn auf das wort Dein hin Wart ich.
wahr Nehm ich Herrgott mein - dass Rechtheit urteil Viel dein
  Und im zuTraun ja beugst Du mich.
es sei Doch lieb ach Dein dass reu da Tröst mich
  mit anred Dein für knecht Viel dein.
es komm Zu mir zärte Viel dein und ich Leb
  denn Vorsatz Dein Ganz ja lust Mein.
verDorr doch Hochmut denn Scheißlüg er beDrückt mich
  Ja Ich béSinn mich bei recht Viel dein.
es Bleib noch mir was da Ehrt dich
  Und nimmt Wahr wahr schein Viel dein.
es Sei herz Mein auch Stets bei recht Viel dein
  Auf Dass dann Nicht mir Scham.

11

erSehnt liebeschutz hoh Dein seel mein
auf das wort Dein hin Wart ich.
erSehnt Aug mein ach anred Viel dein
Und Spricht - ja Wann Gibst reu du Trost mir.
Denn Hart bin ich wie Schlauch hie im Rauch
Recht Viel dein Nicht verGess ich.
wieViel noch Tag knecht Viel dein
ja Wann fällst ach Sag - bei trieb Mein urTeil.
Gräbt wohl Mir hochMut grub Schwarz
Ach Sie Nicht nach vorsatz Viel dein.
all still gebot Viel dein im zuTraun
Scheißlüg oft da Jagts mich o Hilf mir.
Fast schon verTilgts mich auf Erden
Und ja Ich nicht verLass ich blick ernst Viel dein.
mit lieb ach Dein beLeb mich
Und ich beAcht wahr Schein Munds dein.

12

ihr o Welt herrgott Mein
  Das wort Dein sich Stellt in den Himmeln.
von Mensch Zu mensch in Zutraun Viel dein
  richtst Auf du Erde Und sie beSteht.
Für urteil viel dein beStehn wir Heut
  Denn das All allda Dient dir.
wär Nicht Vorsatz dein ganz ja lust Mein
  Dann verSchwänd ich dir im leiden Hier.
Ihr o welt nicht ich Lass blick ernst Viel dein
  Denn Dann belebst Du mich.
Zu dir Kehr ich hoh schutz Kör mich
  Denn blick ernst Viel dein ja Such ich.
Mein doch Harrt der schlecht Will will irreFührn mich
  Wahr schein Viel dein ich klar Trenn.
Für all Dies bemühn seh Ich ein End
  breit gar So still gebot Dein doch Sehr.

13

Wie ja Lieb ich vorsatz Viel dein
  all den Tag Es sinn da Mein.
Vor Feind mein du machst geWiss mir still gebot Viel dein
  Denn ihr o Welt es Mir.
vor all den lehrHerrn bin Klug ich
  Denn Wahr schein Viel dein Sinn da Mir.
mehr als Greis ich klar Trenn
  Denn blick ernst Viel dein hier Wahr ich.
vor all Spur mir Bös da Hemm ich füß Mein
  Auf Dass dann ich Acht das wort Viel dein.
von urteil Viel dein nicht Lass ich
  Denn O Du führst ja Du mich.
wie schmecken Dem Gaumen mein anred Viel dein
  honigGleich dem Mund.
mit blick ernst Viel dein ich klar Trenn
  desHalb so Hass ich - all Spur der Scheißlüg.

lamp dem fuß Mein das wort Viel dein
  und Licht dem steil pfad Mein.
ich Schwörs mir und will es Halten
  Achten Sehr diese urTeil rechtgeFühl dein.
nun geBeugt ich ganz doch Sehr
  Herrgott Mein beLeb mich wie das wort Viel dein.
lied des munds Mein das woll Doch herrgott Mein
  Und urteil Viel dein komm Lehr mich.
seel Mein auf der Hand mir Stets
  Und Vorsatz Dein Nicht verGess ich.
oft Legt der schlecht Will Strick Mir
  Doch mit blick ernst Viel dein Nicht geh Irr ich.
dann Erb ich wahr schein Viel dein ihr o Welt
  Freude Dem herz Mein Sehr das.
so Neig ich Herz mein - um zu Tun recht Viel dein
  ihr o Welt Lohn dort.

15

zweifelSucht so Hass ich
** und vorsatz Dein ja Lieb ich.**
bist Schirm und schild ja Mein O du
** auf das wort Dein hin Wart ich.**
Fort müsst hier Von mir ihr bös Stimm
** Und ich Wahr die geBot des gott Mein.**
stemm Hoch mich mit anred Dein und Ich Leb
** und nicht Du béSchäm mir hoffnung Mein.**
du ach Stütz mich und ich béSchützt bin
** und schau Hin bei recht Viel dein auch Stets.**
Du ächtest all abIrrn von recht Viel dein
** denn Scheißlüg selbstbéTrug.**
als Asch wirfst Wèg du all schlechts auf Erden
** DesHalb ja Lieb ich wahr schein Viel dein.**
erStarrt aus furcht ach Dein das fleisch Mein
** Und vor urteil Viel dein hab Angst ich.**

16

Tu sie ich urTeil und Rechtheit
nicht Du leg Hin mich dem RohSein.
ach Gib knecht ja Dein der Güt
Nicht je werd Roh mir hochMut.
Aug mein erSehnt Lieb schutz hoh Viel dein
und anRed rechtgeFühl dein.
tu Sanft an knecht ja Dein ach lieb Viel dein
und recht Viel dein komm Lehr mich.
knecht ja dein Sehr ich auf hier Klär mich
Ich nehm Wahr wahr schein Viel dein.
Zeit ist zu Tun dem herrgott Mein
Wir Brechen vorsatz Viel dein.
desHalb ja lieb ich still gebot Viel dein
mehr als Gold und dies Geld.
desHalb all blick Ernst viel All beFolg ich
all Spur der Scheißlüg so Hass ich.

17

wunderTat wahr schein Viel dein
desHalb noch hier Wahrt ihn seel Mein.
Öffnung das wort Viel dein erHellt
macht Klar die einFalt.
Mund Reiß auf ich und muss Luft holn
Denn nach still gebot Viel dein laut Ächz ich.
o dreh dich Her und schenk Lieb mir
Mit urTeil dem der da Liebt die Nam dein.
Schritt ach mein aufRicht bei anred Viel dein
Und nicht herrsch in Mir all Unrecht.
Du lös mich vom Rohsein als Mensch
Und ich beAcht blick ernst Viel dein.
Sicht viel dein mach Licht bei knecht Viel dein
Und komm Lehr mich es recht Viel dein.
wasserBäch ent- fließen Sacht aug Mein
Dass nicht schon Acht vorsatz Viel dein.

18

geRecht o Du herrgott Mein
und gradAus urteil Viel dein.
Still bietst du Rechtheit wahr schein Viel dein
Und im zuTraun doch Sehr.
verNichtet eifer Mich
Denn oft verGisst das wort Dein feind Mein.
bewährt Echt anred Dein doch Sehr
Und knecht ja Dein sie liebt Recht.
arm Hier ja noch Ich und geRing
Blick ernst Viel dein Nicht verGess ich.
rechtgefühl Dein Rechtheit ihr o Welt
Und vorsatz Dein allWahr.
angst und auch Not finden Wund mich
Still gebot Viel dein ganz ja lust Mein.
Rechtheit wahr schein Viel dein ihr o Welt
auf hier Klär mich und ich Leb.

19

so Ruf ich in all Herz - erHör mich herrgott Mein
  recht Viel dein ich Wahr sein.
so ruf Ich dich hoh schutz Kör mich
  Und ich beAcht wahr schein Viel dein.
komm Früh ich Am abend und ich schrei Weh ah
  auf das wort Dein hin Wart ich.
komm zuVor Aug mein der nacht Wach
  Zu Sinnen bei anred Viel dein.
Ruf mein den Hör ach lieb Viel dein
  Herrgott Mein Mit urteil Viel dein beLeb mich.
Nahn wo trieb Mein sich Schand
  vom vorsatz Dein dann Fern so.
nah Wohl o Du herrgott Mein
  Und all still gebot Viel dein allWahr.
Uralt Wahr nehm ichs an wahr schein Viel dein
  Stiftst ihr o Welt sie du ob Kält.

sieh An leiden Hier und hoch Heb mich
  denn Vorsatz Dein Nicht verGess ich.
streit Mir Streit mein frei das Geb mich
  zur anred Dein beLeb mich.
weit Fort vor schlecht Will ja schutz Hoh
  Denn Recht viel dein Nicht der Súcht je.
zärte Viel dein groß Die herrgott Mein
  Mit urteil Viel dein beLeb mich.
Groß die trieb Mein und feind Mein
  Von wahr schein Viel dein Nicht weich Ab ich.
seh Ich ver- Rat hier Spür ich das Arg arg
  ach Der anred Dein Nicht schenkt Acht je.
Sieh her denn blick ernst Viel dein ja Lieb ich
  Herrgott Mein Mit lieb ach Dein beLeb mich.
haupt des worts Dein allWahr
  Ihr o Welt all dies urTeil rechtgeFühl dein.

Sucht hier oft ohn Grund mich beFällt
  Und vor dem wort Viel dein furcht Hat herz Mein.
Freud Ja noch Ich ob anred Viel dein
  Find als Wie stolz Beut Groß.
Scheißlüg So hass ich und verabScheu sehr
  vorsatz Dein ja Lieb ich.
Siebmal Am tag sing lob Ich dir
  Ob dieser urTeil rechtgeFühl dein.
vollRuh Groß dem der da Liebt vorsatz Viel dein
  und Nichts Bringt ihn zu Fall.
erWart ich Lieb schutz hoh Dein herrgott Mein
  Und still gebot Viel dein tu Sie ich.
Acht Wach Seel mein wahr schein Viel dein
  und liebe Den doch Sehr.
acht Zart ich Blick ernst viel dein und wahr schein Viel dein
  Denn all die weg Viel dein vor Ziel mein.

tritt Nah gebet Mein - an sicht Viel dein herrgott Mein
  wie das wort Dein auf hier Klärn mich.
nah Komm ach gefleh Mein an sicht Viel dein
  Mit anred Dein rett vor Zährn mich.
entQuill den lippen Mein lobgeTön
  Denn du kommst Lehrn mich recht Viel dein.
Sag an Zunge mein anred Viel dein
  Denn all still gebot Viel dein Rechtheit.
es Sei hand Dein dass sie Helf mir
  Denn blick ernst Viel dein nehm Gern ich.
laut Ächz ich Lieb schutz hoh Dein herrgott Mein
  Und Vorsatz Dein ganz ja lust Mein.
Es leb Seel mein Und sie Halle Lob dir
  Und urteil Viel dein ja es Hilft mir.
geh Irr ich wie Schaf Abwegs - o Such knecht Viel dein
  Denn Still gebot Viel dein Nicht verGess ich.